

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TOME SECOND

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA COREE

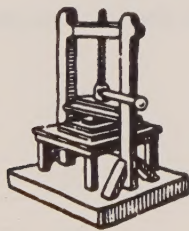
contenant la nomenclature des ouvrages publiés dans ce pays jusqu'en 1890
ainsi que la description et l'analyse détaillées
des principaux d'entre ces ouvrages

PAR

MAURICE COURANT

TOME DEUXIÈME

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97



BURT FRANKLIN
NEW YORK

Z
3316
C66
V.2
Main
Stacks

Published By
BURT FRANKLIN
235 East 44th St.
New York, N.Y. 10017

ORIGINALLY PUBLISHED
PARIS: 1895

PUBLICATIONS

DE

L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

III^e SÉRIE. — VOLUME XIX



Printed in U.S.A.

TABLE DES MATIÈRES

DU 2^e VOLUME

Table des matières

Livre V : 28

Chapitre

17

2

Chapitre

14

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2



Masque pour effrayer les mauvais esprits, 方相氏.¹⁾

1. Tiré du *Sang ryei po hpyen*.

Digitized by the Internet Archive
in 2025

TABLE DES MATIÈRES

DU 2^e VOLUME.

Table des gravures du 2 ^e volume... ..	VIII
---	------

LIVRE V : MŒURS ET COUTUMES.

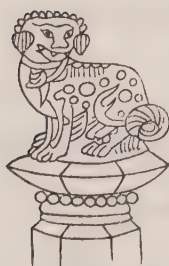
Chapitre I : Rites	1
1 ^{ère} partie : Ouvrages généraux	1
2 ^e partie : Culte	28
3 ^e partie : Rites divers du Palais	57
4 ^e partie : Funérailles royales	96
Chapitre II : Administration	143
1 ^{ère} partie : Ouvrages généraux	143
2 ^e partie : Collections de rapports et décrets	160
3 ^e partie : Palais, Grand Conseil, etc... ..	170
4 ^e partie : Fonctionnaires et Cens	179
5 ^e partie : Rites	193
6 ^e partie : Relations avec la Chine, etc. ..	231
7 ^e partie : Armée	255
8 ^e partie : Justice	261
9 ^e partie : Travaux, Administration pro- vinciale, etc.	274

LIVRE VI : HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

Chapitre I : Histoire de la Corée	281
--	-----

1 ^{ère} partie : Histoires générales	281
2 ^e partie : Tableaux chronologiques ...	342
3 ^e partie : Histoires à tendances morales	344
4 ^e partie : Généalogies et biographies royales	350
5 ^e partie : Généalogies et biographies particulières	367
6 ^e partie : Histoires spéciales	390
 Chapitre II : Documents relatifs à la Corée	414
1 ^{ère} partie : Documents administratifs, archives, etc.	414
2 ^e partie : Bibliographie et archéologie	417
3 ^e partie : Paléographie, calligraphie, etc.	422
4 ^e partie : Poésies, dessins, etc.	431
5 ^e partie : Encyclopédies, extraits ...	435
 Chapitre III : Histoire de la Chine	446
1 ^{ère} partie : Histoires générales et ta- bleaux chronologiques	446
2 ^e partie : Histoires à tendances morales	461
3 ^e partie : Biographies, histoires spé- ciales, etc.... ..	464
4 ^e partie : Encyclopédies, extraits ...	469
 Chapitre IV : Géographie	474
1 ^{ère} partie : Itinéraires, cartes	474

2 ^e partie : Descriptions et relations	
(Corée)	495
3 ^e partie : Descriptions et relations	
(Chine, Japon, etc.)	527
Errata du 2 ^e volume	537



Sommet d'une colonne, 螭柱石.⁽¹⁾

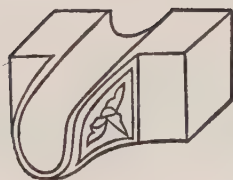
1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei*.

TABLE DES GRAVURES

DU 2^e VOLUME.

	N ^o des ouvrages.
Masque pour effrayer les mauvais esprits	
(<i>Sang ryei po hpyen</i>)	1316
I Étendards (<i>O ryei eui</i>)	1047
II Cortége royal (<i>Tjyeng ri eui kouei</i>) ...	1398
III Suite du Cortége royal (<i>Tjyeng ri eui</i> <i>kouei</i>)	1398
IV Banquet dans la Salle <i>Htong myeng</i> (<i>Tjin</i> <i>tchan eui kouei</i>)	1305
V Danse des cigognes (<i>Tjin tchan eui kouei</i>)	1307
VI Catafalque royal (<i>O ryei eui</i>)	1047
VII Descente du Cercueil royal (<i>Sang ryei po</i> <i>hpyen</i>)	1316
VIII Feuillet du <i>Tjyen oun pyen ram</i>	2079
IX Notice sur la géographie, contenant des caractères coréens spéciaux (<i>To ri hpyo</i>)	2181

	N ^o des ouvrages.
X Carte du monde (<i>Htyen ha tjye kouk to</i>)	2187, I
XI Carte de la Corée (<i>Htyen ha tjye kouk to</i>)... ..	2187, I
XII Carte de la Chine (<i>Htyen ha tjye kouk to</i>)... ..	2187, I
XIII Plan de Seoul et des environs (<i>Tai tong ye ti to</i>)	2196, II



Extrémité d'un canal en pierre, 石漏槽.⁽¹⁾

1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei*.

N.B.—Les numéros d'ordre en *italiques* sont ceux des ouvrages contenant des caractères coréens.

Les mots en *italiques maigres* sont transcrits du coréen ; les mots en *italiques grasses* sont transcrits du chinois.

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA CORÉE.

LIVRE V

MŒURS ET COUTUMES.

의 범 부

禮俗堂

儀範部

CHAPITRE I : RITES.

례 의 류

れいぎるい

禮儀類

Cf. Cordier, 845-868; 1385; 1883-1910.

1^{ère} PARTIE

OUVRAGES GÉNÉRAUX.

1045. (*Sans titre*).

Le Roi *Eui tjong*, de Ko rye, fit composer par *Tchoi Youn eui*, 崔允儀, *Tchoi Kyoun*, 崔均, et autres fonctionnaires, un ouvrage pour fixer les rites officiels du royaume; les auteurs se conformèrent aux anciens rites de la dynastie et aux rites des

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

Thang, 唐 ; l'ouvrage eut 50 volumes (cf. *Tai tong oun ok*) : il ne semble pas avoir subsisté jusqu'au XVI^e siècle.

1046. 五禮義

O ryei cui.

SENS DES CINQ RITES.

Ouvrage préparé par ordre de *Syei tjong* ; cité par le *Tai tong oun ok* ; il est probablement le même que le suivant.

1047. 五禮儀

O ryei cui.

LES CINQ RITES.

8 vol. in-folio.

B.R.—M.C.

Les deux premiers volumes intitulés *Kouk tjyo o ryei sye ryei*, 國朝五禮序例, “Préface et avertissement pour les Cinq Rites du royaume,” contiennent les figures des dispositions relatives aux rites et des objets rituels, accompagnées de légendes et explications ; ils sont divisés en cinq livres correspondant aux cinq sortes de rites, rites de bon augure, *kil ryei*, 吉禮, rites des réjouissances, *ka ryei*, 嘉禮, rites de l'hospitalité, *pin ryei*, 賓禮, rites militaires *koun ryei*, 軍禮, rites funèbres, *hyoung ryei*, 凶禮.

Les six autres volumes donnent l'exposé même du cérémonial.

(의 범 부)

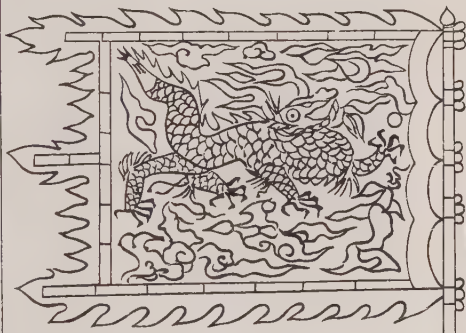
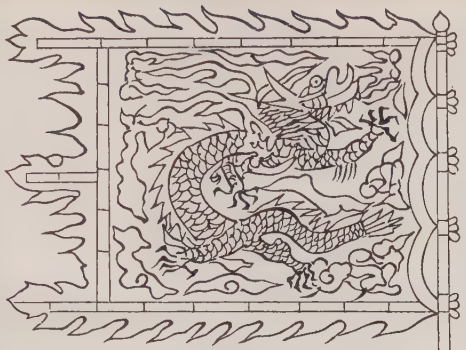
(ぎはんぶ)

(儀範部)

鹵簿圖說

紅門大旗

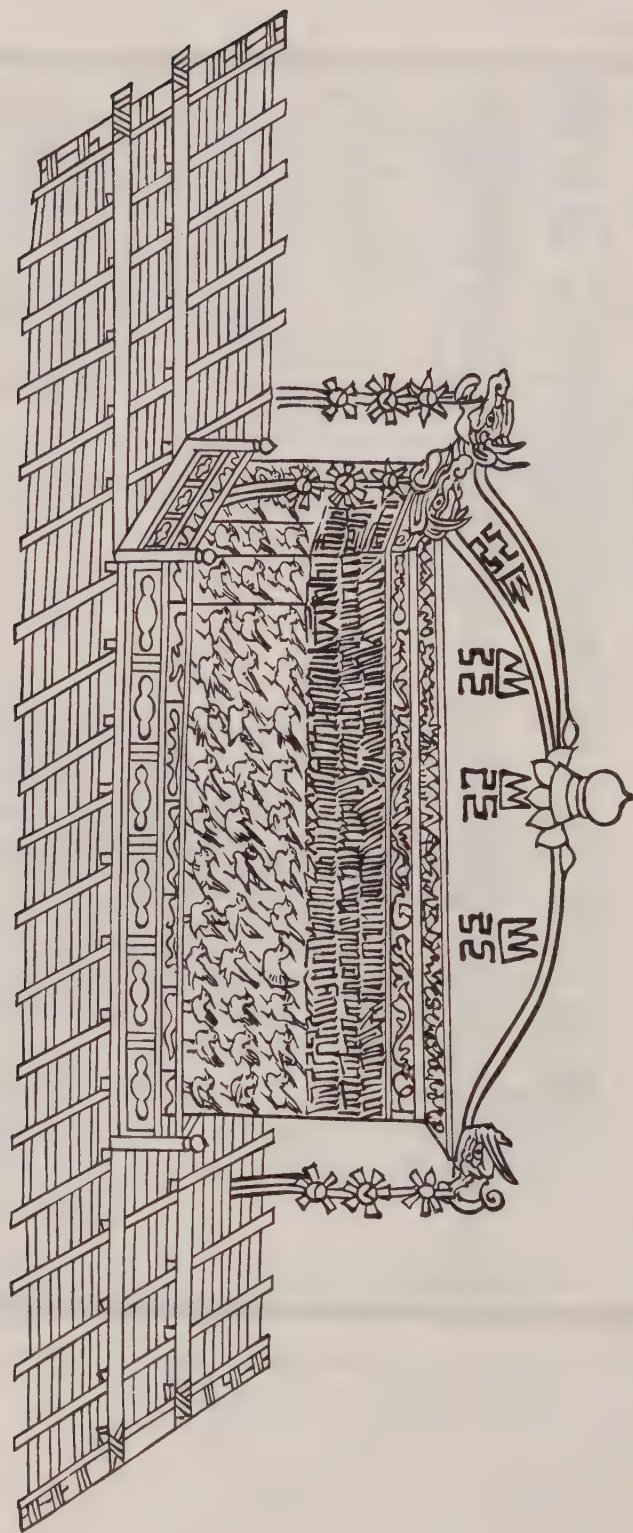
黃龍旗



赤質畫青龍及雲氣青赤黃質畫黃龍及雲氣青赤

黃白四彩火焰脚旗竿黑黃白四彩火焰脚

漆圓首朱漆下端鐵粧凡



Catafalque royal (tiré du *O ryei eui*, N° 1047).

1^{er} volume : préface par *Kang Heui mǎing*, Prince de *Tjin san*, 晉山君姜希孟, Ministre de la Guerre, Explicateur Royal, datée de 1475, 成化十年 : “Le Roi *Syei tjong*, en 1430, 庚戌, ordonna “à son Ministre des Rites, *He Tjyou*, 許稠, et aux “Compositeurs Royaux de faire un ouvrage sur les “rites officiels coréens, en s’appuyant sur les ouvrages “coréens antérieurs, sur les “Rites de l’époque *Hong “ouu*”, 洪武禮制, *Hong ouu li tchi* (ouvrage “non indiqué par Wylie et que je n’ai pas trouvé “non plus dans le Catalogue Impérial ; peut-être “n’est-il autre que le *Ta ming tsi li*), sur les “Statuts du lettré *Tou, Tou chi thong tien*, 杜氏 “通典, et autres ouvrages chinois. *Syei tjong* étant “mort avant la confection de l’ouvrage, son fils *Syei “tjo* le fit continuer et ordonna de l’annexer au livre “des rites du *Kyeng kouk tai tyen* ; il fut enfin “achevé en 1474, sous *Syeng tjong*, et forma un “ouvrage séparé.”

Table des modifications apportées aux rites.

Table de l’ouvrage : liv. I et II, sacrifices aux esprits ; liv. III et IV, mariages, investitures, examens, audiences solennelles de la Cour ; liv. V, banquets, rapports avec les pays voisins ; liv. VI, revues, examens militaires ; liv. VII et VIII, rites des funérailles et des sacrifices qui s’y rattachent.

Dédicace de l’ouvrage, datée de 1476, 成化十一年, par *Sin Syouk tjyou*, Prince de *Ko ryeng*, 高靈府院君申叔舟, Premier Président du Grand Conseil.

Modifications aux rites : cette partie a été ajoutée

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

à l'ouvrage primitif postérieurement au XVI^e siècle, la date précise n'est pas indiquée.

Premier livre de l'ouvrage.

Les cinq derniers volumes contiennent les sept autres livres.

1048. (*Sans titre*).

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 38, folio 32, verso : le Prince de *Koang hăi*, autorisa le Ministre des Rites, *Ri Tyeng koui*, 李廷龜, à composer un ouvrage sur les rites, en s'appuyant sur les rituels anciens, les histoires officielles des rois (*Sil rok*), etc. Cet ouvrage, qui n'existe plus, a peut-être été perdu lors de la guerre contre les Mantchous.

1049. 續五禮儀

Syok o ryei eui.

LES CINQ RITES, NOUVELLE ÉDITION.

En 1754, le Roi *Yëng tjong* fit corriger et publier à nouveau le *O ryei eui* ; il écrivit une préface pour cette nouvelle édition.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 38, folio 31.

1050. 續五禮儀補

Syok o ryei eui po.

SUPPLÉMENT À LA NOUVELLE ÉDITION DES CINQ RITES.

Cf. *Keui nyen ă ram*.

Composé en 1751 : il semble résulter de cette date qu'il existait des rééditions des "Cinq Rites" dès avant 1754.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

1051. 五禮便攷

O ryei pyen ko.

EXAMEN DES CINQ RITES.

Ouvrage mentionné par une inscription qui est placée dans une des cours du temple de Confucius, à Seoul, et porte la date de la 3^e lune de l'année 1871, 崇禎紀元後五辛未三月一日.

1052. 大明集禮

*Tai myeng tjip ryei (Ta ming tsi li).*COLLECTION DES RITES DE LA DYNASTIE DES *Ming*.

Impression coréenne en 40 vol. in-folio, formant 53 livres.

B.R.

La préface est datée de l'année *im sin*, 壬申, à la 1^{re} lune au jour *sin mi*, 歲在玄默涸灘孟春之月辛未; cependant le Catalogue Impérial, liv. 82, n'indique que deux éditions, datant l'une de 1370, 洪武三年庚戌, l'autre de 1530, 嘉靖九年庚寅.

Cet ouvrage a été composé par ordre impérial, par *Siu Yi khoei*, 徐一夔, et divers autres lettrés; le plan en est analogue à celui du *O ryei eui*, il a été complété et gravé de nouveau en 1530, à la suite d'un rapport de *Li Chi*, 李時; l'Empereur a composé une préface pour cette réédition.

1053. 三班禮式

Sam pan ryei sik.

RITES DES TROIS ORDRES DE FONCTIONNAIRES.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1 vol. in-8, 23 feuillets, formant 2 livres.

B.R.—M.C.

Réimpression de 1868, 戊辰. Au verso de la 1^{re} feuille, dans la colonne centrale, on lit la maxime : *kak tjoun si sik yeng syei moul htyei*, 恪遵是式永世勿替, “que ces règles soient à jamais observées sans changement”; dans la colonne de gauche, 丙寅孟秋, 1866, 7^e lune.

Préface faite pour cette réimpression par le Grand Prince de *Heung syen*, 興宣大院君, père du Roi : il a composé cet ouvrage pour régler les questions de préséance et les rapports entre fonctionnaires civils, fonctionnaires militaires et personnes ayant obtenu un rang officiel à cause des mérites de leurs parents, mais n'exerçant pas de fonctions (*eum koan*, 蔭官); la première édition étant trop volumineuse, l'ouvrage a été réduit à des proportions moindres.

Table du 1^{er} livre : sept paragraphes : cérémonial des rapports entre fonctionnaires des divers ordres et des divers rangs ; visites des fonctionnaires les uns aux autres ; obligation de descendre de chaise ou de céder le pas dans la rue ; sanction des dispositions ci-dessus, etc.

Table du 2^e livre : deux paragraphes : cérémonial des fonctionnaires provinciaux ; cérémonial des fonctionnaires en mission spéciale.

1054. 路文式例

Ro moun sik ryei.

RÈGLEMENTS POUR LA RÉCEPTION DES HAUTS FONCTIONNAIRES QUI VOYAGENT.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol.

B.R.

1055. 鄉約條例

Hyang yak tyo ryei.

RÉGLEMENT DES ASSOCIATIONS DE DISTRICT.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1056. 鄉飲酒禮

Hyang eum tjyou ryei.

RITES DES LIBATIONS DE DISTRICT.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1057. 鄉禮合編

Hyang ryei hap hpyen.

COLLECTION DES RITES DE DISTRICT.

2 vol. in-4, formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

1^{er} volume: édit de 1797, 上之二十一年, composé par le Roi *Tjyeng tjong* à l'occasion du soixantième anniversaire de sa mère et prescrivant de publier de nouveau le *Syo hak*, d'après l'édition du XV^e siècle, de réunir le *Sam kang hăing sil* avec le *I ryoun hăing sil* sous le nom de *O ryoun hăing sil*, et le *Hyang eum tjyou ryei* avec le *Hyang yak tyo ryei* sous le nom de *Hyang ryei hap hpyen*. L'édit rappelle, en outre, que le *Sam kang hăing sil* a été publié pour la première fois sous le règne de *Syei*

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

tjong et que ce prince a, le premier en Corée, fait observer le rite des libations de district, *hyang eum tjyou ryei*, 鄉飲酒禮.

Table.

Historique des rites dont il est question dans ce volume: “Le rite des libations de district remonte “à la plus haute antiquité, il est indiqué dans “le *Yi li* et le *Li ki*, et s’est perpétué en Chine “jusqu’aujourd’hui”. Le *Ta tshing hoei tien*, 大清會典, Statuts de la dynastie des *Tshing* (livre 32 de l’édition abrégée, petit in-18, 24 volumes) en indique le cérémonial: deux fois par an, le magistrat du district réunit dans une salle du yamen ceux des anciens fonctionnaires et des bacheliers qui ont passé soixante-dix ans et sont renommés pour leurs vertus: une collation est servie et des libations sont faites; une formule sacramentelle qui est prononcée, rappelle que cette cérémonie est destinée à affermir le respect pour toutes les autorités, soit familiales, soit gouvernementales. Le cérémonial coréen est le même; la réunion a lieu au temple de Confucius.

“Le rite du tir à l’arc, *hyang sya ryei*, 鄉射禮, “également ancien, n’existe plus en Chine: en Corée “il est célébré une fois par an, sous la présidence du “magistrat, auprès du temple de Confucius: les “anciens fonctionnaires et les lettrés se réunissent, “tirent chacun quatre flèches, après quoi l’on fait “passer le vin”.

“Ces rites sont indiqués dans le *O ryei eui*;

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

“ *Tjyoung tjong*, *Hyen tjong*, *Yeng tjong* se sont occupés de les faire observer ”.

“ Les associations de district, *hyang yak*, 鄉約, sont formées entre les habitants pour se porter secours les uns aux autres et s’encourager à l’observation des lois et au dévouement envers le Souverain ; elles ont été remises en usage, sous la dynastie des *Song*, 宋, par *Liu Ta yun*, 呂大勻, qui écrivit à ce sujet un ouvrage intitulé *Hiang yo* ; ses idées furent reprises et mises en lumière par *Tchou Hi*, 朱熹. Le Roi *Tjyoung tjong*, en 1519, 十三年, fit imprimer et traduire en coréen le livre de *Liu Ta yun*, d’après un exemplaire qui en existait dans le *Kyeng syang to*, 慶尙道 ; *Myeng tjong* et *Syen tjo*, avant *Tjyeng tjong*, recommandèrent ces associations ; souvent de hauts fonctionnaires rédigèrent pour elles des statuts ”.

L’historique indique ensuite à quelle occasion *Tjyeng tjong* fit publier le présent ouvrage : “ L’impression fut faite en caractères mobiles (cf. *Tjou tjă* *să sil*) ; l’ouvrage fut aussi gravé sur planches dans les provinces de *Tjyen ra*, 全羅, de *Kyeng syang*, 慶尙, et de *Hpyeng an*, 平安 ”. Suit une notice sur les impressions en types mobiles.

Le livre 1^{er} est consacré au rite des libations de district : il donne les textes du *Yi li*, du *Li ki*, des “ Rites de la période *Khai yuen* (713-741) des “ *Thang* ”, 唐開元禮, du “ Traité des Rites dans l’histoire des *Song* ”, 宋史禮志, du *Ta Ming tsi li*, des Statuts de la dynastie des *Ming*, 大明

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

會典, *Ta ming hoei tien*, et du *O ryei eui*; le tout est accompagné de notes.

Le livre 2^e comprend le rite du tir à l'arc et les associations de district: sur le premier point il cite et commente le *Yi li* et le *O ryei eui*; pour la seconde question, il reproduit l'ouvrage de *Liu Ta yun*.

Le livre 3^e contient deux suppléments relatifs à la prise de la coiffure virile et au mariage 士冠儀, *Chi koan yi*, 士昏儀, *Chi hoen yi*, d'après *Seu ma Tshien*, 司馬遷, le *Kia li*, de *Tchou Hi*, 朱熹, et le *O ryei eui*.

L'ouvrage se termine par la liste des fonctionnaires chargés de la révision des textes et de l'impression.

1058. 諺解呂氏鄉約

En kǎi rye si hyang yak.

LES ASSOCIATIONS DE DISTRICT PAR *Liu*, TRADUCTION CORÉENNE.

Ouvrage de *Liu Ta yun*, 呂大勻, cité par la préface du *I ryoun hǎing sil to* et par le *Tai tong ouu ok*.

Cette traduction est due à *Kim An kouk*, 金安國, alors Gouverneur du *Kyeng syang*, 慶尙.

1059. 鄉飲詩樂譜

Hyang eum si ak po.

COLLECTION DE POÉSIES RELATIVES AU RITE DES LIBATIONS DE DISTRICT.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

2 vol.

B.R.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen*.

1060. 郷約文

Hyang yak moun.

COMPOSITIONS RELATIVES AUX ASSOCIATIONS DE DISTRICT.

1 vol.

B.R.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen*.

1061. 郷立約條

Hyang rip yak tyo.

RÈGLEMENT DES ASSOCIATIONS DE DISTRICT.

L'auteur est le lettré *Ryoul kok*, 栗谷 ; la préface est de *Htoi kyei*, 退溪.

1062. 家禮

Ka ryei (Kia li).

RITES DOMESTIQUES.

Édition in-4, avec figures.

B.R.

3 vol.

Cet ouvrage de *Tchou Hi*, 朱熹, est la base d'un grand nombre des ouvrages coréens relatifs aux rites domestiques.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1063. 家禮諺解

Ka ryei en kâi.

TRADUCTION CORÉENNE DES RITES DOMESTIQUES.

5 vol.

B.R.

1064. 家禮輯覽

Ka ryei tjeup ram.

EXAMEN GÉNÉRAL DES RITES DOMESTIQUES.

13 vol.

B.R.

Ouvrage du lettré *Sa kyei*, 沙溪.

1065. 御定四部手圈

*E tyeng sã pou syou kouen.*EXTRAITS DES QUATRE SECTIONS, OUVRAGE COMPOSÉ PAR
ORDRE ROYAL.

12 vol. in-8, formant 25 livres.

B.R.

Les quatre sections ou quatre magasins, 四庫, *sã ko*, *seu khou*, sont les quatre divisions adoptées pour classer les ouvrages de la Bibliothèque Impériale.

Titre au recto du 1^{er} feuillet: 御定四部手圈
辛酉開印, “imprimé en 1801”; 內閣藏板,
“planches gardées à la Bibliothèque Royale”.

Cet ouvrage est un rituel formé d'extraits des classiques, *kyeng*, 經, des historiens, *sã*, 史, des Sages, *tjã*, 子, des collections, *tjip*, 集; table des

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

matières, rangées d'après l'ordre des ouvrages d'où elles sont extraites, depuis le *Yi li* jusqu'à *Tchou Hi*, 朱熹, et *Tsheng Nan fong*, 曾南豐 : ce dernier avait pour postnom *Kong*, 鞏, pour surnom *Tseu kou*, 子固, il était originaire de *Nan fong*, préfecture de *Fou tcheou*, au *Kiang si*, 江西撫州府南豐, et vivait au XI^e siècle, sous *Jen tsong*, des *Song*, 宋仁宗, (1022-1063).

Tableau chronologique relatif à la compilation de l'ouvrage. Vers et avertissement par le Roi *Tjyeng tjong*.

1066. 家禮疏義付籤

Ka ryei so eui pou tchyem.

EXPLICATIONS ADDITIONNELLES AUX COMMENTAIRES SUR
LES RITES DOMESTIQUES.

Ouvrage du lettré *Nam tang*, 南塘.

1067. 家禮源流疑錄

Ka ryei ouen ryou eui rok.

LISTE DE QUESTIONS DOUTEUSES SUR L'ORIGINE ET LE
DÉVELOPPEMENT DES RITES DOMESTIQUES.

Ouvrage du même auteur.

1068. 四禮便覽

Să ryei pyen ram.

EXAMEN DES QUATRE RITES.

I. 4 vol. in-4, formant 8 livres.

B.R.—J.B.—M.C.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

Gravé en 1844, 崇禎四甲辰.

1^{er} volume. Avertissement: les *Kia li*, de *Tchou hi*, 朱熹, sont la base de cet ouvrage et le texte en est écrit en gros caractères; les autres citations et les opinions personnelles de l'auteur sont en caractères plus fins et soigneusement distinguées les unes des autres.

Table: 1^{er} livre: prise de la coiffure virile, 冠禮, *koan ryei*.

2^e livre: mariage, 昏禮, *hon ryei*: préliminaires, 議昏, *eui hon*; accordailles, 納幣, *nap hpyei*, confirmation des accordailles, 納采, *nap tchäi*; réception de la fiancée, 親迎, *tchin yeng*.

3^e livre: funérailles, 喪禮, *sang ryei*: premières cérémonies, 初終, *tcho tjiyong*; toilette du mort, 襲, *seup*; exposition du corps sur un lit de parade, 小斂, *syo ryem*; mise en bière, 大斂, *tai ryem*.

4^e livre: funérailles: prise du deuil, 成服, *syeng pok*; lamentations, 弔, *tyo*; faire-part de la mort, 聞喪, *moun sang*.

5^e livre: funérailles: préparatifs de l'inhumation, 治喪, *tchi sang*; translation du cercueil hors de la maison, 遷柩, *tchyen kou*; convoi, 發引, *pal in*; cérémonies accomplies à la tombe, 及墓, *keup mo*; lamentations au moment du retour, 反哭, *pan kok*.

6^e livre: funérailles: consécration de la tablette, 虞祭, *ou tjiyei*; dernières lamentations, 卒哭, *tjol kok*; introduction de la tablette dans la salle des ancêtres, 祔祭, *pou tjiyei*; premier et second anniversaires, 小祥, *syo syang*, 大祥, *tai syang*; sacrifice que l'on fait en prenant le demi-deuil,

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

禫祭, *tam tjyei*; sacrifice pour la fin du deuil,
吉祭, *kil tjyei*.

7^e livre : funérailles : changement de sépulture,
改葬, *kăi tjang*.

8^e livre : sacrifices, 祭禮, *tjyei ryei*; chapelle de la
tablette, 祠堂, *să tang*; sacrifices des quatre sai-
sons, 時祭, *si tjyei*; sacrifice du 9^e mois au père
et à la mère, 禰祭, *nyei tjyei*; anniversaires, 忌日,
keui il; sacrifices accomplis au tombeau 墓祭, *mo
tjyei*.

Outre les ouvrages de *Tchou Hi*, les principaux
ouvrages cités sont les suivants : *Li ki*; *Yi li*; *Ta
ming tsi li*; *Hyang eum tjyou ryei*; *Khong tseu
kia yu*; œuvres des frères *Tchheng*, 程子, de *Hou
An ting*, 胡安定⁽¹⁾, de *Oang Thong*, 王通⁽²⁾.

Des planches, placées à la fin de chaque livre,
représentent la disposition des personnages et des
objets, les accessoires employés, les vêtements en
usage, etc.

Postface, datée de 1844 et signée *Tjyo In yeng*,
趙寅永 : celui-ci expose que le *Să ryei pyen ram*
est l'œuvre du lettré *To am*, 陶菴, et de quatre
générations de ses descendants.

- II. Autre édition du même ouvrage, 4 vol. in-8, im-
pression assez défectueuse; cette édition ne porte pas
de date.

Com. F. S.

1. Probablement *Hou An ko*, 胡安國.

2. Surnom *Tchong yen*, 仲淹 (583-617) Cf. Mayers, I, 826.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1069. 四禮撮要

Să ryei tchoal yo.

PRINCIPES ESSENTIELS DES QUATRE RITES.

3 vol. in-4, formant 5 livres; réimpression de 1891.

L.O.V.—M.C.

La préface, signée *Youn Eui pāi*, de *Ryeng ouen*, 鈴原後人尹義培, est datée de 1850, 崇禎後四庚戌. L'impression a été surveillée par *Ro Pyeng ryoun*, de *Koang san*, 光山後學盧秉倫.

Le livre préliminaire comprend des tableaux et explications; le premier livre est consacré à la prise du bonnet viril et au mariage, les trois autres traitent des funérailles et des sacrifices.

1070. 四禮纂說

Să ryei tchan syel.

EXPLICATION DES QUATRE RITES.

4 vol. in-8, formant 8 livres.

Ouvrage daté de 1867, 聖上即阡四年丁卯.

1^{er} volume: préface imprimée en bleu, signée de *Ha eung*, Grand Prince de *Heung syen*, 興宣大院君 呈應.

Table: 1^{er} livre: rites journaliers, 通禮, *htong ryei*.

2^e livre: prise de la coiffure virile et mariage, 冠禮, *koan ryei*, 昏禮, *hon ryei*.

3^e, 4^e, 5^e, 6^e livres: rites funéraires 喪禮, *sang ryei*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

7^e, 8^e, livres : rites des sacrifices 祭禮, *tjyei ryei*.

A la fin du 4^e volume, se trouvent deux postfaces : la première est du Président du Conseil Central, *Tjyo Tou syoun*, de *Yang tjyou*, 楊州趙斗淳, la seconde de l'Explicateur royal *Kim Pyeng hak*, de *An tong*, 安東金炳學 : elles nous apprennent que l'auteur de l'ouvrage est *Ri*, prince de *Eui ouen*, honoré après sa mort sous le nom de *Moun tjyeng*, 義原君文貞李公, descendant à la quatrième génération de *Ouen tjong* : il vivait sous le règne de *Syounk tjong* et reçut le titre posthume de Président du Grand Conseil

1071. 冠婚喪制儀

Koan hon sang tjyei eui.

RITES DE LA PRISE DU BONNET, DU MARIAGE ET DES
FUNÉRAILLES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui*.

1072. 葬日通要

Tjang il htong yo.

PRINCIPES COMPLETS POUR FIXER L'ÉPOQUE DES FUNÉ-
RAILLES.

Cités par le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage composé par *Tjyeng I o*, 鄭以吾, par ordre de *Htai tjong*, pour empêcher les funérailles trop tardives.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1073. 喪禮備要

Sang ryei pi yo.

PRINCIPES DES RITES FUNÉRAIRES.

2 vol. in-4, formant 2 livres.

L.O.V.—Com. F. S.—M.C.

Impression récente et peu nette; ouvrage assez répandu.

Auteur: *Sin Eui kyeng*, 申義慶.1^{er} volume: préface signée par *Kim Tjyang saining*, 金長生, et datée de 1620, 萬曆庚申.

Préface d'un fils ou petit-fils de l'auteur, datée de 1648, 戊子.

Avertissement.

Planches et légendes (20 feuillets): chapelle de la tablette, disposition des mets offerts en sacrifice, vêtements de deuil, cercueil, objets accessoires des sacrifices, durée du deuil suivant les degrés de parenté, tablette de l'âme, chaises, catafalque, masques pour le convoi, stèles pour inscriptions, longueur des différentes sortes de pied, etc.

Le 1^{er} livre traite de tous les détails des cérémonies depuis la mort jusqu'à l'approche de l'enterrement; le 2^e livre (2^e volume) s'occupe de l'ouverture de la fosse, du convoi, de l'inhumation et des sacrifices commémoratifs. L'auteur indique tous les objets en usage dans chaque solennité, explique le détail des rites et donne les modèles des lettres de faire-part, réponses, prières, etc. L'ouvrage comprend un texte principal en gros caractères et plusieurs séries de notes distinguées par la disposition typographique.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Les autorités citées sont principalement celles qui sont indiquées pour le *Să ryei pyen ram*, et, en outre, *Tcheng Hiuen*, 鄭玄, nom posthume *Khang tchheng*, 康成 (127-200), lettré renommé de l'époque des *Han*, 漢 (cf. Mayers, I, 59).

A la fin du 2^e volume, postface de *Sin Keum*, 申欽, datée de 1621, 天啓元年歲舍辛酉.

L'exemplaire de l'École des Langues Orientales forme un seul volume et porte l'indication: "gravé à *Tai kou*, 大丘, en 1744", 崇禎再甲子秋嶺營開刊.

1074. 喪禮考證

Sang ryei ko tjeung.

EXAMEN CRITIQUE DES RITES FUNÉRAIRES.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1075. 喪禮抄諺解

상례초언기

Sang ryei tchyo en kâi.

EXTRAITS DES RITES FUNÉRAIRES AVEC TRADUCTION
CORÉENNE.

1 vol.

Coll. v. d. Gabelentz.

1076. 喪祭禮抄

Sang tŷyei ryei tchyo.

RITES DES FUNÉRAILLES ET DES SACRIFICES.

(례의류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1 vol. in-8, 59 feuillets.

Impression très grossière non datée.

Table de l'ouvrage ; tableau des degrés du deuil ;
texte.

1077. 五服名義

O pok myeng ewi.

EXPLICATIONS SUR LES CINQ DEGRÉS DU DEUIL.

3 vol. in-4, formant 3 livres.

B.R.—M.C.

Impression de 1876, 上之十三年丙子.

Table générale :

1^{re} livre : deuil pour la mort des parents, des ascendants en ligne paternelle, de la femme, des enfants, petits-enfants, etc.; deuil pour la mort des jeunes gens de huit à dix-neuf ans ; deuil pour la mort des parents en ligne maternelle ; deuil pour la mort des parents de la femme ; deuil pour la mort de la mère remariée, de la belle-mère, de la nourrice, etc.

2^e livre : deuil de la femme pour la mort du mari, des parents du mari en ligne paternelle et en ligne maternelle ; deuil du fils donné en adoption pour ses parents naturels ; deuil de la femme mariée pour les membres de sa propre famille ; deuil de la femme de second rang ; deuil pour la mort d'un professeur, d'un ami, à l'occasion d'une exhumation ; deuil des sujets pour la mort du prince ou d'un membre de sa famille ; deuils princiers ; deuil des hauts fonctionnaires, etc.

3^e livre : règles générales du cérémonial pour le deuil et les funérailles.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

Cet ouvrage est composé d'extraits des auteurs cités par le *Să ryei pyen ram* et le *Sang ryei pi yo*; il s'appuie en outre sur la notice des rites dans l'histoire des *Thang*, 唐, sur le *Thang liu*, les Statuts des *Ming*, *Ta ming hoei tien*, 大明會典, et les œuvres de *Tchang tseu*, 張子, ou *Tchang Tsai*, 張載.

Les cinq degrés de deuil indiqués dans le titre portent les noms de 斬衰, *tcham tchoi*; 齊衰, *tjā tchoi*; 大功, *tai kong*; 小功, *syo kong*; 緦麻, *seui ma*.

A la fin du 3^e volume se trouve une postface de *Syeng Tcho hoan*, 成初煥, Directeur du Collège des Lettrés, indiquant que l'auteur de l'ouvrage est *You*, 俞, nom littéraire *Tai tjäi*, 大齋.

1078. 奉先雜儀

Pong syen tjap eui.

RITES DIVERS EN L'HONNEUR DES ANCÊTRES.

Ouvrage en 2 parties, de *Hoi tjäi*, 晦齋, cité par le *Tai tong oun ok*.

1079. 先考公祭儀

Syen ko kong tjyei eui.

PRIÈRES ET RITES EN L'HONNEUR DU PÈRE DÉFUNT.

Ouvrage de *Kim Tjong tjik*, 金宗直, cité par le *Tai tong oun ok*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1080. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *So tjäi*, 蘇齋.

1081. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Htoi to*, 退陶.

1082. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Han kang*, 寒岡.

1083. 疑 禮 問 解

*Eui ryei moun kăi.*QUESTIONS ET EXPLICATIONS SUR LES POINTS DOUTEUX
DES RITES.Ouvrage du lettré *Sa kyei*, 沙溪.

1084. 續 疑 禮 問 解

*Syok eui ryci moun kăi.*SUITE DES QUESTIONS ET EXPLICATIONS SUR LES POINTS
DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du même auteur.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1085. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du même auteur.

1086. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Tong tchyoum*, 同春.

1087. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Syong kang*, 松江.

1088. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Hpo tje*, 浦渚.

1089. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Ouel tang*, 月塘.

1090. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Si nam*, 市南.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1091. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Syou am*, 遂庵.

1092. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Nong am*, 農庵.

1093. 禮 疑 類 輯

Ryei eui ryou tjeup.

COLLECTION D'OPINIONS SUR LES POINTS DOUTEUX DES RITES.

17 vol. in-4, formant 29 livres.

B.R.

Le premier volume contient :

1^{re} Préface composée par ordre du Roi *Tjyeng tjong*, en 1783, 七年癸卯, par *Sye Tyeng Syou*, 徐鼎修, Gouverneur de la province de *Kang ouen*, 江原 (désignée ici par l'expression *Ouen tchyoum to*, 原春道).

2^{de} Préface de 1758, 崇禎紀元後三戊寅, par *Pak Syeng ouen*, de *Eung tchyen*, 凝川朴聖源 : cet ouvrage, laissé inachevé par *Ri You tchyel*, nom littéraire *Tjäm kyei*, 李惟哲潛溪, a été terminé par *Pak* sur la prière du fils de l'auteur.

3^{de} Liste des ouvrage consultés, au nombre de trente-sept.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

4^e Avertissement.

5^e Table (commencement).

La suite de la table remplit le second volume.

Les douze volumes suivants sont consacrés au texte : le compilateur examine, en grand détail, les quatre rites dans tous les cas qui peuvent se présenter, donne les solutions des différents auteurs et cite leurs textes (24 livres).

Un volume renferme le supplément en deux livres.

Deux volumes, intitulés “Suite”, *syok*, 續, sont consacrés à un certain nombre de points et d’auteurs négligés dans l’ouvrage principal ; ces deux volumes contiennent :

1^e Avertissement.

2^e Liste de treize ouvrages consultés.

3^e Table.

4^e Texte en trois livres.

5^e Postface par *O Tj'ai neung*, nom littéraire *Ou syong*, 吳載能友松, parent de *Pak Syeng ouen* ; il avait aidé ce dernier à achever l’ouvrage principal et a lui-même compilé la suite.

1094. 禮 疑

Ryei cui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Ya kok*, 冶谷.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1095. 禮疑聞見錄

Ryei eui moun kyen rok.

LISTE D'OPINIONS SUR LES POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Nam tang*, 南塘.

1096. 附說

Pou syel.

SUPPLÉMENT.

Ouvrage du même auteur.

1097. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du même auteur.

1098. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Nam kyei*, 南溪.

1099. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Hou tjäi*, 厚齋.

1100. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Oui am*, 巍巖.

(의범부)

(きはんふ)

(儀範部)

1101. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Hou tchyen*, 朽淺.

1102. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Tjām ya*, 潛冶.

1103. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Hoa yang*, 華陽.

1104. 禮疑續

Ryei eui syok.

SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Son tjäi*, 遜齋.

1105. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Tjyeng koan tjäi*, 靜觀齋.

1106. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *I am*, 頤庵.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1107. 禮 疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Koui pong*, 龜峰.

1108. 禮 樂 志

Ryei ak tji.

HISTORIQUE DE LA MUSIQUE RITUELLE.

1 vol.

Extraits d'ouvrages chinois.

1109. 常 變 通 考

Syang pyen hlong ko.

EXAMEN DES RITES ET DE LEURS VARIATIONS.

16-vol. in-4.

Je n'ai vu de cet ouvrage que quatre volumes, où
il est question des rites funéraires et des rites du
Collège des Lettrés.

2^e PARTIE

CULTE.

1110. 祀 典 事 例 便 考

Să tyen sã ryei pyen ko.

EXAMEN DES RÈGLES RELATIVES AUX SACRIFICES.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

1111. 時享圖

Sì hyang to.

FIGURES POUR LES SACRIFICES DE SAISON.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui*.

1112. 齋儀撮要

Tjǎi eui tchoal yo.

PRINCIPAUX POINTS DES RITES DE PURIFICATION.

1. vol.

B.R.

1113. 受戒文

Syou kyei moun.

SUR LE JEÛNE (AVANT LES SACRIFICES).

1 vol.

B.R.

1114. 大小享祭物膳錄

*Tai syo hyang tjyei moul teung rok.*LISTE DES OBJETS EMPLOYÉS DANS LES SACRIFICES DE
TOUTES CLASSES.

2 vol.

B.R.

1115. 郊祀志

Kyo sǎ tjì.

HISTORIQUE DES SACRIFICES AU CIEL ET À LA TERRE.

1 vol.

Extraits d'auteurs chinois.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1116. 社稷儀軌

Sya tjik eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES SACRIFICES AUX DIEUX PROTECTEURS.

3 vol.

B.R.

1117. 親耕儀軌

Tchin kyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU LABOURAGE ROYAL.

1 vol.

B.R.

La Bibliothèque Nationale (Fonds chinois, 2663) possède cet ouvrage, qui fait partie de la collection de livres rapportée par l'Amiral Roze de l'expédition de *Kang hoa*, 江華, en 1866 ; presque tous les volumes de cette collection étant relatifs aux cérémonies du Palais, sont notés dans le présent chapitre. Ce sont de grands in-folio, manuscrits, d'un magnifique papier ; l'écriture en est très soignée et un bon nombre sont ornés de figures en couleurs. Ils sont tous couverts d'une soie verte brochée, le dos étant soutenu par une baguette plate en bois, avec clous et armature en cuivre ciselé.

Ces ouvrages contiennent les décrets, rapports, lettres officielles, règlements, compositions en prose et en vers, et toutes les pièces relatives aux cérémonies dont ils traitent ; des exemplaires manuscrits, présentés au Roi sont déposés à la Bibliothèque Royale, à *Kang hoa* et dans quelques autres localités. Parfois

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

on fait graver des planches d'après ces manuscrits, et l'ouvrage est distribué aux grands fonctionnaires ; on trouvera plus bas les notices de plusieurs de ces éditions gravées.

L'ouvrage dont il est question ici, est relatif aux cérémonies du labourage célébrées par le Roi *Yeng tjong* en 1739.

1118. 觀刈樂章

Koan yei ak tjyang.

HYMNES CHANTÉS QUAND LE ROI ASSISTE À LA MOISSON.

1 vol.

B.R.

1119. 觀刈詩帖

Koan yei si htyep.

VERS RELATIFS À LA CÉRÉMONIE DE LA MOISSON PRÉSIDENTE
PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.

B.R.

1120. 親蠶儀

Tchin tjam cui.

CÉRÉMONIAL DE LA CUEILLETTE DES FEUILLES DE MÛRIER
ACCOMPLIE PAR LA REINE.

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1121. 藏種受繭儀軌

*Tjang tjang syou kyei cui kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA RÉCOLTE DES GRAINES DE VERS À SOIE
ET DES COCONS.

1 vol.

B.R.

1122. 雲水壇儀

Oun syou tan cui.

RITES DES PRIÈRES POUR LA PLUIE.

1 vol.

B.R.

1123. 各處祈雨攝行祭節目

*Kak tchye keui ou syep häing tyei tyei mok.*RÈGLES DES SACRIFICES FAITS EN TOUS LIEUX AU NOM DU
ROI POUR OBTENIR LA PLUIE.

1 vol.

B.R.

1124. 宗廟儀軌

Tjong myo cui kouei.

CÉRÉMONIAL DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

4 vol.

B.R.

(의 법 부).

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1125. 宗廟儀軌續錄

Tjong myo eui kouei syok rok.

CÉRÉMONIAL DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX, ÉDITION COMPLÉTÉE.

5 vol.

B.R.

1126. 宗廟改修都監儀軌

Tjong myo kǎi syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CONSTITUÉ POUR LA RECONSTRUCTION DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1737.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2663.

1127. 宗廟修理都監儀軌

Tjong myo syou ri to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CONSTITUÉ POUR LES RÉPARATIONS DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1737.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2664.

1128. 奉先雜儀

Pong syen tjap eui.

RITES DIVERS DU CULTE DES ANCÊTRES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui* ; à rapprocher du n° 1078.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1129. 宗廟齋居賡載帖

Tjong myo tjäi ke käing tjäi htyep.

VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES, ET PRÉSENTÉS
AU ROI LORS DU JEÛNE AU TEMPLE DES ANCÊTRES
ROYAUX.

1 vol. en paravent.

B.R.

1130. 御製樹德全編

E tjyei syou tek tjyen hpyen.

TRAITÉ DE LA VERTU RÉCOMPENSÉE, COMPOSITION ROYALE.

1 vol. in-4, 14 feuillets, imprimé en grands caractères.

Au recto du 1^{er} feuillet, titre : au milieu, 樹德全編 ; à droite : “composé et écrit par le Roi, gravé “par l’Imprimerie Royale”, 御製御筆芸館刊印, *e tjyei e hpil oun koan kan in* ; à gauche, “planches “conservées au Collège des Historiographes”, 史庫藏板, *să ko tjang hpan*. Au verso : “la vertu “s’épanche sur cent générations, la fortune se pro-
“page pendant mille fois cent mille années” *tek ryou päik täi kyeng syou tchyen ek*, 德流百代慶垂千億.

Traité composé par le Roi *Yeng tjong*, en 1771, 辛卯, à propos de la fondation, à *Oan san*, 完山, en 1747, 丁卯, du temple *Tjyo kyeng*, 肇慶廟, destiné à honorer la mémoire de *Si tjö*, 始祖, premier ancêtre de la dynastie actuelle : c’est aux vertus

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

de ce personnage que *Yeng tjong* attribue l'élévation de sa famille.

Notice sur l'impression de cet ouvrage, qui a été distribué aux principaux mandarins du royaume.

Liste des membres de la commission chargée de l'impression.

1131. 慶州集慶殿舊基圖帖

Kyeng tjou ttip kyeng tyen kou keui to htyep.

DESSINS REPRÉSENTANT L'ANCIEN EMPLACEMENT DE LA
SALLE ROYALE *Ttip kyeng*, à *Kyeng tjou*.

2 vol. en paravent.

B.R.

On adorait autrefois dans cette salle le portrait du
Roi *Htai tjo*.

1132. 南別殿重建廳儀軌

Nam pyel tyen tjiyoung ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ DE LA RECONSTRUCTION
DE LA SALLE DU SUD.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1677.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2587.

La salle dont il est question, n'est autre que la
Salle Royale *Yeng heui*, 永禧殿, située à Seoul.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1133. 南殿賡載帖

*Nam tyen kǎing tjǎi htyep.*VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES, ET PRÉSENTÉS
AU ROI À LA SALLE DU SUD.

1 vol. en paravent.

B.R.

1134. 永寧殿修蓋都監儀軌

*Yeng nyeng tyen syou kai to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL FORMÉ POUR LA RECONSTRUCTION
DE LA SALLE ROYALE *Yeng nyeng.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1667.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2695.

1135. 集祥殿修蓋廳儀軌

*Tjip syang tyen syou kai htyeng eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ DE LA RECONSTRUCTION
DE LA SALLE ROYALE *Tjip syang.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1668.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2654.

1136. 兩本宮儀式 ou 咸興永興本宮儀式

Ryang pon kOUNg eui sik ou *Ham heung yeng heung pon
kOUNg eui sik.*

CÉRÉMONIAL DES DEUX PALAIS.

2 vol.

B.R.—*Kyeng mo kOUNg*, 景慕宮.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Préface composée par le Roi, formant un volume.
B.R.

L'un de ces Palais est situé à *Yeng heung*, 永興, l'autre à *Ham heung*, 咸興 : ce sont les lieux de naissance et d'habitation de *Htai tjo*, premier roi de la dynastie ; il y est adoré avec son père, son aïeul, son bisaïeul et son trisaïeul.

Cf. *Ouen hăing eul myo tjieng ri eui kouei*.

1137. 咸興本宮圖形帖

Ham heung pon kOUNg to hyeng htyep.

DESSINS DU PALAIS DE *Ham heung*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1138. 垂恩廟營建廳儀軌

Syou eun myo yeng ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ DE LA CONSTRUCTION
DU TEMPLE DE *Syou eun*.

1 vol., grand in-folio, mss., daté de 1768.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2630.

Ce temple, consacré au Prince *Să to*, 思悼, est aujourd'hui appelé *Kyeng mo kOUNg* (voir ci-dessous).

1139. 景慕宮儀軌

Kyeng mo kOUNg eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU *Kyeng mo kOUNg*.

3 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1140. 景慕宮齋宿聯句

*Kyeng mo kOUNg tjäi syouk ryen kou.*TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES LORS DE LA
PURIFICATION POUR LE SACRIFICE AU *Kyeng mo kOUNg*.

1 vol.

B.R.

1141. 景祐宮齋宿聯句帖

*Kyeng ou kOUNg tjäi syouk ryen kou htyep.*TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES LORS DE LA
PURIFICATION POUR LE SACRIFICE AU *Kyeng ou kOUNg*.

1 vol.

B.R.

1142. 嘉順宮動駕儀節

*Ka syoun kOUNg tong ka cui tyyel.*CÉRÉMONIAL DES VISITES DU ROI AU *Ka syoun kOUNg*.

1 vol.

B.R.

Le *Ka syoun kOUNg* est la chapelle où l'on adore
l'esprit de *Ka syoun kOUNg hyen mok you pin pak si*,
嘉順宮顯穆綏嬪朴氏, femme de second rang
de *Tjyeng tjong* et mère de *Syoun tjo*.

1143. 祔廟都監儀軌

*Pou myo to kam cui kouei.*CÉRÉMONIAL DES CONSEILS CHARGÉS DE L'INTRODUCTION
(DES TABLETTES FUNÉRAIRES) AU TEMPLE DES ANCÊTRES
ROYAUX.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

8 vol., grand in-folio, mss., les deux premiers sans date, les autres datés de 1652, 1692, 1711, 1726, 1759, 1760.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2432 à 2438, et 2434 bis.

En général, l'introduction au Temple des Ancêtres de la tablette qui est le siège de l'âme, a lieu à la fin du deuil ; mais il arrive parfois que certaines circonstances retardent l'époque de la cérémonie.

1144. 端敬王后祔廟都監儀軌

Tan kyeng oang hou pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES DE LA TABLETTE DE LA REINE *Tan kyeng*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1688 et 1739.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2639 et 2640.

La Reine *Tan kyeng*, première femme de *Tjyoung tjong*, ayant été répudiée en 1525, n'avait pas été introduite au Temple des Ancêtres lors de ses funérailles.

1145. 孝懿王后祔廟都監儀軌

Hyo eui oang hou pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES DE LA TABLETTE DE LA REINE *Hyo eui*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1823.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2456.

Cette Reine, veuve de *Tjyeng tjong*, est morte en 1821.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1146. 獻敬惠嬪祔宮都監儀軌

*Hen kyeng hyei pin pou kOUNG to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU *Kyeng mo kOUNG*, 景慕宮, DE LA TABLETTE DE LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1818.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2466.

Cette princesse était femme du Prince *Sā to*, 思悼, et mère de *Tjyeng tjong*.

1147. 顯穆綏嬪入廟都監儀軌

*Hyen mok you pin ip myo to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DE LA TABLETTE DE LA PRINCESSE *Hyen mok you*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1825.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2485.

Cette Princesse était femme de second rang de *Tjyeng tjong*; elle mit au monde le Roi *Syoun tjo*.

1148. 孝明世子入廟都監儀軌

*Hyo myeng syei tjā ip myo to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES DE LA TABLETTE DU PRINCE HÉRITIER *Hyo myeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1822 (?)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2458.

Le Prince *Hyo myeng*, fils de *Syoun tjo*, mourut en 1830; je crois donc erronée la date de 1822 donnée

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

par le catalogue qui se trouve à la Bibliothèque nationale. Le Prince *Hyo myeng* est adoré, depuis 1834, sous le nom de *Ik tjong*.

1149. 太師廟事跡

Htai sā myo sā tjyek.

HISTOIRE DU TEMPLE DU GRAND GOUVERNEUR (PEUT-ÊTRE *Kewi tjä*, 箕子).

1 vol.

B.R.

1150. 御製太師祠致祭文傳教榻板榻本帖

E tjyei htai sā sā tchi tjyei moun tjyen kyo htap hpan htap pon htyep.

PRIÈRES POUR LA CHAPELLE DU GRAND GOUVERNEUR ET DÉCRETS RELATIFS À CETTE CHAPELLE, COMPOSÉS PAR LE ROI : ESTAMPAGE FAIT SUR UNE PLANCHE GRAVÉE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1151. 御製崇仁殿致祭文榻本帖

E tjyei syoung in tyen tchi tjyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA SALLE ROYALE *Syoung in*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette salle est située à *Hpyeng yang*, 平壤; on y adore *Kewi tjä*, 箕子.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1152. 御製崇靈殿致祭文榻本帖

E tŷyei syoung ryeng tyen tchi tŷyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA SALLE ROYALE

Syoung ryeng, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette salle, située à *Hpyeng yang*, 平壤, sert au culte de *Tong myeng oang*.

1153. 御製健元陵齋室詩榻本帖

E tŷyei ken ouen reung tŷäi sil si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LA SALLE DE PURIFICATION DU TOMBEAU DE *Htai tjo*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1154. 莊陵齋室感詩

Tjang reung tŷäi sil kam si.

VERS À PROPOS DE LA SALLE DE PURIFICATION DU *Tjang reung* (TOMBEAU DE *Tan tjong*).

1 vol.

B.R.

1155. 光陵幸行日聯句抄啓製射日聯句合編帖

Koang reung häing häing il ryen kou tchyo kyei tŷyei sya il ryen kou hap hpyen htyep.

VERS PARALLÈLES COMPOSÉS LORS DU VOYAGE AU *Koang reung* ET LE JOUR DU TIR À L'ARC.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol. en paravent.

B.R.

Le *Koang reung* est le tombeau de *Syei tjo*.

1156. 俎豆錄

Tjo tou rok.

LISTE DES TEMPLES.

1 vol. grand in-8, 24 feuillets, impression commune.

L.O.V.—M.C.

Liste de tous les temples et chapelles consacrés aux sages et aux hommes célèbres, tant à Seoul qu'en province ; cette liste, dressée district par district, donne quelques détails biographiques sur les personnages qui y sont adorés, indique les époques de fondation et de reconstruction des temples et les dates fixées pour les sacrifices.

Le Catalogue de la Bibliothèque Royale indique sous ce titre un ouvrage en deux volumes.

1157. 東國闕里誌

Tong kouk kouel ri tji.

NOTICE HISTORIQUE SUR LE CULTE DE CONFUCIUS EN CORÉE.

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1158. 文廟享祀錄

Moun myo hyang sǎ rok.

LISTE DES SACRIFICES OFFERTS DANS LE TEMPLE DE CONFUCIUS.

1 vol.

B.R.

1159. 太學典祀彙考

Htai hak tyen sǎ houi ko.

EXAMEN GÉNÉRAL DES SACRIFICES DU COLLÈGE DES LETTRÉS.

4 vol.

B.R.

1160. 笏記

*Hol keui.*MEMENTO (POUR LES SACRIFICES OFFERTS À CONFUCIUS À *Hpyeng kang*, 平康).

1 vol. en paravent.

1161. 河西從享事實

*Ha sye tŷyong hyang sǎ sil.*HISTORIQUE DES SACRIFICES FAITS AU LETTRÉ *Ha sye*, DANS LE TEMPLE DE CONFUCIUS.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1162. 今上御筆聖廟帖

Keum syang e hpil syeng myo htyep.

COMPOSITION ÉCRITE PAR LE ROI ACTUEL POUR LE TEMPLE DE CONFUCIUS.

1 vol. en paravent.

B.R.

1163. 今上御筆關王廟楹聯帖

Keum syang e hpil koan oang myo yeng ryen htyep.

TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES PAR LE ROI ACTUEL POUR SUSPENDRE AUX COLONNES DU TEMPLE DU DIEU DE LA GUERRE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1164. 皇壇從享儀軌

Hoang tan tjyong hyang ewi kouei.

CÉRÉMONIAL DES SACRIFICES ANNEXES À CEUX DE L'AUTEL IMPÉRIAL (AUTEL DE LA RECONNAISSANCE).

1 vol.

B.R.

Cet Autel, nommé aussi *Tai po tan*, 大報壇, est situé à Seoul, près du Palais *Tchyang tek*, 昌德宮; il a été élevé en 1705 et consacré aux Empereurs *Thai tsou*, 太祖, *Chen tsong*, 神宗, *Yi tsong*, 毅宗, de la dynastie des *Ming*, 明, et aux Chinois *Siu Ta*, 徐達, *Li Jou song*, 李如松, et *Fan King oen*, 范景文.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

Yi tsong est le nom posthume sous lequel les Coréens désignent le dernier Empereur des *Ming* (1628-1644).

Siu Ta, nom posthumes *Oou ning oang*, 武寧王, *Oei koe kong*, 魏國公, fut l'un des généraux de l'Empereur *Thai tsou* (1368-1398); il mourut en 1385.

Li Jou song, surnom *Tseu meou*, 子茂, nom littéraire *Yang tchheng*, 仰城, nom posthume *Tehong lie*, 忠烈, originaire du *Liao tong*, 遼東, commanda l'armée envoyée au secours de la Corée contre les Japonais.

Fan King oen, surnom *Mong tchang*, 夢章, nom posthume *Oen tchong*, 文忠, périt en 1644, en combattant contre les Mantchous; il était originaire de *Oou khiao*, 吳橋 (au *Tchi li*, 直隸).

1165. 皇壇陪享諸臣錄

Hoang tan pǎi hyang tje sin rok.

LISTE DES FONCTIONNAIRES AUXQUELS ON OFFRE DES SACRIFICES ANNEXES, À L'AUTEL IMPÉRIAL.

1 vol.

B.R.

1166. 大報壇事筵說

Tai po tan sā yen syel.

CONVERSATION DU ROI ET DES FONCTIONNAIRES AU SUJET DE L'AUTEL DE LA RECONNAISSANCE.

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1167. 皇壇齋怕聯句帖

*Hoang tan tjäi hpa⁽¹⁾ ryen kou htyep.*SENTENCES PARALLÈLES DE LA SALLE DE PURIFICATION
DE L'AUTEL IMPÉRIAL.

1 vol. en paravent.

B.R.

1168. 祠院諸處題額帖

Sä ouen tje tchye tyei äik htyep.

NOMS DÉDICATOIRES DES CHAPELLES ET COLLÈGES.

1 vol. en paravent.

B.R.

Les caractères de ces noms sont choisis de façon
à offrir un sens favorable, rappelant les vertus des
personnages à qui ces monuments sont dédiés.

1169. 京外題錄

*Kyeng oi tyei rok.*LISTE DES NOMS DÉDICATOIRES À SEOUL ET DANS LES
PROVINCES.

1 vol.

B.R.

1170. 御筆題目

*E hpil tyei mok.*LISTE DES TABLETTES DÉDICATOIRES QUI ONT ÉTÉ ÉCRITES
PAR LES ROIS.

B.R.

1. Je ne puis comprendre, dans ce titre, l'emploi du caractère *hpa*,
怕.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1171. 鎮安大君祠墓事實

*Tjin an tai koun sã mo sã sil.*HISTORIQUE DE LA CHAPELLE ET DU TOMBEAU DU GRAND PRINCE DE *Tjin an*.

1 vol.

B.R.

Ce prince était le fils aîné de *Htai tjo* : son tombeau est situé à *Hpoung tek*, 豐德.

1172. 御製三忠祠致祭文楊本帖

*E tjyei sam tchyoung sã tchi tjyei moun htap pon htyep.*PRIÈRE POUR LA CHAPELLE DE *Sam tchyoung*, COMPOSÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette chapelle, située à *Yeng you*, 永柔, a été construite en 1603, 宣祖癸卯 ; le Roi *Hyen tjong* lui donna, en 1663, 癸卯, le nom de *Oa ryong sã*, 臥龍祠, qui fut changé par le roi *Yeng tjong*, en 1750, pour le nom actuel. On y adore *Tchou ko Liang*, 諸葛亮, *Yo Fei*, 岳飛, et *Oen Thien siang*, 文天祥.

Cf. *Tjo tou rok*.

1173. 肅廟御製御筆愍節書院詩

*Syouk myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen si.*VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR *Syouk tjong*, POUR LE COLLÈGE DE *Min tjyel*.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol.

B.R.

Ce collège a été fondé, en 1681, en l'honneur des six fonctionnaires fidèles à *Tan tjong* (cf. *Ryook syen sāing you ko*) ; il est situé à *Koa tchyen*, 果川.

1174. 肅廟御製御筆愍節書院感懷詩

Syook myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen kam hoi si.

VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR *Syook tjong* POUR EXPRIMER LES SENTIMENTS QU'IL ÉPROUVAIT À PROPOS DU COLLÈGE DE *Min tjyel*.

*1 vol.

B.R.

1175. 英廟御製彰節書院賜祭文

Yeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen sā tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong* POUR LE COLLÈGE DE *Tjyang tjyel*.

1 vol.

B.R.

Le collège ou chapelle de *Tjyang tjyel* a été fondé en 1685, 肅宗乙丑, à *Nyeng ouel*, 寧越, en l'honneur des fonctionnaires morts par dévouement pour le Roi *Tan tjong*.

Cf. *Ryook syen sāing you ko*.

1176. 英廟御製嚴興道墓賜祭文

Yeng myo e tjyei em heung to mo sā tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) AU TOMBEAU DE *Em Heung to*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1 vol.

B.R.

Ce personnage est un simple Clerc comptable, qui donna la sépulture au Roi *Tan tjong*.

1177. 正廟御製彰節書院賜祭文

Tjyeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen sã tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* POUR LE COLLÈGE DE *Tjyang tjyel*.

1 vol.

B.R.

1178. 正廟御製莊陵配食壇忠臣位祝文以上帖

Tjyeng myo e tjyei tjang reung pãi sik tan tchyoung sin oui tchou moun i syang htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* POUR LES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES AUXQUELS ON OFFRE DES SACRIFICES EN MÊME TEMPS QU'AU ROI *Tan tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1179. 正廟御製老梁六臣墓賜祭文

Tjyeng myo e tjyei ro ryang ryouk sin mo sã tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) À *Ro ryang*, AU TOMBEAU DES SIX FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1180. 正廟御製贈判書嚴興道旋門賜祭文
Tjyeng myo e tjyei tjeung hpan sye em heung to tjyeng
moun sã tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) DEVANT LA PORTE COMMÉMORATIVE, ÉLEVÉE EN L'HONNEUR DE *Em Heung to* QUI A REÇU LE TITRE POSTHUME DE MINISTRE.

1 vol.

BR.

1181. 忠烈祠志

Tchyoung ryel sã tji.

HISTORIQUE DE LA CHAPELLE DE *Tchyoung ryel.*

4 vol. in-4, formant 11 livres, plus des annexes.

Ouvrage daté de 1868, 崇禎紀元後四戊辰.

M.C.

1^{er} volume : préface en caractères semi-cursifs, datée de 1868, signée par *Kim Ewi syoun*, 金義淳, Ministre des Rites, Explicateur Royal, etc., originaire de *An tong*, 安東.

Préface pour le même ouvrage, désigné sous le titre de *Tchyoung ryel tji*, 忠烈志 ; cette préface est de l'auteur du livre, *Em Rin*, 嚴璘, magistrat du district de *Nyeng ouel*, 寧越 ; elle est de 1767, 四十三年丁亥.

La chapelle de *Tchyoung ryel*, dont il est question dans l'ouvrage, désignée, dans le *Tjo tou rok*, sous le nom de *An rak sye ouen*, 安樂書院, est située à *Tong rãi*, 東萊 ; elle a été construite en 1605,

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

宣祖 乙巳, et a reçu le nom de *An rak syc ouen* du roi *In tjo*. On y adore dix fonctionnaires de cette région qui se sont distingués et ont péri dans la guerre contre les Japonais : les deux principaux sont *Song Syang hyen*, 宋象賢, nom posthume *Tchyoung ryel*, 忠烈, magistrat de *Tong rai*, qui refusa de livrer la ville et fut tué en la défendant, et *Tjyeng Pal*, 鄭撥, nom posthume *Tchyoung tjang*, 忠壯, magistrat de *Pou san*, 釜山, qui périt de même ; la femme de *Song* et celle de *Tjyeng*, sont adorées avec eux.

Les cinq premiers livres de l'ouvrage donnent l'histoire des personnages indiqués, le texte des éloges, prières et inscriptions composés pour eux. Les six derniers, ainsi que les annexes, font l'historique des honneurs qui leur ont été rendus, mentionnent les autels qu'on leur a élevés, les décrets dont ils ont été l'objet, les sacrifices qu'on leur offre, etc.

Postface à la fin du 4^e volume, datée de 1868 ; le nom de l'auteur en a été enlevé.

1182. 武烈祠事實

Mou ryel sã sã sil.

HISTORIQUE DE LA CHAPELLE DE *Mou ryel*.

1 vol.

B.R.

Cette chapelle, édifée à *Hpyeng yang*, 平壤, en 1603, est consacrée aux fonctionnaires et généraux des *Ming*, 明, *Chi Sing*, 石星, *Li Jou song*, 李如松, *Yang Yuen*, 楊元, *Li Jou pe*, 李如栢,

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

Tchang Chi tsio, 張世爵, et *Lo Chang tchi*, 駱尙志, qui ont porté secours à la Corée en 1592.

Chi Sing, surnom *Kong tchhen*, 拱辰, nom littéraire *Tong tshiuen*, 東泉, Ministre de l'Armée.

Yang Yuen, nom littéraire *Kiu yai*, 菊崖, originaire de *Ting liao*, 定遼, général.

Li Jou pe, nom littéraire *Pei tchheng*, 背城, frère et aide-de camp de *Li Jou song*.

Tchang Chi tsio, nom littéraire *Tchen chan*, 鎮山, originaire de la province de *Koang tong*, 廣東, aide-de camp.

Lo Chang tchi, officier.

1183. 御製武烈祠致祭文楊本帖

E tjyei mou ryel sã tchi tjyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA CHAPELLE DE

Mou ryel, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1184. 御製李提督祠堂記帖

E tjyei ri tyei tok sã tang keui htyep.

NOTICE DE LA CHAPELLE DU GÉNÉRAL *Ri*, COMPOSÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce général n'est autre que *Li Jou song*, 李如松.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1185. 御製金忠壯致祭文楊本帖

E tŷei kim tchyoung tjang tchi tŷei moun htap pon htyep.

PRIÈRE À *Kim Tek ryeng*, 金德齡, NOM POSTHUME *Tchyoung tjang*⁽¹⁾, COMPOSÉE PAR LE ROI, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

Kim se fit remarquer et fut tué dans la guerre contre les Japonais.

1186. 忠武公全書

Tchyoung mou kong tŷen sye.

INSCRIPTION EN L'HONNEUR DE *Tchyoung mou kong*⁽²⁾.

1 vol. in-4, 24 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Reproduction, en grands caractères, d'une inscription composée par le Roi, et érigée en 1794, 崇禎紀元後三甲寅, en l'honneur de *Ri Syoun sin*, 李舜臣.

1187. 列祖御製御筆麟坪大君致祭文帖

Ryel tjo e tŷei e hpil rin hpyeng tai koun tchi tŷei moun htyep.

PRIÈRES AU PRINCE DE *Rin hpyeng*, COMPOSÉES ET ÉCRITES PAR LES DIFFÉRENTS ROIS.

1. Cf. n° 1021.

2. Le titre est erroné et signifie œuvres complètes de *Tchyoung mou kong*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

3 vol. en paravent.

B.R.

Le prince de *Rin hpyeng* est l'un des fils du roi *In tjo* et l'ancêtre, par suite de différentes adoptions, du roi actuel.

1188. 御製李士龍致祭文楊本

E tjei ri sã ryong tchi tjei moun htap pon.

PRIÈRE À *Ri Sã ryong* COMPOSÉE PAR LE ROI ; ESTAMPAGE.

1 vol.

B.R.

Ce personnage, simple fusilier, se distingua et fut tué dans la guerre contre les Mantchous ; il est adoré dans la chapelle de *Tchyoung ryel*, 忠烈祠, à *Syeng tjou*, 星州.

1189. 朴忠獻公墓誌銘帖

Pak tchyoung hen kOUNg mo tji myeng htyep.

VIE ET ÉLOGE EN VERS DE *Pak Tjong ak*, 朴宗岳, NOM POSTHUME *Tchyoung hen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce personnage a été Président de droite du Grand Conseil, sous le Roi *Tjyeng tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1190. 御製蔡文肅公致祭文帖

E tjyei tchai moun syouk kong tchi tjyei moun htyep.

PRIÈRE À *Tchai Tjyei kong*, 蔡濟恭, NOM POSTHUME
Moun syouk, COMPOSÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.

B.R.

Tchai Tjyei kong a été Premier Président du
Grand Conseil sous le règne de *Tjyeng tjong*.

1191. 平昌國舅祠記帖

Hpyeng tchyang kouk kou sā keui htyep.

NOTICE DE LA CHAPELLE CONSACRÉE AU PRINCE DE
Hpyeng tchyang, BEAU-PÈRE DU ROI.

1 vol. en paravent.

Je n'ai pu savoir de quel Roi ce prince était le
beau-père.

1192. 御製平昌國舅突山郡夫人致祭文帖

*E tjyei hpyeng tchyang kouk kou tol san koun pou in tchi
tjyei moun htyep.*

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR SON BEAU-PÈRE,
PRINCE DE *Hpyeng tchyang*, ET POUR LA FEMME DE
CELUI-CI, PRINCESSE DE *Tol san*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1193. 洪致中諡狀

*Hong tchi tjyoung si tjang.*COMPOSITION SUR LE NOM POSTHUME DE *Hong Tchi tjyoung*.

1 vol.

B.R.

3^e PARTIE

RITES DIVERS DU PALAIS.

1194. 儀仗班次圖帖

Eui tjyang pan tchä to htyep.

FIGURES REPRÉSENTANT L'ORDRE DES INSIGNES ROYAUX.

1 vol. en paravent.

B.R.

1195. 丁巳秋幸時諸處詩楊本帖

*Tyeng sä tchyou häing si tjye tchye si htap pon htyep.*VERS PRÉSENTÉS AU ROI DANS DIFFÉRENTES LOCALITÉS
TRAVERSÉES LORS DU VOYAGE DE L'AUTOMNE DE L'AN-
NÉE *tyeng sä*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1196. 前親幕題名帖

*Tjyen tchin mak tyei myeng htyep.*TITRES DES PIÈCES DE VERS PRÉSENTÉES AU ROI DANS
LA TENTE OÙ IL S'EST ARRÊTÉ (?)

1 vol. en paravent.

B.R.

1197. 王大妃殿動駕儀節

*Oang tai pi tyen tong ka eui tjyel.*CÉRÉMONIAL USITÉ LORSQUE LA REINE DOUAIRIÈRE SORT
DU PALAIS.

1 vol.

B.R.

1198. 中宮殿動駕儀節

Tjyoung kOUNg tyen tong ka eui tjyel.

CÉRÉMONIAL USITÉ LORSQUE LA REINE SORT DU PALAIS.

1 vol.

B.R.

1199. 各房宮定例

Kak pang kOUNg tyeng ryei.

RÈGLEMENTS RELATIFS AU PALAIS.

1 vol.

B.R.

宮, *kOUNg*, désigne le Prince Héritier et sa femme
et, par distinction spéciale, certaines femmes du Roi ;
房, *pang*, indique les femmes du Roi, les servantes
royales, etc.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1200. 元子宮陪駕儀節

*Ouen tjä kOUNg päi ka eui tjyel.*CÉRÉMONIAL USITÉ QUAND LE FILS AÎNÉ DU ROI FAIT
PARTIE DE L'ESCORTE (DU ROI).

1 vol.

B.R.

1201. 入學

Ip hak.

ÉDUCATION DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

1202. 元孫觀箴

Ouen son koan tchim.

CONSEILS À L'AÎNÉ DES PETITS-FILS DU ROI.

1 vol.

B.R.

1203. 慶壽宮陪衛儀節

*Kyeng syou kOUNg päi oui eui tjyel.*RITES DE L'ESCORTE DE LA PRINCESSE *Kyeng syou* (?)

1 vol.

B.R.

1204. 惠慶宮動駕儀節

*Hyei kyeng kOUNg tong ka eui tjyel.*RITES POUR LES SORTIES DE LA PRINCESSE *Hyei kyeng*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1 vol.

B.R.

À son avènement, le roi *Tjyeng tjong* donna à sa mère le titre de Princesse *Hyei kyeng*.

1205. 寶印所儀軌

Po in so eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU DU SCEAU ROYAL.

1 vol.

B.R.

1206. 金寶改造都監儀軌

Keum po kǎi tjo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE LA FABRICATION
D'UN NOUVEAU SCEAU EN OR.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1705.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2548, 2549.

1207. 御容圖寫都監儀軌

E yong to sya to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE LA CONFECTION DES
PORTRAITS ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1716.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2697.

1208. 眞殿重修都監儀軌

Tjin tyen tjyoung syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE RÉPARER LA SALLE
DES PORTRAITS ROYAUX.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1748 et 1758.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2623, 2624.

Une salle renfermant des portraits royaux se trouve dans l'enceinte de la Salle royale *Yeng heui*, 永禧殿; d'autres portraits sont conservés au Palais.

1209. 影 慎 模 寫 都 監 儀 軌

Yeng tjiyeng mo sya to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES PORTRAITS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

慎⁽¹⁾ probablement pour 幀, *tjiyeng*, pièce de soie.

1210. 國 朝 寶 鑑 儀 軌

Kouk tjiyo po kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL RELATIF AU *Kouk tjiyo po kam*.

2 vol.

B.R.

1211. 國 朝 寶 鑑 纂 輯 廳 賡 韻 帖

Kouk tjiyo po kam tchan tjeup htyeng kǎing oun htyep.

VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES, ET PRÉSENTÉS
AU ROI AU SUJET DU BUREAU DE COMPOSITION DU *Kouk tjiyo po kam*.

2 vol. en paravent.

B.R.

1. Ce caractère ne se trouve pas dans les dictionnaires.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1212. 敬奉閣形止案

*Kyeng pong kak hyeng tji an.*ARCHIVES DES VISITES DU ROI AU CABINET *Kyeng pong.*

1 vol.

B.R.

1213. 親行閱武儀

Tchin häing yel mou eui.

CÉRÉMONIAL DES REVUES PASSÉES PAR LE ROI.

1 vol.

B.R.

1214. 大閱儀註帖

Tai yel eui tjou htyep.

CÉRÉMONIAL ANNOTÉ DES GRANDES REVUES.

1 vol. en paravent.

B.R.

1215. 兵學志

Pyeng hak tji.

THÉORIE MILITAIRE.

1 vol. in-4 fort étroit, 8 feuillets de carton, manuscrit.

L.O.V.

Cérémonial d'une revue royale.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1216. 春塘臺御射帖

Tchyoung tang t'ai e sya htyep.

CÉRÉMONIE ROYALE DU TIR À L'ARC SUR LA TERRASSE

Tchyoung tang.

1 vol. en paravent.

B.R.

La terrasse *Tchyoung tang* est située dans le palais
Tchyang tek, 昌德宮.

1217. 錄勳都監儀軌

Rok houn to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INSCRIPTION DES MÉRITES.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1680.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2675.

En 1680, le Roi ayant réussi à réprimer une
 conspiration, accorda le titre de prince à cinq fonc-
 tionnaires qui s'étaient distingués dans cette circon-
 stance.

1218. 復勳都監儀軌

Pok houn to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE RÉHABILITATION.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1694.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2427.

Le Roi, ayant rendu ses titres à la Reine *In hyen*,
 仁顯王后, qu'il avait répudiée en 1689, réhabilita
 en même temps les fonctionnaires qui avaient été
 punis pour avoir osé lui faire des représentations
 sur sa conduite.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1219. 奮武錄勳都監儀軌

*Poun mou rok houn to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INSCRIPTION DES MÉRITES AVEC
LE TITRE DE *Poun mou* (GUERRIER COURAGEUX).

2 vol. in-folio, mss., datés de 1728.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2439, 2440.

En 1728, le Roi réprima des troubles graves et donna le titre de prince à quinze fonctionnaires qui l'avaient particulièrement bien servi dans cette occasion.

1220. 昌德宮修理都監儀軌

*Tchyang tek kOUNg syou ri to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX RÉPARATIONS DU
PALAIS *Tchyang tek*.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1647.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2622.

1221. 修理都監儀軌

*Syou ri to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES RÉPARATIONS (DES PALAIS
Tchyang tek, 昌德宮, ET *Tchyang kyeng*, 昌慶宮).

1 vol. in-folio, mss., daté de 1652.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2611.

1222. 景德宮修理儀軌

*Kyeng tek kOUNg syou ri eui kouei.*CÉRÉMONIAL DES RÉPARATIONS DU PALAIS *Kyeng tek*.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1692.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2551.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Peut-être le nom de 景德, *Kyeng tek*, est-il mis par erreur pour 慶德, *Kyeng tek* ; c'est le nom porté par le Palais *Kyeng heui*, 慶熙宮, jusqu'en 1760.

1223. 西闕營建都監儀軌

Sye kouel yeng ken to kam ewi kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX CONSTRUCTIONS
FAITES DANS LE PALAIS DE L'OUEST.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1831.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2610.

Le Palais de l'ouest est le Palais *Kyeng heui*,
慶熙宮.

1224. 顯思宮別廟營建都監儀軌

Hyen sã kOUNG pyel myo yeng ken to kam ewi kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA CONSTRUCTION
DU TEMPLE ANNEXE AU PALAIS *Hyen sã*.

1 vol. in-folio, mss., sans date.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2487.

1225. 豐壤舊闕遺址碑石豎立儀軌

HpOUNG yang kou kouel you tji pi syek syou rip ewi kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE INSCRIPTION À LA
PLACE OÙ S'ÉLEVAIT AUTREFOIS LE PALAIS DE *HpOUNG*
yang.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1755.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2430.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1226. 崇德八年延勅儀軌

*Syounge tek hpal nyen yen tchik ewi kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA RÉCEPTION DU DÉCRET IMPÉRIAL EN
1643.

3 vol.

B.R.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1227. 嘉禮都監儀軌

Ka ryei to kam ewi kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DU MARIAGE ROYAL.

16 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2524 à 2539.

Le n° 2524 est sans date ; les autres volumes
portent les dates notées ci-dessous et se rapportent
aux mariages suivants :

- 1651 mariage de *Hyen tjong*,
- 1671 premier mariage de *Syouk tjong*,
- 1681 second mariage de *Syouk tjong*,
- 1696 premier mariage de *Kyeng tjong*,
- 1702 troisième mariage de *Syouk tjong*,
- 1706 (d'après le *Syen ouen po ryak*, le 1^{er} mariage
de *Yeng tjong* est de 1704),
- 1718 second mariage de *Kyeng tjong*,
- 1727 mariage de *Tjin tjong*,
- 1728 ?
- 1759 second mariage de *Yeng tjong*,
- 1759 (d'après le *Syen ouen po ryak*, le mariage
de *Tjyeng tjong* est de 1762),

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1802 mariage de *Syoun tjo*,

1802 ?

1836 ?

1837 mariage de *Hen tjong*.

1228. 王世子嘉禮都監儀軌

Oang syei tjä ka ryei to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU MARIAGE DU PRINCE
HÉRITIER.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1744 et de
1819.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2685 et 2686.

Le premier de ces volumes est relatif au mariage
du Prince *Sä to*, 思悼, le second, au mariage du
roi *Ik tjong*, alors Prince Héritier.

1229. 國婚定例

Kouk hon tyeng ryei.

RÈGLEMENTS POUR LES MARIAGES ROYAUX.

2 vol.

B.R.

1230. 中殿冊禮都監儀軌

Tjyoung tyen tchäik ryei to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'INVESTITURE DE
LA REINE.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1651.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2629.

Investiture de la femme du Prince Héritier qui
devint plus tard *Hyen tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1231. 王世子册立都監儀軌

*Oang syei tjă tchăik rip to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INVESTITURE DU PRINCE
HÉRITIER FILS DU ROI.3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1690, 1751,
et 1812.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2682, 2683, 2684.

Investiture comme Princes Héritiers des Rois
Kyeng tjong et *Ik tjong* ; la date de 1751 doit être
inexacte, puisque l'investiture du Prince *Să to*, 思
悼, est de 1736 et que celle du Prince qui devint
le Roi *Tjyeng tjong*, est de 1759.

1232. 王世孫册立都監儀軌

*Oang syei son tchăik rip to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INVESTITURE DU PRINCE
HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1651 et 1751.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2680, 2681.

Investiture, comme Prince Héritier fils du Roi, du
Prince Héritier petit-fils du Roi (plus tard *Hyen
tjong*).La date de 1751 est celle de l'investiture du Prince
Héritier *Eui syo*, 懿昭世孫, fils aîné du Prince
Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, ou *Să to*, 思悼.

1233. 顯廟王世孫册封謄錄

*Hyen myo oang syei son tchăik pong teung rok.*PROCÈS-VERBAL DE L'INVESTITURE DE *Hyen tjong*, COMME
PRINCE HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol.

B.R.

Cette investiture eut bien au commencement de 1649.

1234. 王世孫册封儀便覽

Oang syei son tchäik pong eui pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR LES RITES DE L'INVESTITURE DU PRINCE
HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

1 vol.

B.R.

1235. 賢嬪宮玉印都監儀軌

Hyen pin kOUNg ok in to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'INVESTITURE PAR
LE SCEAU DE LA PRINCESSE *Hyen*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1735.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2486.

Le titre de Princesse *Hyen* a été donné en 1735
à la veuve du Prince Héritier, qui a ensuite été
considéré comme Roi sous le nom de *Tjin tjong*.

1236. 尊崇儀軌

Tjon syOUNg eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA COLLATION DES NOMS HONORIFIQUES.

7 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1237. 尊崇都監儀軌

*Tjon syoung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA COLLATION
DES NOMS HONORIFIQUES.

15 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2665 à 2679.

Ces ouvrages portent les dates suivantes : 1677,
1686, 1713 (2 vol.), 1718, 1722, s. d., 1740 (2 vol.),
1747 (2 vol.), 1751, 1752, 1772, 1836.

1238. 升尊號都監儀軌

*Seung tjon ho to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION DE
NOUVEAUX NOMS HONORIFIQUES.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1753.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2426.

1239. 加上尊號都監儀軌

*Ka syang tjon ho to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION DE
NOUVEAUX NOMS HONORIFIQUES.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1753.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2521, 2522.

1240. 上號都監儀軌

*Syang ho to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA COLLATION DE
NOMS HONORIFIQUES.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1784 et 1841.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2422, 2423.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1241. 加上諡號都監儀軌

*Ka syang si ho to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE COLLATION D'UN NOUVEAU
NOM POSTHUME.

1 vol. grand in-folio, mss., s. d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2523.

1242. 諡號都監儀軌

*Si ho to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DES CONSEILS DE COLLATION DE NOMS POST-
HUMES.

2 vol. grand in-folio, mss., s. d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2509, 2510.

1243. 冊立都監儀軌

Tchäik rip to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS D'INVESTITURE.

11 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2641 à 2651.

Ces volumes sont datés de 1661, 1677, 1690, 1721
(2 vol.), 1722, 1723, 1725 (2 vol.), 1759, 1784.L'investiture a lieu aussi bien pour la collation
d'un nom posthume ou honorifique, que pour un
avènement ou une intronisation.

1244. 冊寶奉安舉簿

*Tchäik po pong an ke pou.*ARCHIVES DE LA DÉPOSITION (AU TEMPLE DES ANCÊTRES
ET AUX AUTRES TEMPLES) DES SCEAUX ET LIVRES D'IN-
VESTITURE.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1 vol.

B.R.

Le Temple des Ancêtres Royaux renferme les sceaux et livres d'investiture de la plupart des Rois et Reines de la dynastie.

1245. 三殿上號收議.

Sam tyen syang ho syou eui.

DÉLIBÉRATIONS DE TOUS LES HAUTS FONCTIONNAIRES, AU SUJET DES NOMS HONORIFIQUES À PRÉSENTER AU ROI, À LA REINE-MÈRE ET À LA REINE.

2 vol.

B.R.

1246. 兩宮上號收議

Ryang kOUNg syang ho syou eui.

DÉLIBÉRATIONS DE TOUS LES HAUTS FONCTIONNAIRES, AU SUJET DES NOMS HONORIFIQUES À PRÉSENTER AUX DEUX PRINCESSES ÉPOUSES (?)

1 vol.

B.R.

1247. 列聖玉冊文

Ryel syeng ok tchäik moun.

COMPOSITIONS DES LIVRES D'INVESTITURE DES ROIS.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1248. 列聖冊文

Ryel syeng tchăik moun.

COMPOSITIONS DES LIVRES D'INVESTITURE DES ROIS.

5 vol.

B.R.

1249. 太常諡狀錄總目

*Htai syang si tjang rok tchong mok.*LISTE GÉNÉRALE DES NOMS POSTHUMES, PROVENANT DU
CONSEIL DES SACRIFICES.

1 vol.

B.R.

1250. 仁穆王后尊崇儀軌

*In mok oang hou tjon syoung eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA COLLATION D'UN NOM HONORIFIQUE
À LA REINE *In mok*.

1 vol.

B.R.

La reine *In mok* était femme de *Syen tjo*.

1251. 毓祥宮上册印儀

*Youk syang koug syang tchăik in eui.*CÉRÉMONIAL DE LA PRÉSENTATION À LA PRINCESSE *Youk syang*,
DU REGISTRE D'INVESTITURE ET DU SCEAU.

1 vol.

B.R.

La Princesse *Youk syang* était femme de second
rang de *Syouk tjong* et mère de *Yeng tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1252. 弘陵追上尊號玉册文帖

*Hong reung tchyou syang tjon ho ok tchäik moun htyep.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Tjyeng syeng*, 貞聖王后, PREMIÈRE FEMME DE *Yeng tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1253. 貞純王后加上尊號玉册文帖

*Tjyeng syoun oang hou ka syang tjon ho ok tchäik moun htyep.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Tjyeng syoun*, SECONDE FEMME DE *Yeng tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1254. 王大妃殿加上尊號都監儀軌

*Oang tai pi tyen ka syang tjon ho to kam ewi kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION D'UN NOUVEAU NOM HONORIFIQUE À LA REINE DOUAIRIÈRE, VEUVE DE *Yeng tjong*.

1 vol. grand in folio, mss, daté de 1787.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2688.

1255. 貞純王后乙丑上尊號玉册文印本帖

Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho ok tchäik moun in pon htyep.

(의법부)

(ぎはんふ)

(儀範部)

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Tjyeng syoun*, EN 1805.

I. 1 vol. en paravent.

B.R.

Cette cérémonie a eu lieu en 1804, et non pas 1805 (d'après le *Syen ouen po ryak*). Il existe de cet ouvrage :

II. Un projet dessiné, 草圖書, *tcho to sye*.

1 vol., B.R.; et

III. Une explication en coréen, 諺書, *en sye*.

1 vol., B.R.

1256. 貞純王后乙丑上尊號寶文

Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho po moun.

COMPOSITION DU SCEAU, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Tjyeng syoun*, EN 1805⁽¹⁾.

I. Projet dessiné, 草圖書, *tcho to sye*.

1 vol., B.R.

II. Explication en coréen, 諺書, *en sye*.

1 vol., B.R.

1. Vraisemblablement 1804 (cf. ci-dessus).

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1257. 貞純王后諡冊文帖

*Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun htyep.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Tjyeng syoun*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1258. 貞純王后諡冊文

*Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Tjyeng syoun*.

Projet dessiné, avec projet dessiné de la composition du sceau en caractères sigillaires :

1 vol.

B.R.

1259. 景慕宮玉冊文帖

*Kyeng mo kOUNg ok tchăik moun htyep.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POSTHUME DU PRINCE *Să lo*, 思悼.

1 vol. en paravent.

B.R.

Il s'agit de la consécration à l'esprit du prince du temple appelé *Kyeng mo kOUNg*.

1260. 景慕宮追上尊號竹冊文帖

Kyeng mo kOUNg tchyou syang tjon ho tjoyouk tchăik moun htyep.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION POSTHUME AU PRINCE *Să to*, 思悼, D'UN NOM HONORIFIQUE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1261. 惠慶宮玉冊文帖

Hyei kyeng kOUNg ok tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA PRINCESSE *Hyei kyeng*⁽¹⁾.

1 vol. en paravent.

B.R.

1262. 惠慶宮加上尊號竹冊文帖

Hyei kyeng kOUNg ka syang tjon ho tjyouk tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA PRINCESSE *Hyei kyeng*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1263. 獻敬惠嬪諡冊文帖

Hen kyeng hyei pin si tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE D'UN NOM POSTHUME POUR LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*⁽²⁾.

1 vol. en paravent.

B.R.

1. Veuve du Prince Héritier *Să to*, 思悼.

2. Veuve du Prince *Să to*, 思悼.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1264. 純祖大王玉冊文

*Syoun tjo tai oang ok tchäik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol.

B.R.

1265. 純祖大王寶草圖書帖

*Syoun tjo tai oang po tcho to sye htyep.*PROJET DESSINÉ DU SCEAU DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1266. 純祖大王追上尊號玉冊文

*Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchäik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo*.

1 vol.

B.R.

1267. 純祖大王追上尊號玉冊文帖

*Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchäik moun htyep.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo*.

3 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんふ)

(儀範部)

1268. 純祖大王追上尊號玉冊文草圖書帖
*Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchäik moun
 tcho to sye htyep.*

PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU LIVRE D'IN-
 VESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME
 AU ROI *Syoun tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1269. 純祖大王追上尊號金寶文草圖書帖
*Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho keum po moun
 tcho to sye htyep.*

PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU SCEAU POUR LA
 PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1270. 純祖大王癸丑追上尊號樂章
*Syoun tjo tai oang kyou tchyou tchyou syang tjon ho
 ak tjjang.*

HYMNES COMPOSÉS POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM
 POSTHUME AU ROI *Syoun tjo*, EN L'ANNÉE 1853.

1 vol.

B.R.

1271. 純元王后癸丑追上尊號樂章
*Syoun ouen oang hou kyou tchyou tchyou syang tjon ho
 ak tjjang.*

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

HYMNES COMPOSÉS POUR LA PRÉSENTATION POSTHUME D'UN
NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Syoun ouen*, EN L'ANNÉE
1853.

1 vol.

B.R.

Ce titre contient une indication inexacte, la Reine
Syoun ouen n'étant morte qu'en 1857.

1272. 純元王后玉冊文

Syoun ouen oang hou ok tchäik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE
Syoun ouen (FEMME DE *Syoun tjo*).

1 vol.

B.R.

1273. 純元王后追上尊號玉冊文帖

*Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchäik moun
htyep.*

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSEN-
TATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Syoun ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1274. 純元王后追上尊號玉冊文草圖書帖

*Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchäik moun
tcho to sye htyep.*

PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU LIVRE D'INVES-
TITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À
LA REINE *Syoun ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1275. 純元王后追上尊號金寶文草圖書帖
Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho keum po moun tcho to sye htyep.

PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU SCEAU POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Syoun ouen.*

1 vol. en paravent.
 B.R.

1276. 翼宗大王玉冊文帖

Ik tjong tai oang ok tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.
 B.R.

1277. 翼宗大王寶草圖書帖

Ik tjong tai oang po tcho to sye htyep.

PROJET DESSINÉ DU SCEAU DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.
 B.R.

1278. 翼宗大王諡冊文帖

Ik tjong tai oang si tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Ik tjong.*

2 vol. en paravent.
 B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1279. 翼宗大王賜諡寶冊

*Ik tjong tai oang sã si po tchãik.*SCEAU ET LIVRE D'INVESTITURE POUR UN NOM POSTHUME
DU ROI *Ik tjong*.

1 vol.

B.R.

1280. 翼宗大王追上尊號玉冊文

*Ik tjong tai oang tchyou syang tjon ho ok tchãik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSEN-
TATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Ik tjong*.

1 vol.

B.R.

1281. 大王大妃殿玉冊文

*Tai oang tai pi tyen ok tchãik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE
DOUAIRIÈRE.

1 vol.

B.R.

L'expression *Tai oang tai pi tyen* désignait la
Reine *Tjyo*, 趙氏, veuve du roi *Ik tjong*, morte en
1890.

1282. 大王大妃殿加上尊號玉冊文帖

*Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok tchãik moun
htyep.*

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION À LA REINE DOUAIRIÈRE D'UN NOM HONORIFIQUE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1283. 大王大妃殿加上尊號玉室印本帖

Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok sil in pon htyep.

EMPREINTES DU SCEAU POUR LA PRÉSENTATION À LA REINE DOUAIRIÈRE D'UN NOM HONORIFIQUE.

2 vol. en paravent renfermés dans une cassette.

B.R.

1284. 憲宗大王諡冊文帖

Hen tjong tai oang si tchäik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Hen tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1285. 王大妃殿玉冊文

Oang tai pi tyen ok tchäik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE DOUAIRIÈRE.

1 vol.

B.R.

L'expression *Oang tai pi tyen* désigne la Reine *Hong*, 洪氏, veuve du Roi *Hen tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1286. 孝顯王后玉冊文

*Hyo hyen oang hou ok tchăik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE *Hyo hyen*⁽¹⁾.

1 vol.

B.R.

1287. 哲宗大王玉冊文

*Tchyel tjong tai oang ok tchăik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Tchyel tjong*.

1 vol.

B.R.

1288. 哲宗大王諡冊文

*Tchyel tjong tai oang si tchăik moun.*COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Tchyel tjong*.

1 vol.

B.R.

1289. 大妃殿玉冊文

Tai pi tyen ok tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE DOUAIRIÈRE.

1. Première femme de *Hen tjong*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol.

B.R.

Il s'agit peut-être de la Reine *Kim*, 金氏, veuve du Roi *Tchhyel tjong*, morte en 1878.

1290. 封崇玉冊文

Pong syoung ok tchăik moun.

COMPOSITIONS DES LIVRES D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION DES NOMS HONORIFIQUES.

1 vol.

B.R.

1291. 復位祔廟都監儀軌

Pok oui pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE RÉINTRONISATION ET D'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2428.

Le Roi détrôné par *Syei tjo* fut mis au Temple des Ancêtres et reçut les honneurs royaux sous le nom de *Tan tjong*, à partir de 1698.

1292. 復位宣諡都監儀軌

Pok oui syen si to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE RESTITUER LES HONNEURS ET DE DONNER UN NOM POSTHUME.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2429.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

C'est seulement en 1718 qu'on accorda les honneurs posthumes à la Princesse *Min hoi*, 愍懷嬪, femme du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, fils de *In tjo*.

1293. 冊寶修改都監儀軌

Tchäik po syou käi to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE LA RÉFECTION DU
REGISTRE D'INVESTITURE ET DU SCEAU.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1687.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2653.

1294. 豐呈舉行儀軌

Hpoung tjiyeng ke häing eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ACCOMPLISSEMENT DE ?

1 vol. grand in-folio, manuscrit peu soigné ayant
l'apparence d'un brouillon, s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2431.

1295. 別三房儀軌

Pyel sam pang eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES TROIS BUREAUX SPÉCIAUX (POUR L'IN-
VESTITURE DE LA REINE ?)

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1661, 1677,
1722 et 1726.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2590 à 2593.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1296. 戊戌初秋辭音

*Mou syoul tcho tchyou sǎ eum.*COMPOSITIONS ET VERS PRÉSENTÉS À LA 7^e LUNE DE
L'ANNÉE *mou syoul*.

11 vol.

B.R.

Peut-être s'agit-il de l'année 1778, où des noms honorifiques furent présentés à la Reine veuve de *Yeng tjong* et à la mère de *Tjyeng tjong*.

1297. 御製慈宮周甲進饌樂章

*E tjei tjă kounŋ tjeou kap tjin tchan ak tjang.*HYMNE COMPOSÉ PAR LE ROI POUR LE BANQUET DONNÉ À
L'OCCASION DU SOIXANTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA
PRINCESSE SA MÈRE⁽¹⁾.

2 vol.

B.R.

Il s'agit du banquet offert en 1795 par le Roi *Tjyeng tjong* à sa mère.

1298. 御定人瑞錄

E tyeng in syou rok.

LISTES DES VIEILLARDS, IMPRIMÉES PAR ORDRE ROYAL.

2 vol. in-4, format allongé, papier légèrement jaune, de qualité supérieure.

B.R.

1^{er} volume. Titre : colonne centrale 御定人瑞錄 ; à droite 字典書體, *tjă tyen sye htyei*, "types

1. Cf. n^o 411.

“d’impression du *Tseu tien*” (cf. *Tjou tjă sã sil*) ; à gauche, 甲寅初印, “imprimé pour la première fois “en 1794” ; sur le caractère *e*, 御, sceau en rouge, de forme ronde, représentant des dragons ; au-dessous de *htyei*, 體, sceau rouge, ovale, caractères sigillaires.

Préface non signée, datée de 1794, suivie de deux grands sceaux rouges de forme carrée : l’un porte les caractères 弘齋, *Hong tjăi*, (nom littéraire du roi *Tjyeng tjong*), l’autre 萬機餘暇, *man keui ye ha* “pendant les loisirs laissés par les affaires publiques”. Le Roi explique qu’en l’honneur du cinquantième anniversaire de la Reine mère, veuve de *Yeng tjong*, et du soixantième anniversaire de sa propre mère, veuve du Prince *Sã to*, 思悼, de grandes fêtes seront données à la Cour ; des titres seront accordés à tous les vieillards de Seoul et des provinces : les fonctionnaires de plus de soixante-dix ans, les gens du peuple de plus de quatre-vingts ans monteront d’un rang dans la hiérarchie ; les gens de plus de cent ans, sans distinction de classe, recevront le titre de mandarin du 1^{er} rang.

Dédicace du Président du Grand Conseil, *Hong Rak syeng*, 洪樂性.

Liste des fonctionnaires chargés de l’impression de l’ouvrage.

Rapport du Conseiller *Hong*, pour proposer au Roi de décréter les réjouissances et les grâces dont il a été parlé.

La liste des vieillards, dressée par localités et indiquant les noms et âges, forme quatre livres.

Historique de l’impression en caractères mobiles :

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

cet ouvrage est le premier pour lequel on se soit servi des types dits de l'année *kap in*, 甲寅生生字, ou caractères *săing săing*.

Cf. *Tjou tjă sã sil*.

1299. 華城城役儀軌

Hoa syeng syeng yek eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX DE *Syou ouen*, 水原.

9 vol. in-4.

B.R.—*Kyëng mo kOUNg*, 景慕宮.—L.O.V. (1^{er} livre, divisé en 2 vol. en tout 85 feuillets).

Impression en caractères mobiles de 1800, 庚申 (le 1^{er} livre est le seul que j'aie vu).

Liste des fonctionnaires qui ont préparé cet ouvrage.

Le texte est une description très détaillée de la ville de *Syou ouen*; il est accompagné de planches finement exécutées :

Vue générale de <i>Syou ouen</i>	{ 1 planche en deux pages.
Vues des portes et murailles	{ 20 planches, dont 4 en deux pages.
Vues de l'intérieur de la ville (palais, autels, détails des murailles, coupes, élévations)	{ 41 planches, dont 1 en deux pages.
Détails d'architecture, machines	29 pages.
Fêtes données à <i>Syou ouen</i>	{ 3 planches, dont 1 en deux pages.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

La ville forteresse de *Syou ouen* a été l'objet des soins particuliers du Roi *Tjyeng tjong*, parce que le tombeau de son père, le prince *Să to*, 思悼, est situé dans le voisinage ; *Tjyeng tjong* avait, dit-on, l'intention, dans ses vieux jours, de céder le pouvoir à son successeur et de se retirer à *Syou ouen*. Ce projet ne fut pas exécuté, puisque le Roi mourut quelques mois après l'achèvement des travaux.

Cet ouvrage, par les figures qu'il renferme, offre un grand intérêt pour l'étude de l'architecture, de la défense des places fortes et des arts mécaniques en Corée.

1300. 華城城役賞典

Hoa syeng syeng yek syang tyen.

RÉCOMPENSES ACCORDÉES LORS DE L'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX DE *Syou ouen*, 水原.

1 vol.

B.R.

1301. 華城府進饌先唱樂唱

Hoa syeng pou tjin tchan syen tchyang ak tchyang.

CHANTS AVEC ET SANS ACCOMPAGNEMENT AU BANQUET DE *Syou ouen*, 水原⁽¹⁾.

1 vol.

B.R.

1. Cf. n° 412.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1302. 慈慶殿進爵整禮儀軌

*Tjǎ kyeng tyen tjin tjiyak tjiyeng ryei eui kouei.*RITES DE LA PRÉSENTATION DE LA COUPE, ACCOMPLIS DANS
LA SALLE *Tjǎ kyeng*.

2 vol. in-folio, formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

Ces cérémonies ont eu lieu au Palais *Tchyang kyeng*, 昌慶宮, en 1827, à l'occasion de la présentation de noms honorifiques au roi *Syoun tjo* et à sa femme. Le livre préliminaire contient le programme des solennités, la liste des hauts fonctionnaires chargés de les organiser et vingt-sept feuillets de planches représentant les diverses cérémonies, les salles où elles ont eu lieu, la disposition des personnages, les différents accessoires employés. Les livres I et II comprennent les décrets, poésies, explications, rapports, règlements, listes des objets employés, comptes des dépenses, récompenses accordées, etc.

1303. 進爵儀軌

Tjin tjiyak eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA PRÉSENTATION DE LA COUPE.

1 vol.

B.R.

1304. 受爵慶韵帖

*Syou tjiyak kǎing oun htyep.*VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES, À L'OCCASION DE
LA RÉCEPTION DE LA COUPE.

2 vol. en paravent.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1305. 進饌儀軌

Tjin tchan eui kouei,

CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

14 vol.

B.R.

1 vol. de planches et tomes I, II, III.

M.C.

Impression royale de 1848.

Cet ouvrage a été composé à l'occasion de fêtes données au Palais pour la collation de nouveaux noms honorifiques aux Reines mères, veuves de *Syoun tjo* et de *Ik tjong*, en l'année 1848, 戊申.

Volume de planches, du feuillet 7 au feuillet 39, in-4 : ce fragment ne contient que des figures dessinées et imprimées avec une grande netteté. Trois feuilles et demie donnent les plans d'après lesquels les places ont été assignées dans les diverses cérémonies, quatre feuilles et demie représentent l'ensemble de la salle, ainsi que des banquets de jour et de nuit ; huit feuilles sont consacrées aux détails des danses exécutées par les danseuses du Palais ; seize feuilles et demie contiennent la figure de tous les accessoires, vases, fleurs, tasses, coupes, flambeaux, bougies de cire, lanternes, pavillons et drapeaux, instruments de musique, costumes, etc.

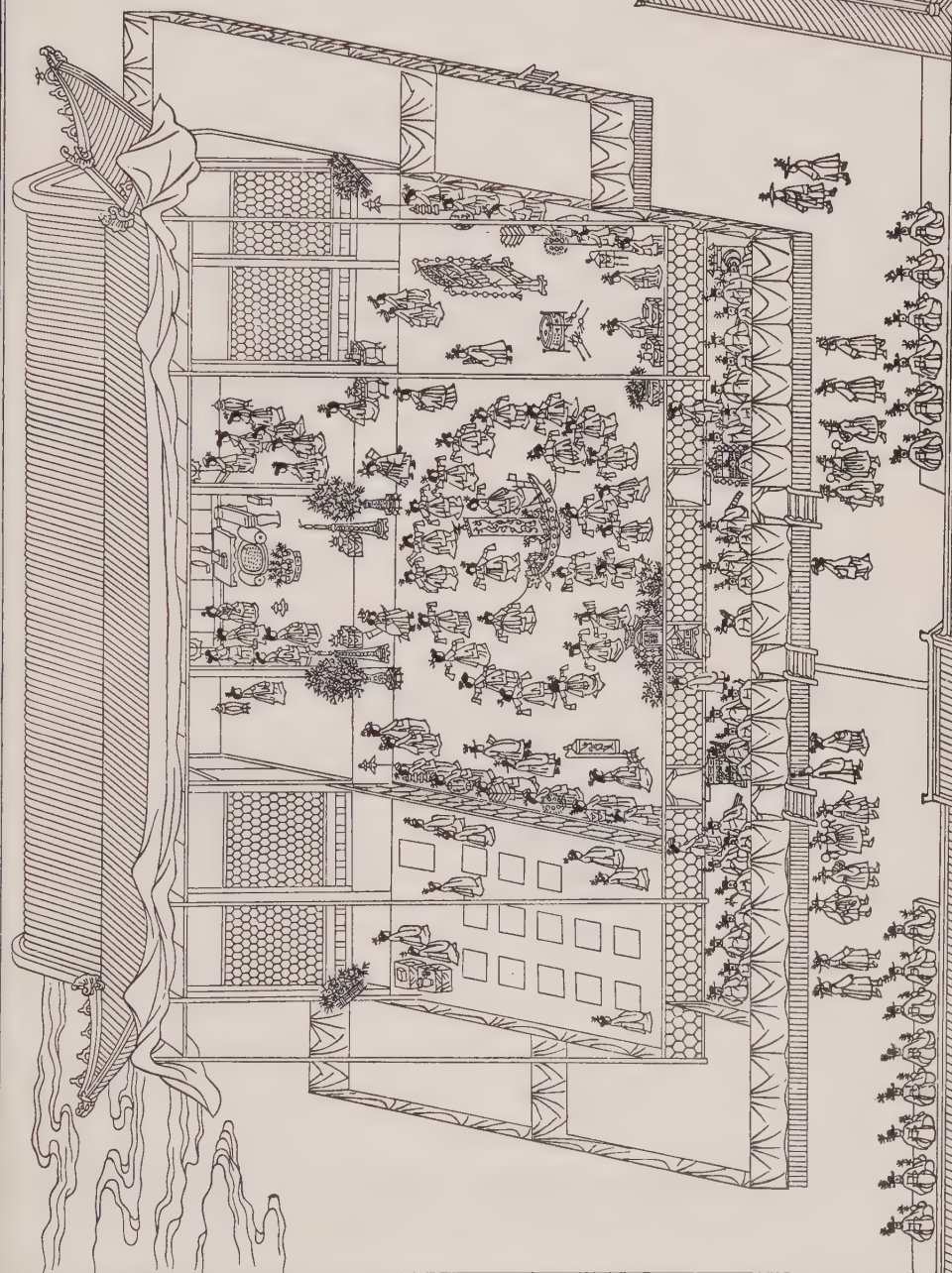
Tomes I, II, III, in-folio, contenant les livres I, II, III : décrets, règlements, lettres officielles au sujet des cérémonies, texte des poésies présentées et récitées, explication des danses mimiques, détail des rites, liste des instruments de musique, des vases, bouteilles et

(의 법 부)

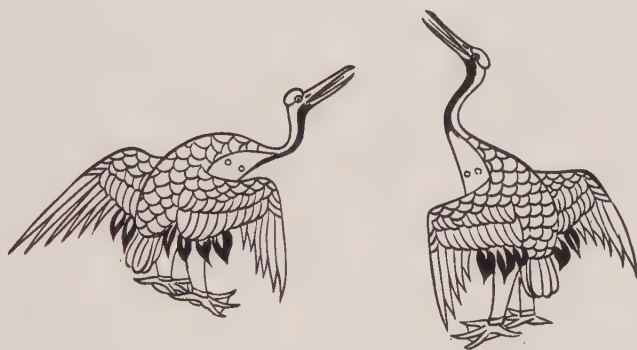
(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

通明殿翌日會酌圖



Banquet dans la Salle Hong myong (T'ien tchou ou k'ouei, n° 1305).



Danse des cigognes (tirée du *Tsin tchan eni kouei*, N° 1307).

objets de toutes sortes, menus des banquets, récompenses accordées aux fonctionnaires, sommes dépensées, etc.

Je connais trois exemplaires du volume de planches, tous les trois ne comprenant que les feuillets 7 à 39 et tous les trois in-4 : il semble que ce volume ait été tiré à un plus grand nombre d'exemplaires que les autres tomes et qu'une certaine quantité de ces exemplaires aient été imprimés sur papier plus petit et de qualité inférieure, peut-être pour être distribués.

1306. 進饌儀軌

Tjin tchan eui kouei.

CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

4. vol. in-folio.

L.O.V.

Ouvrage presque semblable au précédent, composé pour la collation de noms honorifiques à la Reine mère, veuve de *Ik tjong*, en 1877, 丁丑.

1307. 進饌儀軌

Tjin tchan eui kouei

CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

4 vol. in-folio.

L.O.V.

Ouvrage semblable relatif aux fêtes de l'année 1887,

丁亥.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1308. 壽進寶酌銘帖

*Syou tjin po tjak myeng htyep.*VERS PRÉSENTÉS AU ROI POUR LES FÊTES ANNIVERSAIRES
DE SA NAISSANCE.

1 vol.

B.R.

1309. 邦慶志喜帖

Pang kyeng tji heui htyep.

NOTICE SUR LES RÉJOUISSANCES DU ROYAUME.

1 vol. en paravent.

B.R.

1310. 成宗大王胎室碑石改立儀軌

*Syeng tjong tai oang htäi sil pi syek kăi rip eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE NOUVELLE INSCRIPTION,
À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ
APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Syeng tjong*.

1 vol.

B.R.

Lorsqu'une femme accouche, le placenta est enveloppé de paille et brûlé ; quand la Reine ou l'une des concubines royales met un fils au monde, le placenta est enterré et on érige une inscription pour en marquer la place ; si, par la suite, l'enfant devient roi, il arrive que l'on construise un monument plus considérable.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1311. 正宗大王胎室加封儀軌

Tjyeng tjong tai oang htäi sil ka pong eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA RECONSTRUCTION DU MONUMENT ÉLEVÉ
 À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ
 APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Tjyeng tjong*.

1 vol.

B.R.

1312. 純祖大王胎封儀軌

Syoun tjo tai oang htäi pong eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'INHUMATION DU PLACENTA EXPULSÉ
 APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol.

B.R.

1313. 翼宗大王胎室加封儀軌

Ik tjong tai oang htäi sil ka pong eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA RECONSTRUCTION DU MONUMENT ÉLEVÉ
 À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ
 APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Ik tjong*.

1 vol.

B.R.

1314. 憲宗大王胎室儀軌

Hen tjong tai oang htäi sil eui kouei.

CÉRÉMONIAL RELATIF AU MONUMENT ÉLEVÉ À LA PLACE
 OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Hen tjong*.

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1315. 憲宗大王胎室加封儀軌

CÉRÉMONIAL DE LA RECONSTRUCTION DU MONUMENT ÉLEVÉ
À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ
APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Hen tjong*.

1 vol.

B.R.

4^e PARTIE

FUNÉRAILLES ROYALES.

1316. 喪禮補編

Sang ryei po hpyen.

LES RITES FUNÉRAIRES COMPLÉTÉS.

6 vol. in-4, formant 6 livres.

B.R.—M.C.

1^{er} volume : préface composée en 1752 et écrite en 1758 par le Président du Conseil du Gouvernement, *Kim Tjǎi ro*, 金在魯, sur l'ordre du Roi *Yeng tjong*.

2^e préface, composée sur ordre du Roi, par *Sin Man*, 申晩, Grand Conseiller de droite, Explicateur royal, datée de 1757, 崇禎紀元後三丁丑年.

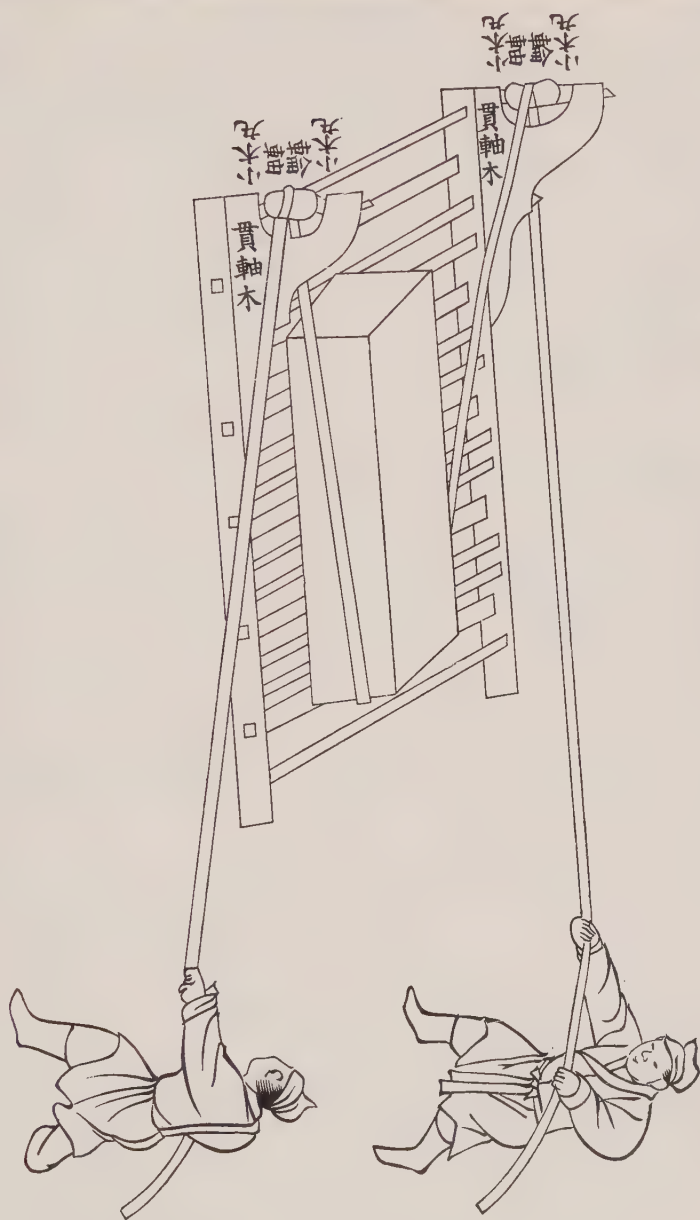
Avertissement : la Princesse *Hyo syoun hyen*, 孝純賢嬪, veuve du Prince qui porte le nom posthume de *Tjin tjong*, mourut en 1751, 辛未 ; le petit-fils du Roi, désigné comme Prince Héritier,

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

梓宮上輪輦推入之圖



Prince de *Eui syo*, 懿昭世孫, mourut en 1752 ; la Reine *Tjyeng syeng*, 貞聖王后, mourut en 1757, 丁丑, de même que la Reine-mère *In ouen*, 仁元王后 : l'ouvrage qui exposait les rites des funérailles royales, le *O ryei eui*, datant alors de plus de deux cent quatre-vingts ans, le Roi *Yeng tjong* forma une commission spéciale pour la composition du *Sang ryei po hpyen*, qui est tiré principalement du *Syok o ryei eui* et du *Yi ui* et est basé sur les archives et les décrets.

Table, livres I, II et III : testament, sacrifices, lamentations, ensevelissement, mise au cercueil, faire-part de la mort aux dieux et au peuple, prise du deuil, avènement du successeur, ambassade de faire-part à l'Empereur, noms posthumes, inscriptions sur le cercueil, ordre des funérailles, prières sur le chemin du convoi, enterrement, retour de l'âme au Temple des Ancêtres et érection de la tablette, sacrifices au Temple des Ancêtres et au tombeau, etc.

Livres IV et V : décrets relatifs aux funérailles royales.

Livre VI : décrets relatifs aux funérailles du Prince Héritier mort en 1752.

Table des planches.

Planches et légendes : les soixante-quatorze derniers feuillets du 1^{er} volume contiennent des planches représentant les vêtements de deuil, les instruments en usage pour les sacrifices, les chars, masques, chaises, bannières et accessoires du convoi, le tombeau dans tous ses détails, etc.; légendes explicatives indiquant les dimensions, matières et couleurs.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

A la dernière feuille du 6^e volume, se trouve la liste des membres de la Commission de Rédaction.

A propos des funérailles royales, cf :

Dallet, Histoire de l'Eglise de Corée, vol. I. p. XXIX ;

Articles du Colonel John G. Lee :

A Royal funeral (Chinese Times, vol. IV, n^o 208, 25 octobre 1890, p. 676) ;

A Strange rehearsal (the Evening Telegraph, Philadelphia, vol. LIV, n^o 114, 18 novembre 1890) ;

Chwo's real funeral (même journal, même volume, n^o 116, 20 novembre 1890) ;

Articles non signés :

A Royal Korean funeral (Japan Weekly Mail, vol. XIV, n^o 18, 1^{er} novembre 1890, p. 481).

Corea's funeral pageantry (the Examiner, San Francisco, vol. LI, n^o 147, 24 novembre 1890).

1317. 喪禮備編圖說

Sang ryei pi hpyen to syel.

PLANCHES ET LÉGENDES DU *Sang ryei pi hpyen.*

1 vol.

B.R.

備, *pi*, vraisemblablement par erreur pour 補, *po*.

1318. 國恤謄錄

Kouk syoul teung rok.

LIVRE DES FUNÉRAILLES ROYALES.

1 vol. in-folio, conservé au Bureau d'Astrologie, daté de 1627, 天啓七年.

Cet ouvrage manuscrit renferme de nombreuses figures en couleur, qui représentent l'ensemble du convoi et de nombreux objets usités pour les funé-

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

railles. Le cortège représenté est celui de l'enterrement de la Reine *In hen*, 仁獻王后, mère de *In tjo*, morte en 1626.

1319. 庚寅國恤謄錄

Kyeng in kouk syoul teung rok.

LIVRE DES FUNÉRAILLES ROYALES DE 1890.

1 vol. en paravent, in-folio, 48 feuilles.

Coll. Varat.

Ce volume représente le cortège des funérailles de la Reine *Tjyo*, 趙氏, veuve de *Ik tjong*, inhumée le 13 octobre 1890. Les figures, fort grossières, sont imprimées à l'aide de planches et enluminées à la main; on peut remarquer quelques négligences et erreurs dans les nombres, les couleurs et la disposition.

L'ordre du convoi tel qu'il est représenté dans ce volume, est le suivant :

Un inspecteur de la route, *tang pou koan*⁽¹⁾, 當部官, à cheval avec douze valets, *să ryeng*, 使令, à pied.

Un secrétaire de la Haute Cour de Justice, *to să*, 都事, à cheval, avec sept valets de la même administration, *ra tjyang*, 羅將, à pied.

Cinq valets, *să ryeng*, 使令, cinq clercs, *sye ri*, 書吏, à pied.

Un des hauts fonctionnaires de la Préfecture de Seoul, *han syeng pou tang syang*, 漢府城堂上, à

1. Mot à mot : fonctionnaire de la Mairie compétente ; chargé de l'inspection sur le parcours dépendant de cette Mairie.

cheval, avec cinq valets de la même administration, *săik kou*, 色驃, à pied.

Un détachement de soldats armés à l'européenne, avec enseignes, tambours, etc.; quatre officiers à cheval commandent le détachement. Les soldats et officiers, en signe de deuil, ont enlevé les caractères dorés du chapeau; les fonctionnaires et valets, qui marchent en tête, sont vêtus de chanvre écru.

Quarante-quatre porteurs d'insignes royaux, vêtus de rouge, et dix eunuques, *năi si*, 内侍, en habit de cour, à cheval, s'avancent sur quatre lignes. Au centre, des hommes vêtus de rouge portent des tasses, une théière, une chaise, un tabouret pour les pieds, deux parasols bleus, deux parasols rouges et une chaise à porteurs découverte: ce sont des objets à l'usage de la défunte.

Neuf chaises fermées, peintes et ornées, ayant chacune huit porteurs vêtus de rouge, renferment les sceaux et livres d'investiture des noms honorifiques offerts à la Reine en différentes circonstances; devant chaque chaise, deux hommes portent une table où l'on posera les sceaux et registres; chaque chaise est suivie de six eunuques en habit de cour, à cheval, et de huit valets, à pied.

Une chaise fermée, plus ornée que les précédentes, portée par huit hommes, renferme la tablette de la feue Reine enveloppée d'une étoffe de soie; cette chaise est entourée de six lanternes en gaze de couleur; un secrétaire du Conseil des Funérailles, *kouk tjang to kam sam pang rang htyeng*, 國葬都監三房郎廳, en habit de cour, est à cheval devant la chaise, il est

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

accompagné de deux valets à pied ; derrière la chaise, s'avancent sept fonctionnaires à cheval avec quatorze valets.

Un palanquin à huit porteurs, renfermant un brûle-parfum ; il est précédé d'un parasol rouge et de deux hommes portant les parfums, et entouré de trois eunuques à cheval et de six valets.

Trois fonctionnaires et dix gardes royaux, à cheval, vingt-six valets, seize musiciens royaux avec leur chef, deux porteurs d'accessoires, cinquante-six gardes à pied, dix-huit gardes à cheval, dix valets de la Haute Cour de Justice, trente soldats entourent la chaise fermée, à seize porteurs, dans laquelle on rapportera l'âme, *sin ryen*, 神輦. A droite et à gauche, des rideaux sont portés par douze hommes.

Ensuite viennent deux porteurs de flabellum, quatre eunuques à cheval et cinq valets, deux gardes à cheval, seize musiciens royaux avec leur chef, vingt-deux fonctionnaires à cheval, quarante-quatre valets ; tous les fonctionnaires, gardes et valets, dont il vient d'être question, sont en habit officiel ordinaire ; tous ceux qui suivent, entourant les catafalques, sont en habit de deuil.

Quatre masques, *pang syang si*, 方相氏⁽¹⁾, chacun sur un char traîné par six hommes ; huit chaises à huit porteurs, renfermant les objets dont se servait la Reine ; chaque chaise est précédée de deux hommes portant une table et escortée de sept eunuques à cheval et sept valets ; à droite et à gauche, quarante-

1. Ces masques sont destinés à effrayer les démons.

huit hommes portent les petites bannières où sont écrites les adresses de condoléance des grands fonctionnaires, *man t'yang*, 輓章 ; ensuite six chevaux de bois, dont quatre sellés, sont posés sur des chars traînés par huit hommes ; huit chevaux, tout harnachés, sont menés chacun par deux valets de pied.

Un catafalque vide, porté sur les épaules d'une centaine d'hommes et tiré en même temps à l'aide de cordes par une soixantaine d'autres ; huit porteurs de tréteaux, deux fonctionnaires à cheval et quatre valets.

Un palanquin reufermant un brûle-parfum analogue à celui qui est indiqué plus haut, suivi en outre de deux parasols, deux flabellums et deux supports.

Seize femmes du Palais, à cheval, entourées d'un rideau porté par dix-huit hommes.

Une bannière rouge, sur laquelle sont écrits les titres de la défunte : cette bannière est portée par un mandarin à cheval accompagné de deux valets.

Le catafalque qui contient le corps, est porté par plus de cent hommes et traîné par environ quatre-vingts hommes ; il est précédé de vingt gardes à pied, sur les côtés marchent vingt eunuques, auprès desquels on porte des rideaux (six porteurs). Une centaine de soldats portent des lanternes en gaze rouge et bleue ; un nombre égal fait escorte. En avant et en arrière, cinquante-quatre fonctionnaires à cheval sont accompagnés par cent huit valets. Sur les côtés, marchent trente-deux porteurs d'adresses de condoléance et douze surveillants à cheval.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

Dans l'ensemble du cortège, sont réparties soixante bannières fournies par les corporations de marchands de Seoul et des environs. Un détachement de soldats armés à l'européenne ferme la marche.

1320. 國葬都監儀軌

Kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS AUX FUNÉRAILLES ROYALES.

20 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois.

Ces volumes, portant les cotes ci-dessous, sont relatifs aux funérailles des personnages dont la liste suit :

Cotes.	Dates.	
2552 } 2553 }	1649	Funérailles de <i>In tjo</i> .
2554 } 2555 }	1659	Funérailles de <i>Hyo tjong</i> .
2556	1674	{ Funérailles de <i>Hyeon tjong</i> ; ou de la Reine <i>In syen</i> , { 仁宣王后, veuve de <i>Hyo tjong</i> .
2557	1681	?
2558	1682	?
2559	1684	{ Funérailles de la Reine <i>Myeng syeng</i> , 明聖王后, { veuve de <i>Hyeon tjong</i> , morte en 1683.
2560 } 2561 }	1688	{ Funérailles de la Reine <i>Tjang ryel</i> , 莊烈王后, { veuve de <i>In tjo</i> .
2562 } 2563 }	1701	{ Funérailles de la Reine <i>In hyen</i> , 仁顯王后, seconde { femme de <i>Syouk tjong</i> .
2564	1719	{ Funérailles de la Princesse <i>Tan eui</i> , 端懿嬪, femme { du Prince Héritier qui devint le Roi <i>Kyeng tjong</i> .
2565 } 2566 }	1720	Funérailles de <i>Syouk tjong</i> .

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

Cotes.	Dates.	
2567 } 2568 }	1724	Funérailles de <i>Kyeng tjong</i> .
2569	1730	{ Funérailles de la Reine <i>Syen eui</i> , 宣懿王后, seconde femme et veuve de <i>Kyeng tjong</i> .
2570	1860	?
2633	1674	Voir plus haut n° 2556.

1321. 殯殿都監儀軌

Pin tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE FUNÉRAIRE.

13 vol. grand in-folio, mss., datés de 1649, 1660, 1673, 1674, 1680, 1683, 1701, 1722, 1730, 1757 (2 vol.), 1788.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2596 à 2607.

C'est dans la Salle Funéraire que l'on dépose le corps et qu'on accomplit les rites jusqu'au jour du convoi.

1322. 魂殿都監儀軌

Hon tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE DE L'ÂME.

10 vol. grand in-folio, mss., datés de 1674, 1680, 1683 (2 vol.), 1686, 1701, 1720, 1724, 1730, 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2498 à 2507.

Au retour du convoi, la tablette funéraire qui a accompagné le cercueil jusqu'au tombeau, devient le siège de l'âme ; on la dépose dans une salle spéciale,

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

où elle reste jusqu'à la fin du deuil ; le deuil achevé, elle est solennellement introduite au Temple des Ancêtres ou dans le temple qui lui est réservé.

1323. 山陵都監儀軌

San reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA CONSTRUCTION
DU TOMBEAU ROYAL.

21 vol. grand in-folio, mss., datés de 1630, 1674 (3 vol.), 1683, 1688, 1701, 1720, 1724, 1730, 1731, 1757, 1780 ; huit volumes n'ont pas de date indiquée au catalogue.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2401 à 2421.

1324. 園幸定例

Ouen hăing tyeng ryei.

RÈGLEMENTS POUR LES VISITES AUX TOMBEAUX DE SECOND
RANG.

1 vol.

B.R.

Il s'agit vraisemblablement des visites au *Hyen ryong ouen*, 顯隆園, tombeau du Prince *Să to*, 思悼.

1325. 宮園儀

Koung ouen eui.

CÉRÉMONIES ACCOMPLIES AUX CHAPELLES ROYALES ET
TOMBEAUX DE SECOND RANG.

2 vol.

B.R.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1326. 宮園式例

*Koung ouen sik ryei.*RÈGLES DES CHAPELLES ROYALES ET TOMBEAUX DE
SECOND RANG.

2 vol.

B.R.

1327. 宮園式例補編

*Koung ouen sik ryei po hpyen.*RÈGLES COMPLÉTÉES POUR LES CHAPELLES ROYALES ET
TOMBEAUX DE SECOND RANG.

2. vol.

B.R.

1328. 宮園展省錄

*Koung ouen tjyen syeng rok.*ARCHIVES DES CÉRÉMONIES ACCOMPLIES AUX CHAPELLES
ROYALES ET TOMBEAUX DE SECOND RANG.

1 vol.

B.R.

1329. 禮葬都監儀軌

*Ryei tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU
PRINCE HÉRITIER.2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645 et de
1786.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2572, 2573.

Funérailles du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, fils de *In tjo*, mort au retour de sa captivité à Moukden, et du Prince Héritier *Moun hyo*, 文孝世子, fils de *Tjyeng tjong*, mort à l'âge de quatre ans.

1330. 殯宮魂宮兩都監儀軌

Pin koug hon koug ryang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES DEUX CONSEILS DE LA SALLE FUNÉRAIRE ET DE LA SALLE DE L'ÂME.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2594, 2595.

Voir l'ouvrage précédent.

1331. 墓所都監儀軌

Mo so to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DU TOMBEAU (DU PRINCE HÉRITIER).

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2585, 2586.

Voir les deux ouvrages précédents.

1332. 明聖王后山陵儀軌

Myeng syeng oang hou san reung eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU TOMBEAU DE LA REINE *Myeng syeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2580.

La Reine *Myeng syeng*, veuve de *Hyen tjong*, mourut en 1683.

(례의류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1333. (?) 烈王后殯殿(儀軌?)

? *ryel oang hou pin tyen (eui kouei?)*(CÉRÉMONIAL) DE LA SALLE FUNÉRAIRE DE LA REINE?
ryel.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2628.

Il s'agit ou de la Reine *In ryel*, 仁烈王后, première femme de *In tjo*, morte en 1635; ou de la Reine *Tjang ryel*, 莊烈王后, seconde femme du même roi, morte en 1688.

1334. 莊烈王后山陵儀軌

*Tjang ryel oang hou san reung eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU TOMBEAU DE LA REINE *Tjang ryel.*

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2625.

Voir ci-dessus.

1335. 愍懷嬪奉墓都監儀軌

*Min hoi pin pong mo to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'ENTERREMENT DE
LA PRINCESSE *Min hoi.*

2 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2578, 2579.

Cette princesse, veuve du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, qui était fils aîné de *In tjo*, n'a reçu les honneurs posthumes dus à son rang qu'à partir de 1718.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1336. 端懿嬪禮葬都監儀軌

*Tan eui pin ryei tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'ENTERREMENT DE
LA PRINCESSE *Tan eui*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1718.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2636, 2637.

Cette Princesse était femme du Prince Héritier qui
fut plus tard le Roi *Kyeng tjong* ; elle a le titre royal
depuis 1720 (端懿王后, la Reine *Tan eui*).

1337. 端懿嬪殯宮儀軌

*Tan eui pin pin koung eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA SALLE FUNÉRAIRE DE LA PRINCESSE
Tan eui.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2638.

1338. 端懿嬪魂宮都監儀軌

*Tan eui pin hon koung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE DE L'ÂME
DE LA PRINCESSE *Tan eui*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2634.

1339. 端懿嬪墓所儀軌

*Tan eui pin mo so eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU TOMBEAU DE LA PRINCESSE *Tan eui*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2635.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1340. 溫陵都監儀軌

On reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
On.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1739.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2694.

Ce tombeau est celui de Reine *Tan kyeng*, 端敬王后, femme répudiée de *Tjyoung tjong*, qui fut intronisée de nouveau en 1739.

1341. 孝純賢嬪禮葬都監儀軌

Hyo syoun hyen pin ryei tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE
LA PRINCESSE *Hyo syoun hyen.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2443, 2464.

Cette Princesse était la veuve du Prince Héritier *Hyo tjyang*, 孝章世子, qui a été intronisé, en 1776, sous le nom de *Tjin tjong* ; elle est appelée la Reine *Hyo syoun*, 孝純王后.

1342. 孝純賢嬪殯宮魂宮兩都監儀軌

Hyo syoun hyen pin pin koug hon koug ryang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES DEUX CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE
FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE
Hyo syoun hyen.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2460, 2462.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1343. 孝純賢嬪墓所都監儀軌

*Hyo syoun hyen pin mo so to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DE LA PRINCESSE *Hyo syoun hyen*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2461, 2463, 2465.

1344. 懿昭世孫禮葬都監儀軌

*Eui syo syei son ryei tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU PRINCE HÉRITIER *Eui syo*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751 et 1752.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2511, 2512.

Ce Prince, fils du Prince Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, mourut en 1752. La date de 1751, donnée pour l'un de ces volumes par le catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc être erronée.

1345. 懿昭世孫殯宮魂宮兩都監儀軌

*Eui syo syei son pin kOUNG hon kOUNG rYANG to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DES DEUX CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DU PRINCE HÉRITIER *Eui syo*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1752.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2515, 2516.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1346. 懿昭世孫墓所都監儀軌

*Eui syo syei son mo so to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DU
PRINCE HÉRITIER *Eui syo*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1752.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2513, 2514.

1347. 懿昭廟營建儀軌

*Eui syo myo yeng ken eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA CONSTRUCTION DU TEMPLE *Eui syo*.1. vol. grand in-folio, daté de 1751⁽¹⁾.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2517.

Le temple consacré au Prince *Eui syo* s'appelle
temple *Yeng syo*, 永昭廟, et son tombeau est le
tombeau *Eui nyeng*, 懿寧園

1348. 明陵國葬都監儀軌

*Myeng reung kouk tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES FUNÉRAILLES FAITES AU
TOMBEAU ROYAL *Myeng*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2583, 2584.

Ce tombeau est celui où a été enterrée la Reine
In ouen, 仁元王后, veuve de *Syounk tjong*.

1349. 明陵山陵都監儀軌

*Myeng reung san reung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
Myeng.

1. À propos de cette date, voir ci-dessus, n° 1344.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois 2582.

1350. 弘陵國葬都監儀軌

Hong reung kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES FUNÉRAILLES FAITES AU
TOMBEAU ROYAL *Hong*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2508.

Ce tombeau est celui de la Reine *Tjyeng syeng*,
貞聖王后, première femme de *Yeng tjong*.

1351. 弘陵山陵都監儀軌

Hong reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
Hong.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2588.

1352. 文孝世子禮葬都監儀軌

Moun hyo syei tjä ryei tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU
PRINCE HÉRITIER *Moun hyo*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1786.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2690.

Ce Prince était fils du Roi *Tjyeng tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1353. 文孝世子殯宮魂宮都監儀軌

*Moun hyo syei tjä pin kOUNg hon kOUNg to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE
ET À LA SALLE DE L'ÂME DU PRINCE HÉRITIER
Moun hyo.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1786.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2692, 2693.

1354. 文孝墓所都監儀軌

*Moun hyo mo so to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DU
PRINCE HÉRITIER *Moun hyo.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1786.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2691.

Ce tombeau s'appelle *Hyo tchyang*, 孝昌園.

1355. 文禧廟營建廳謄錄

*Moun heui myo yeng ken htyeng teung rok.*PROCÈS-VERBAL DU BUREAU DE CONSTRUCTION DU TEMPLE
Moun heui.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2689.

Ce temple est dédié au Prince Héritier *Moun hyo*,

文孝世子.

1356. 獻敬惠嬪殯宮魂宮都監儀軌

*Hen kyeng hyei pin pin kOUNg hon kOUNg to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉ-
RAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE
Hen kyeng hyei.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1815.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2468 à 2474.

Cette Princesse était veuve du Prince Héritier
Tjang hen, 莊獻世子, et mère du Roi *Tjyeng tjong*.

1357. 獻敬惠嬪顯隆園園所都監儀軌

Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen ouen so to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU *Hyen ryoung* (OÙ A ÉTÉ INHUMÉE) LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1815.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2467, 2475, 2476.

1358. 孝懿王后國葬都監儀軌

Hyo eui oang hou kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE LA REINE *Hyo eui*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2453 à 2455.

La Reine *Hyo eui* était veuve du Roi *Tjyeng tjong*.

1359. 孝懿王后殯殿魂殿都監儀軌

Hyo eui oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA REINE *Hyo eui*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2451, 2452, 2457.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1360. 健陵山陵都監儀軌

Ken reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL

Ken.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1821.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2540.

Tombeau de la Reine *Hyo eui*, 孝懿王后.

1361. 顯穆綏嬪禮葬都監儀軌

*Hyen mok you pin ryei tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE
LA PRINCESSE *Hyen mok you.*

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2480 à 2483.

Cette Princesse était femme de second rang de
Tjyeng tjong et mère de *Syoun tjo.*

1362. 顯穆綏嬪殯宮魂宮都監儀軌

*Hyen mok you pin pin kOUNg hon kOUNg to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉ-
RAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE
Hyen mok you.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2477 à 2479.

1363. 三物所儀軌

Sam moul so eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU DES TROIS OBJETS RITUELS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1823 (?)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2484.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Je n'ai pu trouver le sens exact de l'expression *sam mou*; ce volume se rapporte à la construction du tombeau de la Princesse *Hyen mok you*, 顯穆綏嬪.

1364. 徽慶園園所都監儀軌

Houi kyeng ouen ouen so to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU *Houi kyeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1822.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2495.

Ce tombeau est celui de la mère du Roi *Syoun tjo*.

1365. 孝明世子禮葬都監儀軌

Hyo myeng syei tjä ryei tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU PRINCE HÉRITIER *Hyo myeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1830.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2459.

Ce Prince, mort en 1830, reçut en 1834 le titre de Roi et le nom de *Ik tjong*, à l'avènement de son fils.

1366. 綏陵山陵都監儀軌

You reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *You*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2612, 2613.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

Ce tombeau, qui est celui du Roi *Ik tjong*, n'est tombeau royal que depuis 1834 (cf. l'ouvrage précédent) ; de 1830 à 1834, il a été appelé *Yen kyeng*, 延慶墓 : la date de 1822, portée au catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc erronée.

1367. 純宗大王國葬都監儀軌

Syoun tjong tai oang kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU
ROI *Syoun tjong* (*Syoun tjo*).

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1834.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2631, 2632.

1368. 仁陵山陵都監儀軌

In reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *In*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1834.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2520.

Ce tombeau est celui du Roi *Syoun tjo*.

1369. 孝顯王后國葬都監儀軌

Hyo hyen oang hou kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE
LA REINE *Hyo hyen*.

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2447 à 2450.

Cette Reine était la première femme du Roi *Hen tjong*.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1370. 孝顯王后殯殿魂殿都監儀軌

*Hyo hyen, oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA REINE *Hyo hyen*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2444 à 2446.

1371. 孝顯王后景陵山陵都監儀軌

*Hyo hyen oang hou kyeng reung san reung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Kyeng* (OÙ EST INHUMÉE) LA REINE *Hyo hyen*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2445 et 2550.

1372. 憲宗大王國葬都監儀軌

*Hen tjong tai oang kouk tjang to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU ROI *Hen tjong*.

6 vol. grand in-folio, mss., datés de 1848 et 1849.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2489 à 2494.

Ce Roi étant mort en 1849, la première date portée au catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc erronée.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1373. 憲宗大王景陵都監儀軌

Hen tjong tai oang kyeng reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL

Kyeng (où EST INHUMÉ) LE ROI *Hen tjong*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1849.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2488.

1374. 三物所儀軌

Sam moul so eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU DES TROIS OBJETS RITUELS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1849.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2608.

Ce volume se rapporte à la construction du tombeau du Roi *Hen tjong*.Cf. ci-dessus, n^o 1363.

1375. 王世子墓所都監儀軌

Oang syei tjă mo so to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2687.

1376. 修改都監儀軌

Syou kăi to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES RÉPARATIONS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1648.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2609.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Réparations du *Syoun reung*, 順陵, tombeau de la Reine *Kong hyei*, 恭惠王后, première femme de *Syeng tjong*.

1377. 厚陵修改都監儀軌

Hou reung syou kai to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX RÉPARATIONS DU TOMBEAU ROYAL *Hou*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1667.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2442.

Ce tombeau est celui du Roi *Tyeng tjong*.

1378. 廟都監儀軌

Myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS AU TEMPLE⁽¹⁾.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1669 et 1686.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2576, 2577.

1379. 惠陵石物追排都監儀軌

Hyei reung syek moul tchyou p'ai to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ (À LA CONFECTION) DES OBJETS EN PIERRE À AJOUTER AU TOMBEAU ROYAL *Hyei*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1688.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2496, 2497.

Ce tombeau est celui de la Reine *Tan eui*, 端懿王后, qui est morte en 1718 : je suppose donc que la date de 1688, portée au catalogue de la Bibliothèque Nationale, est erronée.

1. Ce titre semble incomplet.

1380. 莊陵都監儀軌

*Tjang reung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
Tjang.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2627.

C'est en 1698 que les honneurs royaux furent restitués au Roi *Tan tjong* et que sa sépulture devint Tombeau Royal.

1381. 莊陵修蓋都監儀軌

*Tjang reung syou kai to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX NOUVELLES CON-
STRUCTIONS DU TOMBEAU ROYAL *Tjang.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2626.

1382. 莊陵謄錄

*Tjang reung teung rok.*PROCÉS-VERBAL (DES CÉRÉMONIES) DU TOMBEAU ROYAL
Tjang.

3 vol.

B.R.

1383. 思陵都監儀軌

*Să reung to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
Să.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1703.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2614.

Ce tombeau est celui de la femme de *Tan tjong*, la Reine *Tyeng syoun*, 定順王后, qui n'a reçu les honneurs royaux qu'à partir de 1698.

1384. 英陵表石山陵都監儀軌

Yeng reung hpyo syek san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL
(POUR L'ÉRECTION) DE LA PIERRE TUMULAIRE DU *Yeng reung*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1744.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2518.

Tombeau du Roi *Syei tjong*.

1385. 英陵補土謄錄

Yeng reung po hto teung rok.

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉPARATION DU TUMULUS DU
TOMBEAU ROYAL *Yeng*.

1 vol.

B.R.

1386. 明陵改修都監儀軌

Myeng reung kǎi syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX RÉPARATIONS DU
TOMBEAU ROYAL *Myeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1744.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2581.

Tombeau du Roi *Syouk tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1387. 齊陵神道碑營建儀軌

*Tjyei reung sin to pi yeng ken eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE INSCRIPTION SUR LE
CHEMIN DU TOMBEAU ROYAL *Tjyei*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1746.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2652.

Ce tombeau est celui de la Reine *Sin eui*, 神懿
王后, première femme de *Htai tjo*.

1388. 穆陵徽陵表石營建儀軌

*Mok reung houi reung hpyo syek yeng ken eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION DE PIERRES TUMULAIRES AUX
TOMBEAUX ROYAUX *Mok* ET *Houi*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1747.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2574.

Tombeaux du Roi *Syen tjo* et de la Reine *Tjang ryel*,
莊烈王后, seconde femme de *In tjo*.

1389. 五陵表石營建廳儀軌

*O reung hpyo syek yeng ken htyeng eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ D'ÉRIGER LES PIERRES
TUMULAIRES DE CINQ TOMBEAUX ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1753.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2589.

Quatre de ces tombeaux sont les suivants :

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Kang, 康陵, tombeau de *Myeng tjong*.
Tjyang, 章陵, tombeau de *Ouen tjong*.
Myeng, 明陵, tombeau de *Syouk tjong*.
Ouen, 元陵⁽¹⁾

1390. 山陵表石營建廳儀軌

San reung hpyo syek yeng ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ D'ÉRIGER LES PIERRES
 TUMULAIRES DE TOMBEAUX ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1754.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2441.

Il s'agit des tombeaux suivants :

Hou, 厚陵, tombeau de *Tyeng tjong*.
Hen, 獻陵, tombeau de *Htai tjong*.
Koang, 光陵, tombeau de *Syei tjo*.
Kyeng, 敬陵, tombeau de *Tek tjong*.
Tchyang, 昌陵, tombeau de *Yei tjong*.
Syen, 宣陵, tombeau de *Syeng tjong*.
Tjyeng, 靖陵, tombeau de *Tjyoung tjong*.

1391. 英陵表石營建都監儀軌

Yeng reung hpyo syek yeng ken to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ D'ÉRIGER LA PIERRE
 TUMULAIRE DU TOMBEAU ROYAL *Yeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1755.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2519.

Tombeau de *Syei tjong*.

1. Sans doute pour *Ken ouen*, 健元陵, tombeau de *Htai tjo*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1392. 健元陵丁字閣重修都監儀軌

Ken ouen reung tyeng tjä kak tjyoung syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA RECONSTRUCTION, AU TOMBEAU ROYAL *Ken ouen*, DU PAVILLON EN FORME DE CARACTÈRE *tyeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1764.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2547.

Ce tombeau est celui du Roi *Htai tjo*; une salle ayant la forme du caractère *tyeng*, 丁, se trouve au pied du tumulus de chaque Tombeau Royal.

1393. 遷陵都監儀軌

Tchyen reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION D'UN TOMBEAU ROYAL.

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1731 et 1819.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2655 à 2661.

Lorsque l'emplacement d'un tombeau est reconnu défavorable par les géoscopes, on le transfère dans une localité plus propice, afin d'assurer le repos du mort et, par là, la prospérité de ses descendants.

1394. 遷園事實

Tchyen ouen sä sil.

HISTORIQUE DE LA TRANSLATION D'UN TOMBEAU DE SECOND RANG.

2 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1395. 永祐園遷奉儀軌

*Yeng ou ouen tchyen pong eui kouei.*CÉRÉMONIAL DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU *Yeng ou.*

8 vol.

B.R.

Le Prince Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, fut d'abord inhumé au *Yeng ou ouen*, en 1762; en 1789, son corps fut transporté au *Hyen ryoung ouen*, 顯隆園.

1396. 永祐園遷奉都監儀軌

*Yeng ou ouen tchyen pong to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ A LA TRANSLATION DU TOMBEAU *Yeng ou.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1829 (?)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2696.

Je pense qu'il faut plutôt reporter cet ouvrage à l'année 1789 (cf. ci-dessus, n° 1395.)

1397. 顯隆園儀軌

*Hyen ryoung ouen eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU *Hyen ryoung ouen.*

4 vol.

B.R.

Le *Hyen ryoung ouen* est le tombeau du Prince *Să to*, 思悼, ou *Tjang hen*, 莊獻世子.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1398. 園幸乙卯整理儀軌

Ouen hǎing eul myo tŷyeng ri eui kouei.

RITES ACCOMPLIS AU TOMBEAU DU PRINCE *Sǎ to*, EN
L'ANNÉE *eul myo* (1795).

8 vol. grand in-4, formant 6 livres et 4 suppléments.

B.R.—L.O.V.⁽¹⁾

Le premier volume de cet ouvrage comprend 66 feuillets, dont la table occupe les quatre premiers. Le livre préliminaire, formant le 1^{er} volume, contient le programme, jour par jour, du voyage que le Roi fit à *Syou ouen*, 水原, et au tombeau du Prince, à la 2^e lune intercalaire, en 1795 ; la liste des membres du bureau qui fut chargé d'organiser les solennités, 整理所, *Tŷyeng ri so*, et cinquante-six feuillets de planches. Parmi ces figures, treize feuillets représentent les banquets, danses, distributions de riz et autres cérémonies ; trente-et-un feuillets sont consacrés au cortège, douze donnent les dessins des chaises, costumes, vases et instruments employés dans les différentes occasions.

Les livres I, II, III renferment les décrets, poésies, prières, rapports, règlements relatifs à ces solennités ; les livres IV et V décrivent en détail les chaises, insignes royaux et objets de toutes sortes, ainsi que les banquets offerts aux vieillards, indiquent les récompenses accordées et les sommes dépensées.

1. Ouvrage offert par S.M. le Roi de Corée à M. le Président de la République Française.

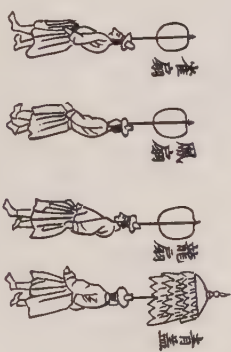
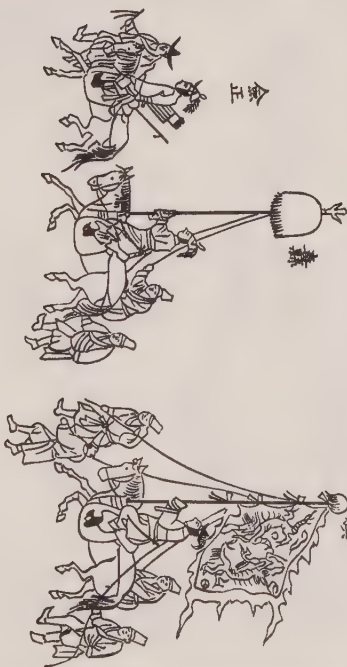
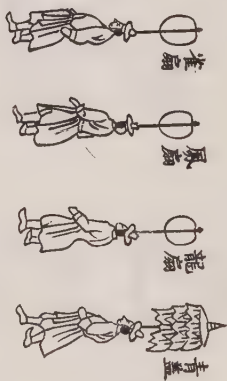
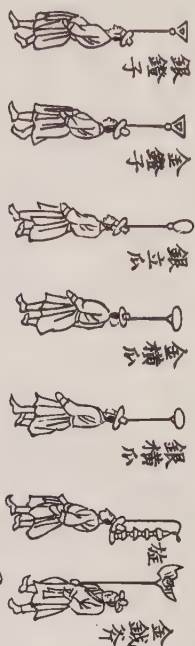
(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

整理儀軌

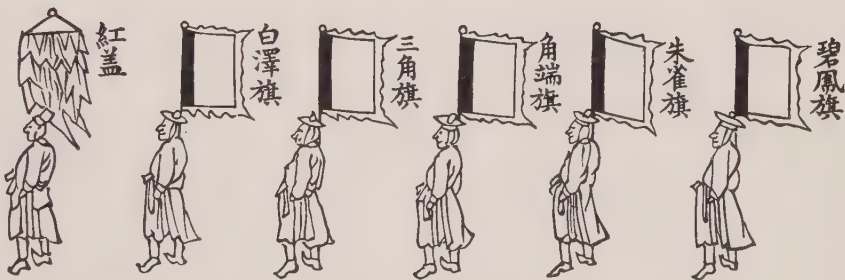
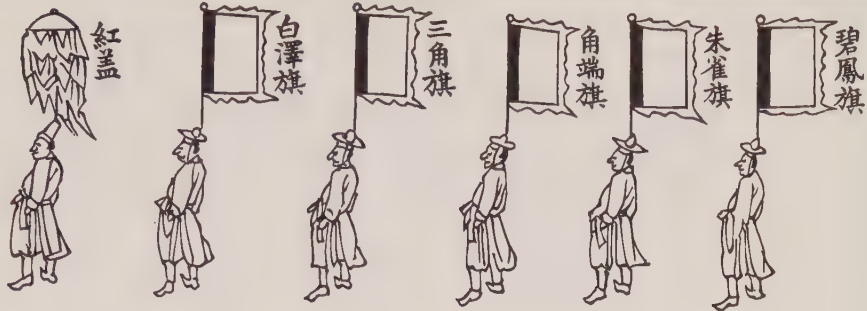
卷首 圖式



整理儀軌

卷首

圖式



Suite du cortège royal (T'yang ri eui koui, N° 1398).

Les suppléments contiennent : 1^{re} cérémonies anniversaires de la naissance de la femme du Prince *Să to*, 思悼; 2^{es} cérémonies du *Kyeng mo kOUNG*, 景慕宮, des *Yeng heung pon kOUNG*, 永興本宮 (cf. *Ryang pon kOUNG eui sik*) et du *On kOUNG*, 溫宮⁽¹⁾.

Cet ouvrage a été imprimé en caractères mobiles, qui ont été appelés, *tjyeng ri tjă*, 整理字 (cf. *O ryoun hăing sil to*, in fine, et *Tjou tjă să sil*). Le dictionnaire *E tyeng kyô tjyang tjyen oun*, dans l'introduction, indique le *Tjyeng ri htong ko*, 整理通攷, comme imprimé à l'aide des *tjyeng ri tjă*, en 1796 : le *Tjyeng ri htong ko* et le *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei* ne feraient-ils qu'un seul et même ouvrage ?

1398^{bis}. 諺翻整理儀軌

En pen tjyeng ri eui kouei.

RITES ACCOMPLIS AU TOMBEAU DU PRINCE *Să to*, TRADUCTION CORÉENNE.

22 vol.

B.R.

1399. 整理通攷

Tjyeng ri htong ko.

EXAMEN DES RITES DITS *tjyeng ri*.

Cf. *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei*.

1. Palais construit auprès d'une source chaude que le Prince *Să to* visita plusieurs fois.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1400. 整理批教謄錄

*Tjyeng ri pi kyo teung rok.*COPIES DES DÉCRETS RELATIFS AU TOMBEAU DU PRINCE
Să to.

2 vol.

B.R.

Cet ouvrage doit être rapproché du *Ouen hăing eul
myo tjyeng ri eui kouei.*

1401. 健陵遷奉都監儀軌

*Ken reung tchyen pong to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION DU
TOMBEAU ROYAL *Ken.*

6 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2541 à 2546.

Tombeau du Roi *Tjyeng tjong.*

1402. 綏陵遷奉都監儀軌

*You reung tchyen pong to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION DU
TOMBEAU ROYAL *You.*

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1846.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2615 à 2621.

Tombeau du Roi *Ik tjong.*

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1403. 上諭封園都監儀軌

*Syang si pong ouen to kam eui kouei.*CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION D'UN
NOM POSTHUME ET AU CHOIX DU NOM D'UN TOMBEAU.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1755.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2424, 2425.

1404. 列聖誌狀

Ryel syeng tji tjang.

VIES DES ROIS.

27 vol.

B.R.

On donne le nom de *tji tjang*, ou *tji moun*, 誌文, à la vie écrite pour être mise dans le tombeau avec le cercueil.

1405. 列聖誌狀通記

Ryel syeng tji tjang htong keui.

COLLECTION COMPLÈTE DES VIES DES ROIS.

30 vol.

B.R.

1406. 兩陵誌狀

Ryang reung tji tjang.

VIES DES DEUX ROIS.

3 vol.

B.R.

(례의류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1407. 兩陵誌狀續編

Ryang reung tji tjang syok hpyen.

SUITE DES VIES DES DEUX ROIS.

1 vol.

B.R.

1408. 三陵誌狀續編

Sam reung tji tjang syok hpyen.

SUITE DES VIES DES TROIS ROIS.

3 vol.

B.R.

1409. 御製思陵志感詩楊本

*E tŷei sǎ reung tji kam si htap pon.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI À PROPOS DE LA VIE DE LA
REINE, FEMME DE *Tan tjong* ; ESTAMPAGE.

1 vol.

B.R.

1410. 獻敬惠嬪顯隆園誌文帖

*Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen tji moun htyep.*VIE DE LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*, TELLE QU'ELLE
EST DÉPOSÉE AU *Hyen ryoung ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette Princesse était femme du Prince *Sǎ to*, 思悼.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1411. 健陵誌文帖

*Ken reung tji moun htyep.*VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1412. 健陵誌狀

*Ken reung tji tjang.*VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*

2 vol.

B.R.

1413. 健陵誌狀續編

*Ken reung tji tjang syok hpyen.*SUITE DE LA VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*

2 vol.

B.R.

1414. 徽慶園誌文帖

*Houi kyeng ouen tji moun htyep.*VIE DE LA DAME DU PALAIS MÈRE DU ROI *Syoun tjo*

1 vol. en paravent.

B.R.

1415. 仁陵志狀

*In reung tji tjang.*VIE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1416. 仁陵志文帖

*In reung tji moun htyep.*VIE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1417. 綏陵誌文帖

*You reung tji moun htyep.*VIE DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1418. 綏陵志狀

*You reung tji tjang.*VIE DU ROI *Ik tjong.*

1 vol.

B.R.

1419. 景陵志文帖

*Kyeng reung tji moun htyep.*VIE DU ROI *Hen tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1420. 景陵志狀

*Kyeng reung tji tjang.*VIE DU ROI *Hen tjong.*

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1421. 孝顯王后景陵誌文帖

*Hyo hyen oang hou kyeng reung tji moun htyep.*VIE DE LA REINE *Hyo hyen*⁽¹⁾ TELLE QU'ELLE EST DÉPOSÉE
DANS SON TOMBEAU.

1 vol. en paravent.

B.R.

1422. 孝顯王后誌狀

*Hyo hyen oang hou tji tjang.*VIE DE LA REINE *Hyo hyen*.

1 vol.

B.R.

1423. 孝顯王后冊命誌狀

*Hyo hyen oang hou tchâik myeng tji tjang.*VIE ET DÉCRET D'INVESTITURE DE LA REINE *Hyo hyen*.

2 vol.

B.R.

1424. 睿陵誌狀

*Yei reung tji tjang.*VIE DU ROI *Tchyel tjong*.

1 vol.

B.R.

1. 1^{re} femme du Roi *Hen Tjong*.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1425. 貞純王后乙丑上尊號哀冊文

Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho äi tchäik moun.

COMPOSITION POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Tjyeng syoun*, EN 1805, ET COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA MÊME REINE.

1 vol.

B.R.

Cette Reine, seconde femme de *Yeng tjong*, est morte à la 1^{re} lune de l'année 1805 et aucun nom honorifique ne lui a été présenté en cette année; la cérémonie qu'indique le titre, a eu lieu en 1804. Ce volume a, sans doute, pour titre exact 貞純王后哀冊文, *Tjyeng syoun oang hou äi tchäik moun*, "Composition funèbre sur "la Reine *Tjyeng syoun*", et les cinq caractères 乙丑上尊號, *eul tchyou syang tjon ho*, ont été intercalés par erreur.

1426. 惠慶宮哀冊文帖

Hyei kyeng kOUNg äi tchäik moun htyep.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA PRINCESSE *Hyei kyeng* (FEMME DU PRINCE HÉRITIER *Sä to*).

1 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1427. 純元王后哀冊文帖

*Syoun ouen oang hou ãi tchäik moun htyep.*COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA REINE *Syoun ouen* (FEMME DE *Syoun tjo*).

1 vol. en paravent.

B.R.

1428. 憲宗大王哀冊文帖

*Hen tjong tai oang ãi tchäik moun htyep.*COMPOSITION FUNÈBRE SUR LE ROI *Hen tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1429. 孝顯王后哀冊文

*Hyo hyen oang hou ãi tchäik moun.*COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA REINE *Hyo hyen* (PREMIÈRE FEMME DE *Hen tjong*).

1 vol.

B.R.

1430. 哲宗大王哀文

*Tchyel tjong tai oang ãi moun.*COMPOSITION FUNÈBRE SUR LE ROI *Tchyel tjong*.

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1431. 健陵遷奉誌文帖

Ken reung tchyen pong tji moun htyep.

COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI

Tjyeng tjong.

1 vol.

B.R.

1432. 徽慶園遷奉誌文帖

Houi kyeng ouen tchyen pong tji moun htyep.

COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DE LA

DAME DU PALAIS, MÈRE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1433. 仁陵遷奉誌文帖

En reung tchyen pong tji moun htyep.

COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI

Syoun tjo.

1 vol. en paravent.

B.R.

1434. 綏陵遷奉誌文

You reung tchyen pong tji moun.

COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI

Ik tjong.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1435. 惠嬪輓章

Hyei pin man tjiyang.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CONVOI
DE LA PRINCESSE *Hyei* (FEMME DU PRINCE HÉRITIER
Să to, 思悼).

1 vol.

B.R.

1436. 文孝世子輓章

Moun hyo syei tjă man tjiyang.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DU CONVOI DU PRINCE HÉRITIER *Moun hyo* (FILS
DE *Tjiyeng tjong*).

2 vol.

B.R.

1437. 徽慶園遷奉輓章帖

Houi kyeng ouen tchyen pong man tjiyang htyep.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DE LA DAME
DU PALAIS MÈRE DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1437^{bis}. 純祖大王輓章*Syoun tjo tai oang man tjang.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DU CONVOI DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol.

B.R.

1438. 仁陵遷奉輓章帖

*In reung tchyen pong man tjang htyep.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Syoun tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1439. 純元王后輓章帖

*Syoun ouen oang hou man tjang htyep.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DU CONVOI DE LA REINE *Syoun ouen* (FEMME DE
Syoun tjo).

1 vol. en paravent.

B.R.

1440. 綏陵遷奉輓章帖

*You reung tchyen pong man tjang htyep.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Ik
tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1441. 憲宗大王輓憲

*Hen tjong tai oang man tjyang.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DU CONVOI DU ROI *Hen tjong*.

1 vol.

B.R.

1442. 孝顯王后輓章

*Hyo hyen oang hou man tjyang.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE,
LORS DU CONVOI DE LA REINE *Hyo hyen* (PREMIÈRE
FEMME DU ROI *Hen tjong*).

1 vol.

B.R.

1443. 哲宗大王輓章帖

*Tchyel tjong tai oang man tjyang htyep.*COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÈGE
LORS DU CONVOI DU ROI *Tchyel tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1444. 明陵圖帖

*Myeng reung to htyep.*DESSIN REPRÉSENTANT LE TOMBEAU DU ROI *Syouk tjong*.

1 vol.

B.R.

(례 의 류)

(れいぎるい)

(禮儀類)

1445. 御製昭寧園齋舍詩楊本

E tjyei syo nyeng ouen tjäi sya si htap pon.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI Yeng tjong, DANS LA SALLE
DES PURIFICATIONS DU TOMBEAU DE SA MÈRE, ESTAM-
PAGE. •

1 vol.

B.R.



Danse a pǎik, 牙拍⁽¹⁾.

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

CHAPITRE II

ADMINISTRATION.

치리류 ちりるい 治理類

Cf. Cordier, 213-222 ; 1385 ; 1563-1574.

1^{ère} PARTIE

OUVRAGES GÉNÉRAUX.

1446. 高句麗通典

Ko kou rye hlong tyen.

STATUTS DU ROYAUME DE *Ko kou rye.*

Mentionnés par le *Sam kouk sã keui.*

1447. 百濟通典

Päik tjyei hlong tyen.

STATUTS DU ROYAUME DE *Päik tjyei.*

Mentionnés par le *Sam kouk sã keui.*

1448. 時政策要

Si tjyeng tchäik yo.

PRINCIPES DU GOUVERNEMENT ACTUEL.

5 vol.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* ; présenté au Roi en 1114 par *Kim Yen*, 金緣, *Pak Seung tyoung*, 朴昇中, et *Kim Pou tchyel*, 金富轍.

Kim Yen, surnom *Tchye hou*, 處厚, originaire de *Kang reung*, 江陵 ; grand fonctionnaire, nom posthume *Moun syeng*, 文成.

Kim Pou tchyel, autre postnom *Pou eui*, 富儀, surnom *Tjā you*, 子由, frère du célèbre *Kim Pou sik*, 金富弼, membre du Conseil Secret.

1449. 政要註解

Tjyeng yo tjou kǎi.

LE *Tcheng koan tcheng yao* AVEC COMMENTAIRES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Les commentaires sont de *Kim Yen*, 金緣.

Le *Tcheng koan tcheng yao*, 貞觀政要, "Principes du gouvernement des années *Tcheng koan* (627-649)" a été composé par *Oou King*, 吳兢, de *Phien tcheou*, 汴州, (aujourd'hui *Khai fong*, 開封, au *Ho nan*, 河南) ; cet auteur vivait sous les *Thang*, 唐.

Cf. Cat. Imp., liv. 51 ; Wylie, p. 26.

1450. 周官六翼

Tjyou koan ryouk ik.

LES SIX STATUTS, À LA FAÇON DE CEUX DES *Tcheou*.

Ouvrage de *Kim Kou yong*, 金九容, cité par le *Tai tong oun ok* ; relatif aux six parties de l'ad-

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

ministration : fonctionnaires, *ri*, 吏 ; cens, *ho*, 戶 ;
rites, *ryei*, 禮 ; armée, *pyeng*, 兵 ; justice, *hyeng*,
刑 ; travaux, *kong*, 工.

1451. 經國元典續典

Kyeng kouk ouen tyen syok tyen.

STATUTS DU GOUVERNEMENT, PREMIÈRE ÉDITION AVEC
SUITE.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 60 : ouvrage
achevé en 1394, 太祖甲戌.

1452. 六典續錄

Ryouk tyen syok rok.

LES SIX STATUTS, SUITE.

Cf. *Keui nyen ã ram.*

Recueil de lois mis en usage en 1426, 丙午.

1453. 經濟六典

Kyeng tjei ryouk tyen

LES SIX STATUTS DU GOUVERNEMENT.

Cités par le *Keui nyen ã ram* et le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage commencé en 1395, 乙亥, par *Tjyeng To tjeen*, 鄭道傳, et *Ha Ryoun*, 河崙, et qui n'est qu'un remaniement du *Ryouk tyen syok rok* ; d'après le *Moun hen pi ko*, il fut achevé en 1430, 世宗庚戌.

Cf. *Tai tyen hoi htong*.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1454. 經濟文鑑

Kyeng tjei moun kam.

LE MIROIR DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Tjyeng To tjiyen*, 鄭道傳, cité par le *Tai tong oun ok* ; divisé en six parties, *tchi tyen*, 治典, administration, *kyo tyen*, 教典, instruction, *ryei tyen*, 禮典, rites, *tjyeng tyen*, 政典, gouvernement, *hyeng tyen*, 刑典, justice, *să tyen*, 事典, armée : cette division est imitée des Six Statuts des *Thang*, 唐六典, *Thang lou tien* (cf. Cat. Imp., liv. 79 ; Wylie, p. 54).

Peut-être cet ouvrage est-il le même que le précédent.

1455. 經國大典

Kyeng kouk tai tyen.

STATUTS FONDAMENTAUX DU GOUVERNEMENT.

4 vol. in-8, formant 6 livres, mss.

B.R.—6 vol.

1^{er} volume : préface datée de 1469, 成化五年, et signée *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, Ministre du Cens, Académicien. L'ouvrage a été fait à l'imitation des rituels des *Tcheou*, 周, par neuf hauts fonctionnaires choisis par *Syei tjo*, et n'a été achevé que sous *Syeng tjong*, petit-fils de ce prince, en 1471, 成宗辛卯. Cette préface, ainsi que la dédicace, sont reproduites dans le *Tai tyen hoi htong*.

Dédicace au Roi.

Table de l'ouvrage : cf. *Tai tyen hoi htong*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Le dernier volume indique que le *Kyeng kouk tai tyen*, après une première impression de 1469, a été réimprimé à l'aide de caractères mobiles, par l'Imprimerie Royale, en l'année 1481, 辛丑. L'ouvrage manuscrit que j'ai vu, est donc copié sur cette réédition.

1456. 大典續錄 ou 前續錄

Tai tyen syok rok ou *Tjyen syok rok*.

SUITE AUX STATUTS FONDAMENTAUX OU PREMIÈRE SUITE.

1 vol.

B.R.

Cf. *Tai tyen hoi htong*.

Ouvrage achevé en 1492, 成宗壬子.

1457. 大典後續錄

Tai tyen hou syok rok.

NOUVELLE SUITE AUX STATUTS FONDAMENTAUX.

2 vol.

B.R.

Cf. *Tai tyen hoi htong*.

Ouvrage achevé en 1543, 中宗癸卯.

1458. 典錄通考

Tyen rok htong ko.

EXAMEN COMPLET DES STATUTS.

Cf. *Tai tyen hoi htong*.

Ouvrage composé en 1706, 肅宗丙戌.

(大 理 類)

(ちりるい)

(治 理 類)

1459. 續大典

Syok tai tyen.

NOUVELLE ÉDITION DES STATUTS FONDAMENTAUX.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*

Ouvrage achevé en 1744, 英宗甲子.

1460. 大典通編

Tai tyen htong hpyen.

COLLECTION COMPLÈTE DES STATUTS FONDAMENTAUX.

5 vol.

B.R.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*

Ouvrage de 1785, 乾隆五十年.

Le catalogue de la Bibliothèque Royale indique un autre ouvrage, en 5 vol. également, sous le titre de *Kyeng kouk tai tjiyen htong hpyen*, 經國大全通編 ; n'en ayant trouvé l'indication que dans ce catalogue, je pense que cet ouvrage et le *Tai tyen htong hpyen* n'en sont qu'un. La confusion doit provenir de la prononciation, identique à Seoul, des sons *tyen* et *tjiyen*.

1461. 大典會通

Tai tyen hoi htong.

COLLECTION DES STATUTS FONDAMENTAUX.

5 vol. in-4, formant 6 livres.

Impression royale de 1865, 乙丑.

B.R.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀 範 部)

1^{er} volume : titre en bleu au verso du 1^{er} feuillet, disposé sur trois colonnes : dans celle du milieu, 大典會通 ; dans celle de droite, *tang t'ye e hpil*, 當宁御筆 (en caractères sigillaires) ; “écrit par S. “M. le Roi”, et au-dessous *eul tchyou po tjeup*, 乙丑補輯, “achevé en 1865” ; dans la colonne de gauche : *tjyoung oi in pan*, 中外印頒, “imprimé “et promulgué pour la Capitale et les provinces”.

La préface résume l'historique des ouvrages publiés sur les statuts coréens : ces ouvrages ont été composés à l'imitation des rituels chinois des *Teheou*, 周, et des *Ming*, 明. Le plus ancien qui soit mentionné, est le *Kyeng t'yei ryouk tyen*, de l'époque de *Syei tjong*, ensuite sont cités le *Kyeng kouk tai tyen*, le *Syok tai tyen* et le *Tai tyen htong hpyen*. Le présent ouvrage est une édition revue et mise à jour des ouvrages cités. Cette préface est signée par le Grand Conseiller de gauche, Explicateur royal, *Kim Pyeng hak*, 金炳學.

Dédicace au Roi par huit hauts fonctionnaires qui ont fait partie de la commission de rédaction ; datée de 1865, 同治四年.

Préface et dédicace du *Kyeng kouk tai tyen*.

Deux édits composés par *Yeng tjong*, à propos du *Syok tai tyen*.

Préface de ce dernier ouvrage écrite par l'Académicien *Ouen Kyeng ha*, 元景夏 : il y mentionne quatre autres ouvrages sur les statuts : le *Syok rok*, le *Hou syok rok*, le *Tyen rok htong ko* et le *Syou kyo tjeup rok*.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

Dédicace du *Syok tai tyen*, par trois hauts fonctionnaires, datée de 1744, 乾隆九年.

Préface composée par le Roi *Tjyeng tjong* pour le *Tai tyen htong hpyen* (9^e année du règne, 1785).

Préface du même ouvrage par *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement.

Dédicace du même ouvrage par trois hauts fonctionnaires (乾隆五十年, 1785).

Avertissement du *Tai tyen hoi htong*, rappelant les sources de l'ouvrage et indiquant la disposition typographique adoptée pour distinguer ces sources.

Liste des treize membres de la Commission de Rédaction.

Table du 1^{er} livre : statuts relatifs aux fonctionnaires civils, c'est-à-dire grades et titres des femmes qui ont des fonctions au Palais, des fonctionnaires de la Capitale et de ceux des provinces ; nominations, avancements, déplacements, dégradations, distinctions honorifiques, congés, etc. Les fonctionnaires civils (東班官, *Tong pan koan*⁽¹⁾) sont divisés en neuf classes, comprenant chacune deux rangs.

2^e volume : table du 2^e livre : statuts relatifs au cens : dépenses, recensement, appointements, agriculture, magasins, comptabilité, impôts, droits, prestations en nature, etc.

1. Cette expression signifie " fonctionnaires de l'ordre oriental " les fonctionnaires civils sont placés à l'est, dans les cérémonies de la Cour. Les fonctionnaires militaires sont appelés fonctionnaires de l'ordre occidental.

3^e volume : table du 3^e livre : statuts relatifs aux rites : examens, costumes, deuil, banquets et audiences au Palais, vassalité, réception des envoyés étrangers, sacrifices, mariages, funérailles, sceaux, rapports des fonctionnaires entre eux, etc.

4^e volume : table du 4^e livre : statuts relatifs à l'armée : fonctionnaires militaires (西班牙官, *Sye pan koan*, voir la note 1 de la page précédente), huit classes comprenant chacune deux rangs depuis la 2^e classe 2^e rang jusqu'à la 9^e classe 2^e rang (les trois premiers rangs sont confondus avec les mêmes rangs du mandarinat civil) ; nominations, avancement, etc., examens ; gardes du Palais, garnisons de la Capitale et des provinces, relais de poste ; flotte, armes et arsenaux ; signaux optiques, etc.

5^e volume : table du 5^e livre : statuts relatifs à la justice : code, emprisonnement, torture, sentence ; châtimens : bastonnade, prison, bannissement, décollation, etc. ; châtiment des principaux crimes ; condition des esclaves.

Table du 6^e livre : statuts relatifs aux travaux : routes et ponts, bacs, plantations, corporations des métiers.

Les costumes officiels sont, à peu de détails près, ceux qui étaient en usage à la cour des *Ming*, 明 ; les principaux insignes sont, pour les costumes de cérémonie, *tjyo pok*, 朝服, et *tjyei pok*, 祭服 (ce dernier pour les cérémonies du culte) : les épingles

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

de la mitre, *ryang*, 梁, la ceinture, *tăi*, 帶, les broderies du rectangle d'étoffe suspendu par derrière à la ceinture, *syòu*, 綬 ; pour les costumes officiels ordinaires *syang pok*, 常服 : la ceinture, les broderies pectorales et dorsales, *hyoung pǎi*, 胛背, les anneaux pour attacher la mitre, *sa mo koan tjă*, 紗帽貫子.

1462. 六典條例

Ryouk tyen tyo ryei.

RÈGLEMENTS RELATIFS AUX SIX STATUTS.

1 vol. in-8, formant 10 livres.

Impression Royale datée de 1866.

B.R.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

1^{er} volume : préface de la même date, écrite par *Hong Tjyong*, prince de *Nam reung*, 南綾君洪鍾, l'ouvrage est destiné à servir de complément au *Tai tyen hoi htong*.

Avertissement : l'ouvrage expose les règlements propres à chaque administration.

Table du 1^{er} livre : Statuts relatifs aux fonctionnaires :

Conseil de la Maison Royale, 宗親府, *Tjong tchin pou*.

Grand Conseil d'Etat, 議政府, *Eui tjyeng pou*.

Conseil des Princes par alliance, 儀賓府, *Eui pin pou*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Rangs.	TABLEAU DES INSIGNES (n° 1461).			
	Épingles.	Ceinture.	Broderies du yeu.	Ceinture.
Grands Princes.	—	—	—	—
Princes fils de Roi.	—	—	—	—
1 ^{er} rang.	5	Corne de rhinocéros.	Cigogne.	Corne de rhinocéros.
2 ^e rang.	4	Or.	id.	Or ciselé.
Grands Censeurs.	4	id.	id.	id.
3 ^e rang.	3	Argent.	Aigle marin.	Or ciselé ou corne noire.
4 ^e rang.	2	id.	Geai.	Corne noire.
5 ^e rang.	2	Corne noire.	id.	id.
6 ^e rang.	2	id.	id.	id.
7 ^e rang.	1	id.	Canard mandarin.	id.
8 ^e rang.	1	id.	id.	id.
9 ^e rang.	1	id.	id.	id.

Dans la pratique, le rational des fonctionnaires supérieur (1^{er} classe, 2^e classe, 1^{er} rang de la 3^e classe) porte deux grues ou deux tigres, suivant que les fonctionnaires sont civils ou militaires; les autres rationaux ont une grue ou un tigre. Le Grand Prince père du Roi a un rational orné d'une tortue.

(치리류)

(치리류)

(치리류)

Conseil des Membres directs et par alliance de la Maison Royale, 敦寧府, *Ton nyeng pou*.

Ministère des Fonctionnaires, 吏曹, *Ri tjo*, etc.

2^e volume : table du 2^e livre : Statuts relatifs aux fonctionnaires :

Conseil des Censeurs, 司憲府, *Să hen pou*.

Conseil Privé, 承政院, *Seung tjieng ouen*.

Cour des Remontrances, 司諫院, *Să kan ouen*.

Cuisines Royales, 司饗院, *Să ong ouen*.

3^e volume : table du 3^e livre : Statuts relatifs au cens :

Ministère du Cens, 戶曹, *Ho tjo*, etc.

4^e volume : table du 4^e livre : Statuts relatifs au cens :

Intendance des Grains, 宣惠廳, *Syen hyei htyeng*.

Intendance militaire, 糧餉廳, *Ryang hyang htyeng*.

Préfecture de Seoul, 漢城府, *Han syeng pou*.

Greniers des Appointements, 廣興倉, *Koang heung tchang*.

Conseil des Greniers Royaux, 司槩寺, *Să to si*.

Bureau des Poids et Mesures, 平市署, *Hpyeng si sye*.

Bureau des Potagers Royaux, 司圃署, *Să hpo sye*.

Les cinq Mairies de Seoul, 五部, *o pou*, etc.

5^e volume : table du 5^e livre : Statuts relatifs aux rites :

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Ministère des Rites, 禮曹, *Ryei tjo*.

Bureau chargé de l'entretien de l'autel des Dieux Protecteurs, 社稷署, *Sya tjik sye*.

Bureau chargé de l'entretien du Temple des Ancêtres Royaux, 宗廟署, *Tjong myo sye*.

Conseil des Sacrifices, 奉常寺, *Pong syang si*.

Cour de la Musique Royale, 掌樂院, *Tjyang ak ouen*, etc.

6^e volume : table du 6^e livre : Statuts relatifs aux rites :

Bibliothèque Royale, 奎章閣, *Kyou tjyang kak*.

Bureau des Explicateurs Royaux, 經筵廳, *Kyeng yen htyeng*.

Cabinet des Compositeurs Royaux, 弘文館, *Hong moun koan*.

Académie Royale, 藝文館, *Yei moun koan*.

Collège des Historiographes, 春秋館, *Tchyououn tchyou koan*.

Collège des Lettrés, 成均館, *Syeng kyoun koan*.

Cour des Explicateurs du Prince Héritier fils du Roi, 世子侍講院, *Syei tjä si kang ouen*.

Cour des Explicateurs du Prince Héritier petit-fils du Roi, 世孫講書院, *Syei son kang sye ouen*.

Bureau d'Astrologie, 觀象監, *Koan syang kam*.

Cour des Médecins Royaux, 內醫院, *Näi cui ouen*.

Cour chargée de la rédaction des lettres adressées à la Chine et aux autres puissances voisines, 承文院, *Seung moun ouen*.

Cour des Cérémonies, 通禮院, *Htong ryei ouen*.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Pharmacie du Palais, 典醫監, *Tyen eui kam*.

Cour des Interprètes, 司譯院, *Sā yek ouen*.

Dépôt des bestiaux pour les sacrifices, 典牲署,
Tyen sāing sye.

Conseil de l'Hospitalité, 禮賓寺, *Ryei pin si*.

Glacières, 冰庫, *Ping ko*.

Bureau de Secours, 惠民署, *Hyei min sye*.

Bureau des Dessinateurs, 圖畫署, *To hoai sye*.

Hôpitaux, 活人署, *Hoal in sye*.

Quatre Écoles pour former les Lettrés, 四學, *Sū hak*, etc.

7^e volume : table du 7^e livre : Statuts relatifs à l'armée :

Conseil du Gouvernement, 中樞府, *Tjyoung tchyou pou*.

Ministère de l'Armée, 兵曹, *Pyeng tjo*.

Gardes du Prince Héritier fils du Roi, 世子翊衛司, *Syei tjā ik oui sā*.

Gardes du Prince Héritier petit-fils du Roi, 世孫衛從司, *Syei son oui tjyong sā*, etc.

8^e volume : table du 8^e livre : Statuts relatifs à l'armée :

Commanderie Générale des Gardes, 都摠府, *To tchong pou*.

École militaire, 訓練院, *Houn ryen ouen*.

Conseil des Écuries, 司僕寺, *Sā pok si*.

Arsenal, 軍器寺, *Koun keui si*.

Maréchaussée, 捕盜廳, *Hpo to htyeng*, etc.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

9^e volume : table du 9^e livre : Statuts relatifs à la justice :

Ministère de la Justice, 刑曹, *Hyeng tjo*.

Haute Cour de Justice, 義禁府, *Eui keum pou*.

Bureau des Prisons, 典獄署, *Tyen ok sye*.

10^e volume : table du 10^e livre : Statuts relatifs aux travaux :

Ministère des Travaux, 工曹, *Kong tjo*.

Administration des Rivières et Torrents de Seoul, 濬川司, *Syoun tchyen sä*.

Administration des Ponts et des Bateaux, 舟橋司, *Tjyou kyo sä*.

Administration des Cercueils Royaux, 長生殿, *Tjyang säing tyen*.

Garde-robe Royale, 尙衣院, *Syang eui ouen*.

Bureau des Travaux et Réparations, 繕工監, *Syen kong kam*.

Bureau des Vergers Royaux, 掌苑署, *Tjyang ouen sye*.

Papeterie Royale, 造紙署, *Tjo tji sye*.

Tuilerie Royale, 瓦署, *Oa sye*, etc.

1463. 定例全編

Tyeng ryei tjyen hpyen.

COLLECTION COMPLÈTE DES RÈGLEMENTS.

8 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1464. 例案全集

Ryei an tjyen tjip.

COLLECTION COMPLÈTE DES RÈGLEMENTS ET DES PRÉCÉDENTS.

26 vol.

B.R.

1465. 經濟類編

*Kyeng tjyei ryon hpyen.*COLLECTION RELATIVE À L'ADMINISTRATION, RANGÉE PAR
ORDRE DE MATIÈRES.

100 vol.

B.R.

1466. 經國大典散帙

*Kyeng kouk tai tyen san tjil.*FEUILLETS ÉPARS TIRÉS DU *Kyeng kouk tai tyen.*

1 vol.

B.R.

1467. 百憲要覽

Päik hen yo ram.

APERÇU DES PRINCIPES DES LOIS.

2 vol. in-4, formant 4 livres, manuscrit paraissant
assez récent.

M.C.

1^{er} volume : table générale de l'ouvrage.Tables chronologiques des souverains chinois depuis
les années *Hong oou*, 洪武, jusqu'aux années

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Khang hi, 康熙 (1368-1722) et des souverains coréens de *Htai tjo* à *Hyen tjong* (1392-1674). Le second roi coréen est désigné par le nom honorifique de *Kong tjiyeng*, 恭靖 : ce n'est qu'en 1681 qu'il a reçu le nom dynastique de *Tyeng tjong*, sous lequel il est aujourd'hui connu ; la composition de l'ouvrage paraît donc devoir être placée entre 1674 et 1681. Ces tables indiquent en quelle année chinoise a eu lieu l'avènement de chaque roi. Tables indiquant le jour anniversaire de la mort des Empereurs, Impératrices, Rois et Reines et les noms de leurs tombeaux. Ces quatres tables ne comptent pas dans les 112 chapitres.

Table du 1^{er} livre (19 chapitres).

2^e volume : table du 2^e livre (30 chapitres).

3^e volume : table du 3^e livre (25 chapitres).

4^e volume : table du 4^e livre (38 chapitres).

Cette compilation, ordonnée en 112 chapitres qui comprennent l'ensemble de l'administration, est tirée du *Kyeng kouk tai tyen*, du *Syok rok*, du *Hou syok rok*, du *Ta ming liu*, des Statuts de la dynastie des *Ming* (*Ta ming hoei tien*, 大明會典) ; elle se réfère aussi à des décrets impériaux et royaux et à des précédents chinois et coréens. Aucun texte explicatif n'est joint à ces citations, dont les sources sont soigneusement indiquées.

(大 理 類)

(ちりるい)

(治 理 類)

1468. 元六典大全

*Ouen ryouk tyen tai tjyen.*COLLECTION DES SIX STATUTS, DE LA DYNASTIE DES *Yuen*.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui* et dont
je n'ai trouvé mention ni dans Wylic, ni dans le
Catalogue Impérial.

1469. 政府相規說

Tjyeng pou syang kyou syel.

DISSERTATION SUR LES RÈGLES DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Pyen Kyei ryang*, 卞季良, cité par
le *Tai tong oun ok*.

2^e PARTIE

COLLECTIONS DE RAPPORTS ET DÉCRETS.

1470. 文苑黼黻

Moun ouen po poul.

LES BRODERIES DU JARDIN ROYAL DES COMPOSITIONS.

22 vol. in-4, formant 40 livres, plus 4 livres
supplémentaires.

B.R.

En tête du volume initial, se trouve un titre im-
primé en bleu, portant les indications suivantes :

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

au milieu, 文苑黼黻 ; à droite, en caractères sigillaires, 先朝己未尊賢閣編輯, *Syen tjiyo keui mi tjon hyen kak hpyen tjeup*, “compilé au “Cabinet *Tjon hyen*⁽¹⁾ en l’année *keui mi* du dernier “règne” (1739) ; à gauche, en caractères sigillaires, 當宁丁未摛文院印頒, *Tang tjiye tyeng mi tchi moun ouen in pan*, “imprimé et publié en l’année “*tyeng mi* du présent règne (1787) par le Cabinet “des Compositeurs”. La table de l’ouvrage remplit le reste du 1^{er} volume ; cet ouvrage est un recueil de compositions littéraires officielles pour la présentation des noms honorifiques, les sacrifices, l’achèvement des travaux dans les palais ; de prières ; de suppliques et de félicitations à l’Empereur ; de lettres aux souverains du Japon et des îles *Lieou khieou* ; de proclamations, d’édits solennels, etc. ; il s’étend de l’époque de *Ik tjo* au règne de *Tjyeng tjong*.

Le premier volume renferme : 1^o une préface composée par ordre du Roi, en 1787, 十一年丁未, par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, et suivie du sceau imprimé de la Bibliothèque Royale ; 2^o la liste des membres de la Commission de Rédaction ; 3^o un avertissement ; 4^o le commencement du texte de l’ouvrage.

Le 19^e volume se termine par une postface non datée, signée *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement. Les volumes 20 et 21 contiennent le supplément.

1. Situé dans le Palais *Kyeng heui*, 慶熙宮.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1471. 文苑黼黻續編

Moun ouen po poul syok hpyen.

SUITE AUX BRODERIES DU JARDIN ROYAL DES COMPOSITIONS.

6 vol.

B.R.

1472. 御製綸音

E tjyei ryoun eum.

ÉDITS COMPOSÉS PAR LES ROIS.

I. 182 vol.

B.R.

II. L'un de ces édits forme un volume in-4, de 20 feuillets, dont je possède un exemplaire.

Au verso du 1^{er} feuillet, titre en bleu : *E tjyei ryoun eum* : “ 7^e lune de l'année 1776”, 丙申七月 ; “ imprimé en caractères mobiles par l'Imprimerie Royale ” 芸閣活印, *oun kak hoal in*.
 L'édit est relatif aux conspirations faites contre *Tjyeng tjong*, alors qu'il était Prince Héritier.

1473. 合部綸音

Hap pou ryoun eum.

COLLECTION D'ÉDITS.

8 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1474. 合部 綸音 諺解

Hap pou ryoun eum en kǎi.

COLLECTION D'ÉDITS AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

1475. 綸 紕 彙 抄

Ryoun poul houi tchyo.

COLLECTION D'ÉDITS ROYAUX.

13 vol.

B.R.

1476. 勸 農 文 音

Kouen nong moun eum.

ÉDIT SOLENNEL CONSEILLANT L'APPLICATION AU LABOURAGE ET À LA LITTÉRATURE.

1 vol.

B.R.

1477. 勸 農 綸 音

Kouen nong ryoun eum.

ÉDIT SOLENNEL CONSEILLANT L'APPLICATION AU LABOURAGE.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治 理・類)

1478. 正廟御製養老農務綸音

*Tjyeng myo e tjyei yang ro nong mou ryoun eum.*ÉDIT SOLENNEL COMPOSÉ PAR LE ROI *Tjyeng tjong*, SUR
LE LABOURAGE ET SUR LE RESPECT POUR LES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

1479. 崇儒重道綸音帖

*Syounge you tjyounge to ryoun eum htyep.*ÉDIT SOLENNEL RELATIF AU RESPECT POUR LES LETTRÉS
ET POUR LE CONFUCIANISME.

1 vol. en paravent.

B.R.

1480. 御製忠臣義士壇賜額綸音楊本帖

*E tjyei tchyoung sin eui sã tan sã ãik ryoun eum htap
pon htyep.*ÉDIT SOLENNEL COMPOSÉ PAR LE ROI, AU SUJET DES NOMS
DÉDICATOIRES ACCORDÉS AUX AUTELS QUI SONT CONSACRÉS
À DES FONCTIONNAIRES FIDÈLES OU À DES SOLDATS
LOYAUX, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1481. 斥邪綸音

Tchyek sya ryoun eum.

ÉDIT SOLENNEL CONTRE LES MAUVAISES DOCTRINES.

1 vol. et 2 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1482. 受教輯錄

Syou kyo tjeup rok.

COLLECTION DE DÉCRETS ROYAUX.

2 vol.

B.R.

Publiée en 1698, 肅宗戊寅.

1483. 新補受教輯錄

Sin po syou kyo tjeup rok.

NOUVELLE COLLECTION DE DÉCRETS ROYAUX.

2 vol.

B.R.

1484. 傳教帖

Tjyen kyo htyep.

DÉCRET ROYAL.

1 vol. en paravent.

B.R.

1485. 教命冊名謄錄

Kyo myeng tchäik myeng teung rok.

COPIES DE DÉCRETS ET LIVRES D'INVESTITURE.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1486. 昭惠王后御製內訓

Syo hyei oang hou e tjyei năi houn⁽¹⁾.CONSEILS POUR LES FEMMES RÉDIGÉS PAR LA REINE *Syo hyei*.

3 vol.

B.R.

La Reine *Syo hyei*, était femme de *Tek tjong*, elle est aussi appelée *In syou*, 仁粹王后.

1487. 王世弟教命文

Oang syei tyei kyo myeng moun.

INSTRUCTIONS RÉDIGÉES PAR LE PRINCE HÉRITIER FRÈRE DU ROI.

1 vol.

B.R.

Le Roi *Yeng tjong*, a porté ce titre avant son avènement.

1488. 董飭百執事節目

Tong tchik päik tjip sã tjyel mok.

RÈGLES DES COMMANDEMENTS (DU ROI) À TOUS LES FONCTIONNAIRES CHARGÉS DE MISSIONS (?)

1 vol.

B.R.

1. Cet ouvrage est le même qui est noté sous un titre moins complet au n° 266.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1489. 名臣奏議要略

*Myeng sin tjou eui yo ryak.*RÉSUMÉ DES RAPPORTS AU TRÔNE ET DÉLIBÉRATIONS DES
FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES.

5 vol.

B.R.

1490. 東賢奏議

*Tong hyen tjou eui.*RAPPORTS AU TRÔNE ET DÉLIBÉRATIONS DES SAGES
CORÉENS.

8 vol.

B.R.

1491. 疏筭

So tjap.

RAPPORTS DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

1492. 疏章

So tjyang.

RAPPORTS DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

1493. 先正李珥疏

*Syen tjiyeng ri i so.*RAPPORTS DE *Ri I*, FONCTIONNAIRE INTÈGRE.

1 vol.

B.R.

1494. 栗谷萬言封事

*Ryoul kok man en pong sǎ.*RAPPORT SECRET SUR DIVERS SUJETS, PRÉSENTÉ PAR *Ri I*,
李珥.

1 vol.

B.R.

1495. 洪翼靖公奏稿

*Hong ik tjiyeng kong tjou ko.*SUPPLIQUES DE *Hong*, NOM POSTHUME *Ik tjiyeng*.

18 vol.

B.R.

Auteur : *Hong Pong han*, 洪鳳漢, surnom *Ik ye*,
翼汝, nom littéraire *Ik ik tjäi*, 翼翼齋, originaire
de *Hpoung san*, 豐山, né en 1713, Grand Conseiller
de *Yeng tjong*.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1496. 經綸全集

Kyeng ryoun tjiyen tjiip.

COLLECTION COMPLÈTE DES ÉDITS IMPÉRIAUX.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Syei tjieng ordonna de rassembler tous les édits, décrets etc. promulgués depuis les *Tshin*, 秦 (249 à 206 av. l'ère chrétienne) jusqu'aux *Ming*, 明 (1368-1644) ; préface par *Tjiyeng Rin tji*, 鄭麟趾.

1497. 陸奏約選

Ryouk tjiou yak syen.

EXTRAITS DES SUPPLIQUES ADRESSÉES À L'EMPEREUR PAR
Lou Tchi, 陸贄.

1 vol.

B.R.

I. Édition en caractères mobiles indiquée par le *Tja tjiyen*.

II. Édition manuscrite.

1 vol. 74 feuillets, formant 2 livres ; signes de lecture pour les Coréens.

Lou Tchi (751-805) était ministre sous *Te tsong*, des *Thang*, 唐德宗 (779-804) : ses suppliques sont regardées comme des modèles de style (Mayers I, 435).

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

3^e PARTIE

PALAIS, GRAND CONSEIL, ETC.

1498. 司饗院膳錄

Să ong ouen teung rok.

ARCHIVES DES CUISINES ROYALES.

Ouvrage cité par le *Hlong moun koan tji*.

1499. 御製水刺泉楊本帖

*E tjiyei syou ra tchyen hlap pon htyep.*COMPOSITIONS ROYALES À PROPOS DE LA SOURCE QUI
FOURNIT L'EAU POUR LA BOISSON DU ROI, ESTAMPAGE.

2 vol. en paravent.

B.R.

L'expression coréenne *syou ra* désigne la nourriture du Roi.

1500. 尙方定例

Syang pang tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DE LA GARDE-ROBE ROYALE.

3 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1501. 景慕宮睿製筆賜桂坊詩

Kyeng mo kOUNg yei tŷyei hpil sǎ kyei pang si.

VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR LE PRINCE HÉRITIER
(*Tjang hen*), POUR LES DONNER À L'ADMINISTRATION DES
GARDES DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

1502. 承華樓藏

*Seung hoa rou tjang.*INVENTAIRE DU PAVILLON *Seung hoa*.

2 vol.

B.R.

L'expression "pavillon *Seung hoa*" désigne peut-être la partie du Palais réservée au Prince Héritier, ou un pavillon en dépendant.

1503. 耆社日記

Ki sya il keui.

JOURNAL DU CONSEIL DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

1504. 耆社慶會曆

Ki sya kyeng hoi ryek.

RÉUNIONS DE RÉJOUISSANCE DU CONSEIL DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1505. 國朝耆社錄

*Kouk tjo ki sya rok.*LISTE DE CEUX QUI ONT FAIT PARTIE DU CONSEIL DES
VIEILLARDS SOUS LA PRÉSENTE DYNASTIE.

1 vol.

B.R.

1506. 耆社帖

Ki sya htyep.

PORTRAITS DES MEMBRES DU CONSEIL DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

1507. 耆社諸臣生諡狀

*Ki sya tje sin sǎing si tjang.*COMPOSITIONS AU SUJET DES MEMBRES DU CONSEIL DES
VIEILLARDS, FAITES DE LEUR VIVANT OU APRÈS LEUR
MORT.

1 vol.

B.R.

1508. 重宰摠目

Tjyoung tjǎi tchong mok.

LISTE GÉNÉRALE DES GRANDS CONSEILLERS.

3 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1509. 綸扉疏草

Ryoun pi so tcho.

RAPPORTS DU GRAND CONSEIL.

21 vol.

B.R.

1510. 黃閣章奏

Hoang kak tjang tjou.

RAPPORTS DU GRAND CONSEIL.

16 vol.

B.R.

1511. 大東稗林

Tai tong hpai rim.

COLLECTION DE SUPPLIQUES DE FONCTIONNAIRES CORÉENS.

6 vol. in-8, mss.

Ces suppliques ne portent comme dates que des caractères cycliques.

1512. 筭子

Tjap tjä.

SUPPLIQUES PRÉSENTÉES AU ROI PAR LES MINISTRES ET
AUTRES HAUTS FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

1513. 備局謄錄

Pi kouk teung rok.

ARCHIVES DE LA CHAMBRE DE LA DÉFENSE DES FRONTIÈRES.

Ouvrage cité par le *Hlong moun koan tji*.

1514. 銀臺文集

Eun tǎi moun tjiip.

COLLECTION DES PIÈCES DE LA COUR CENTRALE DU GOUVERNEMENT (DU ROYAUME DE KO RYE).

Auteur : *Kim Pou sik*, 金富軾.

1515. 政院故事

Tjyeng ouen ko sǎ.

ANTIQUITÉS DU CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.

B.R.

1516. 銀臺條例

Eun tǎi tyo ryei.

RÈGLEMENTS DU CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1517. 銀臺便攷

Eun tai pyen ko.

EXAMEN (DES AFFAIRES) QUI CONCERNENT LE CONSEIL PRIVÉ.

1 vol. grand in-8 carré, formant 11 livres, mss.
M.C.

D'après les faits cités au 5^e livre, chapitre *Ka ryei*,
嘉禮, la date de l'ouvrage peut être fixée entre
1837, 丁酉, et 1844, 甲辰.

1^{er} volume : table générale des volumes 1 à 8 :

1^{er} et 2^e livres : Bureau des Fonctionnaires ;

3^e livre : Bureau du Cens ;

4^e, 5^e, 6^e, 7^e livres : Bureau des Rites ;

8^e et 9^e livres : Bureau de la Guerre ;

10^e livre : Bureau de la Justice ;

11^e livre : Bureau des Travaux.

Les différentes affaires sont de plus réparties, dans chaque livre, sous un certain nombre de rubriques (en tout 226) : chaque chapitre expose les règles générales et souvent cite ensuite quelques décrets et quelques précédents. Outre le règlement des affaires habituelles du Gouvernement, à la plupart desquelles le Conseil Privé se trouve mêlé, l'auteur traite de plusieurs cas spéciaux tels que : régence exercée par le Prince Héritier, *tai htyeng*, 代聽 ; rédaction de la biographie du Roi défunt, *sil rok*, 實錄 ; deuil pour la mort d'un Roi ou d'une Reine, *kouk syoul*, 國恤 ; éducation du Roi ou du Prince, *ip hak*, 入學 ; investiture, *tchäik ryei*, 冊禮 ; prise de la coiffure

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

virile, *koan ryei*, 冠禮 ; mariage, *ka ryei*, 嘉禮 ; collation de noms honorifiques, *syang tjon ho*, 上尊號 ; ambassadeurs chinois, *tehik sā*, 勅使, etc.

Les volumes 9 et 10 forment deux livres (11^e et 12^e) portant le sous-titre *Hlong ko*, 通考 ; ils contiennent :

1^e une liste, jour par jour, pour toute l'année, des cérémonies de la Cour ;

2^e une histoire du Conseil Privé depuis la dynastie de Ko rye jusqu'en l'année 1826, 丙戌 ;

3^e les règlements intérieurs du Conseil ;

4^e ceux qui sont relatifs à ses relations avec les autres administrations et aux rapports qu'il présente au Roi, etc.

1518. 述而

Syoul i.

29 vol. in-12, mss.

Recueil de suppliques et rapports au Roi, de l'année *kyou tchyou*, 癸丑, à l'année *sin you*, 辛酉 (1673-1681 ?)

Le titre est tiré d'une phrase du *Loen yu*, 上第八章 : *chou eul pou tso*, 述而不作, "je répète "ce qui a été dit et n'invente pas moi-même".

1519. 章筭彙編

Tjyang tjap houi hpyen.

COLLECTION DE RAPPORTS AU ROI.

128 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1520. 章筭彙編年條

Tjyang tjap houi hpyen nyen tyo.

TABLES PAR ANNÉES DES RAPPORTS AU ROI.

1 vol.

B.R.

1521. 漢京報 ou 朝報 ou 奇別

Han kyeng po ou tjyo po ou keui pyel.

GAZETTE DE SEOUL, ou GAZETTE DE LA COUR ou NOUVELLES.

Simple feuille manuscrite, de 35 centimètres de hauteur, longueur variable, caractères cursifs.

Les serviteurs qui entourent sans cesse le Roi, écrivent immédiatement chaque ordre donné et le portent au Bureau du Conseil Privé qui se trouve dans le Palais. Les secrétaires du Conseil Privé, les secrétaires envoyés par les administrations et par les hauts fonctionnaires, et de plus des gens qui paient une redevance aux secrétaires du Conseil, copient les notes apportées par les serviteurs royaux, à mesure qu'elles arrivent et sans y introduire aucun ordre : c'est là ce qui constitue la Gazette. Chaque administration et chaque grand fonctionnaire en a donc un exemplaire ; les copies faites par les secrétaires du Conseil sont remises à des messagers qui vont les montrer successivement aux différents fonctionnaires et particuliers payant une ligature et demie par mois pour recevoir les nouvelles ; d'autres

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

copies sont réunies à la fin du mois et envoyées aux gouverneurs et mandarins de district ; des copies sont actuellement vendues aux Légations et Consulats. Tous les exemplaires de la Gazette ne sont pas semblables ; ceux des hauts fonctionnaires sont beaucoup plus complets.

La Gazette paraît chaque jour, avant midi généralement ; elle contient donc les décrets de la veille au soir et ceux du matin même ; la date est marquée en tête de chaque partie ; aucun titre n'est inscrit sur la feuille. La Gazette note les prières et sacrifices, les actes du Roi, l'état de sa santé, les remerciements qui lui sont adressés, les deuils de la Cour, les nominations, l'annonce des examens et la liste des candidats reçus ; il y est fort peu question d'affaires, et toujours en termes brefs, sauf s'il s'agit de la démission ou du choix des Grands Conseillers, des famines, et autres faits très importants.

La Gazette officielle, affirment quelques Coréens, aurait été fondée sous le Roi *Syen tjo*, sur le conseil de *Ri Koang tyeng*, prince de *Yen ouen*, 延原府院君李光庭.

1522. 憲疏

Hen so.

RAPPORTS PRÉSENTÉS PAR LE CONSEIL DES CENSEURS.

1 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1523. 臺閣表

*T'ai kak hpyo.*ADRESSES EN PHRASES PARALLÈLES PRÉSENTÉES PAR LE
CONSEIL DES CENSEURS.

2 vol.

B.R.

1524. 金吾奏疏

Keum o tjou so.

RAPPORTS DE LA HAUTE COUR DE JUSTICE.

5 vol.

B.R.

4^e PARTIE

FONCTIONNAIRES ET CENS.

1525. 兩銓便攷

*Ryang tjyen pyen ko.*EXAMEN (DES RÈGLES) POUR LA NOMINATION DES FONC-
TIONNAIRES CIVILS ET MILITAIRES.

2 vol. in-8, formant 2 livres.

Impression royale de 1865, 乙丑.

M.C.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1^{er} volume : titre en bleu formant la garde du volume ; colonne du milieu : 兩銓便攷 ; colonne de droite : *tang t'ye e hpil*, 當宁御筆, en caractères sigillaires, “écrit par S. M. le Roi” ; colonne de gauche : 乙丑印行, “imprimé en 1865”.

La préface est datée de la même année ; l'auteur, *Nam Pyeng kil*, 南秉吉, Vice-président du Conseil des Membres directs et par alliance de la Famille Royale, ayant été membre de la Commission de Rédaction du *Tai tyen hoi htong*, fut chargé de mettre de l'ordre dans les règles, d'origines diverses, relatives aux nominations et de rédiger le présent ouvrage.

Avertissement.

Table du 1^{er} livre : fonctionnaires civils : grades, rangs, nominations, dégradations, etc.

2^e volume. Table du 2^e livre : fonctionnaires militaires et règles qui les concernent.

1526. 都目政事

To mok t'yeeng sã.

MOUVEMENT ADMINISTRATIF GÉNÉRAL.

1 feuille manuscrite, roulée, 35 centimètres de hauteur, longueur variable ; le Commissariat de France en possède une qui a 22 mètres de long (premier mouvement de 1890).

Le mouvement général a lieu deux fois par an, le 15 de la 6^e lune et le 15 de la 12^e lune ; les Ministères des Fonctionnaires et de l'Armée sou-

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

mettent au Roi un décret préparé pour chaque nomination ; le décret, aussitôt signé, est porté au Conseil Privé où des secrétaires des différentes administrations attendent les nouvelles pour les transmettre aux intéressés ; chaque yamen fait ensuite copier l'ensemble des nominations qui le concernent ; les secrétaires du Conseil Privé et tous ceux qu'ils y autorisent, préparent des copies générales qu'ils vendent pour quinze ligatures : les caractères en sont très cursifs ; en tête sont écrits le titre et la date.

La plus ancienne mention que j'aie trouvée du mouvement administratif général, se rapporte au règne de *Sin Tchyang* : on revint alors à cette coutume qui avait été abandonnée pendant un certain temps et qui a toujours été de règle sous la dynastie actuelle (cf. *Moun hen pi ko*, liv. 79 et 80).

1527. 前望可考

Tjyen mang ka ko.

ARCHIVES DES NOMINATIONS.

1 vol.

B.R.

1528. 官案

Koan an.

ANNUAIRE ADMINISTRATIF.

1 vol. en paravent, hauteur grand in-4, largeur demi in-4, 20 feuillets, fort papier huilé ; mss.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Com. F. S.

L'une des faces du papier porte la liste de toutes les fonctions de Seoul, *năi an*, 內案 ; ces différents titres sont écrits sur le papier huilé et au-dessous de chacun, une place vide est laissée, où l'on colle un rectangle de papier portant le nom du titulaire ; quand celui-ci change, il est facile de remplacer le rectangle de papier ; la hauteur du volume est divisée en trois compartiments, chaque feuille contient trente-trois titres : la liste des fonctionnaires de Seoul comprend ainsi 660 numéros.

La seconde face, disposée de même, est réservée aux fonctions provinciales, au nombre de 660 (*oi an*, 外案).

Chaque famille noble a un annuaire semblable et le tient soigneusement au courant.

1529. 縉紳

Tjin sin.

ANNUAIRE ADMINISTRATIF.

2 vol. en paravent, in-4 allongé, papier blanc très-fort, mss.

Cet annuaire, analogue à celui du numéro précédent, a de plus quelques brèves annotations sur les fonctions et administrations. Il n'y a de texte que sur une face du papier, le premier volume est pour les fonctions de Seoul, le second pour les fonctions provinciales.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1530. 文蔭武彙合

Moun eum mou houi hap.

LISTE COLLECTIVE DES FONCTIONNAIRES CIVILS, DES FONCTIONNAIRES QUI ONT OBTENU LEUR TITRE EN RAISON DES SERVICES DE LEURS ANCÊTRES, ET DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES.

5 vol.

B.R.

1531. 朝鮮陞官全圖

Tjyo syen seung koan tjyen to.

TABLEAU COMPLET DES AVANCEMENTS ET DISTINCTIONS HONORIFIQUES DES FONCTIONNAIRES CORÉENS.

1 vol. in-4, 24 feuillets, mss.

1532. 品秩

Hpeum tjil.

GRADES DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

1533. 文蔭武縉紳

Moun eum mou tjin sin.

LISTE DES HUIT ANCÊTRES DES FONCTIONNAIRES CIVILS, MILITAIRES ET PAR PROTECTION.

(치리류)

(치리루이)

(治理類)

2 vol. grand in-8, mss.

Pour être nommé à une fonction, un Coréen devrait présenter la liste de ses huit derniers ancêtres et prouver qu'ils n'ont pas manqué aux obligations de la noblesse ; cette règle n'est pas strictement observée.

1534. 縉紳五世譜

Tjin sin o syei po.

LISTE DES CINQ ANCÊTRES LES PLUS RÉCENTS DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

1535. 文案

Moun an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

14 vol.

B.R.

1536. 文臣講製節目

Moun sin kang tjyei tjyel mok.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.

B.R.

Il s'agit d'examens subis par quelques-uns des fonctionnaires des 9^e, 8^e et 7^e classes pour monter en grade.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1537. 抄啓文臣講製節目

*Tchyö kyei moun sin kang tjei tjeil mok.*RAPPORTS SUR LE RÉGLEMENT DE LA RÉCITATION ET DES
COMPOSITIONS POUR LES EXAMENS DES FONCTIONNAIRES
CIVILS.

1 vol.

B.R.

1538. 抄啓文臣講說

*Tchyö kyei moun sin kang syel.*RAPPORTS SUR LA RÉCITATION AUX EXAMENS DES FONC-
TIONNAIRES CIVILS.

1 vol.

B.R.

1539. 抄啓文臣講義抄

*Tchyö kyei moun sin kang ewi tchyö.*RAPPORTS SUR LES EXPLICATIONS AUX EXAMENS DES
FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.

B.R.

1540. 抄啓文臣試射日聯句帖

*Tchyö kyei moun sin si sya il ryen kou htyep.*RAPPORTS SUR LES PHRASES PARALLÈLES QUI SONT IN-
SCRITES LE JOUR DU TIR A L'ARC POUR L'EXAMEN DES
FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol. en paravent.

B.R.

(抄 啓 文 臣)

(ちりるい)

(治 理 類)

1541. 度支定例

Htak tji tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DU MINISTÈRE DU CENS.

19 vol.

B.R.

1542. 戸曹謄錄

Ho tjo teung rok.

ARCHIVES DU MINISTÈRE DU CENS.

Citées par le *Htong moun koan tji.*

1543. 度支別賃

Htak tji pyel mou.

ACHATS SPÉCIAUX DU MINISTÈRE DU CENS.

10 vol.

B.R.

1544. 供上定例

Kong syang tyeng ryei.

RÈGLEMENT DES PRESTATIONS DUES AU PALAIS.

6 vol.

B.R.

1545. 宣惠廳定例

Syen hyei htyeng tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DE L'INTENDANCE DES GRAINS.

7 vol.

B.R.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1546. 宣惠廳膳錄

Syen hyei htyeng teung rok.

ARCHIVES DE L'INTENDANCE DES GRAINS.

Ouvrage cité par le *Hlong moun koan tji.*

1547. 均役事實

Kyoun yek sā sil.

HISTOIRE DU BUREAU DES PRESTATIONS UNIFORMES.

1 vol.

B.R.

1548. 料祿恒式

Ryo rok häng sik.

RÈGLEMENTS PERPÉTUELS DES APPONTEMENTS.

2 vol.

B.R.

1549. 戶口總數

Ho kou tchong sou.

RECENSEMENTS GÉNÉRAUX.

10 vol.

B.R.

1550. 御定人瑞錄

E tyeng in syou rok.

LISTES DES VIEILLARDS, IMPRIMÉES PAR ORDRE ROYAL.

Cf. n° 1298.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1551. 箕田攷

*Keui tyen ko.*EXAMEN DU SYSTÈME AGRAIRE DE *Keui tjă*, 箕子.

1 vol.

B.R.

D'après ce système, les champs étaient divisés en carrés égaux, suivant la forme du caractère *tjyeng*, 井; huit familles cultivaient les huit champs du pourtour pour leurs propres besoins, et toutes ensemble cultivaient le champ central, dont le produit était remis au roi comme redevance. On affirme qu'il existe quelques traces de champs divisés de la sorte auprès de *Hpyeng yang*, 平壤, ancienne capitale de *Keui tjă*. Ce système a été usité en Chine au temps des *Tcheou*, 周; un essai a été fait pour le remettre en honneur par le célèbre *Oang An chi*, 王安石⁽¹⁾. Mais il est douteux qu'il ait jamais été appliqué strictement, soit en Chine, soit en Corée.

1552. 遵守冊

Tjoun syou tchăik.

LIVRE DE L'OBSERVANCE (DES RÈGLES AGRAIRES).

Cité par le *Moun hen pi ko*, comme imprimé et publié par ordre royal en 1653, 孝宗四年.

1. Surnom *Kiai fou*, 介甫, nom littéraire *Pan chan*, 半山, (1021-1086); célèbre comme lettré, poète et homme d'état; ministre de *Chen tsong*, 神宗 (1067-1085), il tomba du pouvoir à la mort de celui-ci. Duc de *King*, 荆國公, nom posthume *Oen*, 文 (Mayers, I, 807).

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1553. 正廟御製還餉策問題

*Tjyeng myo e tjyei hoan hyang tchäik moun tyei.*DIALOGUE COMPOSÉ PAR LE ROI *Tjyeng tjong* SUR LE
PAIEMENT DES IMPÔTS EN GRAINS.

1 vol.

B.R.

1554. 穀簿合錄

Kok pou hap rok.

COPIES RÉUNIES DES REGISTRES DES RECETTES EN GRAINS.

10 vol.

B.R.

1555. 穀摠便攷

Kok tchong pyen ko.

EXAMEN DES RECETTES EN GRAINS.

4 vol.

B.R.

1556. 漕弊釐定事目

*Tjo hpyei ri tyeng sä mok.*RÈGLEMENT APPORTANT DES AMÉLIORATIONS AU TRANSPORT
DES GRAINS PAR EAU.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1557. 海運方略

Hăi oun pang ryak.

NOTICE RÉSUMÉE DU TRANSPORT DES GRAINS PAR MER.

1 vol.

B.R.

1558. 諸道京上納成冊

Tjye to kyeng syang nap syeng tchăik.

LIVRE DES REDEVANCES DUES PAR LES HUIT PROVINCES.

1 vol.

B.R.

1559. 諸道舊還各貢遺在

Tjye to kou hoan kak kong you tjăi.

ARRIÉRÉ DU PAR LES HUIT PROVINCES POUR LES PRESTATIONS EN NATURE.

1 vol.

B.R.

1560. 湖西大同事目

*Ho sye tai tong sǎ mok.*RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LES RIZIÈRES DANS LA PROVINCE DE *Tchyoung tchyeng*, 忠淸.

1 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1561. 全羅道大同事目

*Tjyen ra to tai tong sã mok.*RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LES RIZIÈRES DANS LA PROVINCE DE *Tjyen ra*.

1 vol.

B.R.

1562. 湖南穀戶摠

*Ho nam kok ho tchong.*CADASTRE ET RECENSEMENT DE LA PROVINCE DE *Tjyen ra*,
全羅.

1 vol.

B.R.

1563. 海南珍島康津田摠戶數

*Hãi nam tjin to kang tjin tyen tchong ho sou.*CADASTRE ET RECENSEMENT DES DISTRICTS DE *Hãi nam*,
Tjin to ET *Kang tjin* (PROVINCE DE *Tjyen ra*, 全羅).

1 vol.

B.R.

1564. 關西各鎮戶斂給代釐正節目

*Koan sye kak tjin ho ryem keup tãi ri tjiyeng tjiyel mok.*RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE PAIEMENT EN ARGENT DE
L'IMPÔT FONCIER DANS LES DISTRICTS DE SECOND ORDRE
DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

3 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1565. 田制詳定

Tyen tjyei syang tyeng.

EQUIVALENCE EN MONNAIE DES IMPÔTS EN GRAINS.

2 vol.

B.R.

1566. 良役實摠

*Ryang yek sil tchong.*LIVRE GÉNÉRAL DE LA CORVÉE DES GENS DE CONDITION
HONORABLE.

10 vol.

B.R.

1567. 賦役實摠

Pou yek sil tchong.

TRAITÉ GÉNÉRAL DE LA CORVÉE.

11 vol.

B.R.

1568. 經世書補編

*Kyeng syei sye po hpyen.*LE LIVRE DE L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE, AVEC SUP-
PLÉMENT.Cité par le *Tong sã kang mok.*Auteur : *Sin Ik syeng*, Prince consort de *Tong yang*, nom posthume *Moun tchyoung*, 東陽尉文忠公申翊聖, surnom *Tong hoi*, 東淮, originaire de *Hpyeng san*, 平山, gendre de *Syen tjo*.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1569. 貨食志

Hoa sik tji.

TRAITÉ D'ÉCONOMIE.

1 vol.

Extrait d'ouvrages chinois.

5^e PARTIE

R I T E S.

1570. 禮曹謄錄

Ryei tjo teung rok.

ARCHIVES DU MINISTÈRE DES RITES.

Citées par le *Htong moun koan tji.*

1571. 禮曹儀註

Ryei tjo eui tjou.

DÉTAIL DU CÉRÉMONIAL DU MINISTÈRE DES RITES.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1572. 容臺集

Yong t'ai tjiip.

COLLECTION D'ŒUVRES RELATIVES AUX RITES.

18 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1573. 科規

Koa kyou.

RÈGLES DES EXAMENS.

1 vol.

B.R.

Les principaux examens sont les suivants :

Les examens provinciaux, *hyang si tcho si*, 鄉試 初試, qui ont lieu tous les trois ans et donnent seulement le titre de bachelier, *tcho si*, 初試 ; les examinateurs sont désignés par le Gouverneur de la province ;

Les examens de licence, *kyeng si*, 京試, ou *kam si*, 監試, qui se passent tous les trois ans à Seoul : la première épreuve, *tcho si*, 初試, donne le titre de bachelier ; la seconde épreuve, *pok si*, 覆試, donne le titre de licencié, *tjin sā*, 進士, ou *sā ma*, 司馬 ; les examinateurs sont désignés par le Roi ;

Les examens de doctorat, *moun koa*, 文科, ou *tai koa*, 大科, qui ont lieu tous les trois ans à Seoul, sous la direction de trois hauts fonctionnaires choisis par le Roi : la première épreuve, *tcho si*, 初試, donne le titre de bachelier, la seconde *pok si*, 覆試, celui de docteur, *tjang ouen*, 壯元, ou *keup tyei*, 及第. Parmi les licenciés, un certain nombre font les études du doctorat au Collège des Lettrés ; ils doivent passer l'examen comme les autres ; on peut d'ailleurs devenir docteur sans avoir passé l'examen de licence. Les licenciés et les docteurs peuvent seuls obtenir des fonctions.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Des examens spéciaux *tyeng si*, 庭試, *pyel si*, 別試, etc. ont lieu à l'occasion des fêtes de la Cour, plusieurs fois par an ; tous les lettrés peuvent s'y présenter, les premiers candidats reçus sont docteurs, les autres, licenciés ou bacheliers suivant leur rang ; ceux d'une quatrième catégorie reçoivent un dictionnaire. Les examinateurs sont 'plus nombreux qu'aux examens réguliers.

Tous ces examens ont seulement des épreuves écrites ; ils portent sur la connaissance des Canoniques et des Classiques, de l'histoire et de la littérature chinoises et coréennes en général. Sont seuls exclus des matières de l'examen les ouvrages taoïstes et bouddhiques.

Il y a des examens (*kang si*, 講試), où la seule épreuve est la récitation des livres classiques et canoniques ; ils se passent en cinq épreuves dont la dernière donne le titre de docteur, *kang keup tyei*, 講及第.

1574. 科文規式

Koa moun kyou sik.

RÈGLES DES COMPOSITIONS POUR LES EXAMENS.

1 vol.

B.R.

Les principales compositions sont les suivantes :

Ode, *si*, 詩, 36 vers de 7 caractères ;

Pièce en vers libres, *pou*, 賦 ;

Pièce en phrases parallèles, *hpyo*, 表 ;

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Réponse à un questionnaire, *tchäik moun*, 策問;
 Dissertation, *ron*, 論;
 Discussion d'un point douteux, *eui sim*, 疑心.

1575. 科文

Koa moun.

COMPOSITIONS DES EXAMENS.

1 vol.

B.R.

1576. 科表

Koa hpyo.

COMPOSITIONS EN PHRASES PARALLÈLES, DES EXAMENS.

1 vol.

B.R.

1577. 策題

Tchäik tyei.

QUESTIONNAIRES (ÉCRITS) DES EXAMENS.

3 vol.

B.R.

1578. 策問

Tchäik moun.

QUESTIONNAIRES (ÉCRITS) DES EXAMENS.

12 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1579. 策學

Tchäik hak.

ÉTUDE POUR LES QUESTIONNAIRES PAR ÉCRIT.

9 vol.

B.R.

1580. 東策

Tong tchäik.

QUESTIONNAIRES PAR ÉCRIT POUR LA CORÉE.

2 vol.

B.R.

1581. 科作

Koa tjak.

RECUEIL DE COMPOSITIONS DES EXAMENS.

13 vol.

B.R.

1582. 京外八道觀光儒生旬題科作

*Kyeng oi hpal to koan koang you säing syoun tyei koa tjak.*COMPOSITIONS FAITES SUR LES TEXTES PROPOSÉS TOUS LES
DIX JOURS AUX LETTRÉS PROVINCIAUX QUI SE PRÉ-
PARENT AUX EXAMENS OFFICIELS.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1583. 辛卯監試科作

*Sin myo kam si koa tjak.*COMPOSITIONS DES EXAMENS DE LICENCE DE L'ANNÉE *sin myo*.

1 vol.

B.R.

1584. 麗朝文科榜目

*Rye tjyo moun koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS REÇUS SOUS LA DYNASTIE DE
KO RYE.

1 vol.

B.R.

1585. 國朝文科榜目

*Kouk tjyo moun koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS REÇUS SOUS LA DYNASTIE
ACTUELLE.

8 vol.

B.R.

1586. 國朝榜目

Kouk tjyo pang mok.

LISTE DES DOCTEURS REÇUS SOUS LA DYNASTIE ACTUELLE.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1587. 國朝榜目

Kouk tjyo pang mok.

LISTE DES DOCTEURS REÇUS SOUS LA DYNASTIE ACTUELLE.

10 vol.

B.R.

1588. 登科錄

Teung koa rok.

LISTE DES DOCTEURS.

Citée par le *Tjang reung tji.*

1589. 乙酉式年文武科榜目

*Eul you sik nyen moun mou koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS ET MILITAIRES DE L'ANNÉE
eul you.

1 vol.

B.R.

On appelle *sik nyen* les années où ont lieu réglementairement les examens, c'est-à-dire celles qui portent les caractères cycliques *tjă*, 子, o, 午, *myo*, 卯, *you*, 酉.

1590. 丁亥增廣文武科榜目

*Tyeng hăi tjeung koang moun mou koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS REÇUS AUX EXAMENS CIVILS ET
MILITAIRES QUI ONT EU LIEU À L'OCCASION DES FÊTES
DE L'ANNÉE *tyeng hăi.*

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1591. 甲辰增廣文武科榜目

*Kap tjin tjeung koang moun mou koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS ET MILITAIRES DES EXAMENS
DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kap tjin*.

1 vol.

B.R.

1592. 庚戌文武科榜目

*Kyeng syoul moun mou koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS REÇUS AUX EXAMENS CIVILS ET
MILITAIRES DE L'ANNÉE *kyeng syoul*.

1 vol.

B.R.

1593. 甲寅慶科庭試文科榜目

*Kap in kyeng koa tyeng si moun koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS DES EXAMENS DE LA COUR
ET DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kap in*.

1 vol.

B.R.

1594. 乙卯文武科榜目

*Eul myo moun koa pang mok.*LISTE DES DOCTEURS CIVILS ET MILITAIRES DE L'ANNÉE
eul myo.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1595. 冊封慶科榜目

*Tchäik pong kyeng koa pang mok*LISTE DES DOCTEURS REÇUS À L'EXAMEN QUI A EU LIEU
À L'OCCASION DE L'INVESTITURE.

1 vol.

B.R.

1596. 庚戌謁聖榜目

*Kyeng syoul al syeng pang mok.*LISTE DES DOCTEURS DE L'EXAMEN DU TEMPLE DE CON-
FUCIUS DE L'ANNÉE *kyeng syoul*.

1 vol.

B.R.

1597. 甲寅謁聖榜

*Kap in al syeng pang.*LISTE DES DOCTEURS DE L'EXAMEN DU TEMPLE DE CON-
FUCIUS DE L'ANNÉE *kap in*.

1 vol.

B.R.

1598. 甲子司馬榜目

*Kap tjă sã ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kap tjă*.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1599. 庚午式司馬榜目

*Kyeng o sik sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyeng o*.

1 vol.

B.R.

1600. 甲戌司馬榜目

*Kap syoul sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kap syoul*.

1 vol.

B.R.

1601. 庚辰增廣司馬榜目

*Kyeng tjin tjeung koang sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE
L'ANNÉE *kyeng tjin*.

1 vol.

B.R.

1602. 乙酉司馬榜目

*Eul you sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul you*.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1603. 丁亥司馬榜目

*Tyeng hăi sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *tyeng hăi*.

1 vol.

B.R.

1604. 辛卯司馬榜目

*Sin myo sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *sin myo*.

1 vol.

B.R.

1605. 辛卯式監試榜目

*Sin myo sik kam si pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'EXAMEN DE RÈGLE DE L'ANNÉE
sin myo.

3 vol.

B.R.

1606. 甲午增廣司馬榜目

*Kap o tjeung koang sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE
L'ANNÉE *kap o*.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1607. 乙未司馬榜目

*Eul mi sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul mi*.

1 vol.

B.R.

1608. 丁酉司馬榜目

*Tyeng you sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *tyeng you*.

1 vol.

B.R.

1609. 庚子司馬榜目

*Kyeng tjǎ sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyeng tjǎ*.

1 vol.

B.R.

1610. 癸卯司馬榜目

*Kyou myo sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyou myo*.

1 vol.

B.R.

1611. 丙午式司馬榜目

*Pyeng o sik sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *pyeng o*.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1612. 戊申增廣司馬榜目

*Mou sin tjeung koang sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS REÇUS AUX EXAMENS QUI ONT EU
LIEU À L'OCCASION DES FÊTES DE L'ANNÉE *mou sin*
(1848?).

1 vol.

B.R.

1613. 己酉司馬榜目

*Keui you sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *keui you*.

1 vol.

B.R.

1614. 庚戌增廣司馬榜目

*Kyeng syoul tjeung koang sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE
L'ANNÉE *kyeng syoul*.

2 vol.

B.R.

1615. 壬子司馬榜目

*Im tjǎ sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *im tjǎ*.

2 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1616. 乙卯司馬榜目

*Eul myo sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul myo*.

1 vol.

B.R.

1617. 辛酉司馬榜目

*Sin you sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *sin you*.

1 vol.

B.R.

1618. 癸亥增廣司馬榜目

*Kyou hǎi tjeung koang sǎ ma pang mok.*LISTE DES LICENCIÉS REÇUS AUX EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kyou hǎi*.

1 vol.

B.R.

1619. 乙酉式生員四祖

*Eul you sik sǎing ouen sǎ tjo.*LISTE DES QUATRE ASCENDANTS DES BACHELIERS DE L'ANNÉE *eul you*.

1 vol.

B.R.

Chaque bachelier doit indiquer les noms et grades de ses père, aïeul paternel, bisaïeul paternel, aïeul maternel.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1620. 甲午登俊試榜目

*Kap o teung syoun si pang mok.*LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS EXTRA-ORDINAIRES DE L'ANNÉE *kap o*.

1 vol.

B.R.

1621. 耆科廣載錄

Ki koa kǎing tjǎi rok.

EXPLICATIONS SOLENNELLES FAITES À L'OCCASION DE L'EXAMEN DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

1622. 賓興錄

Pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION.

3 vol.

B.R.

Par “développement de la civilisation,” les Coréens entendent l'extension du système des examens et du choix des fonctionnaires à certaines provinces ou districts qui étaient privés des droits de ce genre ; ou simplement la faveur d'un examen spécial accordée par le Roi à certaines localités, à l'occasion de réjouissances publiques.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1623. 賓興錄合部

*Pin heung rok hap pou.*COLLECTION DES ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA
CIVILISATION.

3 vol.

B.R.

1624. 賓興錄合編

*Pin heung rok hap hpyen.*COLLECTION DES ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA
CIVILISATION.

3 vol.

B.R.

1625. 豐沛賓興錄

*Hpoung hpai pin heung rok.*ARCHIVES DE L'EXTENSION DE LA CIVILISATION À *Hpoung*
hpai.

1 vol.

B.R.

Le nom de *Hpoung hpai*, *Fong pheï*, employé
par allusion à l'histoire de *Kao tsou* des *Han*,
漢高祖 (206-195), désigne vraisemblablement *Syou*
ouen, 水原.

Cf. *Pin heung rok*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1626. 關東賓興錄

*Koan tong pin heung rok.*ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION DANS
LA PROVINCE DE *Kang ouen*, 江原.

2 vol.

B.R.

Cf. *Pin heung rok.*

1627. 耽羅賓興錄

*Htam ra pin heung rok.*ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION À
QUELPAËRT.

1 vol.

B.R.

1628. 關西賓興錄

*Koan sye pin heung rok.*ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION DANS
LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

2 vol. in-4, formant 3 livres ; impression royale.

B.R.

Cf. *Pin heung rok.*

Ces volumes contiennent :

1^{re} des décrets de 1798, 戊午, et de la 4^e lune
intercalaire de l'année 1800, 庚申閏四月, et des
suppliques des mêmes dates, au sujet de l'extension
des examens dans la province de *Hpyeng an* ;

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

2^e le résumé de l'examen qui eut lieu à cette occasion et qui porta d'une part sur le *Yi king*, le *Chou king*, le *Chi king*, le *Tchhoen tshieou*; d'autre part sur les trois rituels classiques, *Sam ryei*, 三禮, le *Loen yu*, le *Meng tseu*, le *Tchong yong* et le *Ta hio*.

1629. 關西問答錄

Koan sye moun tap rok.

QUESTIONS (SUR LES CLASSIQUES POSÉES PAR LE ROI AUX LETTRÉS) DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 vol.

B.R.

1630. 關北賓興錄

Koan peuk pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION DANS LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

2 vol.

B.R.

Cf. *Pin heung rok*.

1631. 咸興永興儒武試取榜

Ham heung yeng heung you mou si tchyou pang.

LISTE DES CANDIDATS DE *Ham heung* ET DE *Yeng heung* QUI ONT ÉTÉ REÇUS AUX EXAMENS CIVILS ET MILITAIRES.

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1632. 嶠南賓興錄

*Kyo nam pin heung rok.*ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION À *Kyo nam*.

1 vol.

B.R.

1633. 太學賡載軸

Htai hak kǎing tjǎi tchyouk.

ROULEAU DES EXPLICATIONS COLLECTIVES DU COLLÈGE DES LETTRÉS.

I. 1 vol. in-4, 38 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1^{er} feuillet: 太學賡載軸, dans un encadrement.

Ce volume contient l'explication solennelle des classiques faite par le Roi et par les Explicateurs Royaux le 10 mars 1872, 壬申二月初二日, et les vers composés par le Roi et les hauts fonctionnaires, sur des rimes données, lors du sacrifice fait au temple de Confucius à la même époque. La dernière feuille porte au recto, dans un encadrement: 壬申九月 | 日丕闡堂, "gravé et "imprimé à la salle *Pi tchyen*, à la 9^e lune de "l'année 1872".

II. La Bibliothèque Royale possède un autre ouvrage, intitulé de même et comprenant trois volumes.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1634. 甲辰上元賡載帖

*Kap tjin syang ouen kǎing tjǎi htyep.*EXPLICATIONS COLLECTIVES FAITES LE 15 DE LA 1^{re}
LUNE DE L'ANNÉE *kap tjin*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1635. 甲辰中元賡載帖

*Kap tjin tjyoung ouen kǎing tjǎi htyep.*EXPLICATIONS COLLECTIVES FAITES LE 15 DE LA 7^e LUNE
DE L'ANNÉE *kap tjin*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1636. 太學恩林詩⁽¹⁾*Htai hak eun rim si.*VERS COMPOSÉS À L'OCCASION DES EXAMENS DE FAVEUR
AU COLLÈGE DES LETTRÉS.

3 vol.

B.R.

1637. 太學志慶詩

*Htai hak tji kyeng si.*VERS COMPOSÉS AU COLLÈGE DES LETTRÉS À L'OCCASION
DES FÊTES DE LA FAMILLE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1. 林, *rim*, peut-être par erreur pour 科, *koa*.

1638. 賡進詩帖

*Käing tjin si htyep.*VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES ET PRÉSENTÉS
AU ROI.

5 vol. en paravent.

B.R.

1639. 英宗朝御製賡進帖

*Yeng tjong tjo e tjei käing tjin htyep.*VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES À L'ÉPOQUE DU
ROI *Yeng tjong.*

29 vol.

B.R.

1640. 泮製作

Pan tjei tjak.

COMPOSITIONS DU COLLÈGE DES LETTRÉS.

3 vol.

B.R.

1641. 頒橘詩帖

Pan kyoul si htyep.

VERS RELATIVES À LA DISTRIBUTION DES ORANGES.

1 vol. en paravent.

B.R.

Au 9^e mois, un examen spécial, suivi d'une
distribution d'oranges de Quelpaërt, *Tjei tjoyou*,
齊州, a lieu au Collège des Lettrés.

(大.리 류)

(ちりるい)

(治 理 類)

1642. 經筵故事比例

Kyeng yen ko sǎ pi ryei.

RÉGLEMENTS ET ANTIQUITÉS DES EXPLICATEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1643. 續經筵故事

Syok kyeng yen ko sǎ.

SUITE AUX ANTIQUITÉS DES EXPLICATEURS ROYAUX.

2 vol.

B.R.

1644. 列朝進講冊錄

*Ryel tjyo tjín kang tchǎik rok.*COLLECTION DES EXPLICATIONS DES LIVRES CANONIQUES
ET CLASSIQUES SOUS LES DIFFÉRENTS ROIS.

1 vol.

B.R.

1645. 孔聖誕辰筵說

*Kong syeng htan sin yen syel.*CONVERSATION DU ROI ET DES EXPLICATEURS LE JOUR
DE LA FÊTE DE CONFUCIUS.

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1646. 經筵日記

Kyeng yen il keui.

JOURNAL DES EXPLICATIONS FAITES EN PRÉSENCE DU ROI.

Auteur : *Ri Sik*, 李植.

1647. 經筵陳說

Kyeng yen tjin syel.

EXPLICATIONS AU ROI.

Citées par le *T'ai tong oun ok*, comme annexe au
Tjyeng am tjiip.

1648. 筵說帖

Yen syel htyep.

CONVERSATIONS DU ROI ET DES EXPLICATEURS.

1 vol. en paravent.

B.R.

1649. 召對夜對

Tjyo t'ai ya t'ai.

RÉPONSES FAITES AU ROI PAR CEUX QU'IL APPELLE, ET

RÉPONSES FAITES PENDANT LA NUIT.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1650. 朴敦謙條對

*Pak ton kyem tyo tǎi.*RÉPONSES DE *Pak Ton kyem* AU ROI.

2 vol.

B.R.

1651. 春坊古事

*Tchyoung pang ko sǎ.*ANTIQUITÉS DE LA COUR DES PRÉCEPTEURS DU PRINCE
HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

1652. 侍講錄

Si kang rok.

LISTES DES PRÉCEPTEURS DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

1653. 太常志

Htai syang tji.

HISTORIQUE DU CONSEIL DES SACRIFICES.

2 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんふ)

(儀範部)

1654. 掌樂院膳錄

Tjyang ak ouen teung rok.

ARCHIVES DE LA COUR DE LA MUSIQUE.

Citées par le *Htong moun koan tji*.

1655. 樂院故事

Ak ouen ko sǎ.

ANTIQUITÉS DE LA COUR DE LA MUSIQUE.

1 vol.

B.R.

1656. 雲觀節目

Oun koan tjyel mok.

RÈGLEMENTS DU BUREAU D'ASTROLOGIE.

1 vol.

B.R.

1657. 奎章閣誌

Kyou tjyang kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

6 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Ryang Syeng tji, 梁誠之, en 1463, présenta au Roi *Syei tjo* une supplique, lui demandant de fonder une Bibliothèque pour y conserver les anciens livres et ceux qui seraient publiés par la suite ; il citait l'exemple du Roi *Syouk tjong*, de Ko rye, qui avait réuni une collection importante subsistant en partie à l'époque où l'on était alors arrivé ; les livres de cette collection portaient la mention : 高麗國十四葉辛巳歲御藏書大宋建中靖國元年大遼乾統九年, *Ko rye kouk sip sã yep sin sã syei e tjang sye tai song ken tjyoung tjyeng kouk ouen nyen tai ryo ken htong kou nyen*, " Livre de la Bibliothèque Royale ; année *sin sã* " du 14^e Roi de Ko rye ; 1^{ère} année *Kien tchong* " *tsing koë* des *Song* ; 9^e année *Khien thong* des " *Liao* " : les deux premières dates correspondant à 1101 et la troisième à 1109, il y a eu vraisemblablement confusion entre les caractères *kou*, 九, neuf, et 元, *ouen*, premier. *Syei tjo* suivit l'avis de son ministre et fonda le Cabinet des Compositeurs Royaux, 弘文館, *Hong moun koan*, à qui il confia la conservation des livres, sur lesquels on inscrivit : 朝鮮國第六代癸未歲御藏書大明天順七年, *tjyo syen kouk tyei ryouk tai kyou mi syei e tjang sye tai myeng htyen syoun tchil nyen*, " Livre de la Bibliothèque Royale ; année " *kyou mi* du 6^e Roi de *Tjyo syen* ; 7^e année *Thien* " *choen* des *Ming* " (1463).

En 1776, *Tjyeng tjong* fonda une bibliothèque indépendante de celle des Compositeurs, sous le nom de 奎章閣, *Kyou tjyang kak*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1658. 閣志

Kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

2 vol.

B.R.

1659. 閣志

Kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1660. 内閣故事節目

Näi kak ko sä tjiel mok.

ANTIQUITÉS ET RÈGLEMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1661. 内閣定例

Näi kak tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1662. 內閣恒式

Năi kak hăng sik.

RÈGLEMENT PERPÉTUEL DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1663. 內閣年例頒賜恒式

*Năi kăk nyen ryei pan să hăng sik.*RÈGLEMENT PERPÉTUEL DES DONS ANNUELS DU ROI À LA
BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1664. 內閣訪書錄

*Năi kak pang sye rok.*ARCHIVES DE LA RECHERCHE DES LIVRES FAITE POUR
LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1665. 奎章閣字藪

*Kyou tjang kak tjă sou.*COLLECTION DES CARACTÈRES DE LA BIBLIOTHÈQUE
ROYALE.

1 vol.

B.R.

Peut-être un dictionnaire ou un répertoire.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1666. 内閣講説

*Nai kak kang syel.*EXPLICATIONS FAITES PAR LES FONCTIONNAIRES DE LA
BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

44 vol.

B.R.

1667. 内閣喉院箋文

*Nai kak-hou ouen tjyen moun.*ADRESSES PRÉSENTÉES AU ROI PAR LA BIBLIOTHÈQUE
ROYALE ET PAR LE CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.

B.R.

1668. 内閣受教帖

Nai kak syou kyo htyep.

DÉCRET DONNÉ À LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1669. 閣臣先生案

Kak sin syen sāing an.

LISTES DES FONCTIONNAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1670. 奎華名選

*Kyou hoa myeng syen.*FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA BIBLIOTHÈQUE
ROYALE. (?)

14 vol.

B.R.

1671. 內閣聯句帖

Nai kak ryen kou htyep.

PHRASES PARALLÈLES POUR LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1672. 恩杯詩集

Eun pāi si tjip.

COLLECTION DES VERS POUR LES GOBELETS DE FAVEUR.

2 vol.

B.R.

En quelques circonstances, les Rois ont fait don
à la Bibliothèque de gobelets en argent ornés de
poésies gravées.

1673. 鑄字事實

Tjou tjā sā sil.

HISTOIRE DES CARACTÈRES MOBILES EN CUIVRE.

1 vol. en paravent.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

En 1403, 太宗三年癸未, le Roi rendit un décret où l'on remarque le passage suivant : “ Pour gouverner, il faut répandre la connaissance des statuts et des livres : notre pays est situé à l'orient, au delà de la mer, aussi les livres chinois y sont rares. Les planches gravées s'usent facilement ; de plus, il est difficile de graver tous les livres de l'univers. Je veux qu'avec du cuivre, on fabrique des caractères qui serviront pour l'impression, de façon à étendre la diffusion des livres ” (cf. *Moun hen pi ko*, postface⁽¹⁾). On fondit cette année-là cent mille caractères en cuivre, choisis dans le *Chi king*, le *Chou king* et le *Tso tchoan* ; le Grand Compositeur *Kouen Keun*, 權近, écrivit une postface où il rappelait les circonstances de l'invention des types mobiles et qui fut annexée aux ouvrages alors imprimés.

En 1420, 世宗二年庚子, le Roi fit fondre de nouveaux types, parce que les précédents n'étaient pas assez réussis : le travail fut achevé en sept mois et les caractères furent appelés caractères de l'année *kyeng tjä*, 庚子字, tandis que les plus anciens étaient nommés caractères de l'année *tyeng häi*, 丁亥字 (1407). Aux ouvrages imprimés à cette époque, on ajouta des postfaces du Grand Compositeur *Pyen Kyei ryang*, 卞季良.

En 1434, 世宗十六年甲寅, le Roi fit fondre deux cent mille nouveaux types tirés du *Hyo syoun sä*

1. Voir aussi Introduction, p. XLIV.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

sil, du *Oei chan yin tchi*, 爲善陰隲⁽¹⁾ et du *Loen yu*; on imprima le *Syo hak* et le *Sam kang hăing sil*, on prépara l'édition du *Kang mok*, qui est connue sous le nom de *Să tŷyeng tyen houn eui*, 思政殿訓義: pour ce dernier ouvrage, les grands caractères du texte principal faisant défaut, on chargea de les écrire le prince qui fut plus tard *Syei tjo*, et on les fabriqua en plomb. Le Compositeur ordinaire, *Kim Pin*, 金繽, écrivit une postface pour ces éditions.

Deux ans plus tard, 世宗十八年, on se servit des mêmes types pour l'impression du *Tjă tchi hting kam*; le *Kang mok*, (n° 2145) fut achevé en 1438, 世宗二十年: à ces deux ouvrages, on annexa les trois postfaces de *Kouen Keun*, *Pyen Kyei ryang* et *Kim Pin*.

En 1452, 文宗二年壬申, le Grand Prince de *An hpyeng*, 安平大君, troisième fils de *Syei tjong*, fut chargé d'écrire les modèles de nouveaux caractères qu'on nomma caractère de l'année *im sin*, 壬申字; en 1455, 世祖元年乙亥, *Kang Hewi an*, 姜希顔, écrivit des modèles pour de nouveaux types, dits de l'année *eul hăi*, 乙亥字.

En 1465, on imprima le *Ouen kak kyeng* (*Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng*)

1. Cet ouvrage (Effets secrets de la pratique du bien) en dix livres, compilé par ordre de l'Empereur en 1415 (cf. Cat. Imp. liv. 131), avait été envoyé au Roi de Corée en 1419 par le Ministère des Rites de Péking, par l'intermédiaire du Coréen *Ri Tji syoung*, 李之崇

(의법부)

(ぎはんふ)

(儀範部)

avec les caractères de l'année *eul you*, 乙酉字, écrits par *Tjyeng Ran tjong*, 鄭蘭宗.

En 1471, 成宗二年, on fondit les types de l'année *sin myo*, 辛卯字, d'après les modèles des célèbres calligraphes *Oang King* ou *Oang 'An chi*, 王荆, 王安石, et *'Eou yang Sieou*, 歐陽修; en 1493, on fabriqua des types, 癸丑字, d'après une édition chinoise du *Kang mou*.

En 1519, 中宗十四年, le Roi fit fondre les cloches des bonzeries ruinées, les vases en cuivre des yamens et des particuliers, pour fabriquer de nouveaux caractères.

En 1770, 英宗四十六年, on fondit, en cinq mois et demi, les caractères nécessaires à l'impression du *Moun hen pi ko*, et le Roi ordonna que, conformément aux précédents du règne de *Syei tjong*, on mît, à la fin des ouvrages publiés, une notice historique sur les caractères mobiles.

En 1772, 英宗壬辰, cent cinquante mille caractères du type de 1434 furent fondus par les soins du Prince Héritier (plus tard *Tjyeng tjong*) et déposés à l'Imprimerie Royale; ils servirent à imprimer le *Sam kyeng sã sye tjyeng moun* et le *Kyei mong tjip tjyen*.

En 1777, 正宗元年丁酉, on fabriqua cent cinquante mille autres caractères du même type et on les mit à la Bibliothèque Royale; on s'en servit pour les éditions suivantes :

Tang song hpal tjă päik syen ;

Sam kyeng sã sye tai tjyen ;

Syok kang mok ;

(치리류)

(치리류)

(治理類)

Htong kam t̃jyel yo ;
Myeng eui rok ;
T̃jyou sye p̃aik syen ;
E tyeng sã keui yeng syen ;
Ryouk t̃jou yak syen ;
Sip kou sã ryak ;
Kouk t̃jyo po kam ;
T̃ja t̃jyen.

En 1794, 甲寅, de nouveaux caractères furent fondus et gardés dans le palais *Tchyang kyeng*, 昌慶宮 ; on grava en même temps trois cent vingt mille poinçons en bois, pour des caractères tirés du *Khang hi tseu tien*, 康熙字典 : ces caractères furent appelés “ caractères capables de se reproduire “ indéfiniment”, *sãing sãing t̃jã*, 生生字 ; ils servirent l'année suivante, 乙卯 (1795), de modèles pour la fonte des types en cuivre appelés caractères *t̃jyeng ri*, 整理字, du nom de l'ouvrage pour lequel ils furent d'abord employés (*Ouen hãing eul myo t̃jyeng ri eui kouei*).

En 1797, 丁巳, on imprima le *Syo hak* et le *Hyang ryei hap hpyen*, avec les caractères de l'année 1777, et le *O ryoun hãing sil to* avec ceux de 1795.

Les renseignements qui précèdent, sont tirés du *Moun hen pi ko*, liv. 94, feuillet 34, verso ; liv. 100, feuillets 39 et 40, et postface ; du *O ryoun hãing sil to*, postface ; du *T̃ja t̃jyen*, postface ; du *E tyeng sã keui yeng syen*, postface.

Il faudrait encore ajouter, comme imprimés en caractères mobiles, outre quelques ouvrages que j'ai

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

eus sous les yeux et qui sont mentionnés seulement à leur place, les ouvrages suivants dont j'ai trouvé l'indication dans l'intéressant article de M. Satow sur l'histoire de l'impression au Japon (Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882) :

Moun hen htong ko ;
Son tjă sip il ka tjou ;
Kong tjă ka e ;
Ryek tăi tjyang kam pak eui ;
Kien tchai tsi ;
Han chou.

1674. 生生字譜

Săing săing tjă po.

LISTE DES CARACTÈRES *săing săing*.

1 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus, n^o 1673.

1675. 藏板屋剏建時傳教

Tjang hpan ok tchang ken si tjyen kyo.

DÉCRET RENDU À L'ÉPOQUE DE LA FONDATION DU BUREAU
 OÙ L'ON GARDE LES PLANCHES (À IMPRESSION).

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1676. 弘文館志

Hong moun koan tji.

HISTORIQUE DU CABINET DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1677. 弘文館先生案

Hong moun koan syen sāing an.

LISTE DES COMPOSITEURS ROYAUX.

Ouvrage cité par le *Ryouk tyen tyo ryei*, article
Hong moun koan.

1678. 登瀛錄

Teung yeng rok.

ARCHIVES DES COMPOSITEURS ROYAUX REMARQUABLES.

Ouvrage cité par le *Ryouk tyen tyo ryei*, article
Hong moun koan.

1679. 玉堂鑑綱

Ok tang kam kang.

HISTOIRE DES COMPOSITEURS ROYAUX.

23 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1680. 摛文院講義

Tchi moun ouen kang eui.

EXPLICATIONS DES COMPOSITEURS ROYAUX.

2 vol.

B.R.

1681. 摛文院集義初見

Tchi moun ouen tjip eui tcho kyen.

PREMIER COUP D'ŒIL SUR LA COLLECTION DES EXPLICATIONS DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1682. 玉堂進辭

Ok tang tjin sǎ.

SUPPLIQUES DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1683. 玉堂賞花詩

Ok tang syang hoa si.

VERS COMPOSÉS À PROPOS DES FLEURS QUE LE ROI DONNE AUX COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1684. 摛文院中元齋宿賡載帖

Tchi moun ouen tjyoung ouen tjäi syouk kăing tjäi htyep.

EXPLICATIONS COLLECTIVES DES COMPOSITEURS ROYAUX,
FAITES LORS DU JEÛNE DU 15 DE LA 7^e LUNE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1685. 摛文院齋宿聯句

Tchi moun ouen tjäi syouk ryen kou.

PHRASES PARALLÈLES POUR LE JEÛNE DES COMPOSITEURS
ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1686. 日記草冊

Il keui tcho tchăik.

MINUTES DU JOURNAL DU PALAIS.

9 vol.

B.R.

Peut-être fragments du journal rédigé par les
Historiographes.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

6^e PARTIE.

RELATIONS AVEC LA CHINE, ETC.

1687. 槐院謄錄

Hoi ouen teung rok.

ARCHIVES DE LA COUR DES DÉPÊCHES.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1688. 皇明奏疏

*Hoang myeng tjou so.*RAPPORTS PRÉSENTÉS AUX EMPEREURS *Ming.*

50 vol.

B.R.

1689. 皇明兩朝疏草

*Hoang myeng ryang tjyo so tcho.*RAPPORTS PRÉSENTÉS À DEUX EMPEREURS DE LA DYNASTIE
DES *Ming.*

12 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1690. 萬曆疏鈔

*Man ryek so tchyo.*RAPPORTS PRÉSENTÉS PENDANT LA PÉRIODE *Oan li*
(1573-1619).

8 vol.

B.R.

1691. 殊域周咨錄

*Syou yek tjou tjä rok.*COPIES DES LETTRES ÉCHANGÉES AVEC LES ÉTATS
ÉTRANGERS.Cf. *Hlong moun koan tji.*

1692. 辨誣奏文

*Pyen mou tjou moun.*RAPPORTS PRÉSENTÉS À L'EMPEREUR POUR RÉFUTER LES
CALOMNIES (DIRIGÉES CONTRE LES ROIS DE CORÉE).

1 vol.

B.R.

1693. 辨誣奏

Pyen mou tjou.

RAPPORTS RÉFUTANT LES CALOMNIES.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1694. 通文館志

Htong moun koan tji.

HISTORIQUE DE LA COUR DES INTERPRÈTES.

5 vol. in-folio formant 11 livres, plus 1 volume supplémentaire formant 1 livre ; 1882 et 1889.

B.R.—C. des Int.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

L'ouvrage a été composé par ordre du Grand Conseiller *Tchoi*, 崔, sous la direction de l'interprète de langue chinoise *Kim Kyeng moun*, 金慶門 ; les renseignements conservés à la Cour des Interprètes étant peu abondants pour les périodes anciennes, on rechercha ce que pouvaient contenir les règlements, les relations officielles des événements du royaume, les œuvres des particuliers ; on eut recours aussi aux traditions. L'ouvrage, sous le titre de *Htong moun koan tji* (*Htong moun koan*, 通文館, était le nom de la Cour des Interprètes sous la dynastie précédente) fut imprimé au moyen de caractères mobiles, aux frais de deux interprètes de langue chinoise, *Ri Syen pang*, 李先芳, et *Pyen Tyeng ro*, 卞廷老, et d'un interprète de langue mantchoue, *Nam Tek tchyang*, 南德昌 : il forma trois volumes (康熙庚子, 1720).

En 1778, 戊戌, une nouvelle édition fut gravée sur planches par ordre du Grand Conseiller *Kim*, 金 : *Tchoi Tchyang kyem*, 崔昌謙, interprète de langue japonaise, en fit les frais. Cette édition paraît avoir quatre volumes ; les planches en sont conservées à la Cour des Interprètes.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Une troisième édition en cinq volumes a été faite sous le Roi *Tchyel tjong* ; une quatrième en cinq volumes a paru en 1882, 壬午 ; un supplément a été ajouté en 1889, 己丑.

La Cour des Interprètes possède, d'après le catalogue de ses livres, un exemplaire de la première et un exemplaire de la seconde édition ; le catalogue de la Bibliothèque Royale indique dix-huit exemplaires de l'ouvrage en question ; l'un serait de la première édition, douze de la seconde, cinq de la troisième ou de la quatrième. L'exemplaire que j'ai entre les mains, est un exemplaire de la quatrième édition avec supplément.

1^{er} volume : préface de la 1^{re} édition par *Kim Kyeng moun*, 金慶門, datée de 1720, 庚子 : cette préface fait l'historique de la composition de l'ouvrage.

Préface de la seconde édition, 戊戌, 1778, par *Ri Tam*, 李湛, membre du Conseil du Gouvernement.

Table de l'ouvrage : livre 1^{er}, historique de la Cour, 沿革, *yen kyek* : fonctions et emplois à Seoul et en province ; interprètes de langue chinoise, 漢學, *han hak*, de langue mongole, 蒙學, *mong hak*, de langue japonaise, 倭學, *oa hak*, de langue manchoue, 清學, *tchyeng hak*, depuis 1667, auparavant 女眞學, *nye tjin hak* ; en 1765, les interprètes de manchou ont pris rang avant les interprètes de mongol ; grades des interprètes, liste des bâtiments et bureaux, etc.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

2^e livre : encouragements et distinctions, 勸獎, *kouen tjang* : entrée, avancement, examens, appointements, règles relatives aux emplois, etc.

3^e livre : vassalité à l'égard de la Chine, 事大, *sã tai*⁽¹⁾ : ambassades coréennes en Chine, personnel, tribut et cadeaux, lettres, adresses de félicitations ou de condoléance, entrée de l'ambassade en Chine, entrée à Péking, audiences, rites, commerce sur la frontière, etc.

4^e livre : vassalité à l'égard de la Chine : ambassades impériales en Corée : fonctionnaires chargés d'aller au-devant des ambassadeurs, réception sur le bord du fleuve *Ap rok*, 鴨綠江, *Ya lou kiang* ; réception à *Eui tjou*, 義州, sortie du Roi pour recevoir les ambassadeurs hors de Seoul, réception dans la grande salle du Palais, 仁政殿, *In tjang tyen*, remise des décrets impériaux ; investiture, condoléances, annonce faite à l'Empereur de la mort d'un Roi ou d'une Reine ; banquets, visites des fonctionnaires coréens aux ambassadeurs chinois, etc.

5^e livre : rapports avec les États voisins, 交隣, *kyo rin* : anciennes règles sur l'accueil à faire aux Japonais, aux gens de *Lieou khieou* et d'autres pays ; nouveaux règlements relatifs aux gens de

1. Remarquer l'expression *sã tai*, "servir ce qui est grand" ; elle est à rapprocher des mots *tai kouk*, 大國, "le grand pays", employés couramment pour désigner la Chine.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Tăi ma to, 對馬嶋 (japonais *Tu sima*, つしま); envoyés coréens au Japon; établissement des Japonais à *Pou san*, 釜山 (japonais ふさん, *Fu san*); réception des envoyés japonais, remerciements des dits envoyés au Roi; banquets, commerce, accords intervenus avec les Japonais, etc.

6^e livre : rapports avec les États voisins : lettres, communications du Roi, envoyés chargés de les porter, voyage par mer, voyage par terre, banquets, forme des réponses, etc.

7^e livre : faits de diverses sortes, 人物, *in moul*.

8^e livre : faits anciens, 故事, *ko sã*; inventaire des objets conservés à la Cour des Interprètes, 什物, *sip moul*; parmi ces objets sont notées les planches d'impression de trente-deux ouvrages publiés par les interprètes⁽¹⁾; la plupart de ces ouvrages sont destinés à l'étude des langues chinoise, mantchoue, mongole et japonaise; ces ouvrages sont notés dans le présent travail sous les numéros 53, 57, 58, 84, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 98, 99, 102, 103, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 122, 128, 129, 132, 133, 138, 139, 155, 1694, 1719⁽²⁾.

Catalogue des livres de la Cour des Interprètes, 書籍, *syé t'jyek* : soixante-deux ouvrages, dont

1. Les planches de l'un d'eux (n^o 84), sont à la Cour des Dépêches.

2. Les planches de ces ouvrages semblent ne plus exister maintenant, la Bibliothèque a été dispersée, le yamen de la Cour étant occupé par l'une des administrations récentes, les bureaux du télégraphe, je crois.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

quatre ont été achetés à Péking ; les autres, d'impression coréenne, sont en grande partie relatifs à l'étude des quatre langues et à l'histoire de la Cour des Interprètes (n^{os} 52, 53, 57, 58, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 95, 98, 99, 102, 103, 114, 116, 117, 118, 121, 122, 128, 129, 132, 133, 138, 139, 168, 1694 (2 exemplaires différents), 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1719 ; plus les quatre ouvrages mantchou-chinois cités au liv. II, chap. II, in fine).

Les renseignements contenus dans ces huit livres, à l'exception de l'inventaire et du catalogue, sont presque tous tirés d'ouvrages plus anciens dont les titres sont toujours indiqués. Les livres 9, 10, et 11, ainsi que le supplément, renferment les annales des rapports officiels de la Corée avec la Chine, puis avec les puissances étrangères depuis 1636, 丙子, jusqu'à 1888, 戊子.

Bibliographie : liste de soixante-huit ouvrages consultés, tant chinois que coréens (voir liv. II, III, IV, V, VI de la Bibliographie, passim).

1695. 料理廳重記

Ryo ri htyeng tjyoung keui.

LIVRE DU BUREAU DES COMPTES (DE LA COUR DES INTERPRÊTES).

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

8 vol.

C. des Int.

Ce bureau s'occupe des fonds de l'association qui a été formée par les Interprètes de tous grades, en 1681, 康熙辛酉, sous le patronage du Grand Conseiller *Min*, nom littéraire *Ro pong*, 老峯閔相國.

1696. 提調先生案

Tyei tyo syen säing an.

LISTE DES DIRECTEURS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

1697. 訓上廳先生案

Houn syang htyeng syen säing an.

LISTE DES INSPECTEURS DE L'ENSEIGNEMENT (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1675, 康熙乙卯, par *Tjyang*, 張, et *Pak*, 朴, Interprètes.

1698. 訓上先生案

Houn syang syen säing an.

LISTE DES INSPECTEURS DE L'ENSEIGNEMENT (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1707, 康熙丁亥, par
l'Interprète *Kim Hyen moun*, 金顯門.

1699. 兼教授先生案

Kyem kyo syou syen sāing an.

LISTE DES PROFESSEURS ADJOINTS (DE LA COUR DES
INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage corrigé en 1707, 康熙丁亥, par le
Professeur adjoint *Tjyo Htai ek*, 趙泰億.

1700. 外任出使案

Oi im tchyoul sā an.

LISTE DES INTERPRÈTES NOMMÉS À DES FONCTIONS
PROVINCIALES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1690, 康熙庚午, par l'Inter-
prète *Ri Syoun han*, 李俊漢; cité par le *Hlong*
moun koan tjì.

1701. 祿官先生案

Rok koan syen sāing an.

LISTE DES INTERPRÈTES RECEVANT DES APPOINTEMENTS.

(大 利 類)

(ちりるい)

(治 理 類)

3 vol.

C. des Int.

Le premier volume, commençant à 1592, 萬曆壬辰, a été composé à l'époque de *Pak In syang*, 朴仁祥 ; le second volume date de 1678, 康熙戊午 ; le troisième s'étend jusqu'à 1720.

1702. 赴京先生案

Pou kyeng syen sāing an.

LISTE DES INTERPRÈTES QUI SONT ALLÉS À PÉKING.

2 vol.

C. des Int.

1703. 常仕堂上先生案

Syang sā tang syang syen sāing an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES GÉNÉRAUX EN CHARGE CONTINUÉE (À LA COUR DES INTERPRÈTES).

L'ouvrage a été compilé en 1695, 康熙乙亥, par *Tchoi Heui syel*, 崔希尚, fonctionnaire de cette subdivision ; il a été revu en 1719, 己亥, par *Kim Tyeng ha*, 金鼎夏, membre du même bureau.

La Bibliothèque de la Cour des Interprètes possède un exemplaire de chaque édition.

Cf. *Htong moun koan tji.*

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1704. 前銜所先生案

Tjyen ham so syen säing an.

LISTE DES "FONCTIONNAIRES AYANT DÉJÀ ÉTÉ EN CHARGE" (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1678, 康熙戊午, par les membres du bureau des "fonctionnaires ayant déjà été en charge"; cité par le *Htong moun koan tji*.

1705. 學官廳先生案

Hak koan htyeng syen säing an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES ENSEIGNANTS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

1706. 別遞兒堂上先生案

Pyel htyei ä⁽¹⁾ tang syang syen säing an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES GÉNÉRAUX SPÉCIAUX (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1675, 康熙乙卯, par les Interprètes *Tjyang Tji tchyou*, 張知樞, et *Pak Tji tchyou*, 朴知樞.Cité par le *Htong moun koan tji*.1. Je n'ai pu avoir aucune explication satisfaisante de l'expression coréenne *pyel htyei ä*, 別遞兒.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1707. 上通事廳先生案

Syang htong sä htyeng syen säing an.

LISTE DES PREMIERS INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Le *Htong moun koan tji* indique que cet ouvrage a été revu par l'interprète *Kim Tyeng ou*, 金鼎禹, en 1706, 康熙丙戌.

1708. 教誨先生案

Kyo hoi syen säing an.

LISTE DES DOCTEURS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1707, 康熙丁亥, par l'Interprète *Kim Hyen moun*, 金顯門.

1709. 教誨廳先生案

Kyo hoi htyeng syen säing an.

LISTE DES DOCTEURS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

Deux éditions formant chacune un volume : la bibliothèque de la Cour des Interprètes possède ces deux volumes.

Ouvrage composé en 1675, 康熙乙卯, par les Interprètes *Kim Ik koan*, 金益寬, et *Ryou I koan*, 劉以寬; revu en 1714, 甲午, par l'Interprète *Kim Tyeng ou*, 金鼎禹.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1710. 年少聰敏廳先生案

Nyen syo tchong min htyeng syen sāing an.

LISTE DES JEUNES ÉLÈVES ÉMÉRITES (COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Cf. *Htong moun koan tji*.

1711. 聰敏先生案

Tchong min syen sāing an.

LISTE DES JEUNES ÉLÈVES ÉMÉRITES (COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1707, 康熙丁亥, par *Kim Hyen moun*, 金顯門.

1712. 次上廳先生案

Tchă syang htyeng syen sāing an.

LISTE DES SECONDS INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1719, 康熙己亥, par l'Interprète *Pak Kan*, 朴衍.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

1713. 押物廳先生案

Ap moul htyeng syen säing an.

LISTE DES INTERPRÈTES PRÉPOSÉS AUX OBJETS DU TRIBUT.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1677, 康熙丁巳, par l'Interprète *Kim Tji nam*, 金指南.Cf. *Htong moun koan tji*.

1714. 偶語別遞兒廳先生案

Ou e pyel htyei ä⁽¹⁾ htyeng syen säing an.

LISTE DES INTERPRÈTES DE LANGUE PARLÉE.

1 vol.

C. des Int.

Cité par le *Htong moun koan tji*.

1715. 清學出身先生案

Tchyeng hak tchyoul sin syen säing an.

LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE MANTCHOU.

1 vol.

C. des Int.

Cette liste commence à l'année 1603, 萬曆癸卯.

1. Cf. note du n° 1706.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1716. 蒙學出身先生案

Mong hak tchyoul sin syen sāing an.

LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE MONGOL.

1 vol.

C. des Int.

1717. 倭學出身先生案

Oa hak tchyoul sin syen sāing an.

LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE JAPONAIS.

1 vol.

C. des Int.

Cité par le *Htong moun koan tji*.

1718. 象胥故事

Syang sye ko să.

ANTIQUITÉS DES CLERCS DE LA COUR DES INTERPRÈTES.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

1719. 象院題語

Syang ouen tyei e.

TRADITIONS RELATIVES À LA COUR DES INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Cet ouvrage, imprimé en caractères mobiles en 1670, 康熙庚戌, a été gravé sur planches en 1699, 己卯, par les soins de l'Interprète *O Tjin tchyang*, 吳震昌, de *Tjyei tjyou*, 濟洲; ces planches sont conservées à la Cour des Interprètes.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1720. 啓辭謄錄

*Kyei sǎ teung rok.*COPIES DES SUPPLIQUES PRÉSENTÉES AU ROI (PAR LA COUR
DES INTERPRÈTES).Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

1721. 院規都謄錄

*Ouen kyou to teung rok.*ARCHIVES GÉNÉRALES RELATIVES AUX RÈGLEMENTS DE LA
COUR DES INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage rédigé en 1685, 康熙乙丑, sous la
direction du Grand Conseiller *Min Tyeng tjiyoung*,
nom littéraire *Ro pong*, 老峯閔鼎重.

1722. 訓上手本謄錄

Houn syang syou pon teung rok.

COPIE DU MANUEL DES INSPECTEURS DE L'ENSEIGNEMENT.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

1723. 燕行事例

Yen hǎing sǎ ryei.

RÈGLEMENTS DES AMBASSADES CORÉENNES À PÉKING.

1 vol. in-8, 62 feuillets, mss.

Com. F.S.—M.C.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Préface datée de 1857, 咸豐丁巳, signée *Ri syang tyek*, 李尙迪 : ce personnage s'est borné à revoir et corriger un ouvrage plus ancien, antérieur à 1797, 正廟丁巳.

Renseignements nombreux et précis sur le personnel de l'ambassade, la composition du tribut, etc.

1724. 燕賀錄出冊

Yen mou rok tchyoul tchăik.

EXTRAITS DES LISTES DES ACHATS FAITS À PÉKING (POUR LE GOUVERNEMENT PAR LES INTERPRÈTES).

1 vol.

B.R.

1725. 使行錄

Să hăing rok.

LISTE DES MISSIONS (ENVOYÉES À PÉKING).

2 vol.

B.R.

1726. 儀禮摠覽

Pin ryei tchong ram.

COUP D'OEIL D'ENSEMBLE SUR LES RITES DE LA RÉCEPTION DES ENVOYÉS CHINOIS.

2 vol. in-folio et un supplément en 1 vol.

B.R.—M.C.

L'ouvrage principal ne porte pas de date ; il forme quatre livres ; la table placée en tête du

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

premier volume indique d'une façon détaillée les différentes circonstances de la venue et de la réception des Envoyés.

Le supplément débute par un avertissement : ce volume contient d'anciennes règles tombées en désuétude, indique quelles sont les nouvelles coutumes, s'occupe des dépenses de la réception, des cadeaux à offrir à la Mission ; "il est à désirer, "note l'ouvrage, que ces détails ne viennent pas "sous les yeux des Envoyés chinois." Le supplément comprend deux livres ; il n'est pas daté.

L'impression, en caractères mobiles, paraît être de la fin du XVIII^e siècle.

1727. 朝鮮事大儀制摘要

Tjyo syen sã tai ewi tjyei tjyek yo.

POINTS IMPORTANTS DES RÈGLES DE LA VASSALITÉ DE LA CORÉE À L'ÉGARD DE LA CHINE.

1 vol. in-12.

Cet ouvrage est extrait du *Htong moun koan tji* et du *Sang ryei po hpyen* ; il est divisé en deux livres. Il a été imprimé à l'imprimerie japonaise de Tchémoulpo⁽¹⁾, par les soins du Résident Chinois, à l'occasion de l'ambassade qui est venue porter les compliments de condoléance de l'Empereur pour la mort de la Reine-mère (novembre 1890). Sur cette ambassade, voir les articles de John G. Lee :

1. 濟物浦, *Tjyei moul hpo*, nom de la localité où sont les concessions étrangères de *In tchyen*, 仁川.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

The Imperial Commissioners in Corea (Chinese Times, vol. IV, n° 214, 6 décembre 1890, p. 772);

China's triumph; Corea's doom (Hongkong Telegraph Mail (supplement) n° 2715, 11 décembre 1890);

Corea's kowtows to China (The Daily Evening Telegraph, Philadelphia, 27 décembre 1890). Voir aussi :

(?) Guy Palmerston : China's Embassy to Korea (Japan Weekly Mail, vol. XV, n° 1, 3 janvier 1891, p. 14).

1728. 龍灣儀註

Ryong man eui tjou.

DÉTAIL DES RITES DE *Eui tjyou*, 義州.

Rites relatifs aux ambassades chinoises.

Ouvrage cité comme source par le *Htong moun koan tji*.

1729. 迎接都監儀軌

Yeng tjyep to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS FORMÉS POUR LA RÉCEPTION DES MISSIONS CHINOISES.

Cité par le *Htong moun koan tji*.

1730. 天使接待錄

Htyen sã tjyep tã rok.

RÉCEPTION DES ENVOYÉS CHINOIS.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1731. 勅行膳錄

Tchik hăing teung rok.

ARCHIVES RELATIVES AUX MISSIONS ENVOYÉES EN CORÉE.

1 vol.

B.R.

1732. 延接都監膳錄

*Yen tjiyep to kam teung rok.*ARCHIVES DES CONSEILS FORMÉS POUR LA RÉCEPTION DES
MISSIONS CHINOISES.Citées par le *Htong moun koan tji*.

1733. 勅使贈給

Tchik sǎ tjeung keup.

CADEAUX OFFERTS AUX ENVOYÉS CHINOIS.

8 vol.

B.R.

1734. 南別營宴享帖

*Nam pyel yeng yen hyang htyep⁽¹⁾.*BANQUET DU *Nam pyel kOUNG*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Le *Nam pyel kOUNG*, situé à Seoul, est le palais
réservé aux Envoyés chinois.1. 營, *yeng*, vraisemblablement par erreur pour 宮, *kOUNG*.

1735. 南別營宴享詩帖

Nam pyel yeng yen hyang si htyep⁽¹⁾.VERS DES BANQUETS DU *Nam pyel kOUNG*.

2 vol. en paravent.

B.R.

1736. 關西支勅定例

Koan sye tji tchik tyeng ryei.RÈGLEMENTS RELATIFS AUX FRAIS DES AMBASSADES CHI-
NOISES DANS LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 vol.

B.R.

1737. 灣府支勅事例

Man pou tji tchik sā ryei.RÈGLEMENTS RELATIFS AUX FRAIS DES AMBASSADES CHI-
NOISES DANS LE DISTRICT DE *Eui tjiyou*, 義州.

1 vol.

B.R.

1738. 接倭式

Tjyep oa sik.

RÈGLES POUR LA RÉCEPTION DES JAPONAIS.

Cet ouvrage est indiqué comme source par le
Htong moun koan tji.

1. 營 pour 宮.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

1739. 接倭攷

*Tjyep oa ko.*EXAMEN HISTORIQUE DE LA RÉCEPTION DES ENVOYÉS
JAPONAIS.Cité par le *Hlong moun koan tji*.

1740. 東萊事例

*Tong räi sä ryei.*RÈGLEMENTS DE *Tong räi*.

2 vol.

B.R.

Le port de *Pou san*, 釜山, japonais ふさん,
Fu san, où les Japonais résident depuis le XV^e
siècle, est situé dans le district de *Tong räi*.

1741. 增正交隣志

*Tjjeung tjyeng kyo rin tji.*HISTOIRE REVUE ET AUGMENTÉE DES RELATIONS (DE LA
CORÉE) AVEC LES PEUPLES VOISINS⁽¹⁾.

5 vol.; autre exemplaire en 2 vol.

B.R.

1742. 同文彙考

*Tong moun houï ko.*COLLECTION DES DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS
AVEC LA CHINE ET LE JAPON.1. Japon, et peut-être *Lieou khieou*.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

60 vol.

B.R.

Cet ouvrage a été compilé en 1784, d'après l'introduction du *Tong moun ko ryak*.

1743. 同文彙考續編

Tong moun houi ko syok hpyen.

COLLECTION DES DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS
AVEC LA CHINE ET LE JAPON, SUPPLÉMENT.

8 vol.

B.R.

1744. 同文考略

Tong moun ko ryak.

CHOIX DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA
CHINE ET LE JAPON.

15 vol. in-folio et un supplément en 1 vol.

B.R.—M.C.

L'ouvrage débute par une introduction rapportant les circonstances où il a été composé et présenté au Roi, en 1850 : il a été composé par la Cour des Interprètes, sur l'ordre du Grand Conseiller *Kouen Ton in*, 權敦仁, et pour remplacer le *Tong moun houi ko*, ouvrage trop considérable et déjà vieilli.

Avertissement.

Les documents sont distribués méthodiquement en vingt-neuf séries relatives à la Chine et quinze séries relatives au Japon, embrassant tout l'ensemble

(大 理 類)

(ちりるい)

(治 理 類)

des rapports entre la Corée et ces deux pays, depuis 1636 pour la Chine, et 1443 pour le Japon, jusqu'en 1844 et 1848 ; le supplément s'étend jusqu'en 1855.

Impression en caractères mobiles.

1745. 同文續考略

Tong moun syok ko ryak.

CHOIX DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA
CHINE ET LE JAPON, SUPPLÉMENT.

2 vol.

B.R.

1746. 同文釋

Tong moun syek.

EXPLICATION DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS
AVEC LA CHINE ET LE JAPON.

1 vol.

B.R.

1747. 冊封勅筭錄

Tchäik pong tchik tjap rok.

LISTE DES DÉCRETS IMPÉRIAUX ENVOYÉS À L'OCCASION
DES INVESTITURES.

5 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1748. 詔勅謄錄

Tjyo tchik teung rok.

COPIES DE DÉCRETS IMPÉRIAUX.

1 vol.

B.R.

1749. 海東咨文

*Hăi tong tjă moun.*COMMUNICATIONS DU MINISTÈRE DES RITES (CHINOIS) AU
ROI DE CORÉE.

1 vol.

B.R.

7^e PARTIE.

ARMÉE.

1750. 各道兵制

Kak to pyeng tjyei.

RÈGLEMENTS MILITAIRES DES PROVINCES.

13 vol.

B.R.

(大 司 弄)

(ちりるい)

(治 理 類)

1751. 諸道水陸操年條

*Tjye to syou ryouk tjo nyen tyo.*RÈGLEMENTS ANNUELS DES EXERCICES SUR TERRE ET SUR
EAU DANS LES HUIT PROVINCES.

1 vol.

B.R.

1752. 新刻戎政全書

*Sin kak young tjyeng tjyen sye.*LIVRE COMPLET DES NOMINATIONS MILITAIRES, NOUVELLE-
MENT GRAVÉ.

1 vol.

B.R.

1753. 各道履歷

*Kak to ri ryek.*ÉTATS DE SERVICE DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES DE
TOUTES LES PROVINCES.

2 vol.

B.R.

1754. 京畿武官履歷冊

*Kyeng keui mou koan ri ryek tchäik.*ÉTATS DE SERVICE DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES DE
LA PROVINCE DE *Kyeng keui*.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1755. 兵曹科規

Pyeng tjo koa kyou.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS MILITAIRES.

2 vol.

B.R.

1756. 武科規矩

Mou koa kyou kou.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS MILITAIRES.

1 vol.

B.R.

1757. 甲辰慶科龍虎榜目

*Kap tjin kyeng koa ryong ho pang mok.*LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DU CAMP DE *Ryong ho* EN L'ANNÉE *kap tjin*.

1 vol.

B.R.

1758. 關西武士試取榜

*Koan sye mou sã si tchyou pang.*LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS MILITAIRES DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1759. 訓局重記

Houn kouk tyoung keui.

NOTICE NOUVELLE DE L'ÉCOLE MILITAIRE.

1 vol.

B.R.

1760. 御製訓練院詩楊本帖

*E tyei houn ryen ouen si htap pon htyep.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR L'ÉCOLE MILITAIRE :
ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1761. 內營節目

Nai yeng tyel mok.

RÈGLEMENTS DES CAMPS DE SEOUL.

12 vol.

B.R.

1762. 武衛提調大將先生案

*Mou oui tyei tyo tai tjang syen säing an.*LISTE DES MARÉCHAUX ET GÉNÉRAUX DES DIFFÉRENTS
CAMPS.1 boîte (櫃, *kouei*).

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1763. 摠衛營各邑重記

*Tchong oui yeng kak eup tjyoung keui.*NOTICE NOUVELLE DES DISTRICTS (RATTACHÉS) AU CAMP DE *Tchong oui*.

1 vol.

B.R.

Le nom de *Tchong oui* a été porté de 1846 à 1849 par le Camp de *Tchong young*, 摠戎廳.

1764. 重興寺受戒文帖

*Tjyoung heung sā syou kyei moun htyep.*ORDRES DONNÉS À LA BONZERIE DE *Tjyoung heung*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette bonzerie, située dans la forterese de *Peuk han*, 北漢山城, au nord de Seoul, commande au Camp des Bonzes, *Tcheui yeng*, 緇營, qui dépend du Camp de *Tchong young*, 摠戎廳.

1765. 禁旅操鍊笏記

*Keum rye tjo ryen hol keui.*MANUEL POUR LES EXERCICES DU CAMP DE *Ryong ho*, 龍虎營.

1 vol. in-4, 21 feuillets.

L.O.V.

Onze feuillets de tableaux et légendes.

(대리류)

(ちりるい)

(治理類)

1766. 壯勇軍色膳錄

*Tjang yong koun sǎik teung rok.*ARCHIVES DU CAMP DE *Tjang yong*.

1 vol.

B.R.

Le Camp de la ville de *Syou ouen*, 水原, a porté
ce nom à la fin du siècle dernier.

1767. 壯勇營各色應捧

Tjang yong yeng kak sǎik eung pong.

PRESTATIONS DE TOUTES NATURES DUES AU CAMP DE

Tjang yong.

1 vol.

B.R.

1768. 入防歩軍節目

Ip pang po koun tŷyel mok.

RÈGLEMENTS DES FANTASSINS DU CONTINGENT DE CHAQUE
DISTRICT ET DE CEUX QUI PAIENT POUR ÊTRE REM-
PLACÉS.

1 vol.

B.R.

1769. 軍兵表

Koun pyeng hpyo.

MARQUES DISTINCTIVES DES SOLDATS. (?)

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1770. 軍器則例

Koun keui tjeuk ryei.

RÈGLEMENTS RELATIFS AUX ARMES.

23 vol.

B.R.

1771. 射的教程抄附圖

Sya tyek kyo tjiyeng tchyô pou to.

RÈGLEMENTS DU TIR À LA CIBLE, AVEC FIGURES.

1 vol.

B.R.

8^e PARTIE.

JUSTICE.

1772. 秋官志

Tchyôu koan tji.

HISTORIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

10 vol.

B.R.

1773. 金官志

Keum koan tji.

HISTORIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*

(大 司 判)

(ちりるい)

(治 理 類)

1774. 唐律

*Tang ryoul (Thang liu).*CODE DES *Thang*.

Cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 56, comme usité sous la dynastie de Korye.

1775. 唐律疏義

*Tang ryoul so eui (Thang liu sou yî).*CODE DES *Thang*, AVEC COMMENTAIRES.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong* ; en 1469, il devait être connu des candidats au titre de légiste, ainsi que le *Tai myeng ryoul*, le *Mou ouen rok*, (il s'agit de l'édition primitive), le *Ryoul hak kăi i*, le *Ryoul hak pyen eui* et le *Kyeng kouk tai tyen*.

D'après la notice du Catalogue Impérial (liv. 82), cet ouvrage a été composé, sur l'ordre de *Kao tsong* des *Thang*, 唐高宗 (649-683), par son ministre *Tchang soen Oou ki*, 長孫無忌⁽¹⁾; le plan en a été à peu près suivi pour le *Tai myeng ryoul*.

1776. 唐律廣選

*Tang ryoul koang syen.*EXTRAITS DU CODE DES *Thang*.

1 vol.

B.R.

1. Surnom *Fou ki*, 輔機. Ami d'enfance et beau-frère de *Li Chi min*. 李世民, (*Thai tsong* des *Thang*, 唐太宗, 626-649), avant que le père de celui-ci devint Empereur ; Ministre de *Thai tsong*, tuteur du fils de celui-ci en 649, mis à mort par l'Impératrice *Oou*, 武后, en 659.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1777. 大明律附例

*Tai myeng ryoul pou ryei.*CODE DE LA DYNASTIE DES *Ming* (LOIS ET RÈGLEMENTS).

6 vol. in-folio, formant 30 liv., mss.

M.C.

La Bibliothèque Royale possède plusieurs éditions de cet ouvrage ; planches d'impression à *Ouen tjou*, 原州, et à *Koang tjou*, 光州 (*Ko sã tchoal yo*).

1^{er} volume : préface de la première édition du *Ta ming liu*, composée par l'Empereur *Thai tsou*, 太祖, en 1397, 洪武二十年.

Rapport présenté à l'Empereur *Chen tsong*, 神宗, (1573-1619) par *Chou Hoa*, 舒化, Président du Ministère de la Justice, et plusieurs autres fonctionnaires chargés de la révision du présent ouvrage (1585, 萬曆十三年). Le rescrit impérial ordonne de publier le *Ta ming liu* en un ouvrage spécial, et aussi de l'insérer dans le *Ta ming hoei tien*, 大明會典, dont une réédition, alors en préparation, fut publiée deux plus tard (1587).

Table générale : en tout 460 articles de lois.

Fonctionnaires 吏, <i>ri</i>	1 ^{er} livre : définitions	名例律, <i>myeng ryei ryoul</i>	articles 47
	2 ^e livre : règles relatives aux fonctionnaires	職制, <i>tjik tjei</i>	15
	3 ^e livre : règles relatives aux fautes des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions	公式, <i>kong sik</i>	18

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

			articles
Cens 戶, <i>ho</i>	{	4 ^e livre : corvées	戶役, <i>ho yek</i> 15
		5 ^e livre : champs et maisons	田宅, <i>tyen tchäik</i> 11
		6 ^e livre : mariage	婚姻, <i>hon in</i> 18
		7 ^e livre : greniers et magasins	倉庫, <i>tchang ko</i> 24
		8 ^e livre : impôts	課程, <i>koa tjiyeng</i> 19
		9 ^e livre : dettes	錢債, <i>tjiyen tchai</i> 3
		10 ^e livre : marchés et boutiques	市塵, <i>si tjiyen</i> 5
Rites 禮, <i>ryei</i>	{	11 ^e livre : sacrifices	祭祀, <i>tjiyei sä</i> 6
		12 ^e livre : rites non religieux	儀制, <i>eui tjiyei</i> 20
Guerre 兵, <i>pyeng</i>	{	13 ^e livre : garde du Palais	宮衛, <i>koung oui</i> 19
		14 ^e livre : armée	軍政, <i>koun tjiyeng</i> 20
		15 ^e livre : passes et gués	關津, <i>koan tjin</i> 7
		16 ^e livre : haras	廐牧, <i>kou mok</i> 11
		17 ^e livre : relais de poste	郵驛, <i>ou yek</i> 18
Justice 刑, <i>hyeng</i>	{	18 ^e livre : vols	賊盜, <i>tjek to</i> 28
		19 ^e livre : assassinats	人命, <i>in myeng</i> 20
		20 ^e livre : rixes	鬪毆, <i>htou ou</i> 22
		21 ^e livre : injures	罵詈, <i>ma ri</i> 8
		22 ^e livre : procès	訴訟, <i>tjo syong</i> 12
		23 ^e livre : corruption de fonctionnaires	受贓, <i>syou tjang</i> 11
		24 ^e livre : fraudes	詐僞, <i>sa oui</i> 12
		25 ^e livre : adultère, inceste, viol, etc.	犯姦, <i>pem kan</i> 10
		26 ^e livre : crimes divers	雜犯, <i>tjap pem</i> 11
		27 ^e livre : recherche des criminels en fuite	捕亡, <i>hpo mang</i> 8
		28 ^e livre : condamnation	斷獄, <i>tan ok</i> 29
Travaux 工, <i>kong</i>	{	29 ^e livre : constructions	營造, <i>yeng tjo</i> 9
		30 ^e livre : digues	河防, <i>ha pang</i> 4

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Table détaillée par articles.

Tableau des cinq châtiments :

- 1^o 笞, *tchi*, coups de bambou (50 au plus) ;
- 2^o 杖, *tjyang*, coups de bâton (de 60 à 100) ;
- 3^o 徒, *to*, bannissement (de 1 an à 3 ans) avec coups de bâton (de 60 à 100) ;
- 4^o 流, *ryou*, exil perpétuel (à une distance variant de 2000 à 3000 *ri*) avec 100 coups de bâton ;
- 5^o 死, *sǎ*, mort (étranglement ou décapitation).

Tableaux des instruments de supplice : bambous, bâtons, bâtons pour la question, cangue, menottes, chaînes, fers aux pieds⁽¹⁾.

Tableaux des périodes de deuil pour tous les degrés de parenté directe et par alliance.

Table des abréviations.

Tableaux pour les compensations pécuniaires et pour l'équivalence des peines.

Règles à appliquer pour l'exécution des criminels suivant la nature de leur crime.

Les volumes 2, 3, 4, 5 et 6 contiennent le texte des articles de loi avec des notes insérées dans le texte et des notes en haut des pages. À la fin de chaque livre, la jurisprudence relative à

1. Dans la pratique, les châtiments légaux et la question préalable comportent un grand nombre de variétés secondaires, suivant les localités et suivant l'esprit inventif des valets de tribunal ; il est superflu de dire qu'il est à peine de châtiment pour celui qui sait acheter des protections quelconques. Sur les supplices coréens, voir Dallet, Introduction, ch. V, et dans le corps de l'ouvrage, passim.

certain cas est exposée sous forme d'articles, avec indication des époques où elle s'est établie.

Ce code a force de loi en Corée ; il est complété par les règles contenues dans le *Tai tyen hoi htong* ; avec le *Mou ouen rok* et le *Kyeng kouk tai tyen*, il formait la base des connaissances exigées des légistes à la date de 1744. Il aurait été traduit en coréen par ordre du Roi *Htai tjo*, 太祖, mais ce point me semble douteux.

Cf. Cat. Imp. liv. 84.

1778. 大明律講解

Tai myeng ryoul kang kăi.

CODE DES *Ming*, AVEC EXPLICATIONS.

3 vol. in-4 formant 30 livres.

J.B.

A la fin du 3^e volume, un cartouche contient l'indication : 庚午初夏箕營新刊, "nouvellement gravé à *Hpyeng yang*, 平壤, à la 4^e lune de "l'année 1870 (ou 1810)".

Cet ouvrage est le même que le précédent, moins les règlements et les rapports, rescrits, etc. qui sont au commencement.

1779. 小全大明律

Syo tjiyen tai myeng ryoul.

CODE DES *Ming*, PETITE COLLECTION.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko sã tchoal yo* comme gravé à *Kyeng tjiyou*, 慶州.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1780. 新律

Sin ryoul.

NOUVEAU CODE.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Compilé par *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周, à l'aide du *Ta ming lin*, des lois de la période *Tchi tcheng*, 至正 (1341-1368), et des lois coréennes.

1781. 訓要八篇

Houn yo hpal hpyen.

HUIT CHAPITRES D'INSTRUCTIONS IMPORTANTES (SUR LA JUSTICE).

Ouvrage composé en 918 par *Htai tjo*, 太祖, de Ko'rye ; cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 56.

1782. 律學解頤

Ryoul hak kǎi i.

EXPLICATION DES DIFFICULTÉS DU DROIT.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong* (cf. *Tang ryoul so eui*).

1783. 講解律

Kang kǎi ryoul.

LOIS EXPLIQUÉES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko sǎ tchoal yo*.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1784. 律學辨疑

Ryoul hak pyen eui.

DISCUSSION DES POINTS DOUTEUX DU DROIT.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong* (cf. *Tang ryoul so eui*).

1785. 詞訟類聚

Sã syong ryou tchyou.

RECUEIL DE PROCÈS.

Ouvrage publié en 1585, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 60.

1786. 聽訟指南

Htyeng syong tji nam.

GUIDE DU JUGE.

Ouvrage publié en 1585, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 60.

1787. 無冤錄

Mou ouen rok (Oou yuen lou).

GUIDE INFALLIBLE (POUR LES EXPERTISES MÉDICO-LÉGALES POST MORTEM).

3 vol.

B.R.

Il ne s'agit probablement que de l'édition revue indiquée plus bas.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

Planches d'impression conservées au yamen du magistrat de *Kyeng tjou*, 慶州 (cf. *Tong kyeng tjap keui*) ; planches à *Ouen tjou*, 原州, *Nam ouen*, 南原, et *Tjin tjou*, 晉州, d'après le *Ko sã tchoal yo*.

Ouvrage chinois cité par le Cat. Imp., liv. 101 : l'auteur, *Oang Yu*, 王與, qui vivait sous la dynastie des *Yuen*, 元, est inconnu d'ailleurs ; la préface qu'il a composée pour son ouvrage, est de 1308, 至大改元之歲 ; d'autre part, le *Moun hen pi ko* rapporte l'achèvement de cet ouvrage à 1438, 正統三年 : il s'agit là sans doute d'une simple révision.

1788. 無冤錄諺解

Mou ouen rok en kãi.

TRADUCTION CORÉENNE DU GUIDE INFALLIBLE POUR LES
EXPERTISES MÉDICO-LÉGALES POST MORTEM.

2 vol.

B.R.

Peut-être édition originale de l'ouvrage suivant.

1789. 增修無冤錄諺解

Tjeung syou mou ouen rok en kãi.

LE GUIDE INFALLIBLE (POUR LES EXPERTISES MÉDICO-
LÉGALES POST MORTEM) REVU ET AUGMENTÉ, AVEC
TRADUCTION CORÉENNE.

3 vol. in-4.

B.R.—L.O.V.

Daté de 1796, 當寧二十年丙辰.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

Le 1^{er} volume, entièrement en chinois, comprend :

1^o Avertissement : ce livre a été promulgué sous la dynastie des *Yuen*, 元 ; on a retranché certaines parties de l'ouvrage primitif et ajouté quelques extraits d'autres ouvrages du même genre (平冤錄, *Phing yuen lou* ; 洗冤錄, *Si yuen lou*⁽¹⁾) ; ce travail paraît dater de 1438.

2^o Liste et explication des termes techniques employés dans l'ouvrage.

3^o Table.

4^o Texte. 1^{er} livre : examen du cadavre (feuillet 6, demi-pied pour mesurer les blessures ; feuillet 19, le corps humain, de face, avec les noms des différentes parties ; feuillet 21, même figure, de dos). 2^e livre : différents genres de mort par accident.

5^o Postface du 1^{er} volume, servant de préface aux volumes suivants. Cette préface, datée de 1796, est signée *Kou Youn myeng*, prince de *Reung eun*, 綾恩君具允明, ancien Président du Conseil du Gouvernement, etc. En 1790, 十四年, le Roi *Tjyeng tjong* ordonna à *Sye You rin*, 徐有隣, ancien Président du Ministère de la Justice, de traduire en coréen cet ouvrage ; deux ans plus tard, il fut gravé et présenté au Roi. Le prince de *Reung eun* voulut revoir ce travail, son père ayant jadis compilé et collationné le texte chinois sur l'ordre du Roi *Yeng tjong* ; il ajouta quelques commentaires et fut aidé par le légiste *Kim Tchyou*

1. Cf. Cordier, 221 ; Wylie, p. 75 ; Cat. Imp., liv. 101 : ouvrage de *Song Tsheu*, 宋慈, qui vivait au XIII^e siècle.

(의 법 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

ha, 金就夏 : les notes rédigées par ce dernier sont précédées du caractère *tjeung*, 增, “ajouté”. Une nouvelle traduction a été faite par *Sye You rin* avec la collaboration de *You Han ton*, 俞漢敦, *Han Tjong ou*, 韓宗祐, et *Pak Tjǎi sin*, 朴在新.

2^e et 3^e volumes : texte chinois avec traduction coréenne, formant trois livres (les livres II et III correspondent au livre II du texte chinois).

1790. 御定欽恤典則

E tyeng keum syoul tyen tjeuk.

RÈGLES FIXÉES PAR LA COMMISÉRATION ROYALE, IMPRIMÉES PAR ORDRE DU ROI.

1 vol. mss. in-4, paraissant être le fac-simile de l'ouvrage imprimé et daté de 1778, 戊戌.

B.R.

Titre : colonne centrale : 御定欽恤典則 ; à droite 中外藏版, *tjyoung oi tjang hpan* “planches “conservées à Seoul et dans les provinces”; à gauche, 戊戌孟春, “1^{ère} lune de l'année 1778”.

Préface composée par le Roi.

Cet ouvrage règle les pénalités et ordonne d'adoucir les tortures ; il contient la figure des instruments de supplice autorisés, tels que chaînes, planches, cangues, etc.

Postface de 1777, 上之元年丁酉, signée *Hong Kouk yeng*, 洪國榮.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1791. 督捕則例

Tok hpo tjeuk ryei.

RÈGLEMENTS POUR L'ARRESTATION DES MALFAITEURS.

2 vol.

B.R.

1792. 禁紋事目

Keum tji sā mok.

RÈGLEMENTS INTERDISANT L'USAGE DE LA SOIE.

1 vol.

B.R.

1793. 八道御史費去事目

*Hpal to e sā tjei ke sā mok.*RÈGLEMENTATION RELATIVE AUX (ÉDITS D'AMNISTIE) PORTÉS
DANS LES HUIT PROVINCES PAR LES ENVOYÉS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1794. 海西收婢事目

*Hăi sye syou pi sā mok.*RÈGLEMENT DES ENVOIS DE FEMMES ESCLAVES DE LA
PROVINCE DE *Hoang hăi*, 黃海, À SEOUL.

1 vol.

B.R.

1795. 刑書統陰

Hyeng sye htong eum.

COMPILATION DES OUVRAGES SUR LA JUSTICE. (?)

10 vol.

B.R.

(의법부)

(きほんふ)

(儀範部)

1796. 刑部重囚招冊

*Hyeng pou tyoung syou tchyo tchäik.*MINISTÈRE DE LA JUSTICE : LIVRE DES AVEUX DES
GRANDS CRIMINELS.

5 vol.

B.R.

1797. 審理錄

*Sim ri rok.*ARCHIVES DES SECONDES INSTRUCTIONS SUR LES AFFAIRES
CRIMINELLES DE GRAVITÉ MOYENNE.

16 vol.

B.R.

1798. 欽欽新書

*Keum keum sin sye.*NOUVEAU GUIDE POUR INSTRUIRE ATTENTIVEMENT LES
AFFAIRES CRIMINELLES.

1 vol. in-4, mss.

Daté de 1822, 道光二年.

Préface signée *Tyeng Yong*, 丁鏞 ; le nom complet de l'auteur est vraisemblablement *Tyeng Yak yong*, 丁若鏞 : ce dernier a été Président du Conseil Privé ; étant chrétien, il fut mis à mort dans une persécution.

Cet ouvrage, en trente livres, est un guide à l'usage des juges : dans les trois premiers livres, l'auteur examine les causes célèbres exposées dans les livres canoniques et dans les histoires chinoises ; cinq

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

livres sont consacrés à d'anciennes causes tirées d'autres sources et quatre livres discutent les règles reconnues en Chine pour la classification et la qualification des crimes. L'étude, au même point de vue, des archives coréennes occupe quinze livres ; enfin l'auteur développe ses idées personnelles dans les trois derniers livres.

9^e PARTIETRAVAUX, ADMINISTRATION
PROVINCIALE, ETC.

1799. 舟橋節目

Tjyou kyo tjyel mok.

RÈGLEMENTS RELATIFS AUX PONTS DE BATEAUX.

1 vol.

B.R.

Il s'agit des ponts de bateaux que l'on construit pour le passage du Roi.

1800. 松禁事目

Syong keum sã mok.

RÈGLEMENT INTERDISANT LA COUPE DES ARBRES (SUR LES MONTAGNES DE LA CAPITALE).

1 vol.

B.R.

(의범부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1801. 新邑營建公廨間數及材木都成冊

Sin eup yeng ken kong hăi kan sou keup tjăi mok to syeng tchăik.

COMPTE DES BÂTIMENTS CONSTRUITS (à *Syou ouen*, 水原)
LORS DE LA FONDATION DE CE NOUVEAU DISTRICT, AINSI
QUE DES MATÉRIAUX EMPLOYÉS.

1 vol.

B.R.

1802. 京外節目

Kyeng oi tjyel mok.

RÈGLEMENTS PROVINCIAUX.

50 vol.

B.R.

1803. 觀風案

Koan hpoung an.

LISTES DES GOUVERNEURS DE PROVINCE.

Citées par le *Tai tong oun ok.*

1804. 牧民心書

Mok min sim sye.

LIVRE DES DEVOIRS DU MAGISTRAT.

16 vol. in-12, mss. formant 48 livres.

Auteur : *Tyeng Yong*, 丁鏞, de *Ryel syou*, 冽水.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

L'ensemble de l'ouvrage comprend soixante-douze articles : il renferme des conseils aux mandarins pour toutes les circonstances de leur administration.

1805. 百里指南

Päik ri tji nam.

GUIDE DES MAGISTRATS DE DISTRICT.

Cité par le *Tong kyeng tja-p keui* ; planches d'impression à *Kok san*, 谷山, et à *Kyeng tjiyou*, 慶州, d'après le *Ko sä tchoal yo*.

1806. 還穀總數

Hoan kok tchong sou.

QUANTITÉS DE GRAINS POUR LES PRÊTS.

1 vol.

B.R.

Au printemps, les greniers des districts prêtent aux cultivateurs des grains pour ensemercer une partie de leur terres ; à l'automne, on rend aux greniers la quantité prêtée augmentée d'un dixième.

1 vol.

B.R.

1807. 還餉對策

Hoan syang täi tchäik.

RAPPORTS EN RÉPONSE, À PROPOS DES PRÊTS DE GRAINS.

9 vol.

B.R.

(의법부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1808. 諸道舊還未捧

Tjye to kou hoan mi pong.

ARRIÉRÉ DÛ PAR LES HUIT PROVINCES SUR LE GRAIN
PRÊTÉ AU PRINTEMPS PAR LE GOUVERNEMENT.

2 vol.

B.R.

1809. 八道災實分等

Hpal to tjäi sil poun teung.

DIVISION DES HUIT PROVINCES EN CATÉGORIES D'APRÈS
LA GRAVITÉ DES DISETTES.

22 vol.

B.R.

1810. 八道分等

Hpal to poun teung.

DIVISION DES HUIT PROVINCES EN CATÉGORIES.

1 vol.

B.R.

1811. 八道賑穀假令

Hpal to tjîn kok ka ryeng.

COMPTE-RENDU APPROXIMATIF DES GRAINS DISTRIBUÉS
COMME SECOURS DANS LES HUIT PROVINCES.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治理類)

1812. 救荒撮要

Kou hoang tchoal yo.

PRINCIPES RELATIFS AUX SECOURS DANS LES DISETTES.

1 vol.

B.R.

Planches d'impression à *Kyeng tjou*, 慶州,
d'après le *Ko sã tchoal yo*.

1813. 萊城謄錄

*Rãi syeng teung rok.*ARCHIVES DE LA VILLE DE *Tong rãi*, 東萊.

1 vol.

B.R.

1814. 本郡謄錄

*Pon koun teung rok.*ARCHIVES DU DISTRICT DE *Nyeng ouel*, 寧越.Citées par le *Tjang reung tji*.

1815. 杆城遺民還接成冊

*Kan syeng you min hoan tjep syeng tchäik.*REGISTRE RELATIF AU RETOUR DU PEUPLE À *Kan syeng*.

1 vol.

B.R.

(의 범 부)

(ぎはんぶ)

(儀範部)

1816. 濟洲成冊

Tjyei tjyou syeng tchäik.

REGISTRES RELATIFS À QUELPAËRT.

1 vol.

B.R.

1817. 延平島節目

*Yen hpyeng to tjyel mok.*RÈGLEMENTS DE L'ÎLE DE *Yen hpyeng* (PROVINCE DE
Hoang häi, 黃海).

1 vol.

B.R.

1818. 江界還接新入民戶實數

*Kang kyei hoan tjyep sin ip min ho sil sou.*DÉNOMBREMENT PAR FEUX DE LA POPULATION NOUVELLE-
MENT RENTRÉE DANS LE DISTRICT DE *Kang kyei*.

1 vol.

B.R.

1819. 江界還接新入民戶實錄

*Kang kyei hoan tjyep sin ip min ho sil rok.*COMPTE RENDU DE LA POPULATION NOUVELLEMENT REN-
TRÉE DANS LE DISTRICT DE *Kang kyei*.

1 vol.

B.R.

(치리류)

(ちりるい)

(治 理 類)

1820. 龜城府城

*Koui syeng pou syeng.*LA PRÉFECTURE DE *Koui syeng*.

1 vol.

B.R.

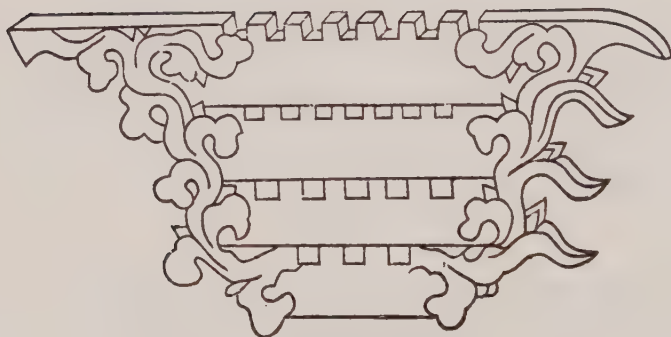
1821. 鎖院程式

Soa ouen tjyeng sik.

RÈGLEMENTS DE LA FERMETURE DE LA COUR. (?)

1 vol.

B.R.

Entablement, 山欄⁽¹⁾1, Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei*.

LIVRE VI

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

서부

史部

史書部

CHAPITRE I : HISTOIRE DE LA CORÉE.

동사류

東史類

東史類

1^{ère} PARTIE

HISTOIRES GÉNÉRALES.

1822. 留記

Ryou keui.

MÉMOIRES.

D'après le *Tai tong oun ok*, ces mémoires, relatifs à l'histoire du Ko kou rye, formaient cent volumes ; le Roi *Yeng yang* ordonna à *Ri Moun tjin*, 李文眞, de s'en servir pour écrire l'histoire du royaume.

Cf. *Sä sin tjip*.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

1823. 駕洛國紀

*Ka rak kouk keui.*ANNALES DU ROYAUME DE *Ka rak*.

Citées par le *Moun hen pi ko*, liv. VII, feuillet 21, verso.

Ces annales étaient désignées par l'expression *tchyoung you*, 衝有. Le royaume de *Ka rak*, ou *Ka ya*, 伽倻, correspondait au district de *Kim hăi*, 金海; il a été soumis au Sin ra en la 19^e année du roi *Pep heung* (532). Le *Moun hen pi ko* cite de ces annales une phrase rédigée en chinois, sans indiquer d'où il tire cette citation⁽¹⁾.

1824. 實錄

Sil rok.

ANNALES OFFICIELLES (DU ROYAUME DE KORYŌ).

Citées par le *Ko rye pon sã*.

Cf. *Ryel syeng sil rok*.

1825. 列聖實錄

Ryel syeng sil rok.

ANNALES DES DIFFÉRENTS RÈGNES.

Ces annales, manuscrites, sont rédigées par le Collège des Historiographes en quatre exemplaires qui sont déposés à *Kang hoa* (au *Tyeng tjyok san*,

1. Les annales du Sin ra ont été écrites à partir de 545; celles du Păik tjei à partir du roi *Keun syo ko* (cf. *Sam kouk sã keui*); je n'ai pas trouvé les titres sous lesquels elles étaient désignées.

(大 史 部)

(史 部)

(史 部)

江華鼎足山), *Mou tjyou* (au *Tjyek syang san*,
 茂朱赤裳山), *Pong hoa* (au *Htăi păik san*,
 奉化太白山), et *Kang reung* (au *O tăi san*,
 江陵五臺山), et sont conservés dans le plus
 grand secret ; ils ne peuvent être consultés que sur
 ordre spécial du Roi et après délibération des
 Conseils du royaume.

La dynastie de Ko rye avait également des annales
 officielles appelées *Sil rok*, n° 1824.

1826. 史閣實錄

Să kak sil rok.

ANNALES DÉPOSÉES AU COLLÈGE DES HISTORIOGRAPHES.

1 vol.

B.R.

Peut-être fragment des précédentes.

1827. 實錄考出

Sil rok ko tchyoul.

EXTRAITS DES ANNALES.

7 vol.

B.R.

1828. 實錄字藪

Sil rok tjă sou.

RÉPERTOIRE DES ANNALES.

1 vol.

B.R.

(동국사)

(とうしるい)

(東史類)

1829. 世宗朝事實

*Syei tjong tjo sã sil.*HISTOIRE DU RÈGNE DE *Syei tjong.*

1 vol.

B.R.

1830. 成宗朝事實

*Syeng tjong tjo sã sil.*HISTOIRE DU RÈGNE DE *Syeng tjong.*

1 vol.

B.R.

1831. 正宗實錄續編

*Tjyeng tjong sil rok syok hpyen.*SUITE AUX ANNALES DU RÈGNE DE *Tjyeng tjong.*

1 vol.

B.R.

Cf. *Ryel syeng sil rok.*

1832. 純祖實錄

*Syoun tjo sil rok.*ANNALES DU RÈGNE DE *Syoun tjo.*

1 vol.

B.R.

Cf. *Ryel syeng sil rok.*

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

1833. 哲宗實錄附錄

*Tchyel tjong sil rok pou rok.*ANNALES DU RÈGNE DE *Tchyel tjong*, AVEC ANNEXES.

1 vol.

B.R.

Cf. *Ryel syeng sil rok*.

1834. 史新集

Să sin tjip.

HISTOIRE DU KO KOU RYE.

Ouvrage en cinq volumes, composé par ordre du roi *Yeng yang*, par *Ri Moun tjin*, 李文眞, qui se servit pour cette œuvre des anciennes annales appelées *Ryou keui*.

Cf. *Tai tong oun ok*.

1835. 三國史記

Sam kouk să keui.

MÉMOIRES HISTORIQUES DES TROIS ROYAUMES (SIN RA, KO KOU RYE, PÄIK TJYEI).

10 vol. in-4 formant 50 livres.

B.R.—M.C.

Bibl. de Tôkyô, mss., 9 vol.

Planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

Cet ouvrage a été composé par ordre royal par *Kim Pou sik*, de *Kyeng tjyou*, 慶州金富軾,

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

qui l'a écrit d'après d'anciens documents coréens et d'après les histoires chinoises : c'est la plus ancienne source qui subsiste pour l'histoire coréenne.

Table

Livres I à XII, histoire du royaume de Sin ra, 新羅本紀, *sin ra pon keui*.

Livres XIII à XXII, histoire du royaume de Ko kou rye, 高句麗本紀, *ko kou rye pon keui*.

Livres XXIII à XXVIII, histoire du royaume de Păik tjei, 百濟本紀, *păik tjei pon keui*.

Livres XXIX à XXXI, tables chronologiques, 年表, *nyen hpyo*.

Livre XXXII, traités des sacrifices, 祭祀, *tjei sǎ*, et de la musique, 樂, *ak*.

Livre XXXIII, traités des chars et vêtements, 車服, *tchya pol*, et des habitations, 屋舍, *ok sya*.

Livres XXXIV à XXXVII, traité de la géographie, 地理, *ti ri*.

Livres XXXVIII à XL, traité des fonctions, 職官, *tjik koan*.

Livres XLI à L, biographies, 列傳, *ryel tjei*.

Après le livre L, se trouve la liste des collaborateurs de *Kim Pou sik* et une postface de *Kim Ke tou*, 金居斗, Préfet : la première édition des Mémoires historiques, faite à *Kyei rim*, 鷄林, était perdue depuis longtemps, quand le Gouverneur *Sim Hyo sǎing*, 沈孝生, en trouva une copie manuscrite et s'entendit avec quelques autres personnages pour la faire imprimer ; cette édition fut achevée en l'année *kap syoul*, 甲戌, qui correspond

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

à 1454, ou plus probablement à 1394, le titre de *Kouen nong sǎ*, 勸農使, attribué à *Kim Ke tou*, n'ayant été, à ma connaissance, employé que sous la dynastie de Korye : or, en 1394, les titres du Korye étaient encore en usage. Les trois noms donnés avant cette postface, sont ceux de *Kim Ke tou* et de deux autres fonctionnaires qui s'occupèrent de cette édition nouvelle. Les volumes que je décris, sont probablement une réimpression de l'édition de 1394.

1836. 編年通載

Hpyen nyen htong tjǎi.

ANNALES COMPLÈTES.

Mentionnées par le *Tai tong oun ok*.

N'ayant pu identifier cet ouvrage avec aucun ouvrage chinois, je suppose qu'il doit être coréen, bien que je n'aie aucune mention précise de ce fait (voir ci dessous).

1837. 事實續編

Sǎ sil syok hpyen.

SUITE AU *Hpyen nyen htong tjǎi*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Le roi *Yei tjong*, après avoir lu le *Hpyen nyen htong tjǎi*, ordonna à *Hong Koan*, 洪灌, de composer, pour y faire suite, une histoire de la Corée depuis le temps des trois États des *Han*, 三韓.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

1838. 編年通錄

Hpyen nyen htong rok.

ANNALES COMPLÈTES.

Ouvrage sur la dynastie de Ko rye, cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Kim Koan eui*, 金寬毅, qui vivait sous le règne de *Eui tjong*.

1839. 帝王韻記

Tyei oang oun keui.

HISTOIRE RIMÉE DES EMPEREURS ET DES ROIS.

Ouvrage en deux livres, cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Seung hyou*, 李承休, surnom *Hyou hyou*, 休休, nom littéraire *Tong an ke säing*, 動安居生, originaire de *Ka ri* de *Kyeng san*, 京山加利縣, docteur sous *Ko tjong*, fonctionnaire sous *Tchyoung syen*.

L'histoire de Chine est en vers de sept caractères et l'histoire de Corée en vers de cinq caractères.

Planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州, d'après le *Ko sä tchoal yo*.

1840. 編年綱目

Hpyen nyen kang mok.

PRÉCIS DES ANNALES.

Ouvrage de *Min Tji*, 閔漬, fonctionnaire sous *Tchyoung syen* ; cité par le *Tai tong oun ok*.

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

1841. 編年綱目

Hpyen nyen kang mok.

PRÉCIS DES ANNALES.

Ouvrage de *Ri In pok*, 李仁復, cité par le
Tai tong oun ok.

1842. 世代編年

Syei täi hpyen nyen.

ANNALES DES DIVERS RÈGNES.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* ; histoire
et généalogie de la dynastie de Ko rye, composée
par *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢, par ordre de
Tchyoung mok (décret de 1347).

1843. 史略

Sä ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE.

Cité par le *Tong sä kang mok*.Auteur : *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢.

1844. 史略諺解

Sä ryak en kăi.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

1845. 宗室傳

Tjong sil tjyen.

HISTOIRE DE LA MAISON ROYALE.

Ouvrage du même auteur que le *Să ryak* ; cité par le *Tai tong oun ok*.

1846. 高麗史

Ko rye să.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

Ouvrage en trente-sept livres, composé, d'après les archives publiques et privées, les *Sil rok* (n° 1824), le *Kang mok*, (n° 1840 ou 1841), le *Să ryak*, par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, et *Tjyeng Tchong*, 鄭摠. L'Histoire du Ko rye fut revue, par ordre royal, par *Youn Hoi*, 尹淮, et *Ryou Koan*, 柳寬⁽¹⁾; elle était perdue à l'époque où a été écrit le *Tong să kang mok*.

1847. 東國史略 ou 三國史略

Tong kouk să ryak, ou *Sam kouk să ryak*.

ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE, ou ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DES TROIS ROYAUMES.

Cité par différents ouvrages, en particulier par le *Tai tong oun ok* ; composé d'après plusieurs documents, parmi lesquels le *Sam kouk să kewi*.

1. Nom littéraire *Ha tyeng*, 夏亭, originaire de *Moun hoa*, 文化, Conseiller de *Syei tjong*.

(서부)

(しよふ)

(史書部)

Auteurs : *Kouen Keun*, 權近, *Ri Tchyem*, 李
 詹, et *Ha Ryoum*, 河崙.

Planches d'impression à *Tjyei tjyou*, 濟州, d'après
 le *Ko sǎ tchoal yo*.

1848. 續國史略

Syok kouk sǎ ryak.

SUITE À L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

3 vol.

B.R.

1849. 續國史略三編

Syok kouk sǎ ryak sam hpyen.

TROIS CHAPITRES FAISANT SUITE À L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE
 CORÉENNE.

1 vol.

B.R.

1850. 高麗本史

Ko rye pon sǎ.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

72 vol. (?)

B.R.

70 vol.

Bibl. de Tōkyō—M.C. (mss.)

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

Ouvrage composé en 1451, 景泰二年, par ordre royal, par *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾⁽¹⁾.

Cet ouvrage, en cent trente-neuf livres, comprend, outre l'histoire dynastique (46 livres), des tables chronologiques (4 livres), des biographies (50 livres) et des notices sur la géographie, l'industrie et le commerce, les examens, les règles des nominations de fonctionnaires, les fonctions, les cinq éléments, les rites, la musique, l'art militaire, les vêtements (39 livres).

Cf. Cat. Imp., liv. 66.

1851. 東國通鑑 ou 高麗通鑑

Tong kouk htong kam ou *Ko rye htong kam*.

ANNALES CORÉENNES OU ANNALES DU KO RYE.

Ouvrage en cinquante-sept livres, composé en 1485 par ordre royal par *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, et *Tchoi Pou*, 崔溥, sur le modèle de l'œuvre de *Seu ma Koang*, 司馬光 : histoire des trois anciens royaumes coréens.

Préface datée de 1485, 成化乙巳, et signée *Ri Keuk ton*, 李克墩, Précepteur du Prince Héritier.

Planches d'impression à *Hpyeng yang*, 平壤, d'après le *Ko sā tchoal yo*.

Cf. Klaproth, Aperçu général des trois royaumes, p. 23 ; Griffis, Bibliography, p. XI.

1. Surnom *Päik syou*, 伯睢, nom littéraire *Hak i*, 學易, originaire de *Ha tong*, 河東, Conseiller sous *Tan tjong*, renommé comme calligraphe, écrivain et militaire.

(서부)

(ししよぶ)

(史書部)

I. 28 vol. in-4.

B.R.

II. La Bibliothèque de Tōkyō possède de cet ouvrage
une édition japonaise en cinquante-sept volumes,
datée de 1795, 寛政七年.

III. Autre édition japonaise de 1883, faite à Kyōto.

25 vol. in-8.

M.C.

1852. 東國史略

Tong kouk sǎ ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

Bibl. de Tōkyō, mss., 5 vol. in-8.

Ouvrage s'étendant des origines jusqu'à la chute
du Ko rye.

Auteur : *Ryou Heui ryeng*, 柳希齡.

1853. 東國史略論抄

Tong kouk sǎ ryak ron tchyō.

DISSERTATION SUR L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

Bibl. de Tōkyō, mss.

1854. 歷代年紀

Ryek tǎi nyen keui.

ANNALES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

2 vol.

B.R.

Auteur : *Kim Si seup*, 金時習.

(동국사)

(とうしるい)

(東史類)

1855. 史評

Să hpyeng.

HISTOIRE CRITIQUE.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Ouvrage commencé par *Ri Tjä*, 李紆, qui mourut avant de l'avoir achevé.

1856. 朝鮮史略

Tjyo syen sä ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

- I. Ouvrage en 6 livres, écrit vers la fin de la dynastie des *Ming*, 明, par un Coréen : annales de la Corée depuis *Tan koun* jusqu'à *Kong yang*. Postface datée de 1610, 萬曆庚戌, par *Tjyo Keui mi*, 趙琦美.

Wylie. p. 34 ; Cat. Imp. liv. 66.

- II. Je possède de cet ouvrage une édition japonaise en 6 vol. in-8, avec signes de lecture à l'usage des Japonais ; elle ne renferme pas la postface de *Tjyo Keui mi* et reproduit une édition de 1617, 萬曆丁巳, revue par *Liao Khong yue*, 廖孔悅, de *Mo ling*, 秣陵. Elle date de 1823, 文政六年.

1857. 麗史提綱

Rye sä tyei kang.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

(今世本)

(ししよぶ)

(史書部)

23 vol.

B.R.

13 vol. in-folio.

M.C.

Ouvrage en 23 livres, composé d'après les histoires antérieures par *You Kyei*, 俞榮; préface de 1667 par *Song Si ryel*, 宋時烈.

Table, avertissement, liste des ouvrages cités; texte principal en gros caractères, et notes⁽¹⁾.

1859. 東史纂要

Tong sǎ tchan yo.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

8 vol.

B.R.

Ouvrage en 12 livres, cité par le *Rye sǎ tyei kang* et le *Tong sǎ kang mok*, composé par *O Oun*, 吳澐, surnom *Htai ouen*, 太源, nom littéraire *Tjyouk kyei*, 竹溪, originaire du *Kyeng syang to*, 慶尙道, ayant vécu sous la présente dynastie.

1860. 歷代全史

Ryek tǎi tjiyen sǎ.

HISTOIRES COMPLÈTES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

Citées par le *Rye sǎ tyei kang*.

1. Ayant reçu ces volumes au moment de la correction des épreuves, j'ai constaté que les n^{os} 1857 et 1858 (primitif) ne font qu'un ouvrage.

(동사요)

(どうしりい)

(東史類)

1861. 東國通鑑提綱

Tong kouk htong kam tyei kang.

PRÉCIS DES ANNALES DE LA CORÉE.

7 vol. in-4, formant 13 livres.

L.O.V.—M.C. (mss.)

Préface de 1786, 上之十年丙午, par *An Tyeng pok* de *Han san*, 漢山安鼎福.

L'auteur de l'ouvrage est *Hong Ye ha*, originaire de *Pou kyei*, 缶溪洪汝河, qui avait pour surnom *Päik ouen*, 伯源, et pour nom littéraire *Mok tjäi*, 木齋; sorti d'une famille de hauts fonctionnaires, il se fit, dès sa jeunesse, remarquer pour son savoir; reçu docteur en 1654, 孝廟甲午, il exerça quelques fonctions, puis fut disgracié; il mourut peu après l'avènement de *Syounk tjong*. Il avait écrit différents ouvrages: *Kyeng sye kou kyel*, *Kyeng sye käi eui*, *Tong sä tyei kang*, *Houi tchan rye sä* et *Tong kouk htong kam tyei kang*: cette dernière œuvre s'appuie principalement sur le *Sam kouk sä keui* et sur le *Tong kouk htong kam*; malgré la généralité du titre, elle s'arrête à l'avènement de la dynastie de *Ko rye*. Conservé dans la famille *Hong* pendant plus de cent ans, le *Tong kouk htong kam tyei kang* a été publié par les soins de deux descendants de l'auteur, *Hong Syek youn*, 洪錫胤, et *Hong Syek syou*, 洪錫疇.

Avertissement.

Table: le livre I est l'histoire du royaume de *Tjyo syen*, 朝鮮, sous *Keui tjä*, 箕子, et ses descendants; les livres II à IX renferment les

(사서부)

(ししよぶ)

(史書部)

annales des trois royaumes de Sin ra 新羅, Ko kou rye, 高句麗, et Paik tyei, 百濟 ; les livres X à XIII sont consacrés au royaume de Sin ra seul, après qu'il fut devenu maître de toute la péninsule.

L'ouvrage comprend un texte principal et des notes.

1862. 東史提綱

Tong sã tyei kang.

PRÉCIS DES ANNALES CORÉENNES.

L'auteur, *Hong Ye ha*, 洪汝河, composa cet ouvrage avant le *Houi tchan rye sã*.

1863. 彙纂麗史

Houi tchan rye sã.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

22 vol. in-4, formant 48 livres.

Ouvrage offert par S. M. le Roi de Corée à M. le Président de la République Française, qui en a fait don à l'École des Langues Orientales.

Préface en caractères semi-cursifs, non datée, par *Tjyeng Tjong ro* de *Tjin yang*, 晉陽鄭宗魯. Cet ouvrage, dont l'auteur est *Hong Ye ha*, 洪汝河, était primitivement en cinquante livres : néanmoins la table n'en indique que quarante-sept, tandis qu'il en existe en réalité quarante-huit. L'auteur, pour composer son livre, s'est servi du *Ko rye pon sã* qu'il a refondu et corrigé ; après sa mort, ses œuvres furent

(동사강)

(どうしるい)

(東史類)

TABEAU DES ROIS DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

Capitales : d'abord <i>Hyei ouen</i> , 鐵園 ; puis <i>Syong to</i> , 松都 (aujourd'hui <i>K'ai syeng</i> , 開城) ; <i>Kang hoæ</i> , 江華 ; <i>Han yang</i> , 漢陽 (Seoul). Nom de la famille royale : <i>Oang</i> , 王 ; origine : <i>Syong ak</i> , 松岳, devenu ensuite <i>Syong to</i> .					
Nom dynastique. 廟號 <i>Myo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Sï ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tj'ia.</i>	Année de l'avènement ⁽¹⁾ .	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
1 { <i>Si tjo</i> , 始祖, ou <i>Kouk tjo</i> , 國祖,	元德王 <i>Ouen tek.</i>			Ces trois per- sonnages ont reçu le titre de roi après leur mort.	
2 <i>Eui tjo</i> , 懿祖, fils du précédent	景康王 <i>Kyeng kang.</i>	帝建 <i>Tyei ken.</i>			
3 <i>Syei tjo</i> , 世祖, fils du précédent	威武王 <i>Oui mou.</i>	隆 <i>Ryong.</i>			
4 <i>Hui tjo</i> , 太祖, fils du précédent	神聖王 <i>Sin syeng.</i>	建 <i>Ken.</i>	若天 <i>Yak hyen.</i>	918	開城府顯陵 <i>Hyeon à K'ai syeng.</i>
5 <i>Hyei tjong</i> , 惠宗, fils du précédent	義恭王 <i>Eui kong.</i>	武 <i>Mou.</i>	承乾 <i>Seung ken.</i>	943	開城府順陵 ⁽²⁾ <i>Syoun à K'ai syeng.</i>

(스 서 부)

(ししふ)

(세종대)

6	Tjeng tjong, 定宗, frère du précédent	章敬王 Tjyang kyeng.	堯 Yo.	天義 Hyen eui.	{ 945 }	開城府安陵 An à K'ai syeng.
7	Koang tjong, 光宗, frère du précédent	宣烈王 Syen ryel.	昭 Syo.	日華 Il hoa.	{ 949 }	開城府憲陵 Hen à K'ai syeng.
8	Kyeng tjong, 景宗, fils du précédent	成穆王 Syeng mok.	仙 Tehyon.	長民 Tjyang min.	{ 975 }	開城府榮陵 Yeng à K'ai syeng.
9	Syeng tjong, 成宗, petit-fils de Ilai tjo	章憲王 Tjyang hen.	治 Teli.	溫古 Ou ko.	{ 981 }	開城府康陵 Kang à K'ai syeng.
10	Mok tjong, 穆宗, fils de Kyeng tjong	宣讓王 ⁽³⁾ Syen yang.	誦 Syong.	孝伸 Hyio sin.	{ 997 }	開城府義陵 ⁽⁴⁾ L'ui à K'ai syeng.
11	Hyen tjong, 顯宗, petit-fils de Ilai tjo	元文王 Ouen moun.	詢 Syoun.	安世 An syei.	{ 1009 }	開城府宣陵 Syen à K'ai syeng.
12	Tek tjong, 德宗, fils du précédent	敬康王 Kyeng kang.	欽 Keum.	元良 Ouen ryang.	{ 1031 }	開城府肅陵 Syoun à K'ai syeng.

1. Les années indiquées sont celles où se placent les événements, et non les premières des règnes.

2. Vulgaire : 賊王陵, *Tehou oang reung*.

3. Ce prince a d'abord porté les noms de Min tjong, 愍宗, et Syen ryeng, 宣靈王.

4. D'abord, Kong à K'ai syeng, 開城府恭陵.

(동조년)

(동조년)

(東史類)

Nom dynastique. 廟號 <i>Myo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Sŭ ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tyŭ.</i>	Année de l'èyènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
13 <i>Tjyeng tjong</i> , 靖宗, frère du précédent	康獻王 <i>Kang ken.</i>	亨 <i>Hyeng.</i>	申昭 ou 申照 <i>Sin syo.</i>	1034	開城府周陵 <i>Tjyou à Kŭi syeng.</i>
14 <i>Moun tjong</i> , 文宗, frère du précédent	章聖王 <i>Tjyang syeng.</i>	徽; d'abord 緒 <i>Houi; Sye.</i>	燭幽 <i>Tetjok yon.</i>	1046	開城府景陵 <i>Kyeng à Kŭi syeng.</i>
15 <i>Syoun tjong</i> , 順宗, fils du précédent	宣惠王 <i>Syŭn hyei.</i>	勳; d'abord 休 <i>Houn; Hyo.</i>	義恭 <i>Iwi kong.</i>	1083	開城府成陵 <i>Syeng à Kŭi syeng.</i>
16 <i>Syŭn tjong</i> , 宣宗, frère du précédent	思孝王 <i>Sŭ hyo.</i>	運; d'abord 蒸 <i>Oun; Tjeung.</i>	繼天 <i>Kyŭi tŭen.</i>	1083	開城府仁陵 <i>In à Kŭi syeng.</i>
17 <i>Ilen tjong</i> , 獻宗, fils du précédent	恭殤王 ⁽¹⁾ <i>Kong syang.</i>	昱 <i>Ouk.</i>		1094	開城府隱陵 <i>Eun à Kŭi syeng.</i>
18 <i>Syŭn tjong</i> , 肅宗, fils de <i>Moun tjong</i>	明孝王 <i>Mjeng lŭp.</i>	顯; d'abord 熙 <i>Ong; Heui.</i>	天常 <i>Hyŭn syeng.</i>	1095	松林英陵 <i>Yeng à Syong rim.</i>
19 <i>Yei tjong</i> , 睿宗, fils du précédent	文孝王 <i>Moun lŭp.</i>	佖 <i>Ou.</i>	世民 <i>Syŭi min.</i>	1105	開城府裕陵 <i>You à Kŭi syeng.</i>

(今世王)

(ししよふ)

(正世王)

20	<i>In tjong</i> , 仁宗, fils du précédent	恭孝王 <i>Kong hjo</i> .	楷; d'abord 構 <i>Kai; Kou.</i>	仁表 <i>In hjo.</i>	{ } 1122	{ } 開城府長陵 <i>Tjyang à K'ai syeng.</i>
21	<i>Euï tjong</i> , 毅宗, fils du précédent	莊孝王 <i>Tjjang hjo.</i>	睭; d'abord 徹 <i>Hyen; Tchyl.</i>	日升 <i>Il seung.</i>	{ } 1146	{ } 開城府禧陵 <i>Heui à K'ai syeng.</i>
22	<i>Myeng tjong</i> , 明宗, frère du précédent	光孝王 <i>Koang hjo.</i>	皓; d'abord 所 <i>Ho; Heun.</i>	之旦 <i>Tji tan.</i>	{ } 1170	{ } 長湍智陵 <i>Tji à Tjyang tan.</i>
23	<i>Sin tjong</i> , 神宗, frère du précédent	靖孝王 <i>Tjyeng hjo.</i>	暉; d'abord 岐 <i>Tchak; Min.</i>	至華 <i>Tji hoa.</i>	{ } 1197	{ } 開城府陽陵 <i>Yang à K'ai syeng.</i>
24	<i>Heui tjong</i> , 熙宗 ⁽²⁾ , fils du précédent	成孝王 <i>Syeng hjo.</i>	穢; d'abord 惠 <i>Yeng; Tek.</i>	不陂 <i>Poul hpi.</i>	{ } 1204	{ } 江華碩陵 <i>Syek à Kang hoa.</i>
25	<i>Kang tjong</i> , 康宗, fils de <i>Myeng tjong</i>	元孝王 <i>Ouen hjo.</i>	榑 <i>O (?)</i>	大華 ⁽³⁾ <i>Tai hoa.</i>	{ } 1211	{ } 開城府厚陵 <i>Hou à K'ai syeng.</i>
26	<i>Ko tjong</i> , 高宗, fils du précédent	安孝王 <i>An hjo.</i>	嗽; d'abord 睦 ⁽⁴⁾ <i>Tchyl; Tjil.</i>	大明 ⁽⁵⁾ <i>Tai myeng.</i>	{ } 1213	{ } 江華洪陵 ⁽⁶⁾ <i>Hong à Kang hoa.</i>

1. D'abord Hoi 'sijang, 懷德王, 貞宗.
2. D'abord *Tjyeng tjong*, 法柱.
3. Ou *Pep tjou*, 法柱.
4. Auparavant *Tjin*, 廉.
5. Ou *Hyen ou*, 天祐.
6. Ou 江華弘陵.

(동조)

(どうしるい)

(東史類)

Nom dynastique. 廟號 <i>Mijo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>S_h ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tj_u.</i>	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
27 <i>Ouen tjong</i> , 元宗, fils du précédent	順孝王 <i>Syoun hjo.</i>	禔; d'abord 僂. <i>Tchik; Tjen.</i>	日新 <i>Il sin.</i>	1259	開城府韶陵 <i>Syo à K_{ai} syeng.</i>
28 <i>Tchyoung ryel oang</i> , fils du précédent	忠烈王 <i>Tchyoung ryel.</i>	矩; d'abord 謹 <i>Ke; Sim.</i>		1274	
29 <i>Tchyoung syen oang</i> , fils du précédent nom mongol : 益智禮普化 <i>Ik tj_i ryel po' hoo.</i>	忠宣王 <i>Tchyoung syen.</i>	璋; d'abord 諫 <i>Tjyang; Ouen.</i>	仲昂 <i>Tjyoung ang.</i>	1298	
28 ^{bis} <i>Tchyoung ryel oang</i> , de nouveau				1298	開城府慶陵 <i>Kyeng à K_{ai} syeng.</i>
29 ^{bis} <i>Tchyoung syen oang</i> , de nouveau				1308	開城府德陵 <i>Tek à K_{ai} syeng.</i>
30 <i>Tchyoung syouk oang</i> , fils du précédent nom mongol : 阿剌訥忒失里 <i>A tj_u noul hteuk sil ri.</i>	忠肅王 <i>Tchyoung syouk.</i>	𠵿; d'abord 肅 <i>Man; To.</i>	宜孝 <i>Lui hjo.</i>	1313	

(小 世 王)

(ししよふ)

(史 肅 王)

31	<i>Tchyoung hyei oang,</i> fils du précédent nom mongol : 普塔失里 <i>P'o hap sil ri.</i>	忠惠王 <i>Tchyoung hyei.</i>	禎 <i>Tyeng.</i>			1330	
30bis	<i>Tchyoung syouk oang,</i> de nouveau					1332	開城府毅陵 <i>Eui à K'ai syeng.</i>
31bis	<i>Tchyoung hyei oang,</i> de nouveau					1339	開城府永陵 <i>Yeng à K'ai syeng.</i>
32	<i>Tchyoung mok oang,</i> fils du précédent nom mongol : 八思麻朵兒只 <i>Hpal s'e na hta ä tji.</i>	忠穆王 <i>Tchyoung mok.</i>	昕 <i>Yeu.</i>			1344	開城府明陵 <i>Myeng à K'ai syeng.</i>
33	<i>Tchyoung tyeng oang,</i> frère du précédent nom mongol : 迷思監朵兒只 <i>Mi si kam hta ä tji.</i>	忠定王 <i>Tchyoung tyeng.</i>	晁 <i>Tyei.</i>			1348	開城府聰陵 <i>Tchong à K'ai syeng.</i>
34	<i>Kong min oang,</i> fils de <i>Tchyoung syouk oang</i> nom mongol : 伯彥帖木兒 <i>P'at en hyep mok ä.</i>	恭愍王 <i>Kong min.</i>	顯; d'abord 祺 <i>Tyien; Keui.</i>			1351	開城府玄陵 <i>Hyen à K'ai syeng.</i>

(芳々昇)

(とうしろい)

(東史類)

Nom dynastique. 廟號 <i>Myo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Si ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tyā.</i>	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
35 Famille Sin : Sin Ou, 辛 禍, désigné d'une façon méprisante par l'expres- sion 牟尼奴 <i>Mou ni</i> <i>no</i> ; fils du bonze Sin Ton, 辛毗, nom religieux, 遍照 <i>Iyen syo</i> : le roi <i>Kong min</i> fit passer cet enfant pour sien.		禍 <i>Ou.</i>		1374	
36 Famille Sin : Sin Tchyang, 辛昌, fils du précédent		昌 <i>Tchyang.</i>		1388	
37 <i>Kong yang oang</i> , descen- dant de <i>Sin tyong</i> Détrôné pas <i>Ri Syeng</i> <i>kyei</i> , 李成桂, il reçut le titre de <i>Kong yang</i> <i>koun</i> , 恭讓君, trans- formé plus tard en <i>Kong</i> <i>yang oang</i> Mort et enterré dans le district de <i>Ko yang</i> , 高陽.	恭讓王 <i>Kong yang.</i>	瑤 <i>Yo.</i>		1389	
				1392	
				1394	

(人 部)

(人 部)

(史 部)

conservées par ses élèves et ce n'est qu'une centaine d'années plus tard (règne de *Yeng tjong* ou règne de *Tjyeng tjong*) que le *Houi tchan rye sã* fut publié aux frais des lettrés du *Kyeng syang to*, 慶尙道, pays d'origine de *Hong Ye ha*, et par les soins de *Tjyeng Tjong ro*, allié de la famille *Hong*. Le plan du *Houi tchan rye sã* est calqué sur celui du *Chi ki* de *Seu ma Tshien*, 司馬遷.

Avertissement

Table :

Livres I à VI, histoire des règnes, 世家, *syei ka*.

Livre VII, traité de l'astronomie, 天文志, *htyen moun tji*.

Livre VIII, traité des cinq éléments, 五行志, *o hãing tji*.

Livres IX, X, traité de la géographie, 地理志, *ti ri tji*.

Livre XI, traité des rites, 禮志, *ryei tji*.

Livre XII, traité de la musique, 樂志, *ak tji*.

Livre XIII, traité des vêtements, voitures, etc., 輿服志, *ye pok tji*.

Livre XIV, traité du choix des fonctionnaires, 選舉志, *syen ke tji*.

Livre XV, traité de l'administration, 百官志, *päik koan tji*.

Livre XVI, traité du commerce, de l'industrie, etc., 食貨志, *sik hoa tji*.

Livre XVII, traité de l'armée, 兵志, *pyeng tji*.

Livres XVIII, XIX, traité de la justice, 刑法志, *hyeng pep tji*.

(동사류)

(とうしるい)

(東史類)

Livre XX, vies des reines, des princesses et des membres de la famille royale.

Livre XXI, vies des deux usurpateurs de la famille *Sin*, 辛.

Livres XXII à XXXVII, vies des fonctionnaires célèbres, 名臣列傳, *myeng sin ryel tjyen*.

Livres XXXVIII à XLII, vies diverses.

Livres XLIII à XLVI, vies des rebelles, 叛逆傳, *pan yek tjyen*.

Livre XLVII, notices sur les peuples barbares, 外夷, *oi i* ; à savoir : *Khi tan*, 契丹, *Kewi tan* ; *Niu tchen*, 女真, *Nye tjin*, Japonais, 日本, *Il pon* ; la notice sur les Japonais forme un 48^e livre, contrairement à l'indication de la table.

1864. 紀年兒覽

Kewi nyen ä ram.

COUP D'ŒIL POUR LES ENFANTS SUR LES ANNALES.

6 vol. in-4. formant 8 livres.

M.C. (mss.)

Préface datée de 1778, 崇禎紀元後三戊戌, et signée *Ri Man oun* de *Ham hpyeng*, 咸平李萬運 ; ce personnage est l'auteur de l'ouvrage ; son travail est un résumé des principales histoires chinoises et coréennes.

2^e préface de 1777, 上之元年丁酉, par *Ri Tek mou*, de *Oan san*, nom littéraire *Mou koan*, 完山李德懋懋官.

Avertissement pour les livres I à IV.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

TABEAU DES ÉTATS ET DES SOUVERAINS JUSQU'EN 935.

Noms des Royaumes.	Capitales.	Noms des Souverains.	Posthoms.	Années des avènements(1).	Fins des règnes.	Localités des tombeaux.
I. <i>T'ijo syen</i> , 朝鮮	平壤, <i>Hpyeng yang</i> ; puis 白岳, <i>P'ak ak</i> sous le nom de 唐藏京, <i>Tang kyang</i> .	1. <i>Tan koun</i> , 檀君, esprit descendu du ciel sous un arbre 檀, <i>tan</i> .	王儉, <i>Oang kem</i> .	2333 avant l'ère chrétienne.	Mort en 1286	{江東縣, <i>Kang tong hyen</i> .
(Corée septentrionale et partie de la Mantchourie?)		2. ? ? fils du précédent.	夫餘, <i>Pou ye</i> , 解夫婁, <i>Kai pou rou</i> .	1286	Chassé en 1122 par le suivant; il fonda au n.-e. de la Corée le royaume de <i>Pou ye</i> , 扶餘, soumis au <i>Ko kon rye</i> en 494 de notre ère.	?

1. Les années indiquées sont celles des avènements, et non pas les premières des règnes. On peut considérer comme semi-légendaires la plupart des faits antérieurs aux Trois Royaumes; l'histoire sérieuse ne commence guère avant le VI^e siècle de notre ère.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

Noms des Royaumes.	Capitales.	Noms des Souverains.	Postnoms.	Années des avènements.	Fins des règnes.	Localités des tombeaux.
II. <i>T'yo syen</i> , 朝鮮 (Corée septentrionale et partie de la Mantchourie)	{ 平壤 <i>Hpyeng yang</i> .	1. <i>Keui hū</i> , 箕子, fils de l'Empereur <i>Thaï ting</i> , des <i>Chang</i> , 商王太丁, fuyant la nouvelle dynastie des <i>Tekron</i> , 周 2. <i>Keui syoun</i> 箕準, descendant de <i>Keui hū</i> à la 40 ^e génération, fils de <i>Keui pū</i> , 箕否	{ 胥餘 <i>Sye ye</i> .	1122	Mort en 1083	{ 平壤府兜山 <i>Tol san</i> , (突山?) à <i>Hpyeng yang</i> .
III. <i>T'yo syen</i> , 朝鮮 (Corée septentrionale).	{ 平壤 <i>Hpyeng yang</i> .	1. <i>Oui Man</i> , 衛滿, aventurier chinois. 2. <i>Ou ka</i> , 右渠, petit-fils du précédent.	滿 ?	194 ?	Chassé en 194 par le suivant Chassé par les armées des <i>Han</i> , 漢, en 108 avant l'ère chrétienne.	

(六 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

Noms des Confédérations.	Capitales.	Noms des Souverains.	Durées des règnes.	
<p><i>Ma han</i>, 馬韓</p> <p>(Sud-ouest de la Corée ; 54 tribus).</p>	<p>金馬渚, <i>Kim ma tje</i>, ou 金馬郡, <i>Kim ma koun</i> (It san, 益山 ?)</p>	<p>1. <i>Keui syoun</i>, 箕準, nommé aussi <i>Si tjo</i>, 始祖, ou <i>Kang aeng</i>, 康王</p> <p>2. <i>An aeng</i>, 安惠</p> <p>3. <i>Heji aeng</i>, 明</p> <p>4. <i>Myeng aeng</i>, 襄</p> <p>5. <i>Hyo aeng</i>, 元</p> <p>6. <i>Syang aeng</i>, 稽</p> <p>7. <i>Ouen aeng</i>, 王</p> <p>8. <i>Kyei aeng</i>, 王</p>	<p>3 ans</p> <p>32 ans</p> <p>13 ans</p> <p>31 ans</p> <p>40 ans</p> <p>15 ans</p> <p>26 ans</p> <p>16 ans</p>	<p><i>Keui syoun</i>, chassé du <i>Tjyo syen</i> par <i>Oui Man</i> (194), se réfugia sur la côte sud-ouest de la péninsule et fonda ce royaume, où ses descendants régnèrent jusqu'en l'an 18 avant notre ère ; à cette époque, s'éleva le royaume de Päk tjei qui acheva de soumettre les <i>Ma han</i> en l'an 9 de l'ère chrétienne.</p>
<p><i>Sin han</i>, 辰韓, ou <i>Tjin han</i>, 秦韓</p> <p>(Sud-est de la Corée ; 12 tribus).</p>	<p>Emplacement de <i>Kyeng tjo</i>, 慶州</p>	<p>Le Souverain et une partie de la population auraient été d'origine chinoise (?) ; la date assignée à la fondation de cet État est 194 ; en 57 avant notre ère ; il s'y forma le royaume de Sin ra.</p>		
<p><i>Pyen han</i>, 十韓, ou 弁韓</p> <p>(Sud de la Corée, entre les deux confédérations précédentes ; 13 tribus).</p>	<p>Emplacement de <i>Kim hai</i>, 金海府</p>	<p>Fondé en 194 avant notre ère ; soumis au Sin ra en 39 avant notre ère.</p>		

(馬韓)

(辰韓)

(東史類)

<p>En 108, lors de la conquête chinoise, la Corée du nord, avec la partie de la Manchourie qui lui était unie, fut divisée en quatre districts, <i>sā koun</i>, 四郡 : <i>Ak rang</i>, 樂浪, et <i>Hyeu lto</i>, 玄菟, au nord (<i>Hpyeng yang</i>, 平壤, et <i>Ham heung</i>, 咸興 ?) ; <i>Rim toun</i>, 臨屯, au sud-est (<i>Kang reung</i>, 江陵 ?) ; <i>Tjin pen</i>, 眞番, au nord-ouest (<i>Liao tong</i>, 遼東 ?). En 82 avant notre ère, la partie occidentale forma la préfecture de <i>Hpyeng tjon</i>, 平州府, la partie orientale forma la préfecture de <i>Tong pou</i>, 東都府. En 37 avant notre ère, dans la même région, se forma le royaume de <i>Ko kou rye</i>.</p>		
ÉPOQUE DES TROIS ROYAUMES, <i>Sam kouk</i> , 三國.		
<p><i>Sin ra</i>, 新羅.</p> <p>Autres noms : <i>Sye ya pel</i>, 徐耶伐 ; <i>Sye na pel</i>, 徐那伐 ; <i>Sye ra pel</i>, 徐羅伐 ; <i>Sā ra</i>, 斯羅 ; <i>Sā ro</i>, 斯盧 ; <i>Kyei rin</i>, 鷄林.</p> <p>Ancien territoire des <i>Sin han</i>, 辰韓, et des <i>Pjen han</i>, 卞韓.</p> <p>Capitales : <i>Kim syeng</i>, 金城 (<i>Kyeng tjon</i>, 慶州 ?) ; <i>Sin ouel syeng</i>, 新月城 ; <i>Man ouel syeng</i>, 滿月城.</p> <p>Les trois familles <i>Pak</i>, 朴, <i>Syek</i>, 昔, et <i>Kim</i>, 金, ont fourni des rois : toutes trois sont d'origine légendaire.</p>	<p><i>Ko kou rye</i>, 高句麗.</p> <p>Territoire des anciens royaumes de <i>Tjyo syen</i>, 朝鮮.</p> <p>Capitales : <i>Tjot pon</i>, 卒本 ; <i>Kouk nā</i>, 國內城 ; <i>Hoan to syeng</i>, 丸都城 ; <i>Hpyeng yang</i>, 平壤 ; <i>Tong hoang syeng</i>, 東黃城 ; <i>Tjyang an syeng</i>, 長安城.</p> <p>Famille <i>Ko</i>, 高 : le premier roi était arrière-petit-fils de <i>Kāi pou rou</i>, fils de <i>Tan koun</i>.</p>	<p><i>Pail tjyei</i>, 百濟.</p> <p>D'abord <i>Sip tjyei</i>, 十濟 ; plus tard, pendant quelque temps <i>Nam pou ye</i>, 南扶餘.</p> <p>Ancien territoire des <i>Ma han</i>, 馬韓.</p> <p>Capitales : <i>Oui ryei syeng</i>, 慰禮城 ; <i>Nam han san</i>, 南漢山 ; <i>Pail han san</i>, 北漢山 ; <i>Oung tjin</i>, 熊津 ; <i>Sā tjā ha</i>, 泗沘河.</p> <p>Famille <i>Pou ye</i>, 扶餘 : le premier roi était l'un des fils du premier roi de <i>Ko kou rye</i>.</p>

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

<p><i>Sin ra, 新羅</i></p>	<p>Noms dynastiques, 廟號</p>	<p>Post-noms, 諱</p>	<p>Tombaux, 陵墓</p>	<p>Famille Pak. 1 Si tjo, 始祖 居西干</p>	<p>赫居世, Hyeok ke syei.</p>	<p>慶州五陵, les Cinq Tom- beaux, ou Haraung, à Kyeng tjyon.</p>	<p>1 Si tjo, 始祖, ou Tong myeng syeng, 東明聖王</p>	<p>Post-noms, 諱</p>	<p><i>Ko kou rye, 高句麗</i></p>	<p>Noms dynastiques, 廟號</p>	<p>Post-noms, 諱</p>	<p>Tombaux, 陵墓</p>	<p>中和府 龍山直 珠墓, tombeau Tjik tjoou, de la mon- tagne du Dragon (préf. de Tjyowang hoa.)</p>	<p>朱蒙, Tjygon mong, ou 鄒牟, Tchou mou.</p>	<p>1 Si tjo, 始祖, ou Tong myeng syeng, 東明聖王</p>	<p>Post-noms, 諱</p>	<p><i>Pak tjei, 百濟</i></p>	<p>Noms dynastiques, 廟號</p>	<p>Post-noms, 諱</p>	<p>Tombaux, 陵墓</p>	<p>Aré- ments, av. J.C.</p>	<p>57</p>	<p>37</p>
--------------------------	---------------------------------	-------------------------	------------------------	--	--------------------------------	--	--	-------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------	------------------------	--	---	--	-------------------------	----------------------------	---------------------------------	-------------------------	------------------------	-------------------------------------	-----------	-----------

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Paik tjei, 百濟		Aré- menta.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
2 Nam hăi, 南解次雄, fils du précé- dent.	南解	虵陵 Hŭa reung.	2 Ryou ri myeng, 琉璃明王, fils du précé- dent.	類利, Ryou ri ou 儒留, You ryou.	{豆谷東 原, plaine orientale de Tou kok.			19
2 Nam hăi, 南解次雄, fils du précé- dent.	南解	虵陵 Hŭa reung.	3 Tai mou sin, 大武神王, ou Tai hăi song ryou, 大解 宋留王, fils du précé- dent.	無恤 Mou syoul.	{大獸林 原, plaine du bois de Tai syou.	1 Si tjo, 始祖	溫祚 On tjo.	18 ap. J.C. 4
3 You ri, 儒理尼師今, ou Neu ryei, 弩禮, fils du précé- dent.	儒理	蛇陵 Hŭa reung.						18
								24

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

28	多婁	2 Ta rou, 婁王, fils du précédent.	{ 閔中原 Plaine de Min tyoung.	{ 解色朱 Häi syek tyou.	4 Min tyoung, 閔中王, frère du précédent.	{ 慶州城 北壤井 Tyjeng kou, au nord de Kyeng tyou.	{ 脫解	Famille Syek. 4 Häi häi, 脫解尼師今, ou Häi häi, 吐解, gendre de Nam häi.
44			{ 慕本原 Plaine de Mo pon.	{ 解憂, Häi ou, ou 解愛婁, Häi ä rou.	5 Mo pon, 慕本王, fils de Täi mou sin.	{ 太祖王, 國 Häi tyo, ou Kouk tyo, petit-fils de Ryou ri myeng.		
48								
53				宮 Koung.				
57								
77	已婁	3 I rou, 已婁王, fils du précédent.						

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Päik tyjei, 百濟		Aré- ments,
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
Famille Pak. 5 Hpa sa, 婆娑 } 尼師今, fils de You ri.	娑婆	蛇陵 Hua reang.						80
6 Thi ma, 祗摩 } 尼師今, ou Thi mi, 祗味, fils du préce- dent.	祗摩							112
7 Il syeng, 逸 } 聖尼師今, } fils de You ri.	逸聖					4 Kai rou, 蓋 } 婁王, fils du précédent.	蓋婁	128
								134
								146
8 A tal ra, 阿達 } 達羅尼師 } 今, fils du pré- cédent.	阿達		7 Tehä tai, 次 } 大王, frère du précédent.	遂成 Syou syeng.				154

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

165						
166						
179						
184						
196						
197						

8	Sin tai, 大王, frère du précédent.	新 伯固, Paik ko, ou 伯句, Paik kou.	{ 古國谷, vallée de Ko kouk.			
9	Ko kouk tchyen, 故國川王, fils du préce- dent.	男武, Nam mou, ou 伊夷 謨 ou 伊 夷模, I i mo.	{ 故國川 原, plaine du fleuve de Ko kouk.			
10	San syang, 山 上王, frère du précédent.	延優, Yen ou, ou 位宮, Oui koung.	{ 山上陵, tombeau sur la Montagne.			

9	Famille Syek. Pel hyou, 伐 休尼師今, ou Pal hou, 發暉, petit- fils de Hal hāz.	伐休				
10	Nai hāi, 奈 解尼師今, petit-fils précédent.	奈解				

(동사) (동사)

(동사) (동사)

(東史類)

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Päit tyei, 百濟		Avène- ments,
Noms dynastiques, 廟 號	Post-noms, 諱	Tombeaux, 陵 墓	Noms dynastiques, 廟 號	Post-noms, 諱	Tombeaux, 陵 墓	Noms dynastiques, 廟 號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms, 諱	
11 賁尼師今, 助 賁 ou 諸貴, petit- fils de Fel hyou.			11 Tong 東川王 Tong syang, 襄王, fils du précédent.	憂位居, Ou oui ke, ou 郊庭, Kyo tchyei.	柴原 川, 東川, plaine de Tjæi, ou fleuve de l'est.	6 Kou syou, ou 仇首王, Koui syou, 須王, fils du précédent.	仇首貴 ou 須	214
								227
								230
						7 Sa pan, 沙伴 王, fils du pré- cédent.	沙伴	234

(今新羅)

(高句麗)

(百濟)

234	古爾	8 Ko i, 古爾王, frère de Syo ka.	
247			
248		中川原, { plaine du fleuve du milien.	
		然弗, Yen poul.	
		12 Ttyoung tchyen, { 中川王, ou Ttyoung yang, { 中壤王, fils du précédent.	
			(慶州府南陵西里大竹長陵, tom-beau Ttyouk tyyang, ou grand tom-beau de Sye hoang (préf. de Kyeng tyyou.)
	沾解	12 Ttchyem hui, 沾解尼師今, frère du précédent.	
	味鄒	Famille Kim. 13 Mi tchou, 味鄒尼師今味照, descendant par les femmes de la famille Pak, gendre de Tjo poua.	

(동사류)

(고려사)

(東史類)

San ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Paik tyei, 百濟		Avène- ments.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
14 Famille Syek. You ryei, 儒 禮尼師今, fils de Tjo poun.	儒禮		13 Sye tehien, 西 川王, ou Sye yang, fils du 王, précédé- ment.	藥盧, Yak ro, ou 若友, Yak ou.	西川原, plaine du fleuve de l'ouest.	9 Tebak kyei, 責稽王, ou Tchyang kyei, 責稽王, fils du précédé- ment.	責稽 ou 青 稽	270
								284
			14 Pong syang, 烽 上王, ou Tchà kal, 雉葛王, fils du préce- dent.	相夫, Syang pou ou 敵矢 婁, Sap yi rou.	烽山原, plaine de la montagne Pong.			286
								292

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

298	298	300	304	310	331
15 Keui rim, 基臨尼師今, ou Keui kou, 基丘, petit-fils de poua.	10 Poua sye, 西王, fils du précédent.	11 P _h ryon, 比流王, frère de Sa pan.	15 Mi tchyen, 美川王, ou Ho yang, petit-fils de Sye tchyen.	16 Ko kouk ouen, 故國原王, ou Kouk kang yang, fils du précédent.	16 Ko kouk ouen, 故國原王, ou Kouk kang yang, fils du précédent.
基臨	汾西	比流	乙弗, 美川原, 乙弗, 美川原, ou 憂弗, 美川原, ou 憂弗, 美川原.	斯由, 故國原, 斯由, 故國原, ou 釗, 故國原, ou 釗, 故國原.	斯由, 故國原, 斯由, 故國原, ou 釗, 故國原, ou 釗, 故國原.

(동사)

(どうしるい)

(東史類)

<i>Sin ra, 新羅</i>			<i>Ko kou rye, 高句麗</i>			<i>Pük tjei, 百濟</i>		Avène- ments.
Noms dynastiques. 廟 號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
Famille Kim. 17 <i>Nai mou, 奈今那</i> 密, ou <i>Rou han,</i> gendre de <i>Mi-tchou.</i>	奈勿	慶州瞻星臺西 南, a-e. de l'obser- vatoire à <i>Kjeng</i> <i>tjyou.</i>				12 <i>Kyei, 契王,</i> fils de <i>Poun</i> sye. 13 <i>Keun syo ko,</i> 近肖古王, fils de <i>Pi ryou.</i>	契 肖古	344 346
			17 <i>Syo syou rim,</i> 小獸林王, ou <i>Syo hia tjyou</i> <i>ryou,</i> 小解 朱留王, fils du précédent.	丘夫, <i>Kou pou.</i>	小獸林 bois de <i>Syo syou.</i>			356 371

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

375	仇首, ou 須, Syou.	14 <i>Kaun kou syou,</i> 近仇首王, fils du précé- dent.
384		15 <i>Tchim ryou,</i> 枕流王, fils du précédent.
384	枕流	16 <i>Sin ssi,</i> 辰斯王, frère du précédent.
385	辰斯	
392		17 <i>A sin,</i> 阿莘王, fils de
392	阿莘, ou 阿 莘, A hāng, ou 阿 芳, A pang.	

(동소류)

(としるい)

(東史類

Sin ra, 新羅			Ko kou ryé, 高句麗			Pük tjei, 百濟			Avène- ments.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱		
18 <i>Su syeng</i> , 實 聖尼師今, membre de la famille <i>Kim</i> et gendre de <i>Mi</i> <i>tehou</i> .	實聖							402	
19 <i>Noul tji</i> , 祗 麻立支, fils de <i>Nai moul</i> .	訥支		20 <i>Tyjang syou</i> , 長壽王, fils du précédent; nom honorifi- que 康, <i>Kang</i> .	巨連 ou 巨璉, <i>Ke</i> <i>ryen</i> .		18 <i>Tyen tji</i> , 腆 支王, fils du précédent. 腆支, ou 直支; <i>Tjik tji</i> , ou 映, <i>Yeng</i> .		405	
								413	
								417	

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

					420
					久辛, ou 彌辛, <i>Kou mi sin</i>
					爾辛, <i>Kou</i>
					久辛, <i>Kou</i>
					彌辛, <i>mi sin</i>
					427
					毗有
					慶司, <i>ou Kyeng si</i>
					敬司, <i>Kyeng si</i>
					455
					458
					475
					文周, <i>ou Mouu tzyou</i>
					汶洲, <i>ou In</i>
					三斤, <i>ou Sam keun</i>
					壬, <i>Im</i>
					乞, <i>keul</i>
					477

(동인异)

(どうしるい)

(東史類)

20 *Tyū pi*, 慈悲
麻立干, *du* précédent.

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Päit tyei, 百濟		Arè- ments.
Noms dynastiques. 廟 號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
21 Syo üi, 炤知 廟立智, ou Pa 照智, 毗處, tchye, fils du précé- dent.	炤知					24 Tong syeng, 東 城王, petit- fils de Kai ro.	牟大, Mou tai, ou 摩牟, Ma nou.	479
			21 Moui t'ia myeng, 文咨明王, ou Myeng tchi ha, 明治好 王, petit-fils du précédent.	羅雲, Ra ou.				479
								492

(人 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

<p>22 <i>Tj</i> <i>tjeung</i>, 智 證麻立干, arrière-petit-fils de <i>Nai mou</i>. En 503, ce roi prit le titre chinois de <i>oang</i>, 王, et adopta définitivement pour son royau- me le nom de <i>Sin ru</i>, 新 羅</p>	<p>智大 路, <i>Tj</i> <i>ta</i> <i>ro</i>, ou 智 度路, <i>Tj</i> <i>to</i> <i>ro</i>, ou 智哲 老, <i>Tj</i> <i>ichyel</i> <i>ro</i>.</p>							500
<p>23 <i>Pep</i> <i>haeng</i>, 法 興王, fils du précédent.</p>	<p>原宗, <i>Ouen</i> <i>tjong</i>.</p>	<p>(慶州哀北 公寺北 峰, cime au nord de la bon- zerie <i>Äi</i> <i>long</i>, à <i>Kyeng</i> <i>kyou</i>.)</p>				<p>25 <i>Mou nyeng</i>, 武 寧王, fils du précédent.</p>	<p>斯摩, <i>Sa ma</i>, ou 隆, <i>Ryong</i>.</p>	501
514								

(古今異)

(どうしるい)

(東史類)

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Paik tyei, 百濟		Avène- ments.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
24 <i>Tyin heung, 眞 興王, ou 法雲, oun, petit-fils de Tyi tjang.</i>	三宗, <i>Sam mǎik ijong,</i> ou 麥深夫, <i>Sim mǎik pou.</i>	{ 哀公寺, 北峰, cime au nord de la bon- zerie Ai kong.	22 <i>An tjang, 安 臧王, fils du précédent.</i>	興安, <i>Heung an.</i>		26 <i>Syeng, 聖王, fils du précé- dent.</i>	明禮 <i>Myeng ryei.</i>	519
			23 <i>An ouen, 安 原王, frère du précédent.</i>	寶延, <i>Po yen.</i>				523
								531
								540

(新羅)

(高句麗)

(百濟)

545					
554					
559					
576					
579					

24 Yang ouen, 陽
原王, ou Yang
king syang ho,
陽崗上好
王, fils du
précédent.

平成,
Hpyeng
syeng.

25 Hpyeng ouen,
平原王, ou
Hpyeng kang
syang ho, 平
崗上好王,
fils du précé-
dent.

陽成,
Yang syeng,
ou 湯,
Hhang.

慶州永北
敬寺北
金輪
Keum
ryoun,
ou 舍
輪 Sya
ryoun.

25 Tjin tji, 眞
智王, fils du
précédent.

慶州漢
只, Han
tji, à
Kgyeng
tjyou.

26 Tjin hpyeng, 眞
平王, petit-
fils de
heung.

白淨,
Pjak
tjyeng.

(号々昇)

(どうしろい)

(東史類)

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Päk tjjei, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
			26 <i>Yeng yang</i> , 嬰 陽王, ou <i>Hgyeng yang</i> , 平陽王, fils du précédent.	元, <i>Ouen</i> , ou 大元, <i>Tai ouen</i> .		28 <i>Hyei</i> , 惠王, fils du précédent.	季明 <i>Kyei myeng</i> .	590
						29 <i>Pep</i> , 法王, fils du précédent.	宣, <i>Syen</i> , ou 孝順, <i>Hyo syoun</i> .	598
			27 <i>Yeng ryou</i> , 留王, frère précédent.	建武, <i>Ken mou</i> , ou 成, <i>Syeng</i> .		30 <i>Mou</i> , 武王, fils du précédent.	璋, <i>Tjjang</i> .	599
								600
								618

(今 新 羅)

(今 高 句 麗)

(史 書 部)

27	善 德王, fille du précédent.	慶州狼 山南, s. du mont Rang à Kyeng tjou.	德曼, Tek man.				632
28	眞 德王, sœur de Tjin hyeng.	慶州沙 梁部, ter- ritoire de Sa ryang (Kyeng tjou.)	勝曼, Seung man.				641
29	眞 烈王, petit- fils de Tjin tji.	慶州永 敬寺北, n. de la bonzerie Yeng kyeng à Kyeng tjou.	春秋, Tchyoum tchyou.				642
							647
							654

(동사)

(동사리)

(東史類)

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Paik tyei, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
30 Moun nou, 文 武王, fils du précédent.	法敏, Pep min.	inhumé, par son ordre, sur un rocher dans la mer.				Partage du Paik tyei entre les Thang, 唐, et le royaume de Sin ra.		660
								661
			Soumission du Ko kou rye aux Thang, 唐, et au Sin ra.					668

(今서부)

(ししよふ)

(史書部)

ÉPOQUE DITE DE LA "RÉUNION," <i>Hlong hap</i> , 統合				
Noms dynastiques. 廟 號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Avène- ments.	
31 <i>Sin moun</i> , 神 文 fils du précédent.	政 明 ou 日 昭 <i>Tyeng myeng</i> ; <i>Il</i> <i>tehyo</i> .	慶 州 狼 山 東 est du mont <i>Rang</i> à <i>Kyeng tyjou</i> .	681	
32 <i>Hyo syo</i> , 孝 昭 fils du précédent.	理 洪 ou 理 恭 <i>Ri hong</i> ; <i>Ri kong</i> .	慶 州 望 德 寺 東 est de la bonzerie <i>Mang tek</i> à <i>Kyeng tyjou</i> .	692	
33 <i>Syeng tek</i> , 聖 德 frère du précédent.	隆 基, puis 興 光 <i>Ryong keui</i> ; <i>Heung</i> <i>koeng</i> .	慶 州 移 車 寺 南 sud de la bonzerie <i>I ke</i> à <i>Kyeng tyjou</i> .	702	
34 <i>Hyo syeng</i> , 孝 成 fils du précédent.	承 慶 <i>Saeng kyeng</i> .	incinéré et jeté dans la mer.	737	
35 <i>Kyeng tek</i> , 景 德 frère du précédent.	憲 英 <i>Hen yeng</i> .	慶 州 毛 祗 寺 西 峰 cime à l'ouest de la bonzerie de <i>Mo gi</i> à <i>Kyeng tyjou</i> .	742	
36 <i>Hyei kong</i> , 惠 恭 fils du précédent.	乾 運 <i>Ken ouu</i> .		765	

(동국사)

(とうしるい)

(東史類)

Noms dynastiques. 廟 號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Avène- ments.
37 <i>Syen tek</i> , descendant de <i>Nai moul</i> . 宣 德 王	良 相 <i>Ryang syang</i> .	incinéré et jeté dans la mer.	780
38 <i>Ouen syeng</i> , descendant de <i>Nai moul</i> . 元 聖 王	敬 信 <i>Kyeng sin</i> .		
39 <i>Syo syeng</i> , petit-fils du précédent. {昭 聖 王} {ou 昭 成 王}	後 邕 <i>Hou ong</i> .	incinéré et jeté dans la mer.	785
40 <i>Äi tjang</i> , fils du précédent. 哀 莊 王	清明, puis 重 熙 <i>Tchyang myeng ; ;</i> <i>Ttyoung ; heui</i> .		
41 <i>Hen tek</i> , frère de <i>Syo syeng</i> . 憲 德 王	彥 昇 <i>En seung</i> .	慶 州 泉 林 寺 北 nord de la bonzerie de <i>Tchyen rim</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	800
42 <i>Heung tek</i> , frère du précédent. 興 德 王	秀 宗, puis 景 徽 <i>Syou tjong ; Kyeng</i> <i>houi</i> .		
43 <i>Heui kang</i> , petit-fils de <i>Ouen syeng</i> . 僖 康 王	梯 隆 ou 梯 頤 <i>Tyei ryoung ; Tyei</i> <i>ong</i> .	慶 州 安 康 縣 北 章 和 陵 tombeau <i>Ttyang hoa</i> au nord de <i>An kang</i> .	826
		慶 州 蘇 山 mont <i>Sö</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	836

(人 部)

(ししふ)

(史 書 部)

44	<i>Mim ai</i> , arrière-petit-fils de <i>Ouen syeng</i> .	閔 哀 王	明 <i>Myeng</i> .		838
45	<i>Sin mou</i> , petit-fils de <i>Ouen syeng</i> .	神 武 王	祐 徵 <i>Ou tcheng</i> .	慶州弟兄山西北 n.-o. du mont <i>Tyèi hyeng</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	839
46	<i>Moun syeng</i> , fils du précédent.	文 聖 王	慶 膺 <i>Kyeng eung</i> .	慶州孔雀趾 <i>Kong tjak tji</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	839
47	<i>Hen an</i> , frère de <i>Sin mou</i> .	憲 安 王	誼 靖 ou 祐 靖 <i>Eui tjieng</i> ; <i>Ou tjieng</i> .	慶州孔雀趾 <i>Kong tjak tji</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	857
48	<i>Kyeng moun</i> , petit-fils de <i>Heui kang</i> , gendre de <i>Hen an</i> .	景 文 王	膺 廉 ou 凝 廉 <i>Eang ryem</i> .		861
49	<i>Hen kang</i> , fils du précédent.	憲 康 王	致 <i>Tyeng</i> .	慶州菩提寺東南 s.-e. de la bonzerie <i>Po tyei</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	875
50	<i>Tyeng kang</i> , frère du précédent.	定 康 王	晃 <i>Hoang</i> .	慶州菩提寺東南 s.-e. de la bonzerie <i>Po tyei</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	886
51	<i>Tjin syeng</i> , sœur du précédent.	眞 聖 王	曼 坦 <i>Man</i> ; <i>Han</i> .	梁山郡黃山 mont <i>Hoang</i> à <i>Fyang san</i> .	887

(古今事)

(とうしるい)

(東史類)

Noms dynastiques. 廟 號	Posthums. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Avène- ments.
52 <i>Hyo kong</i> , 孝 恭 王 fils de <i>Hen kang</i> .	曉 <i>Yo</i> .	慶州獅子寺北 n. de la bonzerie <i>Sū tja</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	897
Famille <i>Puk</i> . 53 <i>Sin tek</i> , 神 德 王 descendant de <i>A tal ra</i> , gendre de <i>Hen kang</i> .	景 暉 <i>Kyeng houi</i> .	慶州竹城 <i>Tyounk syeng</i> (préfecture de <i>Kyeng tjou</i> .)	912
54 <i>Kyeng myeng</i> , 景 明 王 fils du précédent.	昇 英 <i>Saeng yeng</i> .	慶州黃福寺北 n. de la bonzerie <i>Hoang pok</i> à <i>Kyeng tjou</i> .	917
55 <i>Kyeng ai</i> , 景 哀 王 frère du précédent.	魏 膺 <i>Oui eung</i> .	慶州南山蟹目嶺 chaîne de <i>Hai mok</i> , de la montagne du sud, à <i>Kyeng tjou</i> .	924
Famille <i>Kim</i> . 56 <i>Kyeng syoun</i> , { 敬 順 王 } ou <i>Hyo ai</i> , { 孝 哀 } descendant de <i>Moun syeng</i> .	傅 <i>Pou</i> .	長 湍 府 <i>Tyeng tan</i> .	927
Soumission à la dynastie de <i>Ko rye</i> .			935

(小 寺 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

Table : les trois premiers livres contiennent le résumé de l'histoire chinoise depuis les origines (*Phan kou*, 盤古) jusqu'à l'époque *Khien long*, 乾隆, y compris les annales des royaumes feudataires sous la dynastie des *Tcheou*, 周, celles des royaumes contemporains des *Tsin*, 晉, et celles des dynasties tartares (*Liao*, 遼, *Kin*, 金 etc.). Le sommaire des principaux événements est donné pour chaque règne ; aux époques de division du territoire, les souverains de la dynastie reconnue comme légitime sont notés dans la marge supérieure, qui porte aussi les caractères cycliques pour la première année de chaque période ; la marge inférieure donne les noms des souverains coréens contemporains. Des tableaux généalogiques sont ajoutés pour chaque dynastie.

Le quatrième livre indique les capitales et les divisions administratives de la Chine depuis les origines jusqu'à *Khien long*, 乾隆.

Avertissement des livres V à VIII.

Table : les livres V et VII contiennent l'histoire abrégée de la Corée depuis les origines jusqu'à la fin du règne de *Yeng tjong* ; les dates sont indiquées en caractères cycliques, des annotations en haut et en bas des pages établissent la concordance avec les règnes chinois d'une part, et d'autre part entre les règnes des différents États coréens ; la partie consacrée à la dynastie actuelle est plus détaillée que le reste. Des tableaux généalogiques sont annexés.

(동국사)

(とうしりい)

(東史類)

Les livres VI et VIII renferment une étude géographique sur la Corée aux différentes époques.

D'après l'avertissement de la première partie, on peut croire que cet ouvrage devait avoir une troisième partie relative aux peuples étrangers ; je ne l'ai jamais rencontrée. Le *Keui nyen à ram* semble n'exister que manuscrit.

1865. 東史綱目

Tong sã kang mok.

ANNALES CORÉENNES.

20 vol. grand in-8, mss.

Préface de *An Tyeng pok* de *Han san*, 漢山安鼎福, datée de 1778, 聖上即祚之二年戊戌.

Cet ouvrage, composé d'après les histoires coréennes et chinoises, forme dix-sept livres de l'avènement de *Keui tjä*, 箕子, à la chute du Roi *Kong yang* ; deux livres sont consacrés à l'examen des divergences, à une notice géographique, etc.

Table : avertissement ; bibliographie des ouvrages consultés ; tables synoptiques de l'histoire des divers royaumes ; tables synoptiques et chronologiques des dynasties ; huit cartes historiques ; tableaux pour les fonctions aux différentes époques.

1866. 東史會綱

Tong sã hoi kang,

PRÉCIS DES ANNALES CORÉENNES.

(今 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

24 livres.

Ouvrage sur l'histoire de la Corée, depuis le commencement des trois royaumes jusqu'au Roi *Kong yang*, composé d'après les archives et contenant fort peu d'erreurs, d'après le *Tong sǎ kang mok* par lequel il est cité.

Auteur : *Rim Syang tek*, 林象德, surnom *I ho*, 彝好, nom littéraire *Ro tchon*, 老村, originaire de *Ra tjiyou*, 羅州.

1867. 綱目

Kang mok.

ANNALES.

Citées par le *Tong sǎ kang mok*.

Auteur : *Min Tchyeng*, 閔淸⁽¹⁾.

1868. 東史綱要

Tong sǎ kang yo.

PRÉCIS DES ANNALES CORÉENNES.

9 vol. in-8, mss., formant 9 livres.

Histoire depuis *T'an koun* jusqu'à *Kong yang*. J'ai vu deux exemplaires de cet ouvrage ; l'un porte l'indication : écrit à *Tchang tong*, 倉洞, en l'année *kap sin*, 甲申 (1884 ?) ; l'autre se

1. Peut-être pour *Min tji*, 閔漬, par suite d'une faute de caractère (cf. n° 1840) ; ce personnage, originaire de *Rye heung*, 驪興, surnom *Ryong yen*, 龍涎, nom littéraire *Meuk hen*, 默軒, fut envoyé par le Roi *Tchyoung syen*, à la cour des *Yuen*, 元, où il reçut un grade élevé de l'Empereur *Chi tsou*, 世祖.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

termine par une postface datée de 1884, 甲申, et signée *Tjyoung syep*, 重燮 : le père de ce personnage a composé le livre en 1857 et 1858, 丁巳 et 戊午.

1869. 東史補遺

Tong sǎ po you.

SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.

Cité par le *Tong sǎ kang yo.*

1870. 歷年通考

Ryek nyen htong ko.

EXAMEN COMPLET DES ANNALES.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui,*

1871. 海東紀略

Hǎi tong keui ryak.

ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

1872. 海東遺略

Hǎi tong you ryak.

ABRÉGÉ D'UN SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.

1873. 小華外史

Syo hoa oi sǎ.

HISTOIRE DE LA CORÉE.

6 vol.

B.R.

(小 華 外 史)

(ししよふ)

(史 書 部)

1874. 古今博通

Ko keum pak htong.

COLLECTION DES CHOSES ANCIENNES ET MODERNES.

1 vol. in-8, 38 feuillets, mss.

Histoire abrégée de la Corée depuis les origines jusqu'à *Syoun tjo* ; renseignements sur les lois, les mœurs, etc.

1875. 國朝通紀

Kouk tjo htong keui.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE ACTUELLE.

10 vol.

B.R.

Il n'est pas permis de publier l'histoire d'une dynastie, tant qu'elle conserve le trône : aussi les histoires de la dynastie actuelle que j'ai eues sous les yeux, sont-elles toutes manuscrites.

1876. 朝野會通

Tjo ya hoi htong.

ANNALES DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES (DYNASTIE ACTUELLE.)

16 vol. in-8, mss.

B.R.

12 vol.

L'exemplaire que j'ai vu, en 28 livres, contient les annales de la dynastie depuis *Htai tjo*, jusqu'à la première année de *Yeng tjong*. L'auteur n'est pas connu.

(동국통)

(とうしるい)

(東史類)

1877. 朝野輯要

Tjyo ya tjeup yo.

ANNALES DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

15 vol. in-8, mss.

Ouvrage embrassant la même période historique
que le précédent.

1878. 朝野紀乘

Tjyo ya keui seung.

HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

Citée dans une inscription de 1824, placée près du
pont de *Syen tjyouk*, 善竹橋, à *Kai syeng*, 開城.

1879. 朝野集

Tjyo ya tjip.

HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

20 vol. (?)

1880. 朝野類要

Tjyo ya ryou yo.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES

1 vol.

B.R.

1881. 野史

Ya sǎ.

HISTOIRE PROVINCIALE.

Citée par *Hou tjä kyeng hpyen.*

(大 史 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

1882. 東史補編

Tong sǎ po hpyen.

SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.

B.R.

Cet ouvrage forme avec le *Hoang heuk kyeng syei sye*, neuf volumes qui se trouvent à la Bibliothèque Royale.

1883. (*Sans titre*).

L'École des Langues Orientales possède un volume in-8, 34 feuillets, mss., sans titre, daté de 1869, 同治八年. Ce volume a été écrit par *Hong Tchyen*, 洪川, il est extrait du *Keui nyen ā ram* et du *Syen ouen po ryak* (n° 1910) ; il contient un abrégé de l'histoire coréenne depuis l'origine de la dynastie actuelle jusqu'à la fin du règne de *Yeng tjong*.

1884. 東國紀事

*Tong kouk keui sǎ.*ANNALES CORÉENNES (RÈGNE DE *Tjyeng tjong*.)

28 vol. in-4, formant 37 livres, mss.

L.O.V.

Cet ouvrage ne porte ni nom d'auteur ni date de composition.

1885. 正宗朝紀事

*Tjyeng tjong tjyo keui sǎ.*ANNALES DU RÈGNE DE *Tjyeng tjong*.

10 vol. in-8, formant 24 livres, mss.

Ouvrage incomplet (de 1776 à 1797).

(동국사)

(とうしるい)

(東史類)

1886. 爛抄

Ran tchyo.

MÉLANGES.

23 vol. grand in-8, mss.

Miss. étr. Seoul.

Histoire du règne de *Syoun tjo* sans date de composition ni nom d'auteur.2^e PARTIE

TABLEAUX CHRONOLOGIQUES.

1887. 歷代世年歌

Ryek tãi syei nyen ka.

CHANSON DE LA CHRONOLOGIE DES DYNASTIES SUCCESSIONS.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tong kyeng tjaþ keui*.Auteur : *Kouen Tyei*, 權蹠 ; planches d'impression à *Kyeng tþyou*, 慶州 (*Ko sã tchoal yo*).

La première partie de l'ouvrage est consacrée à la Chine, la seconde à la Corée.

1888. 歷代年表

Ryek tãi nyen hpyo.

TABLES CHRONOLOGIQUES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

Par *Sye Ke tþyeng*, 徐居正 ; planches d'impression à *Ouen tþyou*, 原州 (*Ko sã tchoal yo*).

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, comprenant la chronologie chinoise depuis *Ti kou*, 帝嚳 (2435 avant l'ère chrétienne) jusqu'à l'année 1478, 成化 戊戌, et la chronologie coréenne depuis *Tan koun*, jusqu'à la dynastie des *Ri*, 李 (1392)..

1889. 東國總目

Tong kouk tchong mok.

TABLES DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

Citées par le *Tong sã kang mok.*

Auteur : *Hong Man tjong*, 洪萬宗, de la dynastie actuelle.

1890. 我朝歷代

A tjyo ryek tãi.

LISTE DES ROIS DE CORÉE.

1 feuille.

Concordance avec les Empereurs de Chine.

1891. 中小華歷代年表

Tjyoung syo hoa ryek tãi nyen hpyo.

TABLES DES SOUVERAINS DES DIFFÉRENTES DYNASTIES EN CHINE ET EN CORÉE.

1 vol. in-8, 60 feuillets, mss.

Souverains de la Corée de *Tan koun* à *Hen tjong* ; Souverains de la Chine de *Phan kou*, 盤古, à la période *Hien fong*, 咸豐 (1851), y compris ceux des dynasties tartares ; dates et principaux évènements des règnes.

(동국총목)

(どうしるい)

(東史類)

1892. 中國東國古今歷代圖

*Tjyoung kouk tong kouk ko keum ryek t'ai to.*TABLEAU DES DIFFÉRENTES DYNASTIES EN CHINE ET EN
CORÉE, DEPUIS L'ANTIQUITÉ JUSQU'À NOS JOURS.

1 feuille de 55 cent. sur 85 cent.

L.O.V.

Ce tableau indique les dynasties, noms de règne, noms posthumes, concordances des dates, etc., depuis *Fou hi*, 伏羲 (2852) jusqu'à la période *Thong tchi*, 同治 (1862), pour la Chine ; depuis *Tan koun* jusqu'au Roi régnant (1863) pour la Corée.

3^e PARTIE

HISTOIRES À TENDANCES MORALES.

1893. 古今金鏡錄

Ko keum keum kyeng rok.

MIROIR DE L'ANTIQUITÉ ET DU TEMPS PRÉSENT.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Ri Säik*, 李穡, et *Ri In pok*, 李仁復.

1894. 國朝寶鑑

Kouk tjyo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DE LA DYNASTIE.

Ouvrage contenant les dits et faits mémorables des Rois *Htai tjö*, *Htai tjong*, *Syei tjong* et *Moun*

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

tjong ; composé, par ordre du Roi *Syei tjo*, par *Sin Syouk tjou*, 申叔舟, en 1457, à l'imitation des ouvrages chinois intitulés *Song san tchhao pao hiun*, 宋三朝寶訓, Enseignements précieux de trois règnes des *Song* ; *Ming tsou hiun lou*⁽¹⁾, 明祖訓錄, Enseignements des Ancêtres éclairés ; *Oen hoa pao kien*, 文華寶鑑, Miroir précieux de la Salle *Oen hoa* ; qui ont été écrits pour glorifier les princes des dynasties *Song*, 宋 et *Ming*, 明. Cet ouvrage a été fait principalement d'après les *Sil rok*.

1895. 宣廟寶鑑

Syen myo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DU RÈGNE DE *Syen tjo*.

Composé en 1684 par *Ri Tan ha*, 李端夏, surnom *Kyei tjou*, 季周, nom littéraire *Oui tjäi*, 畏齋, Grand Conseiller de *Syouk tjong*.

1896. 肅廟寶鑑

Syouk myo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DU RÈGNE DE *Syouk tjong*.

6 vol. in-4.

12 vol.—B.R.

1. Cet ouvrage est indiqué par le Cat. Imp., liv. 83, sous le titre de *Ming tsou hiun*, 明祖訓, formant 1 livre ; il fut composé par ordre impérial, de 1369 à 1373 ; l'Empereur y ajouta une préface composée par lui-même et fit faire une autre préface par *Song Lien*, 宋濂.

(동사류)

(とうしるい)

(東史類)

Ouvrage formant 15 livres.

Composé en 1730, par *Youn Syoun*, 尹淳, originaire de *Hpyeng hăi*, 平海, et *Ri Tek syou*, 李德壽, de *Tjyen eui*, 全義.

Avertissement, dédicace, liste de la commission de rédaction.

1897. 國朝寶鑑

Kouk tjyo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DE LA DYNASTIE.

26 vol. in-4, formant 68 livres.

B.R.

En 1781, 五年辛丑, lors de l'achèvement des *Sil rok* pour le règne de *Yehg tjong*, le Roi *Tjyeng tjong* ordonna de rédiger cet ouvrage ; on y fit entrer les trois ouvrages précédents et, pour les autres règnes, on se servit des *Sil rok* et des écrits privés.

1^{ère} préface, datée de 1782, 六年壬寅, par le Roi *Tjyeng tjong* ; dédicace ; liste de la commission de rédaction ; postface du Grand Compositeur *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀. Cette édition a été imprimée à l'aide de caractères mobiles.

Une édition donnée en 1848, 十四年戊申, est conforme à la précédente et contient en outre une préface du Roi *Tchyel tjong*, de 1848 ; une dédicace de 1848 ; une postface de la même date, par *Kouen Ton in*, 權敦仁 ; la liste de la commission de rédaction. Cette édition forme 82 livres, contenant

(국사부)

(ししよぶ)

(史書部)

les dits et faits mémorables des Rois depuis *Hlai tjo* jusqu'à *Ik tjong*.

Un exemplaire du *Po kam* est conservé aussi au Temple des Ancêtres Royaux.

1898. 國朝寶鑑序

Kouk tjo po kam sye.

PRÉFACE DU *Kouk tjo po kam*.

1 vol.

B.R.

1899. 國朝寶鑑別編

Kouk tjo po kam pyel hpyen.

FRAGMENTS DU *Kouk tjo po kam*.

3 vol.

B.R.

1900. 祖鑑

Tjo kam.

MIROIR DES ANCÊTRES.

Auteur : *Tjo Hyen myeng*, 趙顯命, Grand Conseiller de *Yeng tjong*.

Cf. *Kǎing tjang rok*.

(동사류)

(とうしるい)

(東史類)

1901. 聖朝羹牆錄

Syeng tjo kǎing tjiyang rok.

EXEMPLES DES ANCÊTRES DE LA DYNASTIE.

Auteur : *Ri Syei keun*, 李世瑾.Cf. *Kǎing tjiyang rok.*

1902. 常訓輯編

Syang houn tjeup hpyen.

COLLECTION DES ENSEIGNEMENTS PERPÉTUELS.

Auteur : *Tjiyeng Hǎng ryeng*, 鄭恒齡.Cf. *Kǎing tjiyang rok.*

1903. 羹牆錄

*Kǎing tjiyang rok.*LES EXEMPLES DES ANCÊTRES⁽¹⁾.

4 vol. in-folio, formant 8 livres.

B.R.—L.O.V.

Impression royale qui paraît faite à l'aide de caractères mobiles.

Titre en bleu au verso du 1^{er} feuillet du 1^{er} volume : en haut, un soleil au milieu des nuages ; dans la colonne du milieu, 羹牆錄, en caractères *li* 隸 ; à droite *pyeng o hpyen tchan*, 丙午編纂, “compilé en 1786 ;” à gauche *oi kak kyo in*, 外閣校印, “impression faite à la Bibliothèque Royale.”

Dédicace au Roi par *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement.

1. Titre donné par allusion à une phrase du *Chou king*.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

Liste des hauts fonctionnaires chargés de la rédaction et de l'impression de l'ouvrage.

Avertissement : cet ouvrage rapporte les paroles et les actes remarquables des différents Rois de la dynastie, d'une part afin de les glorifier, d'autre part pour servir d'exemple à leurs successeurs ; les sources auxquelles on a puisé, sont les ouvrages suivants : *Ryel syeng tji tjang*, *Kouk tjiyo po kam*, *Ryong pi e htyen ka*, *Kyeng kouk tai tyen*, *O ryei eui*, *Moun hen pi ko*, *Tjo kam*, *Syeng tjiyo kăing tjiyang rok*, *Syang houn tjeup hpyen*.

Table : chaque livre se compose de quelques chapitres, intitulés par exemple : fondation de la dynastie, respect pour le ciel, piété filiale, etc. ; et dans chaque chapitre, les actes et paroles mémorables sont rangés chronologiquement, depuis l'époque de *Mok tjo* jusqu'à celle de *Yeng tjong*.

Postface placée à la fin du dernier volume, datée de 1786, signée *Ri Pok ouen*.

1904. 續玉露

Syok ok ro.

SUITE AU *Yu lou*.

Citée par le *Hou tjă kyeng hpyen*.

Il faut rapprocher ce titre de celui du *Tchhoen tshieou fan lou*, 春秋繁露, (Cat. Imp., liv. 29) : cet ouvrage, de *Tong Tchong chou*, 董仲舒, est un développement du *Tchhoen tshieou* ; il a été réuni au *Yu pei*, 玉杯, et au *Tchou lin*, 竹林, du même auteur, de là le nom de *Yu lou*.

(동조루)

(どうしるい)

(東史類)

1905. 列聖至德

Ryel syeng tji tek.

VERTUS DES ROIS.

1 vol.

B.R.

4^e PARTIE

GÉNÉALOGIES ET BIOGRAPHIES

ROYALES.

1906. 箕子實紀

*Keui tjă sil keui.*HISTOIRE DE *Keui tjă*.Ouvrage de *Ri I*, 李珥, cité par le *Tong sã kǎng mok*.

1907. 箕子記

*Keui tjă keui.*HISTOIRE DE *Keui tjă*.

4 vol.

1908. 箕子外紀

*Keui tjă oi keui.*HISTOIRE DE *Keui tjă*.

1 vol.

B.R.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

1909. 聖源錄

Syeng ouen rok.

REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE (DE KO RYE).

Ri Tjyei hyen, 李齊賢, y ajouta des explications (cf. *Tai tong ouen ok*).

1910. 塔源系譜紀略

Syen ouen hyei po keui ryak.

ABRÉGÉ DES REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

8 vol. in-folio, formant 26 livres.

M.C.

33 vol.—4 vol.

B.R.

La Bibliothèque Nationale, Fonds chinois, 2124, possède un fragment de cet ouvrage, relié à l'euro-péenne en un volume et contenant les livres 7, 8, et 9 (descendance de *Tek tjong*, *Yei tjong* et *Syeng tjong*).

Le 1^{er} volume contient une préface de 1783, 七年癸卯, composée par le Roi *Tjyeng tjong* et suivie du sceau de la Bibliothèque Royale imprimé en noir : la première édition de l'ouvrage a été faite en 1679, 肅廟己未.

Table du 1^{er} volume.

Introduction générale, relatant les circonstances relatives à la première édition, la distribution

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

qui en fut faite aux membres de la Maison Royale et aux principaux fonctionnaires, la déposition d'exemplaires à *Kang hoa*, 江華, *Pong hoa*, 奉化, *Kang reung*, 江陵, et *Mou tjyou*, 茂朱, etc.; les éditions indiquées portent les dates suivantes: 1679; 1700, 庚辰; 1702, 壬午; 1713, 癸巳; 1719, 己亥; 1723, 癸卯; 1725, 乙巳; 1726, 丙午; 1727, 丁未; 1731, 辛亥; 1735, 乙卯; 1736, 丙辰; 1739, 己未; 1740, 庚申, (deux éditions); 1744, 甲子, (deux éditions); 1747, 丁卯; 1748, 戊辰; 1751, 辛未; 1752, 壬申; 1753, 癸酉; 1754, 甲戌; 1755, 乙亥; 1756, 丙子; 1757, 丁丑; 1758, 戊寅; 1759, 己卯; 1760, 庚辰; 1764, 甲申; 1771, 辛卯; 1772, 壬辰, (deux éditions); 1776, 丙申; 1777, 丁酉; 1779, 己亥; 1782, 壬寅; 1783, 癸卯; 1784, 甲辰, (deux éditions); 1786, 丙午; 1787, 丁未; 1789, 己酉; 1790, 庚戌; 1795, 乙卯; 1801, 辛酉; 1802, 壬戌; 1804, 甲子; 1805, 乙丑; 1809, 己巳; 1812, 壬申; 1816, 丙子; 1817, 丁丑; 1819, 己卯; 1821, 辛巳; 1823, 癸未; 1827, 丁亥; 1830, 庚寅, (deux éditions); 1835, 乙未; 1837, 丁酉; 1841, 辛丑; 1843, 癸卯; 1844, 甲辰; 1846, 丙午; 1848, 戊申; 1850, 庚戌; 1851, 辛亥; 1852, 壬子; 1853, 癸丑, (deux éditions); 1856, 丙辰; 1858, 戊午, (deux éditions); 1859, 己未, (deux éditions); 1861, 辛酉; 1862, 壬戌; 1863, 癸亥, (deux éditions); 1864, 甲子; 1869, 己巳; 1870, 庚午; 1871, 辛未; 1872, 壬申; 1873, 癸酉; 1874, 甲戌; 1875, 乙亥, (deux éditions); 1877, 丁丑; 1878,

(大 史 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

戊寅, (deux éditions); 1879, 己卯; 1882, 壬午;
1883, 癸未.

Avertissement.

Origine de la Maison Royale : *Ri Han*, 李翰, de *Tjyen tjyou*, 全州, Ministre des Travaux du royaume de Sin ra, épousa une femme de la famille *Kim*, 金, l'une des races royales du Sin ra; c'est *Ri Han* qui est adoré sous le nom de *Si tjo*, 始祖; son dix-septième descendant est adoré sous le nom de *Mok tjo*, 穆祖.

Table des noms des Rois, depuis *Mok tjo* jusqu'au Roi régnant.

Historique des Rois et Reines, indiquant leurs prénom, surnom, nom littéraire, leur filiation, leurs date et lieu de naissance, les titres et noms honorifiques qu'ils ont reçus, leurs dates d'avènement, de mort, la localité de leur tombeau, les noms de leurs enfants.

Table des huit ancêtres de chaque Roi (père, aïeuls, bisaïeuls, trisaïeuls, en ligne paternelle et en ligne maternelle, avec leurs épouses); pour les Rois qui ont été adoptés par leur prédécesseur, le tableau des huit ancêtres est donné suivant la filiation adoptive et suivant la filiation naturelle.

Les volumes 2 à 8 forment 26 livres indiquant la descendance de chacun des Rois, par les mâles et par les femmes jusqu'à la sixième génération. Parmi les membres les plus célèbres de la famille royale, il

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DES ROIS DE LA DYNASTIE RÉGNANTE (À PARTIR DE 1392).

Nom dynastique. 廟號 <i>Mjo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Sì ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Hou.</i>	Surnom. 字 <i>Tjā.</i>	Nom littéraire. 號 <i>Ho.</i>	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
1 <i>Mok tjo,</i> 穆祖	{ 仁文大王 <i>In noun.</i>	安社 <i>An sya.</i>			{	咸興德陵 <i>Tek à Ham heung.</i>
2 <i>Ik tjo,</i> 翼祖 fils du précédent.	{ 康惠大王 <i>Kang hyei.</i>	行里 <i>Häng ri.</i>			{ Ces quatre per- sonnages n'ont reçu le titre de roi qu'après leur mort.	安邊智陵 <i>Tjā à An pyen.</i>
3 <i>To tjo,</i> 度祖 fils du précédent.	{ 恭毅大王 <i>Kong eui.</i>	椿, d'abord 善來 <i>Tchinyoun; Syen rui.</i>			{	咸興義陵 <i>Eui à Ham heung.</i>
4 <i>Hoan tjo,</i> 桓祖 fils du précédent.	{ 淵武大王 <i>Yen mou.</i>	子春 <i>Tjā tchyoum.</i>			{	咸興定陵 <i>Tyeng à Ham heung.</i>

(ムセフ)

(ししよふ)

(史書部)

5	<i>Hai tjo.</i> 太祖 fils du précédent.	{ 康獻大王 <i>Kang hen.</i> }	{ 旦, d'abord 成桂 <i>Tan; Syeng kyel.</i> }	{ 君晉, d'abord 仲潔 <i>Koun tjin; Tjyang kyel.</i> }	{ 松軒 <i>Syong hen.</i> }	{ 1392 }	{ 楊州健元陵 <i>Ken ouen à Yang tjou.</i> }
6	<i>Tyeng tjong,</i> 定宗 fils du précédent.	{ 恭靖大王 <i>Kong tjyeng.</i> }	{ 敬, d'abord 芳果 <i>Kyeng; Pang kua.</i> }	{ 光遠 <i>Koang ouen.</i> }	{ 豐德厚陵 <i>Hou à Hponng tek.</i> }	{ 1398 }	{ 豐德厚陵 <i>Hou à Hponng tek.</i> }
7	<i>Hai tjong,</i> 太宗 frère du précédent.	{ 恭定大王 <i>Kong tjyeng.</i> }	{ 芳遠 <i>Pang ouen.</i> }	{ 遺德 <i>You tek.</i> }	{ 廣州獻陵 <i>Hien à Koang tjou.</i> }	{ 1400 }	{ 廣州獻陵 <i>Hien à Koang tjou.</i> }
8	<i>Syei tjong,</i> 世宗 fils du précédent.	{ 莊憲大王 <i>Tjang hen.</i> }	{ 綯 <i>To.</i> }	{ 元正 <i>Ouen tjyeng.</i> }	{ 驪州英陵 <i>Yeng à Ryé tjou.</i> }	{ 1418 }	{ 驪州英陵 <i>Yeng à Ryé tjou.</i> }
9	<i>Moun tjong,</i> 文宗 fils du précédent.	{ 恭順大王 <i>Kong syoun.</i> }	{ 珣 <i>Hyang.</i> }	{ 輝之 <i>Houi tji.</i> }	{ 楊州顯陵 <i>Hyen à Yang tjou.</i> }	{ 1450 }	{ 楊州顯陵 <i>Hyen à Yang tjou.</i> }
10	<i>Tun tjong,</i> 端宗 fils du précédent.	{ 恭懿大王 <i>Kong oui.</i> }	{ 弘曄 <i>Hong oui.</i> }			{ 1452 }	{ 寧越莊陵 <i>Tjang à Nyeng ouel.</i> }

(高宗)

(世宗)

(東史類)

Nom dynastique. 廟號 <i>Myo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Si ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tjā.</i>	Nom littéraire. 號 <i>Ho.</i>	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reung mo.</i>
11 Syei tjo, 祖 世 fils de Syei tjong.	惠莊大王 <i>Hyei tjang.</i>	琬 <i>You.</i>	粹之 <i>Sjou tji.</i>		1455	楊州光陵 <i>Koang à Yang tjyou.</i>
12 Tét tjong, 宗 德 fils du précédent.	懷簡大王 <i>Hoi kan.</i>	瞻, d'abord 崇 <i>Tjyang; Syoung.</i>	原明 <i>Ouen nyeng.</i>		(n'a pas régné)	高陽敬陵 <i>Kyeng à Ko yang.</i>
13 Yei tjong, 宗 睿 fils de Syei tjo.	襄悼大王 <i>Syang to.</i>	曉 <i>Hoang.</i>	明照, d'abord 甫 <i>Myeng tjo; Hyeng po.</i>		1468	高陽昌陵 <i>Tchyang à Ko yang.</i>
14 Syeng tjong, 宗 成 fils du précédent et fils adoptif de Ték tjong.	康靖大王 <i>Kang tjyeng.</i>	娶 <i>Hyel.</i>			1469	廣州宣陵 <i>Syen à Koang tjyou.</i>
15 Yen san koun, 宗 燕山君 (détrôné) fils du précédent.		愷 <i>Ryounng.</i>			1494	(楊州海等村) Village de Hâi teung à Yang tjyou.
16 Tjyounng tjong, 宗 中 frère du précédent.	恭僖大王 <i>Kong heui.</i>	懌 <i>Yek.</i>	樂天 <i>Rak hyen.</i>		1506	廣州靖陵 <i>Tjyeng à Koang tjyou.</i>

(小 世 祖)

(高 陽 敬)

(高 陽 昌)

17	<i>In tjong</i> , 仁宗 fils du précédent.	榮靖大王 <i>Yeng tjiyeng.</i>	皓 <i>Ho.</i>	對陽 <i>Tui yang.</i>			高陽孝陵 <i>Hyo à Ko yang.</i>
18	<i>Myeng tjong</i> , 明宗 frère du précédent.	恭憲大王 <i>Kong hen.</i>	桓 <i>Hoan.</i>				楊州康陵 <i>Kang à Yang tjou.</i>
19	<i>Syen tjo</i> , 宣祖 fils adoptif du précédent, petit-fils de <i>Tjiyoung tjong</i> .	昭敬大王 <i>Syo tjiyeng.</i>	暎, d'abord 鈞 <i>Kong (?) : Kyoun.</i>				楊州穆陵 <i>Mok à Yang tjou.</i>
20	<i>Koang hui koun</i> , 光海君 (détrôné) fils du précédent.		璋 <i>Hon.</i>				(楊州豐壤) <i>Localité dite Hyoung yang à Yang tjou.</i>
21	<i>Ouen tjong</i> , 元宗 frère du précédent.	恭良大王 <i>Kong ryang.</i>	琚 <i>Pou.</i>				金浦章陵 <i>Tjiyang à Kim hpo.</i>
22	<i>In tjo</i> , 仁祖 fils du précédent.	憲文大王 <i>Hen moun.</i>	儆 <i>Tjong.</i>	和伯 <i>Hoa päik.</i>	松窓 <i>Syong tchang.</i>		交河長陵 <i>Tjiyang à Kyo ha.</i>
23	<i>Hyo tjong</i> , 孝宗 fils du précédent.	宣文大王 <i>Syen moun.</i>	湔 <i>Ho.</i>	靜淵 <i>Tjiyeng yen.</i>	竹梧 <i>Tjiouk o</i>		驪州寧陵 <i>Nyeng à Bye tjou.</i>

(高麗)

(新羅)

(東史類)

Nom dynastique. 廟號 <i>Mjo ho.</i>	Nom honorifique. 諡號 <i>Sì ho.</i>	Postnom. 諱 <i>Houi.</i>	Surnom. 字 <i>Tjé.</i>	Nom littéraire. 號 <i>Ho.</i>	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 <i>Reang mo.</i>
24 Hyen tjong, 顯宗 fils du précédent.	昭休大王 <i>Sjo hyou.</i>	襍 <i>Yen.</i>	景直 <i>Kyeng tjik.</i>		1659	楊州崇陵 <i>Syoung à Yang tjou.</i>
25 Syouk tjong, 肅宗 fils du précédent.	顯義大王 <i>Hyen eui.</i>	焯 <i>Syoun.</i>	明普 <i>Myeng po.</i>		1674	高陽明陵 <i>Myeng à Ko yang.</i>
26 Kyeng tjong, 景宗 fils du précédent.	德文大王 <i>Tèk moun.</i>	陶 <i>Youn.</i>	輝瑞 <i>Houi syou.</i>		1720	楊州懿陵 <i>Eui à Yang tjou.</i>
27 Yeng tjou, 英祖 frère du précédent.	至行大王 <i>Tji häng.</i>	吟 <i>Kam.</i>	光叔 <i>Koang syouk.</i>	養性軒 <i>Yang syeng hen.</i>	1724	楊州元陵 <i>Ouen à Yang tjou.</i>
28 Tjin tjong, 眞宗 fils du précédent.	溫良大王 <i>On ryang.</i>	粹 <i>Häng.</i>	聖敬 <i>Syeng kyeng.</i>		(n'a pas régné)	坡州永陵 <i>Yeng à Hpa tjou.</i>
29 Thyeng tjong, 正宗 fils adoptif du pré- cédent, petit-fils de Yeng tjou.	文成大王 <i>Moun syeng.</i>	祿 <i>Syeng.</i>	亨運 <i>Hyeng ou.</i>	弘齋 <i>Hong tjui.</i>	1776	水原健陵 <i>Ken à Sjou ouen.</i>

(今 世 宗)

(ししよふ)

(史 書 宗)

30	Sjoum tjo, 純祖 fils du précédent.	淵德大王 Yen tek.	琿 Kong.	公寶 Kong po.	純齋 Sjoum tji.	1800	廣州仁陵 In à Koang tjiou.
31	Ik tjong, 翼宗 fils du précédent.	體元大王 Hyei ouen.	吳 Tai.	德寅 Tek in.	敬軒 Kjeng hen.	(n'a pas régné)	楊州綏陵 You à Yang tjiou.
32	Hen tjong, 憲宗 fils du précédent.	體健大王 Hyei ken.	煖 Hoan.	文應 Moun eung.	元軒 Ouen hen.	1884	楊州景陵 Kjeng à Yang tjiou.
33	Tchyl tjong, 哲宗 fils adoptif de Sjoum tjo, descendant de Yeng tjo à la 4 ^e génération.	熙倫大王 Heui ryoun.	昇 Pyen.	道升 To seung.	大勇齋 Tai yong tji.	1849	高陽睿陵 Yat à Ko yang.
34	Hong hlyen ryoun oum tjo keuk ton ryoun tjiou syang tyeu ha, 統天隆運肇極敦倫主上殿下 S.M. le Roi régnant, fils adoptif de Ik tjong, descendant de In tjo à la 9 ^e génération.	煖載 Heui; Tji hoang.	聖臨, d'abord 明夫 Syeng rim; Myeng pou.	誠軒 Syeng hen.		1863	

(古今異)

(どうしるい)

(東史類)

faut surtout citer :

1^o le Prince héritier *Să to you tek ton kyeng hong in kyeng tji tjang ryoun ryoung pem keui myeng tjang hyou tchan ouen hen syeng kyei syang hyen heui tjang hen*, 思悼綏德敦慶弘仁景祉章倫隆範基命彰休賛元憲誠啓祥顯熙莊獻世子, postnom *Houen*, 愍, surnom *Youn koan*, 允寬, fils de *Yeng tjo*, père de *Tjyeng tjong*; né en 1735, Prince héritier en 1736, Régent en 1749, condamné et mis à mort par son propre père en 1762;

2^o le père du Roi actuel, Grand Prince de *Heung syen*, 興宣大院君, postnom *Ha eung*, 昰應, descendant à la quatrième génération, par adoption, du Roi *Syouk tjong*, descendant, en ligne naturelle, de *In tjo*, à la huitième génération : il exerça le pouvoir, pendant la minorité de son fils, avec beaucoup d'intelligence, d'énergie et de cruauté; les étrangers l'appellent le Régent.

Le 8^e volume se termine par diverses postfaces portant les signatures et les dates suivantes :

1^o par *Kim Syek tjou*, 金錫胄, Grand Compositeur, 1679;

2^o par *O To il*, 吳道一, Ministre de la Guerre, 1700, 二十六年庚辰;

3^o par *Song Syang keui*, 宋相琦, Ministre des Fonctionnaires, 1713;

4^o par *Ri Koan myeng*, 李觀命, Ministre des Fonctionnaires, 1719;

5^o par *Tjyo Htai ek*, 趙泰億, 1723, 三年癸卯;

(大 臣 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

6° par *Ri Eui hyen*, 李宜顯, Ministre des Fonctionnaires, 1725, 元年乙巳 ;

7° par *Youn Syoun*, 尹淳, Ministre des Travaux, 1735 ;

8° par *Pak Să syou*, 朴師洙, Grand Compositeur, 1740 ;

9° par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Grand Compositeur, 1771 ;

10° par *Ri Pok ouen*, 李福源, Préfet de Seoul, 1772, 壬辰 ;

11° par *Ri Houi tji*, 李徽之, Grand Compositeur, 1776, 丙申 ;

12° par *Sye Myeng syen*, 徐命善, Ministre des Fonctionnaires, 1777, 元年 ;

13° par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Grand Compositeur, 1779, 三年己亥 ;

14° par *Ri Pok ouen*, 李福源, Grand Conseiller, 1783 ;

15° par *O Tjăi syoun*, 吳載純, Membre du Conseil du Gouvernement, 1784 ;

16° par le même, Conseiller des Membres de la Maison Royale, 1784 ;

17° par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Ministre des Travaux, 1786 ;

18° par *Sye You sin*, 徐有臣, Grand Compositeur, 1790 ;

19° par *Youn Hăing im*, 尹行恁, Ministre des Fonctionnaires, 1801 ;

20° par *Ri Man syou*, 李晩秀, Membre du Conseil du Gouvernement, 1803 ;

21° par le même, 1805 ;

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

22^e par *Nam Kong tchyel*, 南公轍, Ministre des Travaux, 1809 ;

23^e par *Kim Tjo syoun*, 金祖淳, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale, 1812 ;

24^e par *Nam Kong tchyel*, 南公轍, Membre du Conseil du Gouvernement, 1817 ;

25^e par *Kim Ri kyo*, 金履喬, Ministre des Rites, 1827 ;

26^e par le même, Préfet de Seoul, 1830.

27^e par *Hong Syek tjiyou*, 洪奭周, Grand Conseiller, 1835 ;

28^e par *Tjyo In yeng*, 趙寅永, Ministre des Rites, 1837 ;

29^e par le même, 1841 ;

30^e par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1848 ;

31^e par le même, 1850 ;

32^e par *Tjyo Tou syoun*, 趙斗淳, Membre du Conseil du Gouvernement, 1851 ;

33^e par le même, Conseiller des Membres de la Maison Royale, 1852 ;

34^e par le même, 1853 ;

35^e par le même, Grand Conseiller, 1853 ;

36^e par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1856 ;

37^e par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Membre d Grand Conseil, 1858 ;

38^e par le même, Ministre de la Guerre, 1858 ;

39^e par *Nam Pyeng tchyel*, 南秉哲, Préfet-Commandant de *Syou ouen*, 水原, 1859 ;

(사서부)

(ししよぶ)

(史書部)

40^e par le même, Préfet-Commandant de *Koang tjou*, 廣州, 1861 ;

41^e par le même, 1862 ;

42^e par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Membre du Conseil du Gouvernement, 1863 ;

43^e par le même, 1864 ;

44^e par *Tjyo Syeng kyo*, 趙性教, Membre du Grand Conseil, 1872 ;

45^e par le même, 1873 ;

46^e par *Pak Kyou syou*, 朴珪壽, Grand Conseiller, 1874 ;

47^e par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1875 ;

48^e par le même, 1875 ;

49^e par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale, 1877 ;

50^e par le même, 1878 ;

51^e par le même, 1879 ;

52^e par *Min Ht'ai ho*, 閔台鎬, Membre du Grand Conseil, 1882 ;

53^e par le même, 1883.

Un tableau généalogique de la dynastie actuelle se trouve dans un fascicule, autographié à la Mission catholique de Seoul et intitulé "Aperçu historique sur la Corée" (4 feuillets in-8). Un autre tableau, dressé d'après le *Kouk tjou po kam* et le *Tong fan ki yao*, 東藩紀要, a été publié, dans le journal de la Société Asiatique de Changhai, par Ludovico Nocentini : il contient la liste de tous les souverains coréens depuis les origines.

(동사류)

(とうしるい)

(東史類)

1911. 璿源續譜

Syen ouen syok po.

ANNEXE AUX REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

1 vol. in-folio, formant 6 livres ; les feuillets sont numérotés à l'aide des caractères du *Tshien tseu oen*.

Ce volume contient la liste des descendants des personnages suivants :

1^o Grand Prince de *Reung tchyang*, postnom *Tjyen*, 綾昌大君佺, fils de *Ouen tjong* et ancêtre, par suite de diverses adoptions, du Roi régnant ;

2^o Prince Héritier *Syo hyen*, postnom (?)⁽¹⁾, 昭顯世子湏, fils de *In tjo* ;

3^o Prince de *Syoung syen*, postnom *Tchi* (?), 崇善君澈, fils du même Roi ;

4^o Prince de *Eun en*, postnom *In*, 恩彦君裨, fils du Prince Héritier *Sä to* et aïeul du Roi *Tchyel tjong* ;

5^o Prince de *Eun sin*, postnom *Tjin*, 恩信君禎, frère du précédent ;

6^o Prince de *Eun tjyen*, postnom *Tchan*, 恩全君禎, frère des deux derniers.

1912. 璿源增補

Syen ouen tjeung po.

SUPPLÉMENT AUX REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

2 vol.

B.R.

1. Ce caractère ne se trouve pas dans les dictionnaires chinois ni coréens.

(六 世 本)

(ししよぶ)

(史 書 部)

1913. 列聖行狀

Ryel syeng hǎing tjang.

VIES DES ROIS.

3 vol.

B.R.

1914. 魯陵志

*Ro reung tji.*HISTOIRE DE *Tan tjong*.

1 vol.

B.R.

Ce prince fut détrôné par *Syei tjo*, qui lui donna le titre de prince de *Ro san*, 魯山君.

1915. 莊陵志

*Tjang reung tji.*VIE DU ROI *Tan tjong*.

2 vol. in-4, formant 4 livres.

Préface de 1709, 己丑, par *Nam Hak myeng*, de *Eui nyeng*, 宜寧南鶴鳴.

Les livres I et II contiennent l'histoire de *Tan tjong*, renversé, puis mis à mort par *Syei tjo*; les vies de sa femme, de sa mère et des six fonctionnaires mis à mort pour n'avoir pas voulu l'abandonner : *Pak Pǎing nyen*, 朴彭年, *Syeng Sam moun*, 成三問, *Ha Owi ti*, 河緯地, *Ri Kai*, 李埏, *Ryou Syeng ouen*, 柳誠源, et *You Eung pou*, 俞應孚.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

Les livres III et IV exposent la réhabilitation posthume du Roi et de ses partisans.

Postface de 1711, 重光單闕 (辛卯), par *Tchoi Syek tyeng*, 崔錫鼎, Vice-président du Conseil du Gouvernement : en 1698, 肅宗二十四年, on rendit au Roi *Tan tjong* et à sa femme les honneurs posthumes des Rois et des Reines ; l'auteur de la postface a été chargé d'accomplir quelques-unes des cérémonies qui eurent lieu à cette occasion.

1916. 莊陵志續編

Tjang reung tji syok hpyen.

SUITE À LA VIE DU Roi *Tan tjong*.

1 vol.

B.R.

1917. 溫陵志

On reung tji.

VIE DE LA REINE *Kong syo syoun ryel tan kyeng*,
恭昭順烈端敬王后.

1 vol.

B.R.

Cette Reine, première femme de *Tjyoung tjong*, répudiée en 1506, 正德元年丙寅, sept jours après avoir été élevée au rang royal, a repris sa dignité par suite d'un décret de *Yeng tjong*, en 1739, 十五年. L'ouvrage est vraisemblablement du milieu du XVIII^e siècle.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

1918. 孝廟朝行狀

*Hyo myo tjyo hǎing tjang.*VIE DU ROI *Hyo tjong.*

2 vol.

B.R.

1919. 景廟行狀

*Kyeng myo hǎing tjang.*VIE DU ROI *Kyeng tjong.*

1 vol.

B.R.

1920. 英宗朝行錄

*Yeng tjong tjyo hǎing rok.*VIE DU ROI *Yeng tjong.*

1 vol.

B.R.

5^e PARTIEBIOGRAPHIES ET GÉNÉALOGIES
PARTICULIÈRES.

1921. 東國文獻錄

Tong kouk moun hen rok.

LISTES TIRÉES DES OUVRAGES CORÉENS.

(동국문헌)

(とうしるい)

(東史類)

I. 2 vol. grand in-8, impression commune.

L.O.V.—M.C.

Liste de tous les personnages célèbres de la Corée depuis les origines jusqu'au règne actuel : les noms, postnoms, noms littéraires, lieux et dates de naissance, lieux d'origine, fonctions, principales circonstances de la vie, dates de la mort sont presque toujours indiqués. Les noms sont rangés en huit classes :

- 1^o Grands Conseillers, *hoang kak*, 黃閣 ;
- 2^o Grands Compositeurs, *moun hyeng*, 文衡 ;
- 3^o Lettrés, *you rim*, 儒林 ;
- 4^o Auteurs célèbres, *hpil ouen*, 筆苑 ;
- 5^o Commandants en chef, *to ouen*, 都元 ;
- 6^o Commandants en second, *pou ouen*, 副元 ;
- 7^o Généraux, *teung tan*, 登壇 ;
- 8^o Princes, *pong koun*, 封君.

Cet ouvrage se vend toujours avec le *Tjo tou rok*.

II. L'édition ordinaire du *Tong kouk moun hen rok* et du *Tjo tou rok* ne porte mention ni d'auteur ni de date ; j'en ai vu une édition sur beau papier, corrigée par *Kim Syeng eun*, 金性潑, et datée de 1804, 崇禎紀元後三甲子.

III. Le catalogue de la Bibliothèque Royale mentionne, sous le titre de *Tong kouk moun hen rok*, un ouvrage en cinq volumes.

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

1922. 萬姓通紀

Man syeng htong keui.

BIOGRAPHIE UNIVERSELLE.

Auteur : *Reung Tyek tji*, 凌迪知.Ouvrage cité par le *Mou yei to po htong tji*.

1923. 海東名臣行蹟

Hăi tong myeng sin hăing tjyek.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA CORÉE.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

1924. 儒林志

You rim tji.

HISTOIRE DES LETTRÉS CÉLÈBRES.

1925. 咸鏡道功令生案錄名成冊

Ham kyeng to kong ryeng săing an rok myeng syeng tchăik.

LISTE DES LETTRÉS DE MÉRITE DE LA PROVINCE DE

Ham kyeng.

1 vol.

B.R.

1926. 海東名將傳

Hăi tong myeng tjyang tjiyen.

HISTOIRE DES GÉNÉRAUX CÉLÈBRES DE LA CORÉE.

3 vol.

B.R.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

1927. 登壇年表

Teung tan nyen hpyo.

TABLES CHRONOLOGIQUES DES GÉNÉRAUX.

3 vol.

B.R.

1928. 形家雜說

Hyeng ka tjap syel.

HISTOIRES DIVERSES DE MÉDECINS, ASTROLOGUES, PHYSIOGNOMISTES, ETC.

3 vol. in-8, mss.

1929. 畫史彙傳

Hoai sã houi tjyen.

BIOGRAPHIES DE DESSINATEURS.

1930. 三國名人錄

Sam kouk myeng in rok.

HISTOIRE DES HOMMES CÉLÈBRES DES TROIS ROYAUMES.

1 vol.

B.R.

1931. 高麗名臣傳

Ko rye myeng sin tjyen.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DU KO RYE.

6 vol.

B.R.

(근서부)

(ししよふ)

(史書部)

1932. 國朝名臣錄

Kouk t'jyo myen sin rok.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA DYNASTIE RÉGNANTE.

76 vol.

B.R.

J'ai vu douze volumes manuscrits, in-8, d'une copie de cet ouvrage : ces volumes relatifs aux XV^e, XVI^e et XVII^e siècles, ne citaient pas de nom d'auteur et ne contenaient ni préface ni postface.

1933. 國朝清白考

Kouk t'jyo tchyeng päik ko.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES DE LA DYNASTIE ACTUELLE QUI SE SONT DISTINGUÉS PAR LEUR INTÉGRITÉ.

1 vol.

B.R.

1934. (*Sans titre*).

Histoire des hommes célèbres de la dynastie.

1 vol. mss., in-12 carré, 56 feuillets ; extraits du

T'jyo ya hoi htong.

1935. 盧克清傳

*Ro keuk tchyeng t'jyen.*HISTOIRE DE *Ro Keuk tchyeng*.

Ouvrage de *Ri Kyou po*, 李奎報, annexé aux Annales officielles (*Sil rok*) du Roi *Myeng tjong* ; cité par le *Tai tong oun ok*.

(동조류)

(どうしるい)

(東史類)

1936. 桂苑錄

Kyei ouen rok.

LISTE DES LETTRÉS.

Citée par le *Tai tong oun ok.*Auteur : *Kouen Pou*, 權溥.Liste des lettrés et des sages, depuis l'époque du Roi *Koang tjong*.

1937. 鄭氏家傳

*Tjyeng si ka tjyen.*HISTOIRE DE LA FAMILLE *Tjyeng*.Cf. *Sye ouen syei ko.*Ouvrage de *Mok eun*, 牧隱, cité par le *Tai tong oun ok.*

1938. 星主高氏家傳

*Syeng tjyou ko si ka tjyen.*HISTOIRE DE LA FAMILLE *Ko* DE *Syeng tjyou*.Ouvrage de *Kyo eun*, 郊隱, cité par le *Tai tong oun ok.*

1939. 竹溪志

*Tjyouk kyei tji.*HISTOIRE DU LETTRÉ *Tjyouk kyei*.1 vol. in-8, formant 3 livres ; planches d'impression à *Hpoung keui*, 豐基 (*Ko sā tchoal yo*).*An Syek*, 安碩, nom littéraire *Tjyouk kyei*, était clerc de yamen à l'époque du Roi *Kong min* ;

(근서부)

(ししよぶ)

(史書部)

il fut renommé pour sa sagesse. En 1545, 嘉靖乙巳, *Tjyou Syei peung*, 周世鵬, magistrat de *Hpoung keui*, 豐基, réunit les compositions de *Tjyouk kyei*, écrivit son histoire dans le présent ouvrage et éleva en son honneur le Collège de *Tjyouk kyei*, 竹溪書院, à *Hpoung keui*.

Ce volume contient une postface de *An Pyeng ryel*, 安昞烈, vingtième descendant de *Tjyouk kyei*, portant la date *kap sin* (甲申, 1524?).

Liste des lettrés qui ont contribué à la fondation du Collège.

1940. 裴烈婦傳

Päi ryel pou tjyen.

HISTOIRE DE L'HÉROÏQUE FEMME *Päi*.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *To eun*, 陶隱.

Les Japonais ayant envahi le village où cette femme se trouvait (période *Hong oou*, 洪武, 1368-1398), elle se noya plutôt que de tomber entre leurs mains.

1941. 東賢史略

Tong hyen sä ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DES SAGES CORÉENS.

Ouvrage de *Kouen Keun*, 權近, cité par le *Tai tong oun ok*.

(동학류)

(どうしるい)

(東史類)

1942. 梁文襄公外裔譜

*Ryang moun syang kong oi yei po.*LISTE GÉNÉALOGIQUE DES DESCENDANTS PAR LES FEMMES
DE *Ryang*, NOM POSTHUME *Moun syang*.

1 vol. in-4, 15 feuillets, mss.

B.R.—L.O.V.

Préface composée pour les œuvres de *Ryang* par le Roi *Tjyeng tjong*, en 1791, 上之十五年辛亥. *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, surnom *Syoun pou*, 純夫, nom littéraire *Noul tjäi*, 訥齋, né en 1415, 永樂乙未, originaire de *Nam ouen*, 南原, arriva à être Président du Ministère des Fonctionnaires, Explicateur Royal, etc. ; il mourut en 1482, 成化壬寅. Il conseilla au Roi *Syei tjo*, en 1463, 八年, de fonder une Bibliothèque Royale ; le Roi approuva cette idée, mais ne put l'exécuter, et c'est seulement en 1776, 丙申, que *Tjyeng tjong* réalisa ce projet ; à cette occasion, il fit publier par le nouvel établissement les œuvres de *Noul tjäi*. Cette préface fait remarquer que, de 1776 à 1791, tous les hauts fonctionnaires de la Bibliothèque, soit trente personnes, ont été des descendants par les femmes de *Ryang Syeng tji*.

1943. 梁大司馬實記

*Ryang tai sä ma sil keui.*HISTOIRE DE *Ryang*, MINISTRE DE LA GUERRE.

5 vol.

B.R.

Ce *Ryang* est peut-être le même que le précédent.

(大 司 馬)

(ししよぶ)

(史 書 部)

1944. 嚴戶長實記

*Em ho tjjang sil keui.*HISTOIRE DU CLERC COMPTABLE *Em.*

1 vol.

B.R.

Cf. *Yeng myo e tjjei em heung to mo sã tjjei moun.*

1945. 筆苑雜記

Hpil ouen tjjap keui.

MÉMOIRES SUR LES ÉCRIVAINS CÉLÈBRES.

2 vol.

B.R.

Auteur : *Sye Ke tjjeng*, 徐居正 ; planches d'impression à *Eui syeng*, 義城 (*Ko sã tchoal yo*).

1946. 鈴原府院君事跡

*Ryeng ouen pou ouen koun sã tjjek.*HISTOIRE DU PRINCE DE *Ryeng ouen.*

1 vol.

B.R.

Youn Ho, 尹壕, Prince de *Ryeng ouen*, était père de la seconde femme de *Syeng tjjong*.

1947. 彙尊錄

I tjon rok.

HISTOIRE DES SAGES.

Citée par le *Tai tong oun ok* ; planches à *Syeng tjjyou*, 星州 (*Ko sã tchoal yo*).

(동승록)

(どうしるい)

(東史類)

Auteur : *Kim Tjong tjik*, 金宗直.

Histoire des grands Sages, de leurs élèves et du culte qui leur est rendu.

1948. 六臣傳

Ryounk sin tjyen.

HISTOIRE DES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Nam Hyo on*, 南孝溫.

Cf. *Tjang reung tji* et *Ryounk syen sāing you ko*.

1949. 師友錄

Sā ou rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS, MAÎTRES ET DISCIPLES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Nam Hyo on*, 南孝溫.

1950. 師友錄

Sā ou rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS, MAÎTRES ET DISCIPLES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Sin Yeng heui*, 辛永禧, surnom *Tek ou*, 德優, nom littéraire *An tyeng*, 安亭, originaire de *Ryeng san*, 靈山, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢.

1951. 景賢錄

Kyeng hyen rok.

HISTOIRE DES SAGES.

(今 臣 傳)

(ししよふ)

(史 書 部)

1 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Tjyeng*, 李楨; planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sǎ tchoal yo*).

1952. 理學通錄

Ri hak htong rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS CÉLÈBRES.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tong you sǎ ou rok*.

L'auteur, *Hloi kyei*, 退溪, y fait l'histoire de l'école de *Tchou Hi*, 朱熹, et des lettrés de l'époque des *Yuen*, 元, et des *Ming*, 明 (cf. n° 285).

1953. 國朝儒先錄

Kouk tjyo you syen rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS DE LA DYNASTIE.

4 vol.

B.R.

Cet ouvrage composé, par ordre royal, en 1568, par *Ryou Hewi tchyoun*, 柳希春, est l'histoire de la doctrine confucianiste sous la dynastie actuelle et de ses principaux représentants : *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周; *Kim Hong hpil*, 金弘弼; *Tjyeng Ye tchyang*, 鄭汝昌; *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖; *Ri En tyek*, 李彥迪, etc.; planches conservées à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

1954. 金將軍遺事

Kim tjyang koun you sǎ.

HISTOIRE DU MARÉCHAL *Kim*.

(동조류)

(どうしるい)

(東史類)

1 vol.

B.R.

Il s'agit sans doute de *Kim Eung hăi*, 金應海, surnom *Koun syou*, 君瑞, originaire de *An tong*, 安東, né en 1588 ; il fut général en chef de plusieurs expéditions faites dans le *Liao tong*, 遼東 ;

Ou de *Kim Kyeng syek*, 金景錫, premier postnom *Eung syou*, 應瑞, surnom *Syeng po*, 聖甫, originaire de *Kim hăi*, 金海, né en 1555 ; il se distingua dans la guerre contre les Japonais ;

Ou de *Kim Eung ha*, 金應河, frère de *Kim Eung hăi* (cf. aussi n° 1961).

1955. 光國志廣錄

Koang kouk tji koang rok.

LISTE DES FONCTIONNAIRES DE MÉRITE DÉCORÉS DU TITRE DE *Koang kouk* (QUI ÉCLAIRENT LE ROYAUME).

1 vol.

B.R.

Ce titre fut accordé en 1590, 庚寅, à dix-neuf fonctionnaires qui s'étaient distingués, l'année précédente, contre le conspirateur *Tjyeng Ye rip*, 鄭汝立, et ses complices.

1956. 李舜臣行狀

Ri syoun sin hăing tjang.

VIE DE *Ri Syoun sin*.

(今 臣 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

1 vol.

B.R.

Cf. *Tchyoung mou kong ka seung*.

1957. 東國名臣言行錄

Tong kouk myeng sin en hăing rok.

PAROLES ET ACTES DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE
LA CORÉE.

Postface par le lettré *Sye ai*, 西厓.

1958. 軍門謄錄

Koun moun teung rok.

HISTOIRE DES GÉNÉRAUX.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1959. 軍額橫看

Koun äik hăing kan.

COUP D'ŒIL SUR LES LISTES D'OFFICIERS.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1960. 重峯遺事

Tjyoung pong you sä.

COMPLÉMENT À L'HISTOIRE DE *Tjyoung pong*.

Cité par le *Hou tja kyeng hpyen*.

Tjyo Hen, 趙憲, surnom *Ye sik*, 汝式, nom littéraire *Tjyoung pong*, originaire de *Päik tchyen*, 白川, élève de *Ri I*, 李珥; il fut tué en luttant contre les Japonais; nom posthume *Moun ryel*, 文烈.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

1961. 忠勇金將軍傳

*Tchyoung yong kim tjyang koun tjyen.*HISTOIRE DU MARÉCHAL *Kim*, NOM POSTHUME *Tchyoung yong*.

1 vol.

B.R.

Ce personnage est peut-être le même que *Kim Tek ryeng*, 金德齡, qui se distingua lors de l'invasion japonaise (cf. aussi n° 1954).

1962. 漢陰遺事

*Han eum you sā.*HISTOIRE DE *Han eum*.Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

Ri Tek hyeng, 李德馨, a pour nom littéraire *Han eum*.

1963. 林忠愍公實記

*Rim tchyoung min kong sil keui.*HISTOIRE DE *Rim*, NOM POSTHUME *Tchyoung min*.

2 vol. in-folio, mss., formant 5 livres.

B.R.—L.O.V.

En tête du 1^{er} volume, est une inscription datée de 1791, 上之十五年辛亥 et composée par le Roi *Tjyeng tjong* pour la chapelle de *Tchyoung ryel*, à *Tal tchyen*, 達川忠烈祠, où est adoré *Rim Kyeng ep*, 林慶業, surnom *Yeng paik*, 英伯 : ce personnage, originaire de *Hpyeng htäik*, (vulgaire

(六 世 早)

(ししよぶ)

(史 書 部)

pour *tchäik*) 平澤, naquit à *Tal tchyen*, district de *Tchyoung tjou*, 忠州達川村 en 1594, 萬曆二十二年甲午. En 1633, 崇禎六年, étant fonctionnaire militaire dans le *Hpyeng an to*, 平安道, il attaqua et battit deux généraux chinois *Khong Yeou te*, 孔有德, et *Keng Tchong ming*, 耿仲明, qui s'étaient révoltés ; il reçut de l'Empereur un titre élevé à cette occasion. Il était commandant des troupes de *Eui tjou*, 義州, quant les Mantchous envahirent la Corée (1636, 丙子) : il fit si bonne garde sur la frontière qu'il avait à défendre, que les ennemis durent se détourner pour l'éviter ; une fois la Corée envahie, il voulut se porter sur *Chen yang*, 瀋陽, capitale des Mantchous, afin de les forcer à revenir en arrière : le Gouverneur de la province de *Hpyeng an* s'opposa à l'exécution de ce projet. La paix, conclue malgré les protestations de *Rim Kyeng ep*, imposait à la Corée l'obligation de fournir des secours aux Mantchous contre les *Ming*, 明 ; trois fois (1637, 丁丑 ; 1640, 庚辰 ; 1642, 壬午), il fut désigné pour commander ces troupes auxiliaires, et toujours il ménagea les généraux des *Ming* et sut leur faire passer de précieux avis ; en 1642, ses menées furent découvertes : arrêté par ordre du chef manchou, il se sauva, déguisé en bonze, et parvint dans le *Chan tong*, 山東, après un naufrage. Il prit du service dans l'armée chinoise et fut fait prisonnier en 1644, 甲申 : bien traité par les Mantchous qui admiraient son courage, il fut accusé de conspiration auprès du Roi de Corée et réclamé par ce prince qui le fit mettre à mort. Sa mémoire a

(동조류)

(どうしるい)

(東史類)

été réhabilitée par le Roi *Syouk tjong*, un temple lui a été consacré sous le règne de *Yeng tjong*.

Table : 1^{er} livre, œuvres de *Rim* ; 2^e et 3^e livres, histoire de sa vie année par année ; 4^e livre, prières, biographies ; 5^e livre, prières, inscriptions, etc.

1964. 寧社原從功臣

Nyeng sya ouen tjyong kong sin.

FONCTIONNAIRES DE MÉRITE, DE PREMIÈRE ET DE DEUXIÈME CLASSE, DU TITRE DE *Nyeng sya* (QUI PACIFIENT LE ROYAUME).

1 vol.

B.R.

Ce titre fut décerné en 1628, 崇禎元年戊辰, aux fonctionnaires qui se distinguèrent contre le conspirateur *Ryou Hyo rip*, 柳孝立, et ses complices.

1965. 貞武公實記

Tjyeng mou kong sil keui.

HISTOIRE DE *Tchoi Tjin rip*, 崔震立, NOM POSTHUME *Tjyeng mou*.

2 vol.

B.R.

Tchoi Tjin rip se distingua en 1636, dans la guerre contre les Manchous.

1966. 海東名臣錄

Hai tong myeng sin rok.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE CORÉE.

Auteur : *Kim Youk*, 金堉.

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

1967. 皇朝人本朝忠臣子孫錄

*Hoang tjo in pon tjo tchyoung sin tjä son rok.*LISTE DES DESCENDANTS DES FONCTIONNAIRES CORÉENS
LOYAUX ET DES CHINOIS (RÉFUGIÉS EN CORÉE).

1 vol.

B.R.

À la chute des *Ming*, 明, un certain nombre de Chinois, ayant cherché asile en Corée, y obtinrent des charges et y furent traités comme nobles.

1968. 東儒師友錄

*Tong you sä ou rok.*HISTOIRE DES MAÎTRES ET DISCIPLES DU CONFUCIANISME
EN CORÉE.

19 vol. in-8 carré, mss.

16 vol. : autre édition, grand in-8, mss.

Les dix-huit premiers volumes, formant trente-trois livres, ont pour auteur *Pak Syei tchäi*, 朴世采, nom posthume *Moun syoun*, 文純, surnom *Hoa syouk*, 和叔, nom littéraire *Hyen syek*, 玄石, Grand Conseiller sous *Syouk tjong*; ils s'étendent de l'époque du Sin ra jusque sous la présente dynastie, au règne de *Myeng tjong*, ils sont divisés par périodes.

Le 19^e volume a été ajouté en l'année *im tjä*, 壬子 (année de la souris noire, *heuk sye*, 黑鼠) par *Ri Syei hoan*, 李世煥.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

1969. 韓忠敏公錄

*Han tchyoung min kong rok.*VIE DE *Han*, NOM POSTHUME *Tchyoung min*.Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.Postnom de *Han* : *Tchi hyeng*, 致亨.

1970. 清風府院君行狀

*Tchyeng hpoung pou ouen koun häing tjang.*VIE DU PRINCE DE *Tchyeng hpoung*.

1 vol.

B.R.

Je n'ai pu déterminer qui est ce personnage.

1971. 沙溪年譜

*Sa kyei nyen po.*TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Sa kyei*.

1 vol.

B.R.

Cf. *Sa kyei tjip*.

1972. 同春年譜

*Tong tchyoun nyen po.*TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Tong tchyoun*.

2 vol.

B.R.

(今 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

1973. 尤菴年譜

*Ou am nyen po.*TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Ou am*.

5 vol.

B.R.

Cf. *Song tjä tai tjyen*.

1974. 蘭谷先生年譜

*Ran kok syen säing nyen po.*TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Ran kok*.

1 vol. in-4, 42 feuillets.

Cet ouvrage renferme la généalogie du lettré *Ran kok*, le tableau de sa vie, les inscriptions de son tombeau et une postface datée de 1876, 五丙子, par *Kim Kyei tjin*, 金啓鎭, Ministre des Fonctionnaires, descendant de *Ran kok* à la sixième génération.

Ran kok, de la famille *Kim*, de *An tong*, qui remonte au royaume de *Sin ra*, naquit en 1653, 癸巳崇禎紀元後二十六年; il arriva à la charge de Grand Censeur et mourut en 1701.

Les inscriptions de son tombeau sont dues à *Kim Tjin kyou*, 金鎭圭, et à *Ri Eui hyen*, 李宜顯.

L'ouvrage a été imprimé en caractères mobiles à la salle *Heui hyen*, 希顯堂.

1975. 洪翼靖公年譜

*Hong ik tjyeng kong nyen po.*TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DE *Hong*, NOM POSTHUME *Ik tjyeng*.

(동익정)

(どうしるい)

(東史類)

1 vol.

B.R.

Hong Pong han, 洪鳳漢, surnom *Ik ye*, 翼汝, nom littéraire *Ik ik tjäi*, 翼翼齋, originaire de *Hpoung san*, 豐山, naquit en 1713 ; il fut Grand Conseiller de *Yeng tjo*.

1976. 桐漁年譜

Tong e nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DE *Tong e*.

1 vol. in-8, 43 feuillets, formant 2 livres.

Au verso du 1^{er} feuillet, titre en caractères *ti*, 隸. *Tong e* s'appelait *Ri Syang hoang*, 李相瓚 ; né en 1763, 三十九年癸未, il mourut en 1841, 七年辛丑 ; il fut Grand Conseiller de *Syoun tjo* ; nom posthume *Moun ik*, 文翼.

Postface de 1875, 乙亥, par *Ri Ton ou*, 李敦宇, petit-fils de *Ri Syang hoang*.

1977. 族譜

Tjok po.

REGISTRES DE FAMILLE.

Toutes les familles nobles de la Corée, même celles dont la noblesse est contestable, conservent avec un soin jaloux leurs registres généalogiques, où sont notés la filiation dans chaque branche de la famille, à partir du premier ancêtre reconnu, les alliances contractées, les adoptions, les titres et dignités obtenus par les membres de la famille ; ces registres, même pour des familles peu importantes, remontent

(今 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

facilement jusqu'au temps du Sin ra. Tous les soixante ans, on fait une révision de l'ouvrage et on le réimprime, en y inscrivant les faits qui ont eu lieu depuis la dernière édition ; souvent ces ouvrages sont fort bien imprimés et l'on y met des préfaces et des postfaces. On fait payer toute inscription nouvelle par ceux qu'elle concerne, s'ils en ont le moyen ; l'ouvrage est vendu aux membres de la famille : par là, on subvient aux frais d'impression ; de plus, ceux qui sont riches, font des dons ; enfin, si la famille est noble, mais pauvre, il arrive qu'elle vende l'inscription sur ses registres à quelque roturier de même nom : cette fraude est méprisée, mais souvent pratiquée.

Le *Ko sā tchoal yo* cite un ouvrage imprimé à *Hpoung keui*, 豐基, et portant le titre de *Tjok po*.

1978. 家乘

Ka seung.

EXTRAITS MANUSCRITS DES *Tjok po*.

1979. 潘南朴氏譜

Pen nam pak si po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Pak*, DE *Pen nam*.

3 vol.

B.R.

Tous les *Pak* tirent leur origine d'une des maisons royales du Sin ra.

Cf. *Pen nam pak si o syei ko*.

(동승류)

(どうしるい)

(東史類)

1980. 南陽洪氏譜

*Nam yang hong si po.*REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Hong*, DE *Nam yang*.

1 vol. in-8.

Le premier ancêtre de cette maison fut, dit-on, envoyé par la dynastie des *Thang* postérieurs, 後唐, pour instruire les Coréens ; mais les témoignages ne sont pas d'accord à ce sujet.

1981. 豐山洪氏族譜

*Hpoung san hong si tjok po.*REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Hong*, DE *Hpoung san*.

6 vol.

B.R.

Cette famille remonte à un Clerc de district, *Hong Tji kyeng*, 洪之慶, qui devint docteur.

1982. 靑綾具氏族譜

*Tchyeng reung kou si tjok po.*REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Kou*, DE *Tchyeng reung*.

2 vol.

B.R.

Premier ancêtre : *Kou Tchon you*, 具存裕, grand fonctionnaire du Ko rye.

1983. 昌寧成氏族譜

*Tchyang nyeng syeng si tjok po.*REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Syeng*, DE *Tchyang nyeng*.

(人 姓 部)

(じしよぶ)

(史 書 部)

4 vol.

B.R.

Premier ancêtre de la famille : *Syeng In po*,
成仁輔, premier secrétaire du Ministère du Cens,
sous la dynastie de Ko rye.

1984. 大丘徐氏世譜

Tai kou sye si syei po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Sye*, DE *Tai kou*.

4 vol.

B.R.

Cette famille descend de *Sye Yak po*, Prince de
Syou tchyang, 壽昌君徐若寶.

1985. 東萊鄭氏家乘

Tong räi tŷyeng si ka seung.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Tŷyeng*, DE *Tong räi*.

2 vol.

B.R.

Cette famille tire son origine du Clerc de district
Tŷyeng Moun to, 鄭文道, dont le fils et les quatre
petits-fils devinrent docteurs.

1986. 申監司翊亮繫年錄

Sin kam sä ik ryang hyei nyen rok.

TABLEAU GÉNÉALOGIQUE ET CHRONOLOGIQUE RELATIF À

Sin Ik ryang, GOUVERNEUR DE PROVINCE.

Cité par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

6^e PARTIE

HISTOIRES SPÉCIALES.

1987. 花郎世記

Hoa rang syei keui.

MÉMORIAL DES PAGES.

Cité par le *Tai tong oun ok* et le *Sam kouk sã keui*.Auteur : *Kim Tai moun*, 金大問, fonctionnaire du royaume de Sin ra.On appelait *hoa rang* de jeunes garçons choisis pour leur bonne grâce, instruits, élevés et exercés dans le Palais ; ils recevaient ensuite des charges ; cette coutume prit naissance sous le Roi *Tjin heung*.

1988. 衿蓋書傳

Keum kai sye tjyen.

HISTOIRE DES BANNIÈRES ET DES INSIGNES.

Ouvrage cité par le *Sam kouk sã keui*.Le royaume de Sin ra avait dans son armée plusieurs bannières appelées *keum tjang*, 衿幢 : il y a lieu de rapprocher le titre de l'ouvrage du nom de ces corps.

1989. 海東古記

Hãi tong ko keui.

ANCIENS MÉMOIRES CORÉENS.

Cités par le *Sam kouk sã keui*.

(今 尙 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

1990. 東國古記

Tong kouk ko keui.

ANCIENS DOCUMENTS SUR LA CORÉE.

Ces documents, cités par le *Moun hen pi ko* (liv. 6, feuillet 4, verso ; liv. 7, feuillet 14, recto), sont relatifs au Sin ra.

1991. 東國記異

Tong kouk keui i.

MÉMOIRES SUR LES CHOSSES REMARQUABLES DE LA CORÉE.

Cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 6, feuillet 17, verso.

1992. 東史遺記

Tong sǎ you keui.

DOCUMENTS QUI RESTENT POUR L'HISTOIRE DE LA CORÉE.

Cités par *Moun hen pi ko*, liv. 7, feuillet 25, recto.

1993. 銀臺雙明隻

Eun tǎi ssang myeng tǎyek.

AU SUJET DE LA COUR DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Ri In ro*, 李仁老, cité par le *Tai tong oun ok*.

1994. 三國遺事

Sam kouk you sǎ.

ANTIQUITÉS DES TROIS ROYAUMES.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

5 livres.

Ouvrage cité par le *T'ai tong oun ok*, le *Moun hen pi ko*, etc.

Cet ouvrage est dû aux deux bonzes *Mou keuk*, 無極, et *Il yen*, 一然, qui vivaient au milieu de la période du Ko rye ; œuvre de propagande renfermant des documents vrais et des fables, d'après l'opinion des auteurs coréens.

1995. 三遷志

Sam tchyen tji.

HISTOIRE DES TROIS ÉMIGRATIONS.

6 vol.

B.R.

Peut-être cet ouvrage se rapporte-t-il aux émigrations des ancêtres du Roi *Htai tjo* (de la dynastie actuelle), fuyant les troubles qui agitaient le pays et les incursions des barbares.

1996. 治平要覽

Tchi hpyeng yo ram.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DU GOUVERNEMENT.

2 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* ; composé par ordre royal, en 1445, par les Compositeurs Royaux ; s'étendant des origines de l'histoire jusqu'à la chute des *Yuen*, 元, et à celle du Ko rye (gouvernement proprement dit, mœurs, relations avec les barbares, etc.)

(三 史 部)

(三 史 部)

(史 書 部)

1997. 演易治平要覽

*Yen i tchi hpyeng yo ram.*DÉVELOPPEMENT DU *Tchi hpyeng yo ram*.

1 vol.

B.R.

1998. 丙子錄

*Pyeng tjä rok.*HISTOIRE DE L'ANNÉE *pyeng tjä* (1456).

1 vol.

Autre édition en 4 vol. (B.R.).

Tan tjong fut déposé en 1455 et mis à mort en 1457. Cette histoire, citée par le *Tjang reung tji*, a pour auteur *Pak Tjong ou*, 朴宗祐.

1999. 丙丁錄

*Pyeng tyeng rok.*HISTOIRE DES ANNÉES *pyeng tjä*, 丙子 (1456), ET *tyeng tchyou*, 丁丑 (1457).Citée par le *Tjang reung tji*.Auteur : *Im Po sin*, 任輔臣.

Cf. ci-dessus.

2000. 北征錄

Peuk tjieng rok.

EXPÉDITION VERS LE NORD.

(동북정)

(どうしるい)

(東史類)

Récit de l'expédition conduite en 1460 par *Sin Syouk tjou*, 申叔舟, contre les barbares du fleuve *Hpa tje*, 婆豬江, qui s'étaient révoltés.

2001. 武定寶鑑

Mou tyeng po kam.

MIROIR DE LA GUERRE.

Ouvrage, composé en 1468, relatant la captivité de *Nam I*, 南怡, accusé de préparer une sédition d'accord avec le Grand Conseiller *Kang Syoun*, 康純 : les deux complices furent mis à mort. Cet ouvrage est cité par le *Keui nyen à ram*.

2002. 知足堂内外忠烈記

Tji tjiyok tang năi oi tchyoung ryel keui.

MÉMORIAL DE LA LOYAUTÉ, À LA CAPITALE ET EN PROVINCE, PAR *Tji tjiyok tang*.

1 vol.

B.R.

Tji tjiyok tang est peut-être le même que *Tji tjiyok tyeng*, 知足亭 : ce dernier, nommé *Tjiyo Tji syou*, 趙之瑞, était originaire de *Rim tchyen*, 林川 ; il devint docteur sous *Syeng tjong* et, plus tard, Explicateur du Prince Héritier.

2003. 類編西征錄

Ryou hpyen sye tjiyeng rok.

COLLECTION SUR DES VOYAGES VERS L'OUEST.

(大 서 부)

(ししよぶ)

(史書部)

Citée par le *Tjang reung tji* et le *Hou tjä kyeng hpyen*.

Auteur : *Ri Yem*, 李 爛 (XV^e siècle).

Dans cet ouvrage, il est question de séditions ; je n'ai pu avoir de renseignements plus précis sur le sujet ni sur l'auteur.

2004. 戊午便覽

Mou o pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE *mou o* (1498).

1 vol.

B.R.

Histoire de la persécution contre les lettrés, ordonnée par le Prince de *Yen san*, sur les conseils de *Ryou Tjä koang*, 柳子光.

2005. 戊午黨蹟

Mou o tang tgyek.

SOUVENIRS DES PROSCRITS DE L'ANNÉE *mou o* (1498).

Annexés au *Syou hen tji*.

2006. 己卯錄

Keui myo rok.

HISTOIRE DE L'ANNÉE *keui myo* (1519).

- I. Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, écrit par *Kim Tjyeng kouk*, 金正國, et complété par *An Ro*, 安瑤 ; des planches d'impression de cet ouvrage existaient à *Syoun htyen*, 順天, d'après le *Ko sã tchoal yo*.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

En 1519, *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖, Grand Censeur, qui importunait le Roi de ses bons conseils, fut accusé de conspiration par *Nam Kon*, 南袞, *Sim Tjyeng*, 沈貞, *Hong Kyeng tjou*, 洪景舟, et fut exilé avec ses amis, parmi lesquels *Kim Tjyeng kouk* ; il fut ensuite mis à mort.

II. Un autre ouvrage du même nom est dû à *Kim youk*, 金堉.

2007. 乙巳定難錄

Eul sā tyeng nan rok.

HISTOIRE DE L'ORDRE RÉTABLI EN L'ANNÉE *eul sā* (1545?).

1 vol.

B.R.

En 1545, un grand nombre de fonctionnaires et de lettrés furent accusés de conspiration et mis à mort.

2008. 丁未傳信錄

Tyeng mi tjyen sin rok.

HISTOIRE DES NOUVELLES TRANSMISES EN L'ANNÉE *tyeng mi* (1547).

1 vol.

B.R.

Suite des persécutions de l'année 1545 contre les lettrés.

(大 서 부)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2009. 西遷錄

Sye tchyen rok.

HISTOIRE DU VOYAGE VERS L'OUEST.

Ouvrage de *Ri En tyek*, 李彦迪, cité par le
Tai tong oun ok ; composé par l'auteur lors de son
 exil à *Kang kyei*, 江界, en 1547.

2010. 乙卯便覽

*Eul myo pyen ram.*COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE *eul myo* (1555 ou 1615).

1 vol.

B.R.

Attaque des Japonais contre le *Tjyen ra to*,
 全羅道 (1555) ; ou détention de *Sin Kyeng heui*,
 申景禧, accusé de conspiration (1615).

2011. 辛壬紀年提要

*Sin im keui nyen tyei yo.*RÉSUMÉ DES ANNALES POUR LES ANNÉES *sin* ET *im*.

7 vol.

B.R.

Peut-être s'agit-il des années *sin myo*, 辛卯
 (1591) et *im tjin*, 壬辰 (1592), c'est-à-dire des
 préliminaires et des débuts de l'invasion japonaise.

2012. 癸甲日錄

*Kyou kap il rok.*JOURNAL DES ANNÉES *kyou* ET *kap*.

(동사류)

(どうしるい)

(東史類)

2 vol.

B.R.

Peut-être les années *kyou sǎ*, 癸巳 (1593), et *kap o*, 甲午 (1594), pendant l'invasion japonaise.

2013. 懲 毖 錄

Tjing pi rok.

HISTOIRE DES DIFFICULTÉS.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍.

Griffis, dans la "Bibliography" jointe à son ouvrage, p. XIII, cite cette œuvre sous le nom japonais de "Chōhitsu-roku" (Tiyō hitu roku, ちようひつろく); il s'exprime en ces termes : "it is an history of the embassies, treaties and war operations during the Japanese invasion. It has a map and gives the Korean side of the history of affairs from about 1585 to 1598."

Je possède de cet ouvrage un exemplaire, en quatre volumes in-8, qui répond à la description de Griffis ; c'est une édition du texte avec particules japonaises ajoutées en kata kana.

Préface de l'éditeur japonais Kahibara Atunobu, 貝原篤信, かひばらあつのぶ, datée de 1695 ; 元禄乙亥 : Kahibara y flétrit l'ambition qui a poussé Hideyosi, 秀吉, ひでよし, à attaquer la Corée.

Préface de *Ryou Syeng ryong*, non datée. Carte de la Corée. Texte de l'ouvrage avec particules de liaison en kata kana.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2014. 龍灣聞見錄

*Ryong man moun kyen rok.*CHOSÉS VUES ET ENTENDUES À *Eui tjiyou*.

1 vol.

B.R.

Lors de l'invasion japonaise, le Roi quitta Seoul
et s'enfuit jusqu'à *Eui tjiyou*, 義州.

2015. 西征錄

Sye tjiyeng rok.

RÉCIT DU VOYAGE VERS L'OUEST.

Ouvrage cité par le *Hou tjä kyeng hpyen*, relatif
à la fuite du Roi ; planches d'impression à *Ham
heung*, 咸興, d'après le *Ko sä tchoal yo*.

2016. 山西日記

San sye il keui.

JOURNAL DE L'OUEST DES MONTAGNES.

Cité par le *Hou tjä kyeng hpyen* et relatif au
même évènement que le précédent.

2017. 中興錄

Tjiyoung heung rok.

HISTOIRE DU RELÈVEMENT (DU ROYAUME).

2 vol. in-4, mss.

Je n'ai vu que le second volume qui ne contient
aucune indication d'auteur ni d'époque de com-
position.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

Histoire de l'invasion japonaise et des faits qui l'ont suivie, jusqu'en 1604, 甲辰.

À la fin, sont deux notices sur le Japon, tirées du *Oa syoul rok* et du *Oa tjiyeng rok*.

2018. 松雲大師奮忠紓難錄

Syong oun tai sã poun tchyoung sye nan rok.

HISTOIRE DU COURAGE LOYAL DU BONZE *Syong oun* QUI
A DISSIPÉ LES DANGERS.

Cf. n^o 631.

2018^{bis}. 西山雜記

Sye san tjiap keui.

MÉMOIRES DIVERS DU BONZE *Sye san*.

Cités par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

Auteur : nom religieux *Hyou tjiyeng*, 休靜, nom
littéraire *Tchyeng he*, 淸虛.

2019. 再造藩邦誌

Tjăi tjo pen pang tji.

HISTOIRE DU RELÈVEMENT DU ROYAUME TRIBUTAIRE.

Citée par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

2020. 八道軍案

Hpal to koun an.

ARCHIVES MILITAIRES DES HUIT PROVINCES.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

(八 道 軍 案)

(ししよふ)

(史 書 部)

2021. 軍案井冊.

Koun an t'jyeng tch'äik.

ARCHIVES MILITAIRES PAR DIVISIONS.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

2022. 精忠錄

T'jyeng tch'young rok.

HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ.

4 vol.

B.R.

Postface de *Sye ai*, 西厓; planches d'impression
à *Ham yang*, 咸陽, d'après le *Ko sä tchoal yo*.

2023. 龍城雙義錄

*Ryong syeng ssang eui rok.*HISTOIRE DE LA DOUBLE LOYAUTÉ DE *Nam ouen*, 南原.

2 vol.

B.R.

Il s'agit vraisemblablement de faits de la guerre
contre les Japonais.

2024. 湖南倡義錄

*Ho nam tch'yang eui rok.*HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DU *T'jyen ra to*,

全羅道.

2 vol.

B.R.

(동서异)

(どうしるい)

(東史類)

2025. 唱錄

Tchyang rok.

HISTOIRE DES VOLONTAIRES (?)

Ouvrage cité le *Hou tjă kyeng hpyen* ; il semble pouvoir être rapproché du précédent.

2026. 論思錄

Ron sǎ rok.

HISTOIRE CRITIQUE.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Keui Tai seung*, 奇大升.

2027. 辛巳辨誣始末

*Sin sǎ pyen mou si mal.*RÉFUTATION COMPLÈTE DES CALOMNIES DE L'ANNÉE *sin sǎ*.

1 vol.

B.R.

Cf. *Pyen mou tjou moun*.

2028. 丙辰丁巳錄

*Pyeng tjin tyeng sǎ rok.*HISTOIRE DES ANNÉES *pyeng tjin* ET *tyeng sǎ* (1616 ET 1617 ?).Citée par le *Tjang reung tji*.

Ces deux années ont été marquées par les fausses accusations de rébellion dirigées contre *Tchoi Eui*, 崔沂 ; par les folles constructions du Prince de

(六 書 部)

(史 書 部)

(史 書 部)

Koang hăi et par ses démêlés avec la Reine-mère, qui fut déposée en 1618.

Peut-être est-il question des années 1496 et 1497, au commencement du règne du Prince de *Yen san*, sous lequel eut lieu une persécution contre les lettrés.

2029. 丁卯舉義錄

Tyeng myo ke eui rok.

HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DE L'ANNÉE *tyeng myo* (1627).

1 vol.

B.R.

La première expédition des Mantchous en Corée eut lieu en 1627.

2030. 赤鼠錄

Tjyek sye rok.

HISTOIRE DE LA SOURIS ROUGE (ANNÉE *pyeng tjă*, 丙子, 1636).

1 vol. in-12, mss., 71 feuillets.

M.C.

Histoire de l'invasion manchoue, depuis le 7 janvier 1637⁽¹⁾, 崇禎九年丙子十二月十二日, jusqu'au 4 mars de la même année, 二月初八日, par *Ra Man kap*, 羅萬甲.

1. Il faut remarquer que l'année *pyeng tjă* s'étend jusqu'au 25 janvier 1637, ce qui justifie le titre de l'ouvrage.

2031. 丙子錄

*Pyeng tjä rok.*HISTOIRE DE L'ANNÉE *pyeng tjä* (1636)

1 vol.

B.R.

Citée par le *Hou tjä kyeng hyyen.*

Auteur : *Ra Tchi hpo*, 羅鷗浦 ; peut-être ce personnage est-il le même que *Ra Man kap*, 羅萬甲, désigné ici par son nom littéraire ; dans ce cas, le présent ouvrage serait le même que le précédent.

2032. 丙子倡義錄

*Pyeng tjä tchyang eui rok.*HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DE L'ANNÉE *pyeng tjä* (1636).

2 vol.

B.R.

2033. 南漢日記

*Nam han il keui.*JOURNAL DU *Nam han*.

4 vol. in-4, mss.

B.R.

En 1637, le Roi se réfugia dans la forteresse de *Nam han* pour échapper aux Mantchous : ces volumes contiennent le récit des événements de cette période.

(丙子錄)

(倡義錄)

(史書部)

Postface datée de 1753, 崇禎丙子後再癸酉,
par *Ri Keui keum*, 李箕鎮.

Liste des fonctionnaires qui ont accompagné le
Roi.

2034. 瀋陽日記

Sim yang il keui.

JOURNAL DE *Chen yang* (MOUKDEN).

9 vol.

B.R.

En 1637, le Prince Héritier et son frère furent
emmenés en ôtage par les Mantchous.

2035. 偵探日記

Tjyeng htam il keui.

JOURNAL DE L'ESPIONNAGE.

1 vol.

B.R.

Peut-être cet ouvrage a-t-il trait à la guerre
contre les Mantchous.

2036. 範學全編

Pem hak tjyen hpyen.

HISTOIRE DE LA DOCTRINE DES LETTRÉS.

Citée par le *Tong sã kang mok* et le *Tong you
sã ou rok*.

Auteur : *Pak Syei tchäi*, 朴世采.

(동학류)

(どうしるい)

(東史類)

2037. 戊寅記聞

*Mou in keui moun.*MÉMOIRES DE L'ANNÉE *mou in* (1698).Cités par le *Tjang reung tji*.En 1698, eut lieu la réhabilitation posthume du Roi *Tan tjong*.Auteur : *Keui Tjoun*, 奇遵.

2038. 戊寅記聞

*Mou in keui moun.*MÉMOIRES DE L'ANNÉE *mou in* (1698).Cités par le *Hou tjä kyeng hpyen*.Auteur : *Sin Tjoun*, 辛遵.Vraisemblablement le caractère *sin*, 辛, a été mis par erreur pour *keui*, 奇, et l'ouvrage est alors le même que le précédent.

2039. 戊申倡義錄

*Mou sin tchyang eui rok.*HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DE L'ANNÉE *mou sin* (1728).

1 vol.

B.R.

En 1728, *Ri Rin tjä*, 李麟佐, se révolta dans le *Tchyoung tchyang*, 忠淸, *Tjyeng Heui ryang*, 鄭希亮, dans le *Kyeng syang*, 慶尙, *Ri Sā syeng*, 李思晟, dans le *Hpyeng an*, 平安 : il s'agit vraisemblablement de la lutte contre ces rebelles.

(서부)

(ししよふ)

(史書部)

2040. 戊申事跡

*Mou sin sã tjiyek.*SOUVENIRS DE L'ANNÉE *mou sin*.

1 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

2041. 庚辰溫宮事實

*Kyeng tjin on koug sã sil.*HISTOIRE (DU SÉJOUR DU PRINCE HÉRITIER *Sã to*, 思悼)À *On koug*, EN 1760.

1 vol.

B.R.

On koug, localité de la province de *Tchyoung*
tchhyeng, 忠淸, possède des sources chaudes.

2042. 明義錄

Myeng eui rok.

HISTOIRE JUSTIFICATIVE (DES ANNÉES 1775-1777).

3 vol. in-folio, formant 3 livres.

Impression royale en caractères mobiles.

B.R.—L.O.V.

Titre en bleu au verso du 1^{er} feuillet du 1^{er}
volume : dans la colonne centrale, 明義錄 ; à
droite : “ 2^e lune de l'année 1777 ”, 丁酉仲春 ;
à gauche : “ imprimé en caractères mobiles par
“ l'Imprimerie Royale ” 芸閣活印.

Table générale de l'ouvrage.

Livre préliminaire : journal du pavillon *Tjon*
hyen, 尊賢閣日記, *Tjon hyen kak il keui*, eu

(동서류)

(とうしるい)

(東史類)

deux parties, racontant les évènements qui ont eu lieu au Palais du 6 mars 1775, 乙未二月初五日, au 16 avril 1776, 丙申二月二十八日. Le pavillon *Tjon hyen*, situé dans le palais *Kyeng heui*, 慶熙宮, était la demeure du Prince Héritier qui est devenu le Roi *Tjyeng tjong*.

Édit solennel composé par le Roi *Tjyeng tjong*, expliquant que l'ouvrage a été composé pour faire connaître les intrigues et les complots, qui furent noués autour de son prédécesseur et de lui-même, et donnant ainsi les motifs des sentences de mort portées contre un grand nombre de fonctionnaires.

Rapport pour présenter au Roi le présent ouvrage.

Dédicace par le Grand Conseiller de gauche, *Kim Syang tchyl*, 金尙喆, et par les autres membres de la Commission de rédaction.

Décrets de 1776 et 1777, 丙申, 丁酉, relatifs à la composition de l'ouvrage.

Rapport de *Hong Kouk yeng*, 洪國榮, Président du Conseil Privé, membre de la Commission de rédaction.

Le 1^{er} livre de l'ouvrage est le récit des évènements depuis le 10 janvier 1776, 乙未十一月癸巳, jusqu'au 8 août de la même année, 丙申六月甲子; le 2^e livre va du 10 août, 丙申六月丙寅, jusqu'au 15 mai 1777, 丁酉四月甲辰.

Postface datée du 11 mai 1777, 上之元年夏四月庚子, signée par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Commandant de la forteresse de *Kang hoa*, 江華.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2043. 明義錄諺解

Myeng eui rok en kǎi.

HISTOIRE JUSTIFICATIVE, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

2044. 續明義錄

Syok myeng eui rok.

SUITE DE L'HISTOIRE JUSTIFICATIVE (ANNÉES 1777-1778).

1 vol. in-folio, 45 feuillets, formant 1 livre.

Impression royale en caractères mobiles.

B.R.—L.O.V.

Titre en bleu, au verso du 1^{er} feuillet : au milieu, 續明義錄 ; à droite : “ 3^e lune de l'année 1778 ”, 戊戌季春 ; à gauche : “ imprimé en caractères “ mobiles par l'Imprimerie Royale ”, 芸閣活印.

Rapport pour présenter l'ouvrage au Roi.

Ce volume sert de suite au *Myeng eui rok* : il comprend la période qui s'étend du 30 août 1777, 丁酉七月辛卯, jusqu'au 19 mars 1778, 戊戌二月壬子.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

2045. 續明義錄諺解

Syok myeng eui rok en kǎi.

SUITE DE L'HISTOIRE JUSTIFICATIVE, TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol.

B.R.

(동서류)

(どうしるい)

(東史類)

2046. 稽古編

Kyei ko hpyen.

NOTES SUR L'ANTIQUITÉ.

1 vol.

Ouvrage cité par le *Tong sã kang mok*.

Le nom de l'auteur est perdu.

2047. 要覽

Yo ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CHOSES IMPORTANTES.

2 vol. in-12., mss.

Histoire intérieure de la Cour de 1849, 己酉,
à 1852, 壬子.

2048. 清水日史

*Tchyeng syou il sã.*JOURNAL DE *Tchyeng syou*.

4 vol.

B.R.

À Seoul, je n'ai pu obtenir de renseignements précis sur la résidence nommée *Tchyeng syou koan*, 清水館. Un Japonais, à Tōkyō, m'a dit que ce nom est celui d'une maison officielle, située à l'intérieur de Seoul, et qui a été mise à la disposition de diverses missions, chinoises et japonaises, entre 1876 et 1880.

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

2049. 清水記史

*Tchyeng syou keui să.*MÉMOIRES DE *Tchyeng syou*.

2 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

2050. 東國謚號攷

Tong kouk si ho ko.

EXAMEN DES NOMS POSTHUMES CORÉENS.

4 vol.

B.R.

2051. 要覽

Yo ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CHOSES IMPORTANTES.

1 vol. in-8, 119 feuillets, mss.

L.O.V.

Ce volume contient des extraits historiques relatifs à la Corée et à la Chine : listes de souverains ; anniversaires mortuaires, noms posthumes, résumé des règnes de la dynastie régnante de Corée, bref résumé de l'histoire coréenne, listes des principales administrations, des fonctionnaires de Seoul et des provinces, précis de géographie, liste des corporations des commerçants de Seoul, etc.

(동국사)

(どうしるい)

(東史類)

2052. 癸丑覃恩錄

*Kyou tchyou tam eun rok.*HISTOIRE DES BIENFAITS DE L'ANNÉE *kyou tchyou*.

2 vol.

B.R.

2053. 英宗朝御製表義錄

*Yen tjong tjo e tjei hpyo eui rok.*HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ, COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong*.

1 vol.

B.R.

2054. 御製忠烈錄

E tjei tchyoung ryel rok.

HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ, COMPOSITION ROYALE.

3 vol.

B.R.

2055. 己丑記事

*Keui tchyou keui sä.*MÉMOIRAL DE L'ANNÉE *keui tchyou*.Cité par le *Hou tjä kyeng hpyen*.

(今 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2056. 丙午朝參所懷

*Pyeng o tjo tcham so hoi.*SENTIMENTS DE LA COUR EN L'ANNÉE *pyeng o*.

6 vol.

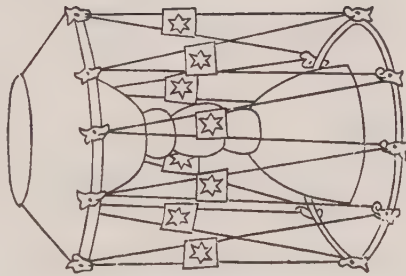
B.R.

2057. 庚戌施惠

*Kyeng syoul si hyei.*ACTES DE BIENFAISANCE DE L'ANNÉE *kyeng syoul*.

4 vol.

B.R.

Tambour, 鼓杖⁽¹⁾1. Tiré du *Tjin tchan eui koui*.

CHAPITRE II

DOCUMENTS RELATIFS A LA CORÉE.

동 잡 적 류 空字を拾得後類 東 雜 蹟 類

1^{ère} PARTIE

DOCUMENTS ADMINISTRATIFS, ARCHIVES, ETC.

2058. 雪 冤 記

Syel ouen keui.

APOLOGIE.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tjang reung tji.*

Tchya Ouen pou, 車原頰, de *Yen an*, 延安, fonctionnaire et sage lettré de la fin du *Ko rye*, calomnié par vengeance par *Ha Ryoun*, 河崙, et quelques autres, fut mis à mort et dégradé. Il fut réhabilité par ordre de *Htai tjong*, qui lui donna comme nom posthume *Moun tjiyel*, 文節, et fit

(서부)

(しよふ)

(史書部)

composer son Apologie par *Pak Păing nyen*, 朴彭年. Cet ouvrage fut présenté au Roi *Syei tjo*, en 1456.

2059. 伸冤牛栗疏

Sin ouen ou ryoul so.

SUPPLIQUE POUR DISCULPER *Ou kyei*, 牛溪, ET *Ryoul kok*, 栗谷.

1 vol.

B.R.

Présentée par le parti des *No ron* (*Ro ron*), 老論, en faveur de *Syeng Hon*, 成渾, et de *Ri I*, 李珥.

2060. 伸冤兩賢疏

Sin ouen ryang hyen so.

SUPPLIQUE POUR DISCULPER LES DEUX SAGES.

1 vol.

B.R.

C'est probablement le même ouvrage que le précédent.

2061. 六臣祀記

Ryoul sin sã keui.

NOTICE SUR LES PRIÈRES AUX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

1 vol.

B.R.

Cf. n^o 556.

(동잡적류) (どうさつせきるい) (東雜蹟類)

2062. 六臣上樛文

*Ryouk sin syang ryang moun.*COMPOSITION POUR L'ACHÈVEMENT DU TEMPLE DES SIX
FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

1 vol.

B.R.

2063. 六臣宇記

Ryouk sin ou keui.

NOTICE SUR LES MAISONS DES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

1 vol.

B.R.

Cf. *buolŭ reung tji.*

2064. 稗官雜記

Hpai koan tjap keui.

MÉMOIRES DIVERS SUR LES FONCTIONS SECONDAIRES.

Cités par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji.*Auteur : *E Syouk kouen*, 魚叔權, de la dynastie
actuelle.

2065. 前火迹册

Tjyen hoa tjyek tchäik.

DOCUMENTS SUR UN ANCIEN INCENDIE. (?)

Ouvrage cité par le *Tjang reung tji*, d'après les
archives du district de *Nyeng ouel*, 寧越.

(六 臣 上)

(六 臣 宇)

(史 書 部)

2^e PARTIE

BIBLIOGRAPHIE ET ARCHÉOLOGIE.

2066. 東國書目

Tong kouk sye mok.

CATALOGUE DE LIVRES CORÉENS.

Cité par la préface du *Kyei ouen hpil kyeng tji*.

Je n'ai pas eu cet ouvrage entre les mains ; les principales listes de livres que j'ai vues, outre le *Näi kak tjang sye houi hpyen*, sont contenues dans les ouvrages suivants :

Tai tyen hoi htong, liv. III, feuillets 6 à 15, 39 et 40 ;

Ryok tyen tyo ryei, liv. V, feuillet 55 ;

Htong moun koan tji, table des ouvrages consultés (1^{er} volume) ;

Htong moun koan tji, liv. II, feuillets 2 à 4 ; liv. VIII, feuillets 7 à 10 ;

Tai tong oun ok, table des ouvrages consultés (1^{er} volume) ;

Tong kyeng tjang keui, liv. III, feuillets 37 à 39 ;

Hou tjä kyeng hpyen, noms d'auteurs cités à la fin des extraits ;

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

Ko sǎ tchoal yo, liv. II, feuillets 12 et 13 ; 32 à 50⁽¹⁾ ;

Ryei eui ryou tjeup, table des ouvrages consultés (1^{er} volume).

2067. 東國文籍

Tong kouk moun tjeuk.

LIVRES CORÉENS.

1 vol.

B.R.

2068. 內閣藏書彙編

Nǎi kak tjang sye houi hpyen.

CATALOGUE DES LIVRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

2 vol. in-4, mss.

L.O.V.

Ces deux volumes sont la copie du catalogue qui existe à la Bibliothèque. Le 1^{er} volume a 83 feuillets, le 2^e en a 93 ; chaque feuillet contenant 20 titres d'ouvrages, estampages, dessins, etc., la Bibliothèque Royale renfermerait donc 3520 ouvrages ou rouleaux ; il faudrait augmenter ce nombre, pour les doubles, dont la présence n'est signalée que par une annotation sous le titre ; il faudrait d'autre part

1. Je n'ai pu me procurer un exemplaire du *Ko sǎ tchoal yo*, que pendant l'impression du présent ouvrage : je me vois donc forcé de rejeter les renseignements que j'ai tirés de ce volume, à la fin de la Bibliographie Coréenne.

(大 東 亞)

(ししよぶ)

(史 書 部)

diminuer ces chiffres pour les blancs laissés à la fin de chaque division du catalogue. Le nombre des volumes est indiqué pour chaque ouvrage.

Dans une première partie qui comprend le premier volume et 70 feuillets du second, les titres sont classés en quinze séries d'après la consonnance finale du premier caractère, et dans chaque série, les titres qui commencent par les mêmes premiers caractères, sont mis ensemble ; cet ordre tout à fait factice rend les recherches assez longues ; pour la prononciation des caractères, on a d'ailleurs suivi l'usage vulgaire, souvent incorrect. Parmi les ouvrages de cette partie, un bon nombre sont des compositions et des pièces de vers se rapportant aux cérémonies de la Cour.

Deux autres parties (2^e volume, feuillets 71-93) sont consacrées principalement aux livres nouveaux de la Bibliothèque : relations avec la Chine, le Japon, l'Europe, législation, sciences ; aucune classification n'y est établie.

2069. 奎章閣總目

Kyou tjiyang kak tchong mok.

CATALOGUE GÉNÉRAL DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

3 vol.

B.R.

2070. 奎章閣形止安

Kyou tjiyang kak hyeng tji an.

CATALOGUE DESCRIPTIF DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

(동잡적류) (どうさつせきるい) (東雜蹟類)

1 vol. grand in-folio, relié en toile rouge, manuscrit d'une écriture peu soignée, portant la date de 1857, 咸豐七年丁巳.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2571.

Ce catalogue descriptif se rapporte à la section de la Bibliothèque qui est déposée à *Kang hoa*, 江華, renfermant des pièces officielles et divers ouvrages ; pour chaque titre, le catalogue indique la date d'entrée et le nom du fonctionnaire qui a effectué le dépôt. Le catalogue a quarante-sept feuillets, chaque feuillet contenant treize colonnes ; il n'y a qu'un titre par colonne ; comme il reste des vides, le nombre des ouvrages notés est inférieur à six cent onze.

2071. 嶺南各邑校院書冊錄

Ryeng nam kak eup kyo ouen sye tchăik rok.

CATALOGUE DES LIVRES DES TEMPLES DE CONFUCIUS ET
COLLÈGES DE LETTRÉS DES DISTRICTS DE LA PROVINCE
DE *Kyeng syang*, 慶尙.

1 vol.

B.R.

2072. 慶州校院書冊錄

Kyeng tjou kyo ouen sye tchăik rok.

CATALOGUE DES LIVRES DU TEMPLE DE CONFUCIUS ET
DES COLLÈGES DE LETTRÉS DE *Kyeng tjou*.

1 vol.

B.R.

(서부)

(しよふ)

(史書部)

2073. 冊板目錄

Tchăik hpan mok rok.

LISTE DE PLANCHES D'IMPRESSION.

1 vol.

B.R.

2074. 大東金石目次

*Tai tong keum syek mok tchă.*LISTE DE MONUMENTS ARCHÉOLOGIQUES CORÉENS, EN PIERRE
ET EN MÉTAL.

1 vol.

B.R.

2075. 金石一斑

Keum syek il pan.

NOTES ARCHÉOLOGIQUES, PIERRE ET MÉTAL.

Ouvrage cité par le *Tjang reung tji.*

2076. 國朝古跡

Kouk tjo ko tjeok.

ANTIQUITÉS DE LA DYNASTIE ACTUELLE.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2077. 龍興聖跡

*Ryoung heung syeng tŷyek.*SOUVENIRS (ARCHÉOLOGIQUES) DE L'AVÈNEMENT (DU ROI
Htai tjo).

1 vol.

B.R.

2078. 英宗朝御筆寶墨帖

*Yeng tjong tŷjo e hpil po meuk htyep.*SCEAUX⁽¹⁾ DESSINÉS PAR LE ROI *Yeng tjong*.

1 vol. en paravent.

B.R.

3^e PARTIE

PALÉOGRAPHIE, CALLIGRAPHIE, ETC.

2079. 篆韻便覽

Tŷyen oun pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CARACTÈRES SIGILLAIRES.

1 vol. in-4, 77 feuillets.

L.O.V.—M.C.

1. Au temple des Ancêtres Royaux et au Palais *Kyeng mo*,
景慕宮, sont conservés les sceaux des Rois, Reines et Princes Héritiers
de la dynastie.

(大 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

宅 氏 畫 書



隱 隱 官 官 前 前 勲 勲

遠 遠 然 然 舜 舜 姁 姁

真 真 願 願 漢 漢 全 全

印 印 文 文 塵 塵 電 電

春 春 信 信 分 分 存 存

慎 慎 垣 垣 面 面 泉 泉



各 體

二



天 天 天 天 典 典 典 典

人 人 人 人 身 身 身 身

仁 仁 仁 仁 聞 聞 聞 聞

言 言 言 言 見 見 見 見

萬 萬 萬 萬 申 申 申 申

番 番 軒 軒 貪 貪 尊 尊

亂 亂 間 間 丹 丹 玄 玄

Préface de *Rye I tjing*, 呂爾徵, Académicien, Explicateur royal, datée de l'année *keui tchyou*, 己丑 ; le volume paraît être du XVIII^e siècle. Cette préface rappelle l'origine de l'écriture ; les transformations qui ont fait des images des objets d'abord les caractères sigillaires, *tjyen*, *tchoan*, 篆, puis les caractères *li*, *ryei*, 隸 ; la confusion qui existe pour les formes correctes des caractères sigillaires : il ne reste en Corée, comme textes anciens en caractères de cette sorte, que le *Tchong yong* et le *Kin kang king* ; le sieur *Kyeng You kyem*, 景惟謙, ayant fait de ces ouvrages une étude spéciale, a composé le présent dictionnaire.

L'ouvrage comprend deux parties : la première est spécialement intitulée *Tjyen oun pyen ram*.

Table de la première partie : dix chapitres donnent un certain nombre de caractères dans la forme sigillaire et dans la forme carrée usuelle, ces caractères sont rangés sous dix finales, d'après la prononciation coréenne. Six chapitres indiquent les formes sigillaires et carrées d'un certain nombre de fragments de caractères (clefs et phonétiques) qui s'emploient sur la gauche, sur la droite, en haut, en bas, autour du caractère, ou alternativement à différentes places. Le dernier chapitre est consacré aux caractères qui s'emploient sur les sceaux officiels, *syang pang tai tjyen*, 上方大篆 ; suit une notice sur ce dernier genre de caractères, dont l'invention

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

est attribuée à *Li Seu*, 李斯⁽¹⁾, et *Tchheng Miao*, 程邈⁽²⁾, fonctionnaires sous le règne de *Chi hoang ti* des *Tshin*, 秦始皇帝.

Deuxième partie, intitulée *Tjyen tjā ok hpyen*, 篆字玉篇, Dictionnaire des caractères sigillaires.

Une première section comprend deux cent vingt-sept caractères ou fragments de caractères carrés, avec indication pour chacun des diverses formes sigillaires correspondant à une seule forme carrée, 隸同篆異, *ryei tong tjyen i*.

Une seconde section indique un certain nombre de formes sigillaires, à chacune desquelles répondent diverses formes carrées, 隸異篆同, *ryei i tjyen tong*.

Une troisième section contient plus de huit cents formes curieuses employées dans le *Tchong yong* et le *Kin kang king*, et vingt-huit formes qui sont tirées d'autres sources.

Postface de l'auteur de l'ouvrage, *Kyeng You kyem*, 景惟謙, petit mandarin militaire; historique de l'écriture depuis *Fou hi*, 伏羲, modifications introduites par *Tchheng Miao*, formes spéciales et

1. Lettré de l'état de *Tchhou*, 楚, il passa au service du prince de *Tshin*, 秦, qui devint empereur et dont il fut le premier ministre; instigateur de l'incendie des livres, mis à mort en l'an 208 avant notre ère, par ordre de l'ambitieux eunuque *Tchao Kao*, 趙高, (Mayers, I, 368).

2. Surnom *Yuen tchhen*, 元岑, II^e siècle avant notre ère; fonctionnaire sous l'empereur *Chi* des *Tshin*, 秦始皇帝 (Mayers, I, 110).

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

curieuses de caractères. Cette postface est de l'année *sin myo*, 辛卯, sans autre indication.

2080. 金鏡韻考

Keum kyeng oun ko.

DICTIONNAIRE PAR RIMES DES CARACTÈRES *li*, 隸, ET DES CARACTÈRES SIGILLAIRES.

1 vol. en paravent in-8, 78 feuillets.

Sur l'une des faces est le dictionnaire des caractères *li*, sur l'autre le dictionnaire des caractères sigillaires.

2081. 古文六體

Ko moun ryouk htyei.

SIX FORMES DE CARACTÈRES ANCIENS.

1 vol. in-4, fragment incomplet : il reste 17 feuillets et une partie d'un dix-huitième.

Coll. Varat.

Ce fragment contient des phrases tirées de livres bouddhiques, écrites en anciens caractères sigillaires ou lapidaires, avec transcription en caractères carrés ordinaires.

2082. 北牕古書集

Peuk tchang ko sye tjip.

COLLECTION DE CARACTÈRES ANCIENS, PAR *Peuk tchang*.

3 vol.

B.R.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

Auteur : *Tjyeng Ryem*, 鄭礪, surnom *Să kyel*, 士潔, originaire de *On yang*, 溫陽.

2083. 墨藪

Meuk sou.

COLLECTION DE CARACTÈRES.

1 vol. in-folio, 23 feuillets.

Modèles de caractères, bizarres, contournés en forme de rochers, etc.

Ri Kyou po, 李奎報, reconnaît en Corée trois genres de calligraphie : le genre divin, *sin hpeum*, 神品, où ont excellé *Kim Saing*, 金生⁽¹⁾, *Htan yen*, 坦然, *Tchoi Hang*, 崔沆⁽²⁾, *Ryou Sin*, 柳伸⁽³⁾; le genre admirable, *myo hpeum*, 妙品, où l'on cite les noms de *Hong Koan*, 洪灌⁽⁴⁾, *An You*, 安裕, *Ryou Kong kouen*, 柳公權⁽⁵⁾; le genre inimitable *tjyel hpeum*, 絕品, illustré par *Hong Keui syou*, 洪奇壽⁽⁶⁾, *O sāing*, 悟生, et *Ryo yen*, 了然.

1. De l'époque du Sin ra ; il n'accepta aucune fonction.

2. Surnom *Năi young*, 內融, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, docteur, fonctionnaire sous *Mok tjong*, *Hyen tjong*, etc., fait vicomte de *Tehyeng ha*, Fondateur du Royaume, 清河開國子, nom posthume *Tjyel eui*, 節義.

3. Fonctionnaire sous cinq Rois de Ko rye, en particulier sous *Syouk tjong*.

4. Surnom *Mou tang*, 無黨, originaire de *Tang syeng*, 唐城, docteur, Académicien, Président de Ministère sous *In tjong*, nom posthume *Tehyoung hpyeng*, 忠平.

5. Surnom *Tjyeng hpyeng*, 正平, originaire de *Moun hoa*, 文化, docteur, nom posthume *Moun kan*, 文簡.

6. Surnom *Htai ko*, 太古, originaire de *Hăing tjyou*, 幸州, Conseiller du Palais sous *Heui tjong*, nom posthume *Kyeng eui*, 景懿.

(今 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

2084. 列聖御筆帖

Ryel syeng e hpil htyep.

AUTOGRAPHES DES ROIS (FAC-SIMILE).

4 vol. en paravent, grand in-folio.

B.R.

Un volume de cet ouvrage, format in-folio, 24 feuillets, se trouve à la Bibliothèque de l'École des Langues Orientales : il renferme des fac-simile d'autographes de *Moun tjong*, *Syei tjo*, *Syeng tjong*, *In tjong*, *Myeng tjong*, *Syen tjo*, *Ouen tjong*, *In tjo*, *Hyo tjong*, *Hyen tjong*.

2085. 奉謨堂御書奉安摠目

*Pong mo tang e sye pong an tchong mok.*LISTE GÉNÉRALE DES AUTOGRAPHES ROYAUX DÉPOSÉS
DANS LA SALLE *Pong mo*⁽¹⁾.

3 vol.

B.R.

2086. 宣廟御筆帖

*Syen myo e hpil htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Syen tjo*.

1 vol. en paravent.

B.R.

La Bibliothèque Royale conserve aussi une pierre où sont gravés ces autographes.

1. Située dans le Palais *Tchyang tek*, 昌德宮.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2087. 宣廟宸翰帖

*Syen myo sin han htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Syen tjo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2088. 孝宗大王御筆帖

*Hyo tjong tai oang e hpil htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Hyo tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2089. 孝廟御筆帖

*Hyo myo e hpil htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Hyo tjong.*

2 vol. en paravent.

B.R.

2090. 肅廟御筆帖

*Syouk myo e hpil htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Syouk tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2091. 純祖御筆帖

*Syoun tjo e hpil htyep.*AUTOGRAPHES DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

2092. '六臣遺筆帖

Ryouk sin you hpil htyep.

AUTOGRAPHES DES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

Cf. *Ryouk syen säing you ko.*

2093. 萬竹山房集

*Man tjoyouk san pang tjip.*COLLECTION DE MODÈLES DE CALLIGRAPHIE DE LA MAISON
DE *Man tjoyouk san.*Auteur : *Sye Ik*, 徐益.Postface par *Htoi kyei*, 退溪 ; planches d'impression à *Yen an*, 延安 (*Ko sä tchoal yo*).

2094. 炯言桃筆帖

*Hyeng en to hpil htyep.*COPIE DE TEXTES DE *Hyeng am*, 炯菴, PAR LE CALLI-
GRAPHE *To eun*, 桃隱.

1 vol., mss.

Préface de *Yen am*, 燕巖.

2095. 白沙先生筆跡

*Päik sa syen säing hpil tyeok.*AUTOGRAPHES DU LETTRÉ *Päik sa.*

1 vol.

Auteur : *Ri Häng pok*, 李恒福.

2096. 黃庭經

*Hoang tyeng kyeng.*LE *Hoang thing king.*

(동잡적류)

(とうさつせきりい)

(東雜蹟類)

1 vol. in-8, 5 feuillets carton en paravent.

Reproduction d'un autographe de *Oang Hi tchi*, 王羲之, surnom *Yi chao*, 逸少 (321-379), calligraphe distingué (cf. Mayers, I, 796).

Cet autographe porte la date de 356, 永和十二年.

Le *Hoang thing king* est un ouvrage taoïste : cf. Wylie, p. 177, 太上黃庭內景經, *Thai chang hoang thing nei king king*.

2097. 祭·侄帖

Tjyei tjil htyep.

PRIÈRE À UN NEVEU MORT.

1 vol. in-8 en paravent.

Ce modèle d'écriture est le fac-simile d'un autographe du Chinois *Yen Tchen khing*⁽¹⁾, 彥真卿, daté de 758, 乾元元年戊戌.

2098. 書帖

Sye htyep.

MODÈLE D'ÉCRITURE.

1 vol. in-12, 11 feuillets en paravent.

Fac-simile d'un autographe de *Li Ying tchhoen*, 李應春, gravé par *Tchang Chang sin*, 張尙信. Ce texte daté de 1584, 萬曆十二年甲申, est de *Chen Chi hing*, 申時行, de *Hoang tshiuen*, 琯泉 (ou *Hoang king* au *Kiang sou*, 江蘇琯涇).

1. *Yen Tchen khing*, surnom *Tshing tchhen*, 清臣 (709-785), fut Grand Gouverneur et Duc de *Lou*, 魯國公 (cf. Mayers, I, 911).

(서부)

(しよぶ)

(史書部)

2099. 華東書帖

Hoa tong sye htyep.

MODÈLES D'ÉCRITURE CHINOIS ET CORÉENS.

4 vol.

B.R.

4^e PARTIE

POÉSIES, DESSINS, ETC.

2100. 龍飛御天歌

Ryong pi e htyen ka.

HYMNE DU DRAGON QUI MONTE AU CIEL.

5 vol. et 10 vol.

B.R.

Cet hymne, en cent vingt-cinq strophes qui ont pour la plupart huit vers de quatre caractères, rapporte, sous une forme métaphorique assez obscure, les différentes circonstances miraculeuses ou naturelles qui ont présagé et préparé l'élévation de la dynastie actuelle, et rapproche chacun de ces faits de faits analogues de l'histoire chinoise. On chante des fragments de cet hymne dans les grandes cérémonies du Palais. Il a été composé en 1445 par ordre du Roi *Syei tjong*, par *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾, et les autres Compositeurs Royaux. Il est reproduit en entier dans le *Moun hen pi ko*, liv. 46, feuillets 9 et suivants ; le *Tong sä kang mok* en cite une édition avec commentaires.

(동잡적류)

(どうさつせきりい)

(東雜蹟類)

2101. 吊義帝賦

*Tyo eui tyei pou.*POÉSIE POUR DÉPLORE LA MORT DE L'EMPEREUR *Yi*.Citée par le *Tai tong oun ok*.

L'Empereur *Yi*, le la maison de *Tchhou*, 楚, mis sur le trône vers la fin de la dynastie de *Tshin*, 秦, fut tué par l'usurpateur *Hiang Yu*, 項羽⁽¹⁾, l'an 205 avant l'ère chrétienne : allusion à la déposition et à la mort de *Tan tjong*.

Auteur : *Kim Tjong tjik*, 金宗直.

2102. 二十一都懷古詩

I sip il to hoi ko si.

VERS SUR L'ANTIQUITÉ, À PROPOS DES VINGT-ET-UNE CAPITALES DE LA CORÉE.

I. 1 vol. grand in-8, 38 feuillets.

L.O.V.

Titre au verso du 1^{er} feuillet : au milieu, 二十一都懷古詩, en caractères *li*, 隸 ; à droite : “originalement du pavillon *Ko ti*”, 歌商樓原本, *ka tyek rou ouen pon* ; à gauche : “planches conservées à la maison de la montagne *Ok kyeng*”, 玉磬山房印藏, *ok kyeng san pang in tjang*.

Première préface, de l'année 1785, 乙巳, par le lettré *Kou yun*, 古芸居士, Président de Ministère à Péking ; seconde préface, datée de 1792, 壬子, par *Ryou Teuk kong*, de *You tjyou*, nom littéraire *Hyei hpoung*, 儒州柳得恭惠風, auteur

1. Cf. Mayers, I, 165.

de l'ouvrage : il a composé ces vers en l'année 1778, 戊戌, pour exprimer les sentiments que lui inspirait la lecture des vieilles annales coréennes. Le manuscrit de ces poésies fut emporté à Péking par un de ses amis qui en fit présent à *Hiao lan*, 曉嵐, nom littéraire *Kou yun*, grand amateur de littérature et d'antiquités : ce dernier composa la préface indiquée ci-dessus. Plus tard en 1790, 庚戌, *Ryou Teuk kong*, étant allé à Péking, put prendre copie de son manuscrit et le publier à son retour, avec l'aide de *Ri Tek mou*, nom littéraire *Mou koan*, de *Oan san*, 完山 李德懋懋官.

Quarante-deux pièces de vers sur les anciens royaumes coréens, accompagnées de longues notes historiques.

- II. Autre édition de 1877, 光緒丁丑 ; le titre est un peu différent, une table est placée avant la préface.

2103. 八駿圖誌

Hpal syoun to tji.

DESSINS ET HISTORIQUE DES HUIT COURSIERS.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 55, et par le *Tai tong oun ok*.

Le Roi *Htai tjo*, de la dynastie actuelle, avait, à l'époque de son avènement, huit chevaux qu'il avait montés dans différentes batailles et autres circonstances importantes. *Syei tjong* ordonna à *An Kyen*, 安堅, d'en dessiner l'image et d'y ajouter des notices.

(동잡적류)

(どうさつせきりい)

(東雜蹟類)

Ces huit chevaux étaient appelés :

- 1° *Hoang oun hel*, 橫雲鵲, du pays des *Niu tchen*, 女眞;
- 2° *You rin tchyeng*, 遊麟青, de *Ham heung*, 咸興;
- 3° *Tchyou hpoung o*, 追風烏, du pays des *Niu tchen*, 女眞;
- 4° *Pal tyen tje*, 發電赭, de *An pyen*, 安邊;
- 5° *Ryong teung tjä*, 龍騰紫, de *Tan tchyen*, 端川;
- 6° *Eung sang päik*, 凝霜白, de *Tjyei tjyou*, 濟州;
- 7° *Sä tjä hoang*, 獅子黃, de *Kang hoa*, 江華;
- 8° *Hyen hpyo*, 玄豹, de *Ham heung*, 咸興;

Syouk tjong composa un éloge, *tchan*, 贊, de cet ouvrage.

2104. 十二駿圖

Sip i syoun to.

DESSINS DES DOUZE COURSIERS.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 55, et par le *Tai tong oun ok*.

Syei tjo, en 1464, fit dessiner les douze chevaux, dont il se servait avant d'être Roi, et ajouta à ces dessins une préface, composée par *Tchoi Häng*, 崔恒, et des éloges. Les noms des douze chevaux étaient les suivants :

- | | |
|--------------------------------|-----|
| 1° <i>Tjyeng syei hpyo</i> , | 靖世驃 |
| 2° <i>Ryou ha ryou</i> , | 流霞騶 |
| 3° <i>Ri hoa rye</i> , | 梨花驪 |
| 4° <i>Ok yeng kyou</i> , | 玉英虬 |
| 5° <i>Reung kong hok</i> , | 凌空鵠 |
| 6° <i>Tchyouk hpoung kou</i> , | 逐風駒 |
| 7° <i>Ni oun tchi</i> , | 爾雲螭 |
| 8° <i>Teung mou hpyo</i> , | 騰霧豹 |
| 9° <i>Il kyeng hong</i> , | 軼驚鴻 |

(人 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

10 ^e <i>Ik pi ryong,</i>	翼飛龍
11 ^e <i>T'ai pang rin,</i>	戴房麟
12 ^e <i>T'jyo ya kewi,</i>	照夜驥

5^e PARTIE

ENCYCLOPÉDIES, EXTRAITS.

2105. 攷事撮要

Ko sǎ tchoal yo.

NOTES PRISES D'APRÈS LES AFFAIRES.

I. 8 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji*.

Auteur : *E Syouk kouen*, 魚叔權, de la dynastie actuelle.

II. Je possède un ouvrage portant ce titre, en un seul volume in-4, de 103 feuillets, formant 2 livres : comme il correspond bien aux indications du *Tai tong oun ok* et du *Htong moun koan tji*, je suppose que la note : 8 volumes, du Catalogue de la Bibliothèque Royale, est erronée.

Préface datée de 1554, 嘉靖甲寅, par l'auteur de l'ouvrage, *E Syouk kouen* de *Ham t'jyong*, 咸從魚叔權 : il a rassemblé dans son livre un grand nombre de faits relatifs aux rapports de la Corée avec la Chine et le Japon ; non content de ce premier

(동잡적류) (どうさつせきるい) (東雜蹟類)

travail, il y a ajouté des renseignements de toute espèce pour venir en aide à la mémoire ; il les a rangés par ordre de matières, et son ouvrage est ainsi devenu une sorte d'encyclopédie, dont les indications ont acquis aujourd'hui une grande valeur historique. L'ouvrage est conçu à l'imitation de celui de *Lin Koang ki*, 林廣記 ; mais le titre de cette dernière œuvre n'est pas indiqué, non plus que l'époque ni la nationalité de l'auteur. *E Syouk kouen* s'est aussi appuyé sur le *Tyei oang ryek nyen keui* et le *Yo tjip*, dont les auteurs ne sont pas connus. Son ouvrage achevé, il l'a présenté, aux Grands Conseillers *Sim*, 沈, et *Youn*, 尹, au Conseiller en second, *Sim*, 沈, au Grand Censeur *Youn*, 尹 ; ces grands personnages ont donné à l'ouvrage le titre qu'il porte et l'ont fait imprimer par l'Imprimerie Royale, à l'aide de caractères mobiles.

Le premier livre contient :

- 1^{re} résumé par années des relations entre la Chine et la Corée, de 1368 à 1585⁽¹⁾ ;
- 2^{de} liste des anniversaires mortuaires des Empereurs et Impératrices de la dynastie des *Ming*, 明 ;
- 3^{de} liste des anniversaires mortuaires des Rois et Reines de la dynastie régnante de Corée ;
- 4^{de} indications pour la réception des Japonais ;
- 5^{de} couleurs des chevaux ;
- 6^{de} renseignements sur l'administration coréenne ;

1. Cette date étant bien postérieure à celle de la préface, il faut admettre que le volume que j'ai sous les yeux, est d'une réédition complétée.

(사서부)

(ししよぶ)

(史書部)

- 7º choix des jours fastes ;
 8º recettes domestiques diverses ;
 Le deuxième livre contient :
 9º règles du deuil ;
 10º tarif du rachat des peines ;
 11º règles relatives à la revendication des esclaves ;
 12º appointements des fonctionnaires ;
 13º prix fixé des principaux livres ;
 14º prix des médicaments ;
 15º itinéraires des huit provinces, avec les noms anciens et les noms littéraires de chaque localité et les titres des ouvrages dont les planches d'impression se trouvent dans chaque district.

2106. 帝王歷年記

Tyei oang ryek nyen keui.

MÉMOIRES À PROPOS DES ANNALES DES EMPEREURS ET DES ROIS.

Cités par le *Ko sã tchoal yo*.

2107. 要集

Yo tjip.

RECUEIL DE FAITS INTÉRESSANTS.

Cité par le *Ko sã tchoal yo*, qui indique l'existence, à *Mou tjyang*, 茂長, de planches pour l'impression de cet ouvrage.

2108. 大東韻府羣玉

Tai tong oun pou koun ok.

DICTIONNAIRE ENCYCLOPÉDIQUE CORÉEN, RANGÉ PAR RIMES.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

20 vol. in-folio.

Miss. étr. Seoul.—M.C.

Préface datée de la 22^e année du Roi régnant, 聖上二十二年, par *Tyeng Pem tjo*, de *Keum syeng*, 錦城丁範祖, Ministre de la Justice.

Postface, datée de l'année du mouton bleu, 蒼羊, *tchang yang*, (eul mi, 乙未), par *Kim Eung tjo*, de *Hpoung san*, 豐山金應祖.

Cet ouvrage a pour auteur *Kouen Moun hăi*, 權文海, surnom *Ho ouen*, 灝元, nom littéraire *Tcho kan*, 草澗, Président du Conseil Privé ; un exemplaire en fut présenté à *Syen tjo* par le lettré *Hak pong*, 鶴峯, pour obtenir de faire imprimer le Dictionnaire par ordre royal, mais cet exemplaire fut perdu pendant la guerre contre les Japonais ; un autre exemplaire, prêté à *Tjyeny Han kang*, 寒岡鄭, s'égara aussi ; un dernier exemplaire, conservé dans la famille de l'auteur, servit à faire une copie enfin présentée, par le descendant à la septième génération de *Kouen Moun hăi*, à *Tyeng Pem tjo*, qui écrivit la préface indiquée plus haut. D'après ces renseignements, on peut supposer que ce Dictionnaire a été publié vers la fin du XVIII^e siècle : il est d'ailleurs cité par le *Tong sǎ kang mok* ; la place de la postface, mise en tête du 1^{er} volume, permettrait de croire que l'exemplaire que j'ai sous les yeux, est une réimpression.

Postface du *Hăi tong tjap rok*, mise en annexe “ pour qu'elle soit conservée à la postérité ”.

Avertissement : disposition de cet ouvrage, composé à l'imitation du *Yun fou kiun yu*, 韻府羣

(서부)

(しよふ)

(史書部)

玉, de *Yin Chi fou*, 陰時夫 (cf. Wylie. p. 10 ; Cat. Imp., liv. 135) ; perfectionnements introduits dans l'ouvrage coréen. À la fin de l'avertissement se trouve une remarque intéressante relative au bouddhisme : “ le bouddhisme, par rapport à notre “ doctrine, est comme le multiple avec l'un, comme “ la nuit avec le jour ; si celui-ci est florissant, celui- “ là est en décadence ; si celui-là est florissant, celui-ci “ est en décadence ; et le royaume s'élève ou périt “ avec les doctrines confucianistes ”, etc. ; pour cette raison, l'auteur ne donne que peu de renseignements sur le bouddhisme : encore aura-t-il soin de les rejeter à la fin des articles, en les faisant précéder d'un cercle pour les distinguer.

Table : vingt livres, comprenant chacun de trois à huit rimes ; les rimes suivies sont les rimes chinoises ordinaires (cf. *Tjeung po sam oun htong ko*).

Autre table indiquant les matières traitées sous chaque caractère : géographie, noms de royaumes, noms d'hommes, prénoms, fils pieux, femmes fidèles, magistrats de district, esprits, bois, plantes, oiseaux.

Table des ouvrages, tant chinois que coréens, d'où les expressions expliquées sont tirées : quinze ouvrages chinois, cent soixante-quatorze ouvrages coréens.

2109. 海東雜錄

Hai tong tjap rok.

MÉLANGES CORÉENS.

Cf. *Tai tong oun ok.*

Extraits du *Tai tong oun ok* et de quelques autres

(동잡적류) (とうさつせきりい) (東雜蹟類)

œuvres; par *Kouen Pyel*, 權鼈, nom littéraire *Tjyouk so*, 竹所, fils de *Kouen Moun hăi*, 權文海.

Postface de *Eun Tjyouk ya*, 陰竹埜; autre postface de *Hong Ye ha*, 洪汝河, de *Nam tchyen*, 南川, datée *syang tjang em mou*, 上章闡茂 (*kyeng syoul*, 庚戌 1790?): cette seconde postface est reproduite dans le *Tai tong oun ok*.

2110⁽¹⁾. 磻溪隨錄

Pan kyei syou rok.

NOTES PRISES AU COURS DE LA LECTURE, PAR LE LETTRÉ *Pan kyei*.

13 vol. in-8, formant 26 livres.

B.R.

Préface par *Ri Mi*, 李瀾, Gouverneur du *Kyeng syang*, 慶尙, datée *kyeng in*, 庚寅, (1710?); préface de *O Koang oun*, de *Pok tchyen*, 福川吳光運, de 1737, 十三年丁巳.

Vie de l'auteur : *Ryou Hyeng ouen*, 柳馨遠, surnom *Tek pou*, 德夫, originaire de *Moun hoa*, 文化, naquit en 1622, 天啓二年壬戌; il passa sa vie à étudier et mourut à l'âge de cinquante-deux ans.

Table : l'ouvrage est divisé en sept parties : tenure des terres, instruction et choix des fonctionnaires, fonctions, fonctionnaires, appointements, armée, annexes (rites, langue, esclaves, bonzes, sorcières, etc.).

Postface.

1. Des renseignements précis que je viens de recevoir au sujet de l'ouvrage portant le n° 2111, ne m'ont pas permis de le laisser ici et m'ont obligé à le reporter au supplément.

2112. 東國文獻備考

Tong kouk moun hen pi ko.

EXAMEN DES ARCHIVES ET DES ÉCRITS POUR LA CORÉE.

40 vol. in-4, formant 100 livres.

B.R.—M.C.

Préface composée par le Roi en 1770, 歲庚寅元月報春前一日即阡四十六年, à la 1^{re} lune la veille du premier jour du printemps, écrite par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Ministre des Rites : le Roi avait d'abord ordonné de composer un traité de géographie, sous le nom de *Ye ti pyen ram*, 輿地便覽, plus tard on élargit le plan primitif et on fit l'ouvrage actuel.

Seconde préface composée par le Roi en 1770, 庚寅立夏前一日, la veille du commencement de l'été, écrite par *Sye Myeng eung*.

Dédicace, de 1770 乾隆三十五年, par le Grand Conseiller *Kim Tchi in*, 金致仁.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

Table :

1^{re} astronomie, *syang oui ko*, 象緯考, livres I à V ;

2^{de} géographie, *ye ti ko*, 輿地考, livres VI à XXII ;

3^{de} rites, *ryei ko*, 禮考, livres XXIII à XXXVIII ;

4^{de} musique, *ak ko*, 樂考, livres XXXIX à LI ;

5^{de} armée, *pyeng ko*, 兵考, livres LII à LV ;

6^{de} justice, *hyeng ko*, 刑考, livres LVI à LXII ;

7^{de} terres et impôts, *tyen pou ko*, 田賦考, livres LXIII à LXVI ;

(동잡적류)

(とうさつせきるい)

(東雜蹟類)

8° ressources de l'État, *tjǎi yong ko*, 財用考, livres LXXVII à LXX ;

9° population, *ho kou ko*, 戶口考, livre LXXI ;

10° commerce, etc., *si tyek ko*, 市糴考, livres LXXII et LXXIII ;

11° choix des fonctionnaires, *syen ke ko*, 選舉考, livres LXXIV à LXXXII ;

12° instruction, *hak kyo ko*, 學校考, livres LXXXIII à XC ;

13° fonctions, *tjik koan ko*, 職官考, livres XCI à C.

On trouve dans le corps de l'ouvrage des introductions spéciales composées par le Roi en 1770 ; l'une, précédant l'astronomie, a été transcrite par *Sye Ho syou*, 徐浩修, Vice-président du Conseil Privé ; l'autre, avant les rites, a été transcrite par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Vice-président auxiliaire du Conseil Privé.

À la fin du dernier volume, se trouvent : 1° une notice sur les caractères mobiles (cf. *Tjou tjǎ sǎ sil*) ; elle nous apprend, entre autres faits, que le *Moun hen pi ko* a été imprimé par ce procédé ; 2° une postface, non datée, par *Kim Tchi in*, 金致仁, elle rapporte l'ordre du Roi relatif à la composition de l'ouvrage.

La correction de l'ouvrage a été surveillée dans la salle royale *Syoung tjyeng*, 崇政殿.

Cette encyclopédie s'appuie principalement, pour les temps anciens, sur les histoires chinoises ainsi que sur le *Sam kouk sǎ keui* et le *Sam kouk you sǎ* ; pour les périodes plus récentes, sur les histoires

(서부)

(ししよぶ)

(史書部)

coréennes, les archives proprement dites et les documents de tous genres. Les textes sont cités intégralement, par fragments souvent assez longs, les compilateurs ont exprimé leurs opinions dans des discussions critiques claires et pleines de bonne foi, indiquant nettement les points douteux. Les matériaux sont disposés dans chaque partie, suivant l'ordre historique, depuis les plus lointaines origines jusqu'en 1770, ce qui permet de saisir facilement la suite des faits.

Cet ouvrage est extrêmement rare : deux exemplaires seulement, à ma connaissance, ont pu être jusqu'ici achetés par des Européens.

2113. 故事摘錄

Ko sǎ tchyek rok.

EXTRAITS DES ANCIENNES AFFAIRES.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

2114. 青野謾輯

Tchyeng ya man tjeup.

COLLECTION NÉGLIGÉE (DE CHOSES) CORÉENNES.

Extraits de divers ouvrages historiques et autres.

2115. 兒戲原覽

Ā heui ouen ram.

MEMENTO POUR AMUSER LES ENFANTS.

(동잡적류) (どうさつせきるい) (東雜蹟類)

1 vol. grand in-8, 64 feuillets (les premiers feuillets de la préface manquent dans tous les exemplaires que j'ai vus).

M.C.

Préface sans signature ni date.

Table : cosmographie et climatologie ; origine des divers usages ; capitales de la Corée ; coutumes coréennes ; filiation et naissance des personnages remarquables chinois et coréens, particularités physiques et morales, talents et industries, longévité et richesse des gens célèbres ; miracles ; histoire abrégée de la Corée et de la Chine, jusqu'au règne de *Syoun tjo* et jusqu'à l'époque *Kia khing*, 嘉慶 ; expression numériques ; supplément (noms de famille coréens, etc.).

Cet ouvrage est ainsi un résumé des notions reçues sur les sujets les plus divers ; aucune source n'y est citée.

Au verso du dernier feuillet, se trouvent les caractères : 癸亥新刊, “ nouvellement gravé en 1803 ”.

2116. 後自警編

Hou tjä kyeng hpyen.

NOUVEAU MEMENTO.

3 vol. petit in-8, mss., formant 3 livres.

M.C.—B.R. (5 vol.)

Cet ouvrage est dû à *Kim Tchyang tjip*, nom littéraire *Mong oa*, 金昌集夢窩.

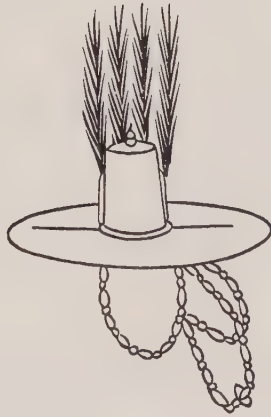
Préface par *Ri I myeng*, nom littéraire *Yang syouk*, de *Oan san*, 完山李頤命養叔.

(今 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

Extraits d'ouvrages divers, relatifs à la langue, l'histoire, l'administration, le commerce de la Corée, etc. : ces extraits sont rangés par ordre de matières et les sources sont indiquées.



Chapeau rouge, 朱笠⁽¹⁾

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

CHAPITRE III

HISTOIRE DE LA CHINE.

晉 陽 春 秋

晉 陽 春 秋

中 史 類

1^{ère} PARTIE

HISTOIRES GÉNÉRALES ET TABLEAUX CHRONOLOGIQUES.

Dès le VII^e siècle, le royaume de Păik tjei possédait le *Chi ki*, les deux *Han chou*, le *San koë tchi* et le *Tsin yang tchhoën tshieou*, 晉陽春秋⁽¹⁾.

(Cf. Ethn. des Peuples étrangers de *Ma Toan lin*, 馬端臨, par M. le Marquis d'Hervey de Saint-Denys., tome I, p. 168).

Depuis lors, les livres historiques chinois se sont considérablement répandus en Corée; ils y sont plus étudiés que l'histoire nationale; ils y ont été presque tous réimprimés; je ne mentionne cependant ici que ceux sur la réédition desquels j'ai trouvé des indications précises.

1. Histoire des trois royaumes par *St Tso tchhi*, 習鑿齒, qui vivait sous les *Tsin* orientaux, 東晉 (317-420).

(六 史 本)

(ししよふ)

(史 書 部)

Pour tous les ouvrages chinois notés ci-dessous, cf. Wylie et Catalogue de la Bibliothèque Imperiale, liv. 45-90 ; sur les ouvrages historiques chinois, cf. Cordier, col. 223-268 ; 282-290 ; 1573-1599 ; 1603-1606.

2117. 國語

Kouk e (*Koç yu*).

DISCOURS DES ROYAUMES.

5 vol. in-4, formant 21 livres.

L'auteur est *Tso Khieou ming*, 左邱明, disciple de Confucius (cf. Mayers, I, 744) ; cette opinion est, du moins, soutenue dans la préface de *Tchang Yi khoen*, 張一鯤 ; ce dernier était originaire de *Pa kiun*, 巴郡, au *Seu tchhoan*, 四川.

Introduction par *Oei Tchao*, 韋昭, fonctionnaire de la dynastie des *Oou*, 吳 (222-280) (cf. Mayers, I, 833).

Avertissement : on a ajouté des notes chinoises pour indiquer la prononciation correcte des caractères difficiles.

Introduction de *Song Siang*, 宋庠, surnon *Kong siu*, 公序, lettré du règne de *Jen tsong*, des *Song*, 宋仁宗 (1022-1063) (cf. Mayers, I, 640).

Table : discours des royaumes de *Tcheou*, 周, *Lou*, 魯, *Tshi*, 齊, *Tsin*, 晉, *Tcheng*, 鄭, *Tchhou*, 楚, *Oou*, 吳, *Yue*, 越.

Cf. Wylie, p. 6 ; Cat. Imp., liv. 51 ; voir aussi la traduction partielle publiée par M. C. de Harlez dans le Journal Asiatique, numéros de novembre-décembre 1893 et janvier-février 1894, et dans les Mémoires du

(古今異)

(ちうしるい)

(中史類)

Comité Sinico-Japonais de la Société d'Ethnographie,
tome XIX, partie 2, 1894.

2118. 史記評林

Să keui hpyeng rim (Chi ki phing lin).

MÉMOIRES HISTORIQUES AVEC COMMENTAIRES CRITIQUES.

33 vol. in-4.

La Bibliothèque Royale possède des éditions du *Chi ki*, en 33, 35, et 61 volumes. L'exemplaire que j'ai vu, d'une assez bonne impression, est la reproduction d'une édition chinoise.

Préface de 1577, 萬曆五年歲丁丑, par *Siu Tchong hing*, 徐中行, Lieutenant-gouverneur du *Kiang si*, 江西.

Préface de 1576, 萬曆四年丙子, par *An Mao khoen*, 安茅坤.

Introduction non datée par *Oang Chi tcheng*, 王世貞⁽¹⁾.

Trois préfaces écrites pour une édition précédente du *Chi ki* (史記索隱, *Chi ki so yin*), par *Seu ma Tcheng*, 司馬貞⁽²⁾, dans la période *Khai yuen*, 開元 (713-741).

Préface de 736, 丙子開元二十四年, écrite par *Tchang Cheou tsie*, 張守節, Explicateur,

1. Surnom *Tseu mei*, 子美, nom littéraire *Fong tcheou*, 鳳州 (1526-1590) ; cf. Mayers, I, 817.

2. Surnom *Tseu tcheng*, 子正, fonctionnaire de l'époque de *Hïuen tsong*, des *Thang*, 唐玄宗 (712-755), originaire de *Hô nei*, 河內 (cf. Mayers, I, 653).

(六 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

pour son édition du *Chi ki* (史記正義 *Chi ki tcheng yi*). Tables du même, relatives aux divisions territoriales, aux noms de personnages, titres honorifiques, etc.

Avertissement de 1576 par *Ling Tchi long*, 凌稚隆.

Tableaux généalogiques et géographiques.

Table des 130 livres de l'ouvrage, précédée des noms de l'auteur, 司馬遷, *Seu ma Tshien*⁽¹⁾, et des trois principaux commentateurs, *Phei Yin*, 裴駟⁽²⁾, *Seu ma Tcheng* et *Tchang Cheou tsie*.

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2119. 御定史記英選

E tyeng sä keui yeng syen.

MORCEAUX CHOISIS DU *Chi ki*, IMPRIMÉS PAR ORDRE ROYAL.

3 vol. in-folio, formant 6 livres.

B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1^{er} feuillet du 1^{er} tome : au milieu, 御定史記英選 ; à gauche, 丙辰內閣活印, “imprimé en caractères mobiles à la Bibliothèque royale en 1796”.

Table des extraits.

A la fin du 3^e volume, notice sur les impressions

1. Surnom *Tseu tchang*, 子長, désigné habituellement par l'expression *Thai chi kong*, 太史公, tirée du nom de ses fonctions ; né vers 163 avant notre ère, à *Long men*, 龍門 (au *Ho nan*, 河南) ; mort vers 98 (cf. Mayers, I, 660).

2. Né vers 430 de notre ère (cf. Mayers, I, 565).

(吾々異)

(ちうしるい)

(中史類)

en caractère mobiles : elle rappelle les origines du procédé sous le règne de *Syei tjong* ; les caractères fondus en 1434 furent connus vulgairement sous le nom de “ caractères de Madame *Oui* ” 衛夫人字, l'origine de cette appellation n'est pas indiquée. *Tjyeng tjong*, avant d'être Roi, fit faire cent cinquante mille caractères qu'on déposa à l'Imprimerie Royale ; ce sont les caractères de l'année *im tjin*, 壬辰字 (1772) : on s'en servit pour imprimer le *Kyeng sye tjyeng moun* (n° 166) et le *Kyei mong tjip tjyen* ; cent cinquante mille caractères nouveaux furent fabriqués en 1777 par les soins du Gouverneur du *Hpyeng an to*, 平安道 ; on les appela caractères de l'année *tyeng you*, 丁酉字 ; ils furent employés à l'impression des ouvrages suivants :

Tang song hpal tjä päik syen en 1781, 辛丑 ;

Sam kyeng sä sye tai tjyen en 1793, 癸丑 ;

Tjyou sye päik syen en 1794, 甲寅 ;

Sä keui yeng syen en 1796, 丙辰.

2120. 漢書

Han sye (*Han chou*).

LIVRE DES *Han* (206 AV. J.C.-24 AP. J.C.).

35 vol. grand in-8.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Une édition imprimée en caractères mobiles a été donnée en 1413 ; on y a joint une notice historique sur les types mobiles. Les caractères de cette édition avaient été fondus d'après les modèles de *Ri Tjang*, 李藏.

(ハ 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

Auteur : *Pan Kou*, 班固, surnom *Tseu kien*, 子堅, mort en l'an 92 de notre ère (cf. Mayers, I, 534).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2121. 漢書抄

Han sye tchyö.

EXTRAITS DU LIVRE DES *Han*.

5 vol. in-4, mss.

2122. 抄漢書

Tchyö han sye.

EXTRAITS DU LIVRE DES *Han*.

Cités par le *Tong kyeng tjap keui*.

2123. 後漢書

Hou han sye (Heou han chou).

LIVRE DES *Han* POSTÉRIEURS (25-220).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Fan Ye*, 范曄, surnom *Oei tsong*, 蔚宗 (V^e siècle de notre ère) (cf. Mayers, I, 131).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2124. 三國志

Sam kouk tji (San kou tcht).

HISTOIRE DES TROIS ROYAUMES (220-280).

Citée par le *Tai tong oun ok*.

(香々異)

(ちうしるい)

(中史類)

Auteur : *Tchhen Cheou*, 陳壽, surnom *Tchheng tsou*, 承祚, (233-297) (cf. Mayers, I, 103).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2125. 晉書

Tjin sye (*Tsin chou*).

LIVRE DES *Tsin* (265-420).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage composé par *Fang Khiao*, 房喬, et divers autres auteurs, par ordre de l'Empereur *Thai tsong*, des *Thang*, 唐太宗 (626-649), d'après des ouvrages antérieurs.

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 15.

2126. 隋書

Syou sye (*Soei chou*).

LIVRE DES *Soei* (581-617).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Oei Tcheng*, 魏徵, surnom *Hiuen tchheng*, 玄成, conseiller de *Thai tsong* des *Thang*, 唐太宗 (626-649), mort en 666 (cf. Mayers, I, 834).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13. et 16.

2127. 南史

Nam sã (*Nan chi*).

HISTOIRE DU SUD (420-589).

Citée par le *Tai tong oun ok*.

(大 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

Auteur : *Li Yen cheou*, 李延壽, surnom *Hia ling*, 遐齡, mort vers 650 (cf. Mayers I, 378).

Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 17.

2128. 北史

Peuk sǎ (*Pe chi*).

HISTOIRE DU NORD (386-581).

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Li Yen cheou*, 李延壽.

Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 17.

2129. 唐書

Tang sye (*Thang chou*).

LIVRE DES *Thang* (618-907).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Je ne sais s'il s'agit de celui de *Lieou Hiu*, 劉煦, ou de celui de *'Eou yang Sieou*, 歐陽修.

Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13, 17, 18.

2130. 歷代總目

Ryek tǎi tchong mok.

TABLE GÉNÉRALE DES CINQ DYNASTIES⁽¹⁾.

1 vol.

B.R.

1. *Liang* postérieurs, 後梁 ; *Thang* postérieurs, 後唐 ; *Tsin* postérieurs, 後晉 ; *Han* postérieurs, 後漢 ; *Tcheou* postérieurs, 後周 ; de 907 à 960.

(吾々异)

(ちうしるい)

(中史類)

2131. 歷代總要

Ryek tǎi tchong yo.

RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DES CINQ DYNASTIES.

Cf. ci-dessus.

2132. 宋史

*Song sǎ (Song chi).*HISTOIRE DES *Song* (960-1279).Citée par le *Tai tong oun ok* ; planches à *Hǎi tjou*, 海州, d'après le *Ko sǎ tchoal yo*.Édition coréenne indiquée par Satow (*History of printing in Japan*).Auteur : *Tho tho*, 脫脫, autre nom *Tho khe tho*, 托克托, d'origine mongole.

Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 18.

2133. 宋鑑

*Song kam.*MIROIR DES *Song*.

20 vol.

B.R.

Ouvrage cité parmi ceux que fournit l'Imprimerie Royale lors des examens militaires et autres (cf. *Ryouk tyen tyo ryei*, liv. VI, feuillet 8, verso ; *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq) ; planches à *Ra tjou*, 羅州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2134. 宋元節要

*Song ouen tjiel yo.*RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DES *Song* ET DES *Yuen*.

(六 史 要)

(ししよふ)

(史 書 部)

Cité par le *Hlong moun koan tji*, comme employé pour les examens des Interprètes ; planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sā tchoal yo*).

2135. 宋元鑑

Song ouen kam.

MIROIR DES *Song* ET DES *Yuen*.

12 vol.

Peut-être est-ce un abrégé du *Song yuen tseu tchi thong kien*, 宋元資治通鑑, par *Siue Ying khi*, 薛應旂, de l'époque des *Ming*, 明.

Cf. Cat. Imp., liv. 48.

2136. 明史綱目

Myeng sā kang mok.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DES *Ming*.

20 vol. in-8.

B.R. 30 vol.

Sans nom d'auteur.

Préface de *Ri Hyen syek*, de *Oan san*, 完山李玄錫, datée de 1703, 崇禎甲申後六十年癸未.

2137. 明紀編年

Myeng keui hpyen nyen.

ANNALES DES *Ming*.

Citées par le *Hlong moun koan tji*.

(吾人異)

(ちうしるい)

(中史類)

2138. 十七史詳節

Sip tchil sǎ syang tŷycl (*Chi tshi chi siang tsie*).

EXTRAITS DES DIX-SEPT HISTOIRES DYNASTIQUES.

273 livres.

Édition coréenne, indiquée par Satow (History of printing in Japan).

Les dix-sept histoires comprennent la période qui s'étend depuis l'antiquité jusqu'à la chute des *Thang* 唐 (907 de notre ère).Auteur : *Liu Tsou khien*, 呂祖謙.

Cf. Wylie, p. 31, et Cat. Imp., liv. 65.

2139. 十八史畧

Sip hpal sǎ ryak (*Chi pa chi lio*).

ABRÉGÉ DES DIX-HUIT HISTOIRES DYNASTIQUES.

Édition coréenne indiquée par Satow (cf. ci-dessus).

Ouvrage en 2 livres s'étendant de l'antiquité à l'avènement des *Song*, 宋 (960), composé sous les *Yuen*, 元, par *Tsheng Sien tchi*, 曾先之, surnom *Tshong ye*, 從野.

Non indiqué par Wylie ; cf. Cat. Imp., liv. 50.

2140. 十九史略

Sip kou sǎ ryak.

ABRÉGÉ DES DIX-NEUF HISTOIRES DYNASTIQUES.

7 vol.

B.R.

Édition en caractères mobiles (cf. *Tjou tjǎ sǎ sil*).Planches d'impression à *Syou heung*, 瑞興, *Ouen*

(今 尙 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

tjyou, 原川, *Tjyen tjyou*, 全州, *Tam yang*, 潭陽,
An tong, 安東, *Ham an*, 咸安, *Hpyeng yang*,
 平壤, *Ham heung*, 咸興 (cf. *Ko sã tchoal yo*).

De l'antiquité à la chute des *Song*, 宋 (1279).

2141. 史畧諺解

Sã ryak en kãi.

ABRÉGÉ DES HISTOIRES DYNASTIQUES, TRADUCTION CO-
 RÉENNE.

2 vol.

B.R.

Peut-être le même ouvrage qu'au n° 1844.

2142. 資治通鑑

Tjã tchi htong kam (*Tseu tchi thong kien*).

MIROIR DU GOUVERNEMENT.

Édition imprimée en caractères mobiles en 1436
 (cf. *Tjõu sã tjã sil*).

Annales de la Chine depuis le IV^e siècle avant l'ère
 chrétienne jusqu'en 959 de notre ère, par *Seu ma*
Koang, 司馬光⁽¹⁾; désignées en Corée par le
 simple nom de *Htong kam*, 通鑑, *Thong kien*.

Il existe de cette histoire de nombreuses éditions ;
 la plus répandue, d'une impression très grossière, est
 en 15 volumes in-12. Elle est étudiée pour les
 examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV,

1. Surnom *Kiun chi*, 君實; nom littéraire *Sou choei*, 涑水
 (1009-1086); renommé comme écrivain et homme d'état; duc de *Oen*,
 溫公, nom posthume *Oen tcheng*, 文正. (cf. Mayers, I, 656).

(중대사)

(ちうしりい)

(中史類)

feuillet 39 et sqq.). Planches à *Syoun htyen*, 順天, *Ryei tchyen*, 醴泉, *Tchyeng to*, 清道 (*Ko sã tchoal yo*).

Cf. Wylie, p. 20 ; Cat. Imp., liv. 47.

2143. 通鑑節要

Htong kam t̃jyel yo (*Thong kien tsie yao*).

ABRÉGÉ DU *Thong kien*.

15 vol.

B.R. 20 vol.

L'édition en 15 volumes, d'une impression peu soignée, a été gravée à *Tai kou*, 大丘, en l'année *im t̃jin*, 歲在壬辰嶺營新刊, l'autre édition a été imprimée en caractères mobiles (cf. *T̃jou t̃jã sã sil*).

Cet ouvrage en 50 livres, n'est pas indiqué par Wylie. Il est dû à *Kiang Tchi*, 江贇, surnom *Chou tchi*, 叔直, nom littéraire *Chao oei*, 少微, qui l'a composé au commencement du XII^e siècle (cf. Cat. Imp., liv. 48) ; préface par *Kiang Yong*, 江鎔, datée de 1237, 嘉熙丁酉. Il est étudié pour les examens des Interprètes (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14).

2144. 通鑑節要續編

Htong kam t̃jyel yo syok hpyen.

SUITE DE L'ABRÉGÉ DU *Thong kien*.

20 vol.

B.R.

(六 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2145. 通鑑綱目

Htong kam kang mok (Thong kien kang mou).

PRÉCIS DU MIROIR DU GOUVERNEMENT.

76 vol.

B.R.

Ce fameux ouvrage de *Tchou Hi*, 朱熹, est une refonte du *Thong kien*. L'édition la plus célèbre qu'il ait eue en Corée, est celle de 1438, imprimée à l'aide de caractères mobiles (cf. *Tjou tjă sã sil*), et qui est connue sous le nom de *Sã tjiyeng tyen houn eui*, 思政殿訓義 : elle est de format in-4 et d'une belle impression.

Cf. Wylie, p. 20.

2146. 續綱目

*Syok kang mok.*SUITE AU *Kang mou*.

13 vol.

B.R.

Il en existe plusieurs éditions, souvent imprimées à la suite du *Kang mou*.

2147. 綱目續編

*Kang mok syok hpyen.*SUITE AU *Kang mou*.

27 vol. in-4.

Je n'ai vu que le 23^e volume, contenant le règne de *Chi tsou*, des *Yuen*, 元世祖 (1259-1294).

(吾々異)

(ちうしるい)

(中史類)

2148. 續資治通鑑綱目

Syok tjă tchi htong kam kang mok.

SUITE AU PRÉCIS DU MIROIR DU GOUVERNEMENT.

20 vol. in-4.

B.R. 17 vol.

Ouvrage en 12 livres, contenant l'histoire de la Chine de 960, 宋太祖建隆元年, jusqu'à la prise de Péking par les *Ming*, 明, en 1368.

A la fin du dernier volume, se trouve une postface nous apprenant que cet ouvrage a été achevé en 1590, 宣祖庚寅, par le Coréen *Kim Ou ong*, 金宇顥; une édition, imprimée en caractères mobiles, en a été donné en 1785, 正宗乙巳 (cf. *Tjou tjă sã sil*). Cette postface, datée de 1808, 戊辰, est signée *Son Han tong*, 孫翰東.

2149. 綱目輯要

*Kang mok tjeup yo.*RÉSUMÉ DU *Kang mou*.

3 vol. in-4.

B.R.

Cet ouvrage, extrait de l'œuvre de *Tchou Hi*, 朱熹, semble avoir été composé par le père du Roi régnant. Préface datée de 1878, 戊寅, signée *Sin Eung tjo*, 申應朝.

2150. 歷代序略

Ryek tăi sye ryak (Li tai sin lio).

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DES DIVERSES DYNASTIES.

(六 史 序 略)

(ししよふ)

(史 書 部)

1 vol. in-8, 23 feuillets (reliure européenne) ;
impression grossière.

Brit. M., 15275, a 20.

Avertissement de 1641, 崇禎辛巳, par *Khiu Yeou*, nom littéraire *Tsong ki*, originaire de *Tshien thang*, 錢塘瞿佑宗吉 ; préface (incomplète) par *Licou Tsong heng*, 柳宗衡, Gouverneur du *Kiang si*, 江西.

Cet abrégé historique s'étend depuis les origines jusqu'à la chute des *Yuen*, 元.

2151. 太古歷代

Htai ko ryek tai.

LISTE (DES EMPEREURS DE CHINE) DEPUIS LA PLUS
HAUTE ANTIQUITÉ.

2^e PARTIE

HISTOIRES À TENDANCES MORALES.

2152. 昭鑑諺解

Syo kam en kăi.

LE MIROIR, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

Le Catalogue Impérial, liv. 131, cite un ouvrage intitulé *Tchao kien lou*, 昭鑑錄, histoire à intentions morales des rois et princes depuis l'époque des

(吾々昇)

(ちうしるい)

(中史類)

Han, 漢 ; cet ouvrage en onze livres fut composé, par ordre impérial, par *Thao Khai*, 陶凱, et autres et achevé en 1373 ; peut-être s'agit-il d'une traduction coréenne de ce livre.

2153. 闡義昭鑑諺解

Tchyen eui syo kam en kăi.

LE MIROIR EXPLICATIF, TRADUCTION CORÉENNE.

4 vol.

B.R.

2154. 唐太宗帝範

Tang htai tjong tyei pem.

EXEMPLES DE *Thai tsong* (626-649), DES *Thang*.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

L'auteur, *Ri Tchyem*, 李詹, présenta son ouvrage au Roi *Sin Tchyang*.

2155. 明皇誠鑑

Myeng hoang kyei kam.

MIROIR DES PRÉCEPTES DE L'EMPEREUR *Hiuen tsong* DES *Thang*, 唐玄宗 (712-755).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Cet ouvrage, composé par les Compositeurs Royaux par ordre de *Syei tjong*, renfermait la vie et les portraits de l'Empereur *Hiuen tsong* et de sa favorite,

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

la Princesse *Yang*, 楊妃⁽¹⁾, ainsi que la biographie des hommes célèbres de leur temps ; le Roi *Syei tjong* inséra dans l'ouvrage cent soixante-huit pièces de vers composées par lui-même et *Syei tjo y* fit ajouter un commentaire.

2156. 后妃明鑑

Hou pi myeng kam.

MIROIR DES IMPÉRATRICES ET DES PRINCESSES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage composé par ordre de *Syei tjo*, par *Tchoi Häng*, 崔恒, et *Sin Syouk tjou*, 申叔舟, rapportant les vertus et les vices des Impératrices et des Princesses célèbres, depuis l'époque de l'Empereur *Yao*, 堯 (2356-2258)⁽²⁾, jusqu'à celle des *Ming*, 明.

2157. 帝王明鑑

Tyei oang myeng kam.

MIROIR DES EMPEREURS ET DES PRINCES.

1. Ou *Yang koei fei*, 楊貴妃, fille de *Yang Hiuen yen*, 楊玄琰, fonctionnaire de la province de *Chou*, 蜀 (*Seu. tchhoan*, 四川); d'abord concubine de l'un des fils de l'Empereur (735), elle fut bientôt prise par le Souverain pour son propre harem et acquit une influence extraordinaire ; des désordres se produisirent, l'Empereur s'enfuit devant les rebelles et dut sacrifier sa favorite à la colère des soldats (756). L'époque de l'Empereur *Hiuen tsong* et de sa concubine est renommée par son élégance et ses débauches. (Cf. *Mayers*, I, 504 et 887).

2. Cf. *Mayers*, I, 900.

(吾々昇)

(ちうしろい)

(中史類)

Cité par le *Tai tong oun ok* et le *Kewi nyen ã ram*.

Cet ouvrage de *Sin Syouk tyyou*, 申叔舟, achevé en 1472, expose dans la première partie, les vertus des souverains, depuis *Yao*, 堯, jusqu'aux *Ming*, 明, et dans la seconde partie, les vices des souverains, depuis *Kie*, 桀 (1818-1766), le dernier des *Hia*, 夏 (Mayers I, 259) jusqu'à *Hoet tsong* des *Song*, 宋徽宗 (1100-1125).

2158. 皇明世說新語

Hoang myeng syei syel sin e (*Hoang ming cht choe sin yu*).

PAROLES PRONONCÉES SOUS LES EMPEREURS DE LA DYNASTIE DES *Ming*.

Ouvrage in-4, formant 8 livres.

Composé pendant la période *Oan li*, 萬曆 (1573-1619) par *Li Chao oen*, 李紹文.

Cf. Cat. Imp., liv. 143.

3^e PARTIE

BIOGRAPHIES, HISTOIRES SPÉCIALES.

2159. 宋名臣言行錄

Song myeng sin en häing rok (*Song ming tchhen yen hing lou*).

PAROLES ET ACTES DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA DYNASTIE DES *Song*.

(사서부)

(ししよふ)

(史書部)

20 vol. in-8.

B.R.

Reproduction d'une édition chinoise.

Préface par *Tcheou Piao*, de *Kin cha*, 金沙周鑣; préface par *Tchang Tshai*, 張采, pour l'édition de Nanking; troisième préface par le même.

Introduction de 1607, 萬曆丁未, par *Tsiao Hong*, 焦竑⁽¹⁾.

Préface de 1258, 寶祐戊午, par *Li Kiu 'an*, 李居安.

L'auteur est *Hoei 'an*, 晦菴先生, c'est-à-dire *Tchou Hi*, 朱熹; l'ouvrage même comprend dix volumes et les dix autres volumes renferment les suppléments et annexes. (Cf. Cat. Imp., liv. 57).

Postface de 1666, 崇禎丙午, écrite pour l'édition coréenne par *Song Si ryel*, 宋時烈.

Planches d'impression à *Koang tjou*, 光州, *Syeng tjou*, 星州, *Tchyeng to*, 清道 (*Ko sã tchoal yo*).

2160. 漢雋

Han tjiyen (*Han tsiun*).

HÉROS DE LA DYNASTIE DES *Han*.

4 vol. in-4.

Auteur : *Lin Yue*, 林越, de l'époque des *Song*, 宋 (cf. Cat. Imp., liv. 65).

1. Surnom *Jo heou*, 弱侯 (1541-1620); célèbre comme fonctionnaire et lettré; cf. Mayers, I, 741.

(香々異)

(ちうしるい)

(中史類)

2161. 皇明名臣言行錄

*Hoang myeng myeng sin en hăing rok.*PAROLES ET ACTES DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA
DYNASTIE DES *Ming*.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjiap keui* ;
planches à *Kyeng tjiyou*, 慶州, (*Ko sã tchoal yo*) ;
peut-être le même que le *Ming jou yen hing lou*,
明儒言行錄, de *Chen Kia*, 沈佳, surnom
Tchao seu, 昭嗣, nom littéraire *Fou tchai*, 復齋,
qui vivait au XVII^e siècle. (Cf. Cat. Imp., liv. 58).

2162. 商山四皓記

*Syang san sã ho keui.*HISTOIRE DES QUATRE VIEILLARDS DE LA MONTAGNE
Chang.

Ces quatre vieillards, nommés *Tong yuen kong*,
東園公, *Hia hoang kong*, 夏黃公, *Khi li ki*,
綺里季, et *Lou li sien cheng*, 角里先生,
se retirèrent dans la montagne *Chang* (*Chàn si*,
préfecture de *Chang*, 陝西商州) à l'époque des
Tshin, 秦, et en sortirent vingt-cinq ans plus tard.
Cf. Mayers, II, 83.

2163. 三忠錄

Sam tchyoung rok.

HISTOIRE DES TROIS LOYAUX.

1 vol.

B.R.

(三 忠 錄)

(ししよふ)

(史 書 部)

Il y a à *Yeng you*, 永柔, la Chapelle des Trois Loyaux, 三忠祠, bâtie en 1603, 宣祖癸卯, en l'honneur de *Tchou ko Liang*, 諸葛亮 (181-234), Conseiller des derniers *Han*, 漢; 岳飛, *Yo Fei*, (1103-1141), Général de *Kao tsong* des *Song*, 宋高宗; et *Oen Thien siang*, 文天祥 (1236-1282) Ministre des derniers *Song*. (Cf. Mayers, I, 88, 928 et 854).

2164. 三忠傳

Sam tchyoung tjiyen.

HISTOIRE DES TROIS LOYAUX.

1 vol.

B.R.

Cf. ci-dessus.

2165. 朱子行狀

Tjyou tjä häing tjang.

VIE DE *Tchou tseu*.

Citée par le *Tong kyeng tjap keui*.

2166. 宋儒學案

Song you hak an.

ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Song*.

2167. 宋元學案

Song ouen hak an.

ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Song* ET LES *Yuen*.

(吾々異)

(ちうしるい)

(中史類)

2168. 明儒學案

*Myeng you hak an.*ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Ming*.

62 livres.

Œuvre du Chinois *Hoang Tsong hi*, 黃宗羲, qui a vécu sous la dynastie des *Tshing*, 清.

Cf. Cat. Imp., liv. 58.

2169. 君臣圖象

Koun sin to syang.

PORTRAITS DE PRINCES ET DE SUJETS.

- I. 1 vol. grand in-8 carré, 105 feuillets, mss.; copie d'un ouvrage chinois.

Portraits des principaux Empereurs et des hommes célèbres depuis l'antiquité jusqu'aux *Song*, 宋, avec une notice sur chaque personnage ; préface datée de 1438, 正統三年, par l'Académicien *Tchang Hong li*, 張洪力.

- II. Un manuscrit analogue, mis en couleur, existe dans la Collection Varat.

2170. 圖像合璧君臣故事句解

To syang hap pyek koun sin ko sā kou kǎi.

HISTOIRES ET PORTRAITS DE PRINCES ET DE SUJETS.

1 vol. (reliure européenne), petit in-8, formant 2 livres.

Brit. M. 15297, b 15.

Cet ouvrage ne porte indication de lieu, de date,

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

ni de nom d'auteur, il est d'un aspect ancien ; en tête de chaque page est une figure à laquelle le texte sert d'explication.

Table indiquant la division en six chapitres : gouvernement des princes, service des sujets, science des sages, relations morales, règles des fonctions, vie pratique.

À la fin de la table, est dessinée une cloche portant les caractères *Syeng syen sye tang*, 性善書堂, librairie *Syeng syen* ; dans un cartouche, on lit *Să myeng yang si*, 四明楊氏, par le sieur *Yang*, surnommé *Să myeng*.

4^e PARTIE

ENCYCLOPÉDIES, EXTRAITS.

2171. 杜氏通典

Tou si htong tyen (*Tou chi thong tien*).

COLLECTIONS DES STATUTS, PAR *Tou*.

48 vol.

B.R.

Ce célèbre ouvrage de *Tou Yeou*⁽¹⁾, 杜祐, traite de l'administration et des coutumes au point de vue historique ; il semble avoir été réimprimé en Corée.

Cf. Wylie, p. 55, et Cat. Imp., livre 81.

1. Surnom *Kiun khing*, 君卿, (IX^e siècle de l'ère chrétienne) ; fonctionnaire sous les Empereurs *Té tsong*, 德宗, et *Hien tsong*, 憲宗, de la dynastie des *Thang*, 唐 (cf. Wylie, I, 683).

(吾々昇)

(ちうしるい)

(中史類)

2172. 自警篇

Tjă kyeng hpyen (Tseu king phien).

MÉMENTO.

5 vol.

B.R.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* ; planches à *Kyeng tjiyou*, 慶州 (*Ko sã tchoal yo*).

Un ouvrage portant ce titre est dû à *Tchao Chan liao*, 趙善璪, descendant de *Thai tsong* des *Song*, 宋太宗; *Tchao Chan liao* vivait au XIII^e siècle.

Cf. *Hou tjă kyeng hpyen* ; Cat. Imp., liv. 123.

2173. 文獻通考

Moun hen htong ko (Oen hien thong khao).

EXAMEN DES ARCHIVES ET DES ÉCRITS.

16 vol. in-8 (reliure européenne), formant 348 livres.

Brit. M., 15019, a, b.

B.R. 100 vol.

Ce célèbre ouvrage de *Ma Toan lin*⁽¹⁾, 馬端臨, a été imprimé en Corée, à l'aide de caractères mobiles (cf. *Tjou tjă sã sil*) ; voir aussi *History of printing in Japan* par M. Satow.

L'impression, bien que très nette et sur beau papier, est irrégulière, les caractères sont élégants, mais parfois penchés ; les lignes verticales séparant les colonnes de caractères, ne vont pas jusqu'à l'encadrement de la page.

1. Surnom *Koei yn*, 貴興 ; il consacra sa vie aux études historiques ; il mourut vers 1325 (cf. *Mayers*, I, 476).

(사서부)

(ししよふ)

(史書部)

J'en'ai trouvé aucune indication permettant d'établir la date de la réimpression coréenne ; la date de 1336, 至元又二年, est celle de l'édition chinoise qui a servi de modèle. Dans l'exemplaire du British Museum, les livres 52, 53, 78, 79, 80, 115, 116, 117, 118; 138, 139, 140, 148, 149, 150 et la fin du livre 297 sont manuscrits.

2174. 白眉故事

Päik mi ko sã (Pe mei kou chî).

HISTOIRE PAR *Pe mei*.

5 vol. in-8, formant 10 livres.

Auteur : *Tehhen Ki jou*, 陳季儒, surnom *Mei kong*, 眉公, lettré qui vivait sous la dynastie des *Ming*, 明.

2175. 史要

Sã yo.

EXTRAITS HISTORIQUES.

1 vol. in-12.

B.R.

Extraits d'ouvrages historiques chinois, disposés d'après les analogies des évènements. Le volume porte la date de 1679, 崇禎己未.

2176. 史要聚選

Sã yo tchyou syen.

COLLECTION D'EXTRAITS HISTORIQUES.

(吾々異)

(ちうしろい)

(中史類)

4 vol. in-8, impression grossière.

Extraits des ouvrages historiques chinois ; préface de 1679, 崇禎後己未, par le nommé *Kouen*, 權, de *An tong*, 安東. L'ouvrage a été gravé de nouveau à Seoul, dans le quartier de *You tong*, 由洞, en 1856, 丙辰.

2177. 池氏鴻史

Tji si hong sǎ.

PRINCIPES DE L'HISTOIRE PAR LE SIEUR *Tji*.

26 vol. in-4, formant 26 livres, mauvaise impression.

Préface datée de 1690, 崇禎紀元後再庚午, par l'auteur de l'ouvrage, *Tji Koang han*, de *Tchyoung tjou*, 忠州池光翰 ; avertissement.

Cet ouvrage contient les notes prises par l'auteur en lisant les historiens chinois.

2178. 抄馬史

Tchyo ma sǎ.

EXTRAITS DE *Seu ma Tshten*, 司馬遷.

Cités par le *Tong kyeng tjap keui*.

2179. 史漢叢集

Sǎ han tchong tjip.

COLLECTION D'EXTRAITS DES OUVRAGES HISTORIQUES CHINOIS.

1 vol., mss.

(大 史 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

2180. 史要聚選

Să yo tchyou syen.

COLLECTION D'EXTRAITS HISTORIQUES.

1 vol. (reliure européenne) in-8 carré, formant 9 livres.

Brit. M., 15305, b 10.

Ce volume, d'une impression grossière et très compacte, contient des extraits des principaux historiens chinois rangés suivant le plan du *Chî ki*.

S. l. n. d.



Coupe, 犀杯⁽¹⁾

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

CHAPITRE IV

GÉOGRAPHIE.

도리류 道里類 地理類

1^{ère} PARTIE

ITINÉRAIRES, CARTES.

Cf. Cordier, 1269, 1375-1389.

2181. 道里標

To ri hpyo.

LE LIVRE DES ITINÉRAIRES.

1 vol. grand in-8.

L.O.V.

Sans nom d'auteur, ni lieu, ni date.

Ce volume comprend cinq planches : la première donne les itinéraires de Seoul à *Kang kyei*, 江界, à *Eui tjou*, 義州, à *Kyeng heung*, 慶興, à *Kang reung*, 江陵, et *Hpyeng hăi*, 平海, à *Tong răi*, 東萊, et à *Hăi nam*, 海南, ainsi que les chemins qui se détachent de ces routes principales ; un carton est réservé à la route de *Eui tjou* à Péking ; les distances sont indiquées d'étape en étape.

(도서부)

(ししよふ)

(史書部)

按此圖標之作圖以列摠覽之體勢標以盡相距之里數每道各設勾股形而

勾股者三

隅之摠名長曰股
濶曰勾斜曰弦

層二邑里重二勾股弦如望島指某邑

從某邑至某邑

於外面照若曲尺拈

幾里

幾百里
幾十里

於內隅假令交河之於高陽為三十里坡州之於安城為二百四十里準

以為式餘皆倣此則小勾大勾法有從來從某至某里驗推去若要越道推步則

既有八道全圖又圖百里量尺只須直指方向正準尺寸則亦無差錯而算於行遠

者前進猶迷站數太濶故別為分方程里於是乎三鑑具體八路若掌所以名之

曰道里圖標云

Notice sur la géographie en général, avec quelques caractères spéciaux indiquant les particules pour la lecture en coréen.⁽¹⁾

1. Plusieurs Coréens que j'ai consultés sur ces caractères, m'ont déclaré ne pas les comprendre ; d'après la place qu'ils occupent dans la phrase, je ne doute pas que ce soient simplement des particules, du genre de celles dont j'ai donné la liste aux n^{os} 43 et 187, mais écrites au moyen d'abréviations peu usitées. Je propose pour ces caractères les lectures suivantes, fondées d'une part sur la nature des particules qui conviendraient à chaque cas, d'autre part sur la ressemblance des formes abrégées employées dans ce texte, avec les caractères complets qui correspondent à ces particules :

Caractères abrégés.	Caractères complets.	Prononciation.	Sens.
ㄷ	ㅍ ou 隱	<i>eun</i>	quant à
ㅍ	ㄷ ou 飛 隱	<i>nan</i>	id.
ㄴ	ㄴ ou 伊	<i>i</i>	marque du nominatif
又	奴	<i>ro</i>	marque de l'instrumental
ㄷ	於 ㄴ ou 於 伊	<i>ei</i>	marque du locatif
ㄷ	爲 大	<i>hūtai</i>	bien que
ㄷ	是 去 ㄴ ou 是 去 伊	<i>ikei</i>	pour (suivi d'un infinitif)
ㄷ	爲 古	<i>hāko</i>	fin d'un membre de phrase
ㄷ	爲 尼	<i>hāni</i>	id.
ㄷ	爲 也	<i>hāya</i>	id.
五	五	<i>o</i>	id.
ㄷ	ㄴ 今 ou 伊 羅	<i>iru</i>	fin de phrase

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Les planches suivantes indiquent les distances de la capitale de chaque province aux différents districts de la même province, ainsi que celles des districts entre eux :

Planche II, *Kyeng keui*, 京畿, et *Tchyoung tchyeng*, 忠淸 ;

Planche III, *Kyeng syang*, 慶尙, et *Tjyen ra*, 全羅 ;

Planche IV, *Kang ouen*, 江原, et *Hoang hăi*, 黃海 ;

Planche V, *Ham kyeng*, 咸鏡, et *Hpyeng an*, 平安 ; toutes ces planches ont 1 mètre sur 55 centimètres.

2182. 八道六大路考

Hpal to ryouk tai ro ko.

EXAMEN DES SIX GRANDES ROUTES DE LA CORÉE.

1 vol. in-8, 83 feuillets, mss.

L.O.V.

Table :

1^o : de Seoul à *Eui tjiyou*, 義州 ;

de *Eui tjiyou*, 義州, à *Kang kyei*, 江界 ;

2^o : de Seoul à *Kyeng heung*, 慶興 ;

de *Ham heung*, 咸興, à *Sam syou*, 三水,

à *Kap san*, 甲山, à *Kil tjiyou*, 吉州 ;

de *Kap san*, 甲山, à *Tan tchyen*, 端川 ;

de *Myeng tchyen*, 明川, à *Pou nyeng*, 富寧
(route de traverse) ;

(八 道 大 路 考)

(ししよふ)

(史 書 部)

de *Myeng tchyen*, 明川, à *Ka hpa*, 个坡
(région méridionale du *Tjyang päik san*,
長白山);

3° : de Seoul à *Hpyeng hăi*, 平海 ;

4° : de Seoul à *Tong răi*, 東萊 ;
de Seoul à *Tchyoung tjou*, 忠州, par *Syong hpa*, 松坡 ;

5° : de Seoul à *Tjyei tjou*, 濟州 (Quelpaërt) ;
de Seoul à *Pel sa keun tchyen tyem*, 伐沙
斤川店 (district de *Koang tjou*, 光州)
par *Ro ryang tjin*, 鷺梁津 ;
routes des trois districts de l'île de Quelpaërt
(*Tjyei tjou*, 濟州) ;

6° : de Seoul à *Kang hoa*, 江華.

Deuxième partie : routes de mer

Route par eau de Seoul à *Kyeng heung*, 慶興
(en faisant le tour de la Corée) ;

Traversée du continent (de *Ri tjin*, 梨津, à
Quelpaërt) ;

Route par eau de *Ryou to*, 留島 (district de
Htong tjin, 通津) à *Eui tjou*. 義州 ;

Route des missions coréennes par terre, de *Eui tjou*, 義州, à Péking, et par mer de *Syen sa hpo*, 宣沙浦 (district de *Syen tchyen*, 宣川), à *Teng tcheou*, 登州 (province du *Chan tong*, 山東) et à Péking : cette route de mer a été suivie de 1621 à 1628 ; à partir de 1629, les Coréens ont passé par

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Liu choen kheou, 旅順口 (Port Arthur), jusqu'à la date de 1636 ;

Route des missions coréennes de *Pou san*, 釜山, à Yodo ura, 淀浦, よどうら, Miyako, みやこ, (*Oa kyeng*, 倭京) et Yedo, えど, 江戸 (*Kang ho*) ;

Route des envoyés japonais pour se rendre à Seoul ;

Route pour se rendre aux îles *Lieou khicou*, *Ryou kou*, 琉球, à partir de *Pou san*, 釜山, et en passant par *Tai ma to*, 對馬島, (Tu sima, つしま).

Pour tous les itinéraires ci-dessus, les distances sont indiquées d'étape en étape ; de plus à chaque itinéraire principal, sont adjoints de nombreux itinéraires secondaires, les accidents topographiques de la route sont soigneusement notés.

Troisième partie :

Hydrographie de la Corée.

Quatrième partie :

Distances de Seoul aux chefs-lieux de tous les districts, notes sur la configuration et les produits de chacun d'eux.

Appendice : liste de dix localités où l'on peut se réfugier en cas de guerre.

2183. 八路表

Hpal ro hpyo.

ITINÉRAIRES DES HUIT PROVINCES.

1 vol. in-8, 70 feuillets, mss.

(八 路 表)

(ししよぶ)

(史 書 部)

Cet ouvrage est divisé en deux parties : la première comprend les itinéraires indiqués dans le volume précédent sous les numéros 1, 2, 3, 4 et 6, l'itinéraire de Seoul au *Htai pǎik san*, 太白山 (*Kyeng syang to*, 慶尙道) et les itinéraires de Quelpaërt, *Tjyei tjyou*, 濟州, du camp dit *Htong yeng*, 統營 (provinces du sud), etc. La seconde partie est la table des distances.

2184. 天地圖

Htyen ti to.

ATLAS CÉLESTE ET TERRESTRE.

1 vol. in-folio allongé, 6 feuillets collés sur carton.
L.O.V.

1^{re} tableau indiquant les points cardinaux, les caractères cycliques, les constellations zodiacales, les huit diagrammes, les douze notes de l'échelle musicale, les parties du corps humain, etc.

2^e, 3^e cartes des constellations situées au sud et au nord de l'écliptique, la première porte les indications : 1834, 道光甲午, gravé de nouveau au pavillon *Htai yen*, 泰然齋.

4^e, 5^e planisphère terrestre.

6^e carte de Corée.

Ces cartes sont faites d'après les principes européens et semblent être des reproductions de cartes dressées en Chine. Un texte manuscrit a été ajouté au commencement et à la fin du volume.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2185. (*Sans titre*).

Un atlas analogue (contenant une carte céleste, une carte du monde, environs de Seoul, Seoul, et des renseignements historiques) est cité à la page 15 de "The Land of the Morning Calm, by Percival Lowell". Cet atlas serait postérieur aux guerres de la période *Khien long*, 乾隆, au Turkestan. La carte du monde est reproduite par l'héliogravure dans l'ouvrage de Lowell.

2186. (*Sans titre*).

En 1846, le P. André Kim (Coréen), alors en prison, fut chargé de copier pour le Roi une mappemonde anglaise, de traduire les noms et de composer un petit traité de géographie (Dallet, I, p. 315); cet ouvrage serait maintenant à la Bibliothèque Nationale et une copie de la mappemonde aurait été publiée en 1849 dans le Bulletin de la Société de géographie (cf. Griffis, Appendix, p. 455).

2187. 天下諸國圖。咸鏡黃平兩西圖

Htyen ha tnye kouk to; Ham kyeng hoang hpyeng ryang sye to.

CARTES DE TOUS LES ROYAUMES DU MONDE; CARTES DE CORÉE.

- I. 1 vol. in-4, en paravent, 46 feuillets, mss., colorié; ce volume ne porte pas de date, mais est postérieur à 1712.

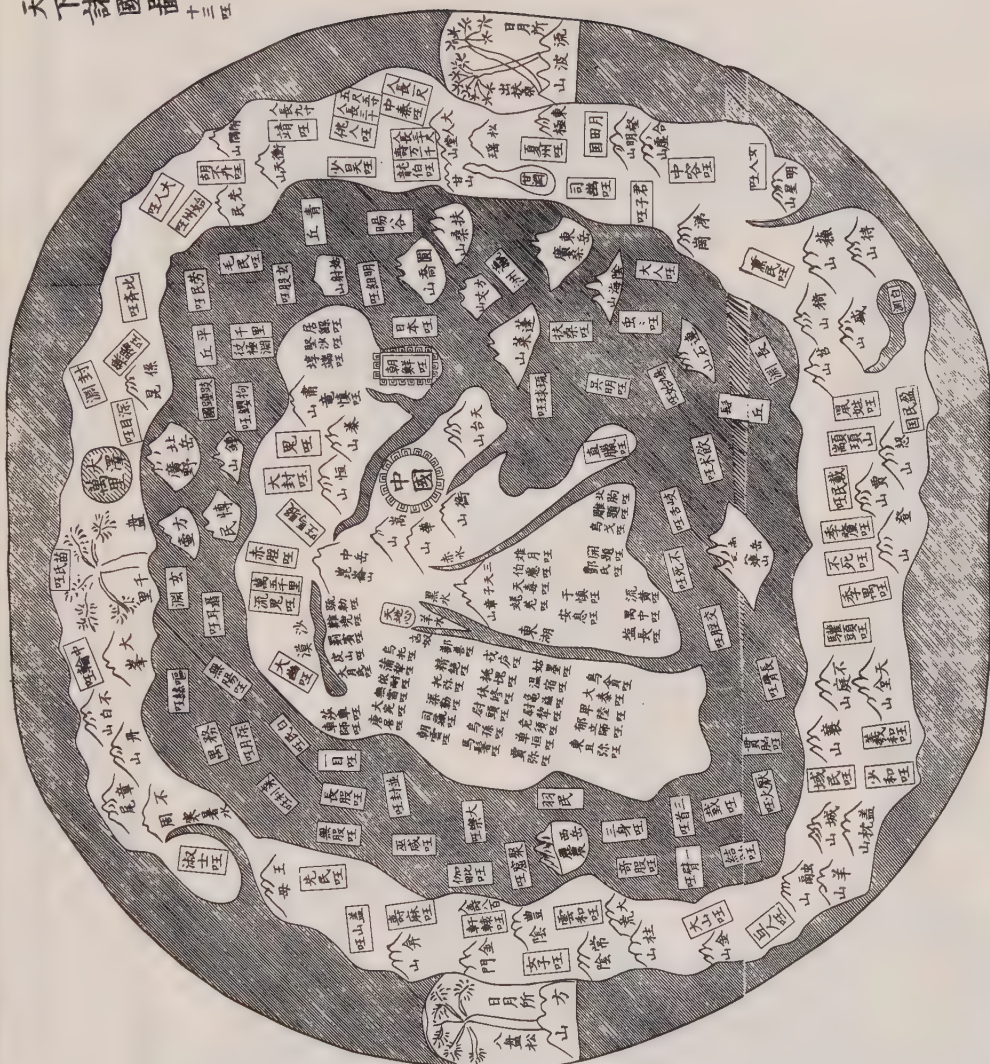
M.C.

- 1^o Carte du monde, comprenant cent cinquante-

(서부)

(ししふ)

(史書部)

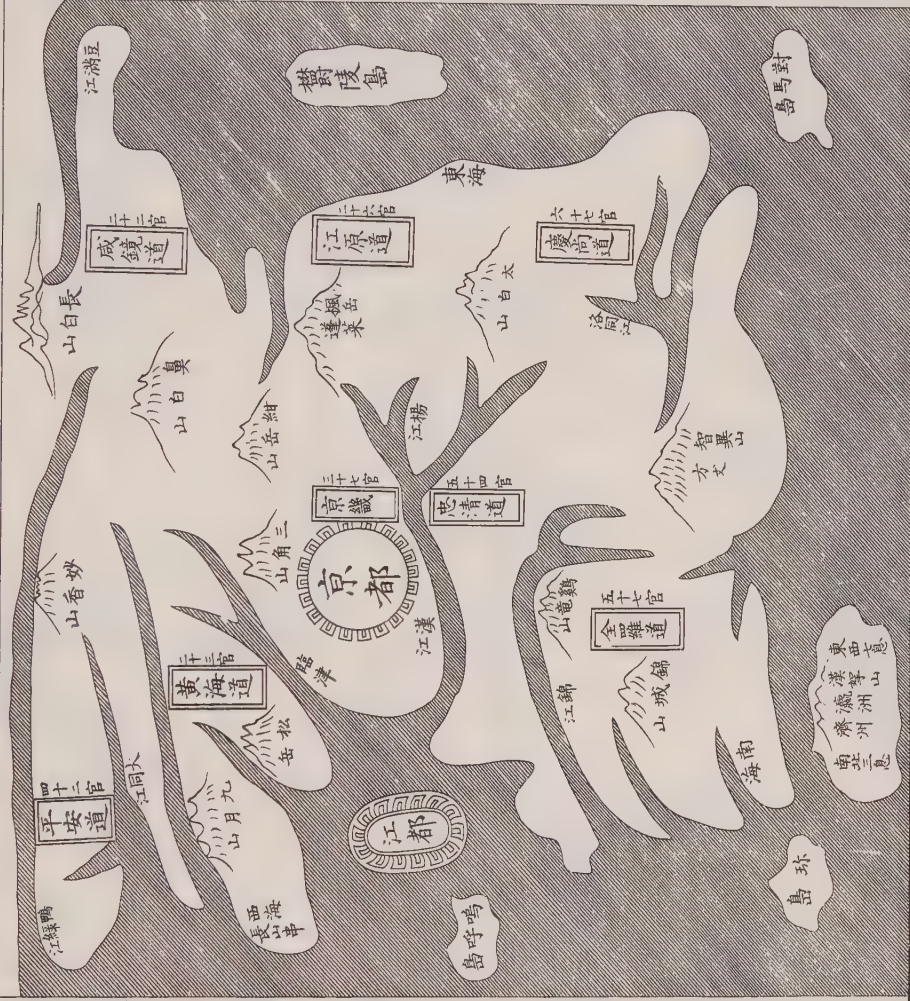


Carte du monde (Egmont, 1674, p. 216).

東 國 大 道 總 圖

我國地形宏坐已向南北三千二百里東西一千二百三十里

穩城正北距京二十九十一里 海南正南距京一千七里



江陵正東距京六百里 豐川正西距京五百六十二里

京二府四大都護四牧三十二都護四十四郡八十四縣一百七十二

中國圖



Carte de la Chine (Égyp. les fig. koué to, no 2187, I).

trois royaumes ; la Chine est au centre, les autres États sont répartis soit dans le même continent, soit dans des îles, soit dans un anneau de terre qui fait le tour des mers connues et est limité d'autre part par une bande d'océan ; dans cet océan extérieur, on remarque à l'est la montagne *Ryou hpa*, 流波山, avec l'arbre *Pou sang*, 扶桑, d'où sort le soleil à son lever, et à l'ouest la montagne *Man*, 万山, avec l'arbre *Pan syong*, 盤松, où le soleil se couche le soir.

2^e Carte de la Chine, très fantaisiste de dessin, marquant les anciennes divisions des différentes époques et les quinze provinces du temps des *Ming*, 明 : la province de *Kiang nan*, 江南 (*Kiang sou*, 江蘇, et *An hoei*, 安徽) est simplement désignée sous le nom de *Nan king*, 南京, comme le *Tchi li*, 直隸, sous celui de *Pe king*, 北京.

3^e Carte de la Mantchourie.

4^e Carte du royaume de *Lieou khieou*, 琉球.

5^e Carte du Japon.

6^e Carte de la frontière septentrionale de la Corée, d'après la délimitation de 1712, 壬辰.

7^e Carte de la Corée.

8^e Carte historique de la Corée.

9^e, 10^e, 11^e, 12^e, 13^e, 14^e, 15^e, 16^e. Cartes des huit provinces de la Corée.

Un texte assez étendu donne des renseignements géographiques, administratifs et historiques.

II. Il existe de cet atlas des copies modernes, qui portent différents titres et ont été diversement modi-

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

fiées : l'une intitulée *Htyen ha tchong to*, 天下總圖, se trouve à la bibliothèque de l'École des Langues Orientales ; une autre existe dans la Collection Varat, j'en ai vu une autre portant le titre de *Ye ti seung ram*, 輿地勝覽.

2188. 輿地圖

Ye ti to.

ATLAS GÉNÉRAL.

1 vol., mss., in-32.

Cet atlas comprend cinq cartes : la Chine, l'univers, la Corée, le Japon, les îles *Lieou khieou*, 琉球, copiées dans l'atlas précédent ; quelques légendes en coréen au bas des cartes.

2189. 朝鮮全圖

Tjyo syen tjyen to.

CARTE COMPLÈTE DE LA CORÉE.

1 vol. in-12.

Ce volume contient la carte du monde, celle de la Corée, huit cartes pour les provinces et des légendes écrites au dos des cartes.

2190. 封域圖

Pong yek to.

CARTE DE L'ÉTAT VASSAL.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Carte du Ko kou rye, présentée par le Roi *Yeng ryou* à l'Empereur.

(今 書 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2191. 地圖

Ti to.

CARTE DE GÉOGRAPHIE (CORÉE).

Citée par le *Tchyeng kou to*.Auteur : *Ryou Sik*, 柳植, personnage qui vivait à l'époque du Roi *Kong min*.

2192. 地圖

Ti to.

CARTE DE GÉOGRAPHIE (CORÉE).

Auteur : *Ra Heung you*, 羅興儒 ; ce personnage, originaire de *Ra tjiyou*, 羅州, vivait sous le Roi *Kong min*, il est connu par un voyage qu'il fit au Japon en qualité d'ambassadeur.Cf. *Tchyeng kou to*.

2193. 三國圖

Sam kouk to.

CARTE DES TROIS ROYAUMES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.Dressée par *Ri Tchyem*, 李詹.

2194. 青邱圖

Tchyeng kou to.

CARTES DE CORÉE.

2 vol. in-4, mss.

L.O.V.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Préface non signée et non datée, indiquant le nom de l'auteur de l'ouvrage, *Kim Tjyeng ho*, 金正浩; l'ouvrage est postérieur à 1834.

Avertissement : les premières cartes coréennes qui soient mentionnées, sont dues à *Ryou Sik*, 柳植, qui vivait sous la dynastie de Ko rye; sous le Roi *Kong min*, de la même dynastie, *Ra Heung you*, 羅興儒, dessina une carte de Corée et la présenta à la Cour. Le Roi *Syei tjo*, de la dynastie actuelle, ordonna à *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, de dresser des cartes géographiques et d'écrire un texte explicatif. *Tjyeng tjong* prescrivit aux fonctionnaires provinciaux de dresser chacun la carte de son district ou de sa province (1791, 辛亥); *Tjyeng Tchyel tjo*, 鄭喆祚, *Hoang Yep*, 黃燁, et *Youn Yeng tji*, 尹鏜之, se firent remarquer par la manière dont ils accomplirent cette tâche; l'auteur n'ajoute pas si ces cartes furent gravées et publiées. Il expose ensuite les méthodes astronomiques pour déterminer la latitude et la longitude (élévation du pôle, différences d'heures en différents lieux pour les éclipses lunaires) et différents procédés pour porter les résultats sur le papier; pour les noms, anciens et modernes et pour les renseignements historiques, il paraît s'être rapporté principalement au *Moun hen pi ko* et au *Ye ti seung ram* (n° 2228); pour les renseignements statistiques, il s'est basé sur les archives du Grand Conseil pour l'année 1828, 純宗戊子; ces données statistiques et historiques, ne se trouvent pas reproduites dans les deux volumes, bien qu'il en soit question dans l'avertissement.

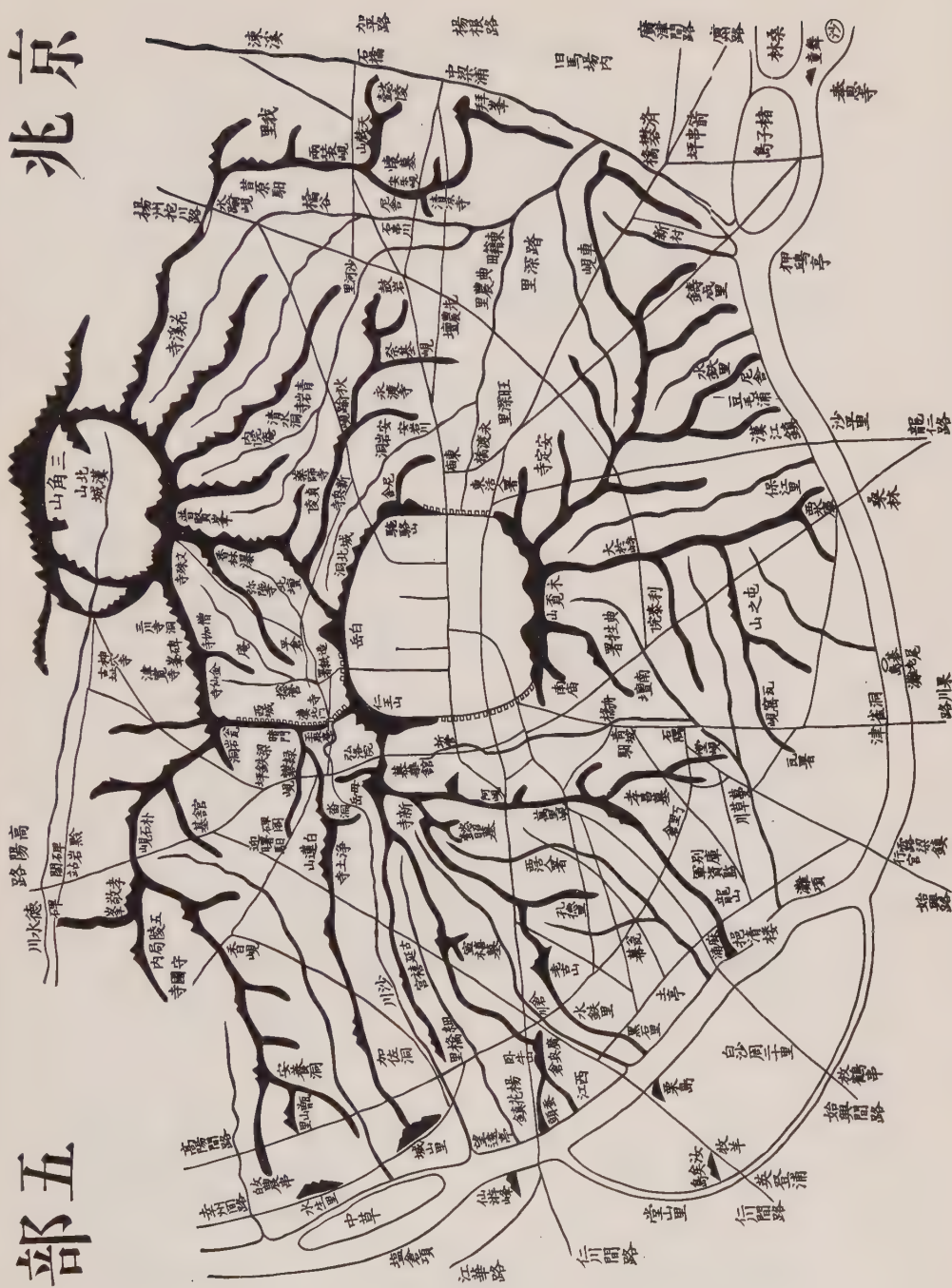
(서부)

(しよぶ)

(史書部)

部五

北京



L'ouvrage comprend ensuite sept cartes historiques de la Corée, quatre en une page chacune, trois en quatre pages chacune (ces trois dernières sont moitié dans le premier, moitié dans le second volume) et une carte de la Corée actuelle formée des 164 derniers feuillets du 1^{er} volume et des 162 derniers feuillets du second. Des numéros placés en marge indiquent l'assemblage. Ces différentes cartes sont coloriées ; les montagnes, fleuves, îles, routes, villes et villages, etc., sont indiqués avec grand soin.

2195. 海左全圖

Hǎi tja tŷyen to.

CARTE COMPLÈTE DE LA CORÉE.

1 feuille de 1 mètre sur 60 centimètres, impression grossière.

L.O.V.—Com. F.S.—J.B.—M.C.

Le titre est en gros caractères sigillaires placés en haut. Géographie physique, provinces, villes, routes ; nombreuses légendes historiques, géographiques et descriptives placées tout autour de la péninsule. Les exemplaires les moins grossiers sont imprimés en noir, les autres sont en noir et rouge ; la gravure de cette planche est postérieure au règne du Roi *Syoun tjo*.

2196. 大東輿地圖

Tai tong ye ti to.

CARTE DE CORÉE.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

- I. 23 feuilles : chaque feuille a 30 centimètres de hauteur, la largeur est variable ; ces feuilles divisent la carte en bandes parallèles suivant la latitude, l'ensemble de la carte mesure 6 mètres 30 du nord au sud, et 2 mètres 70 de l'ouest à l'est dans les feuilles les plus larges.

Com. F.S.

La première feuille porte un titre : au milieu, 大東輿地圖 ; à droite : “1861,” 當 年 十 二 年 辛 酉 ; à gauche : “revu et gravé par *Ko san tjä*” 古 山 子 校 刊. Elle contient l'extrémité septentrionale de la province de *Ham kyeng*, 咸 鏡, des légendes expliquant les signes employés pour indiquer les lacs et montagnes, villages, forteresses, magasins, postes de signaux optiques, tombeaux royaux, routes, avec indication des distances de 10 en 10 *ri*, 里, etc. ; une notice sur la géographie en Chine depuis les temps les plus reculés ; la longueur des frontières coréennes de terre et de mer, d'après le *Moun hen pi ko* : l'étendue totale en est évaluée à 10930 *ri*. La carte de la Corée proprement dite occupe les feuilles 1 à 21 ; la feuille 22 est réservée à Quel-paërt, *Tjyei tjyou*, 濟 州, la feuille 23 à deux plans de grande échelle (Seoul et environs de Seoul). Cette carte est imprimée avec des planches et coloriée à la main.

- II. Une réimpression récente (non datée), disposée en 22 feuilles, ne reproduit ni le titre ni la notice sur la géographie.

L.O.V.—M.C.

(大東輿圖)

(大東輿圖)

(史 書 部)

III. Il existe de cette carte de nombreuses copies manuscrites, généralement en 22 feuilles et n'ayant ni titre ni notice ni légendes.

J.B.

La carte de Quelpaërt a été reproduite dans le Bulletin de la Société de Géographie de Paris, 7^e série, tome X, 1889 p. 425 (De Seoul à Quelpaërt, par le Colonel Chaillé-Long).

2197. 柳葉江山總圖

Ryou yep kang san tchong to.

CARTE GÉNÉRALE DE LA CORÉE PAR *Ryou Yep.*

1 feuille de 55 centimètres sur 1 mètre, manuscrite et coloriée.

2198. (*Sans titre*).

Atlas imprimé, format in-18, renfermant 8 cartes pliées, de 30 centimètres sur 34 centimètres, des provinces de *Kyeng keui*, 京畿, *Tchyoung tchyeng*, 忠清, *Kyeng syang*, 慶尙, *Tjyen ra*, 全羅, *Hoang hâi*, 黃海, *Kang ouen*, 江原, *Ham kyeng*, 咸鏡, et *Hpyeng an*, 平安. Ces cartes sont fort grossières ; quelques indications administratives se lisent dans les marges.

2199. 大東輿地全圖

Tai tong ye ti tjyen to.

CARTE DE CORÉE.

1 feuille de 65 centimètres sur 1 mètre 10.

L.O.V.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Division par provinces ; fleuves, montagnes, principales routes. Une légende placée à droite donne l'explication du nom de *Tjyo syen*, 朝鮮, et indique quelques distances.

2200. 青邱指掌

Tchyeng kou tji tjyang.

GUIDE DE LA CORÉE.

Carte en 1 feuille de 28 centimètres sur 18 centimètres.

2201. (*Sans titre*).

1 vol. in-12, mss.

Carte générale de la Corée et cartes séparées de chacune des huit provinces ; au verso de chaque carte, indications géographiques et historiques sur les principales villes.

2202. 八道分總圖

Hpal to poun tchong to.

CARTE GÉNÉRALE AVEC DIVISION EN HUIT PROVINCES.

1 feuille de 50 centimètres sur 30 centimètres.

2203. 各道地圖簇子六帖九

Kak to ti to tjok tjă ryouk htyep kou.

CARTES DE TOUTES LES PROVINCES, FORMANT NEUF PARAVENTS À SIX FEUILLES ET DISPOSÉES POUR ÊTRE SUSPENDUES.

B.R.

Outre les cartes générales citées ci-dessus et que j'ai vues ou dont j'ai trouvé l'indication précise, il faut mentionner les deux suivantes :

(사 서 부)

(ししよふ)

(史書部)

2204. (*Sans titre*).

Carte de Corée qui existait au Palais de Seoul et dont une copie servit aux Jésuites pour la carte générale de la Chine qu'ils dressèrent au commencement du XVIII^e siècle (Cf. Corea, the Hermit nation, by Griffis, Appendix, p. 455).

2205. (*Sans titre*).

Carte prise lors de l'expédition de 1866, à *Kang hoa*, 江華, traduite par M.M. Ridel, Féron et Calais et publiée dans le Bulletin de la Société Géographique, 8 pouces sur 5 (cf. Griffis, Appendix, p. 456)⁽¹⁾.

1. Depuis l'établissement des relations avec les étrangers, les Japonais ont dressé un grand nombre cartes de Corée; j'en citerai deux : l'une, 朝鮮輿地全圖, ちやうせんよちせんづ, Tiyau sen yo ti zen du, a 60 centimètres sur 45 centimètres; elle est de 1875, 明治八年; l'autre 朝鮮全圖, ちやうせんぜんづ, de 1 mètre 35 sur 95 centimètres, a été publiée en 1876, 明治九年, par le Ministère de la Guerre.

Une autre carte, 朝鮮國全圖, ちやうせんこくせんづ, Tiyau sen koku zen du, 75 centimètres sur 50 centimètres, formant 1 vol. in-8, est simplement une reproduction grossière des cartes coréennes; une carte de Formose y est annexée, elle a été publiée à Tōkyō en 1873.

Le Tiyau sen kin kiyau ki bun, 朝鮮近況紀聞, ちやうせんきんきやうきぶん, 1 vol. in-32, 55 feuillets, est un tableau par provinces de la géographie et de l'administration; il a été publié par le Ministère de la Guerre de Tōkyō. Depuis le commencement de la guerre sino-japonaise, les publications de ce genre ne se comptent plus; elles mériteraient une bibliographie spéciale.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2206. 漢城全圖

Han syeng tŷyen to.

CARTE DE SEOUL.

L.O.V.

1 feuille de 40 centimètres sur 32 centimètres, grossièrement imprimée ; les noms sont manuscrits ; pliée dans un cartonnage in-18.

2207. 漢陽全圖

Han yang tŷyen to.

PLAN DE SEOUL.

1 feuille ; 78 centimètres sur 70 centimètres, mss., en couleur.

Coll. Varat—C.P.—J.B.—M.C.

Ce plan, très détaillé, indique les collines, torrents, portes, monuments, ponts, quartiers, etc. ; il est l'œuvre d'un homme de basse classe, nommée *Kim Tchyang ye*, 金昌如 ; l'origine de ce plan est peut-être un plan imprimé, très grossier et inexact, de 70 centimètres sur 70 centimètres, et dont un exemplaire se trouve à l'École des Langues Orientales.

2208. (*Sans titre.*)

Autre plan de Seoul, 55 centimètres sur 45 centimètres.

L.O.V.

Impression grossière en noir.

(한서부)

(ししよぶ)

(史書部)

2209. 京畿湖西

*Kyeng keui ho sye.*CARTE DES PROVINCES DE *Kyeng keui* ET *Tchyoung tchyeng*, 忠清.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractère sigillaires, liste des autorités provinciales.

2210. 嶺南

*Ryeng nam.*CARTE DE LA PROVINCE DE *Kyeng syang*, 慶尙.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractères sigillaires, liste des autorités provinciales.

2211. 東京全圖

*Tong kyeng tjiyen to.*CARTE DE *Kyeng tjiyou*, 慶州.

1 vol. grand in-8, 7 feuillets carton, mss.

L'original est à la Bibliothèque de l'École des Langues Orientales.

M.C. (fac-simile).

Un plan général et deux plans partiels de *Kyeng tjiyou*, 慶州, ancienne capitale du Sin ra. Le texte parle de quelques antiquités et monuments qui existent dans cette ville, et contient la copie d'une in-

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

scription gravée sur une ancienne cloche, et de quelques pièces littéraires.

Auteur : *Pak Tjin kyeng*, 朴鎭璟 ; la garde du manuscrit porte la date *keui mi*, 己未, et quelques souhaits pour l'ouvrage.

2212. 關東

Koan tong.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Kang ouen*, 江原.

1 feuille de 50 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractères sigillaires ; liste des autorités provinciales.

2213. 湖南

Ho nam.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Tjyen ra*, 全羅.

1 feuille de 45 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Liste des autorités provinciales.

2214. 湖南地圖

Ho nam ti to.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Tjyen ra*, 全羅.

1 feuille de 55 centimètres sur 85 centimètres, mss., en couleur.

M.C.

Table des distances des différentes villes de la province.

(六 서 부)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2215. (*Sans titre*).

CARTE DE LA VILLE ET DU DISTRICT, DE *Tjyen tjyou*,
全州.

1 feuille de 65 centimètres sur 70 centimètres, mss.,
en couleur.

M.C.

2216. 海西

Hăi sye.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Hoang hăi*, 黃海.

1 feuille de 50 centimètres sur 60 centimètres, mss.,
en couleur.

Liste des autorités provinciales.

2217. 關西

Koan sye.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 feuille de 60 centimètres sur 90 centimètres, mss.,
en couleur.

Liste des autorités provinciales ; titre en caractères
sigillaires.

2218. 龜城地圖

Koui syeng ti to.

CARTE DE LA VILLE DE *Koui syeng* ET DES ENVIRONS
DE CETTE VILLE.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

1 feuille de 75 centimètres sur 1 mètre 25, mss.,
en couleur.

M.C.

Courte notice en haut de la carte.

2219. 關南

Koan nam.

CARTE DE LA PARTIE MÉRIDIONALE DE LA PROVINCE DE
Ham kyeng, 咸鏡.

1 feuille de 55 centimètres sur 1 mètre, mss., en
couleur.

Liste des autorités provinciales; renseignements géo-
graphiques sur le *Ham kyeng* et les autres provinces.

2220. 關北

Koan peuk.

CARTE DE LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PROVINCE
DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss.,
en couleur.

Renseignements généraux sur la confection des
cartes; renseignements géographiques sur la province.

Indications en caractères sigillaires: 歲甲寅仲
春芝峯精舍摸出, *syei kap in tjyoung tchyoun*
tji pong tjyeng sya mo tchyoul, “copié en 1674 (?)
dans la maison du lettré *Tji pong*.” Cette carte
forme une série avec les sept autres indiquées sous
les n^{os} 2219 (*Koan nam*), 2217 (*Koan sye*), 2216
(*Häi sye*), 2213 (*Ho nam*), 2212 (*Koan tong*), 2210
(*Ryeng nam*), 2209 (*Kyeng keui ho sye*).

(小 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2^e PARTIE

DESCRIPTIONS ET RELATIONS (CORÉE).

2221. 新羅殊異傳

Sin ra syou i tjyen.

RÉCIT DES MERVEILLES DU SIN RA.

Cité par le *Tai tong oun ok*.Auteur : *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠.

2222. 海東秘錄

Häi tong pi rok.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

Ouvrage compilé à l'aide des ouvrages géographiques alors existants, par *Kim Yen*, 金緣, par ordre de *Yei tjong*; cité par le *Tai tong oun ok*.

2223. 宣和奉使高麗圖經

*Syen hoa pong sã ko rye to kyeng (Siuen ho fong chi kao li thou king).*GÉOGRAPHIE DU ROYAUME DE KO RYE PAR UN ENVOYÉ (CHINOIS) DE LA PÉRIODE *Siuen ho*.

M.C. (copie manuscrite).

Cet ouvrage est cité par le *Tai tong oun ok*, parmi les ouvrages coréens.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

L'auteur, *Siu King*, 徐兢, accompagna en 1124, 宣和六年, l'ambassadeur chinois *Lou Yun ti*, 路允迪, et composa cet ouvrage en quarante livres, où il traite de la géographie, des mœurs et de la législation coréennes; les cartes dressées par *Siu King* furent perdues avant la publication du texte.

Cet ouvrage a été reproduit dans la collection chinoise intitulée *Tchi pou tsou tchai tshong chou*, 知不足齋叢書.

Cf. Wylie, p. 46; Cat. Imp., liv. 71; contrairement à l'affirmation de Wylie, aucun roi de Corée n'est monté sur le trône en 1125 et la date de l'ambassade, d'après le catalogue de la Bibliothèque Impériale, semble être plutôt 1124.

Je cite ici quelques ouvrages chinois relatifs à la Corée, dont j'ai seulement trouvé mention dans le Catalogue de la Bibliothèque Impériale et dont je n'ai pas vu d'édition coréenne.

1° 高麗記

Ko rye keui (*Kao li ki*).

NOTICE SUR LA CORÉE.

Ouvrage extrait du n° 2223, indiqué par le Cat. Imp., liv. 78.

2° 朝鮮記事

Tjyo syen keui sä (*Tchhao sten ki chi*).

NOTICE SUR LA CORÉE.

Récit de la mission de *Ni Khien*, 倪謙, envoyé chinois, qui alla à Seoul en 1450.

Cf. *Htong moun koan tji*; Wylie, p. 26; Cat. Imp., liv. 53.

(高麗記)

(朝鮮記事)

(史書部)

3° 使東日錄

Sa tong il rok (Chi tong ji lou).

JOURNAL D'UNE MISSION EN CORÉE.

Auteur : *Tong Yue*, 董越.

Journal poétique de la mission de l'auteur en Corée, en 1488.

Cf. Cat. Imp., liv. 175.

4° 朝鮮賦

Tjyo syen pou (Tchhao sien fou).

DESCRIPTION POÉTIQUE DE LA CORÉE.

1 vol.

B.R.

Ouvrage composé en 1488 par l'envoyé chinois *Tong Yue*,
董越; cité par le *Tai tong oun ok*.

Cf. Cat. Imp., liv. 71.

5° 朝鮮雜誌

Tjyo syen tjap tji (Tchhao sien tsu tchi).

DIVERSES NOTES SUR LA CORÉE.

Ouvrage extrait du précédent.

Cf. Cat. Imp., liv. 78.

6° 朝鮮國記

Tjyo syen kouk keui (Tchhao sien koë ki).

NOTICE SUR LE ROYAUME DE CORÉE.

19 feuillets dans la collection *Hio hai lei pien*, 學海類編.Ouvrage composé par *Hoang Hong hien*, 黃洪憲, docteur
en 1571, 隆慶辛未, envoyé en mission en Corée.

Cf. Cat. Imp., liv. 66.

7° 朝鮮圖說

Tjyo syen to syel (Tchhao sien thou choë).

CARTE DE CORÉE AVEC NOTICE.

Ouvrage de la fin du XVI^e siècle, par le Chinois *Tcheng Jo*
tsheng, 鄭若曾; cité par le Cat. Imp., liv. 78.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

8° 奉使橐

Pong sǎ ko (Fong chi kao).

ŒUVRES D'UN ENVOYÉ.

L'auteur, *Tchou Tchi fan*, 朱之蕃, fut envoyé en Corée en 1605 ; son ouvrage renferme les poésies relatives à son voyage et celles qui lui furent adressées par les hauts fonctionnaires coréens.

Cf. Cat. Imp., liv. 179.

- 9° Journal d'une Mission en Corée par l'ambassadeur chinois *Khoet ling*, 魁齡, chargé en 1866 d'aller porter le brevet d'investiture à la reine de Corée.

Je n'ai pas vu le texte de cet ouvrage qui a été traduit en français par M. Fernand Scherzer, Consul de France.

Introduction (2 pp.), traduction (37 pp.), notes et éclaircissement (21 pp.), 1 carte en couleur, pas de texte chinois.

Cf. tome VII des Publications de l'École des Langues Orientales, Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie centrale et l'Extrême Orient ; grand in-8, 1878, Paris.

2224. 地理志

Ti ri tji.

GÉOGRAPHIE.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Youn Hoi*, 尹淮.

2225. 東國輿地誌

Tong kouk ye ti tji.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Youn Hoi*, 尹淮.

(大 東 輿 地 記)

(大 東 輿 地 記)

(史 書 部)

2226. 地誌地圖 ou 八道地誌

Ti tji ti to ou *Hpal to ti tji*.

GÉOGRAPHIE DES HUIT PROVINCES, CARTES ET TEXTE.

Ouvrage composé par *Ryang Syeng tji*, 梁誠之,
par ordre du Roi *Syei tjo* ; cité par le *Tchyeng kou*
to et le *Tai tong oun ok*.

2227. 奉使錄

Pong sã rok (*Fong chi lou*).

NOTICE SUR UNE MISSION.

Auteur : *Tchang Ning*, 張寧

En 1460, l'auteur fut envoyé en Corée : son ouvrage,
en deux parties, renferme les rapports officiels et les
poésies concernant son voyage et son séjour à Seoul ;
une édition fut gravée en Corée, par ordre royal, avec
préface de *Tchoi Hång*, 崔恒.

Cf. Cat. Imp., liv. 175.

2228. 輿地勝覽

Ye ti seung ram.

GÉOGRAPHIE.

25 vol.

B.R.

- I. Ouvrage composé en 1478, 成宗戊戌, par ordre
royal, par *Ro Sã sin*, 盧思慎, et *Sye Ke tjiyeng*,
徐居正, comprenant trois parties relatives à la
géographie proprement dite, aux hommes et produc-
tions et aux fonctionnaires célèbres. Cet ouvrage est

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

cité fréquemment, en particulier par le *Tai tong oun ok*, le *Htong moun koan tji*, etc.

- II. Une édition augmentée en fut donnée en 1530, 中宗庚寅 par *Ri Hăing*, 李荇. Elle forme 55 livres et débute par les dédicaces et préfaces de l'édition de 1478 et de la nouvelle édition ; ensuite viennent la liste des auteurs et la table. Chaque province, chaque district est traité à part dans le plus grand détail ; une carte générale de la Corée et huit cartes des provinces sont insérées dans l'ouvrage ; le texte de la première édition, les additions de la seconde édition et les notes sont imprimés en caractères différents.

Les divisions adoptées sont les suivantes : Seoul, *Kyeng to*, 京都, liv. I et II ; préfecture de Seoul, *Han syeng*, 漢城府, liv. III ; préfecture de *Kăi syeng*, 開城府, liv. IV et V ; *Kyeng keui*, 京畿, liv. VI à XIII ; *Tchyoung tchyeng*, 忠淸, liv. XIV à XX ; *Kyeng syang*, 慶尙, liv. XXI à XXXII ; *Tjyen ra*, 全羅, liv. XXXIII à XL ; *Hoang hăi*, 黃海, liv. XLI à XLIII ; *Kang ouen*, 江原, liv. XLIV à XLVII ; *Ham kyeng*, 咸鏡, liv. XLVIII à I. ; *Hpyeng an*, 平安, liv. LI. à LV.

La Bibliothèque de Tōkyō possède un exemplaire de cet ouvrage, en vingt volumes in-folio ; il est malheureusement incomplet de quinze livres.

2229. 朝鮮志

Tjyo syen tji.

NOTICE GÉOGRAPHIQUE SUR LA CORÉE.

(今 尙 早)

(ししよぶ)

(史 書 部)

39 feuillets in-12 ; ouvrage publié au siècle dernier par *Oou Cheng lan*, 吳省蘭, dans la collection *Yi hai tchou tchhen*, 藝海珠塵.

Bibl. Nat.—Mission Russe à Péking—M.C.

Cette notice, en 2 livres, est due à un Coréen anonyme : elle donne des renseignements sur l'histoire, les mœurs, la topographie, la géographie et l'administration ; d'après les noms employés pour l'Imprimerie Royale et pour la Salle de la Lecture, la rédaction de l'ouvrage semble pouvoir être attribuée à un auteur de la fin du XV^e siècle (peut-être entre 1484 et 1494). Il a été traduit par F. Scherzer dans le Journal Asiatique (1886) ; cette traduction renferme de nombreuses inexactitudes.

Cf. Cat. Imp., liv. 71 ; Wylie, p. 47.

2230. 朝鮮國志

Tjyo syen kouk tji.

NOTICE SUR LE ROYAUME DE CORÉE.

Ouvrage sans nom d'auteur, par un Coréen qui a dû vivre vers le milieu de la dynastie des *Ming*, 明.

Cf. Cat. Imp., liv. 78.

2231. 東國地理解

Tong kouk ti ri kǎi.

NOTES SUR LA GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2 vol. in-4, manuscrit en coréen, sans doute antérieur au règne de *Tjyeng tjong*.

L.O.V.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Préface datée de 1753 (?), 癸酉, et signée *You Nim tjong 유님종* : traitant du choix d'un emplacement favorable pour y établir son domicile.

Autre préface sans date, du même auteur : sur la distinction qui s'est établie à l'origine entre les diverses classes du peuple, lettrés, laboureurs, artisans, marchands. "Plus tard, les nobles ont constitué une caste "à part, mais la noblesse ne doit pas être regardée "comme un titre à l'estime ; celui-là seul possède le "véritable mérite, qui essaie de se conformer à la "doctrine des Sages."

1^{er} volume : montagnes au nord de la Corée ; les huit provinces (montagnes, fleuves, renseignements historiques, etc.) en commençant par le nord, passant par l'est, le sud et remontant à l'ouest pour finir par le *Kyeng keui to*, 京畿道.

2^e volume : choix de l'emplacement d'un domicile : envisager si l'endroit est bon, s'il y a moyen d'y exercer sa profession ; quel est le caractère des habitants. Des divers partis politiques, leur historique, conseil de ne pas vivre auprès des nobles. Des circonstances physiques : montagnes et cours d'eaux, géomancie, autres superstitions relatives aux montagnes, montagnes remarquables et célèbres.

L'auteur termine en disant que les Coréens sont les descendants des barbares orientaux : comment y aurait-il des nobles parmi eux ? Il peut y avoir de la noblesse en Chine, mais rien de semblable n'existe en Corée : et ceux qui se disent nobles dans ce pays, ne sont que de faux nobles.

Postface : " Confucius n'a jamais vu l'application

(스서부)

(시시부)

(史書部)

“de ses doctrines qui se sont répandues par ses
 “ouvrages : l’auteur a composé ce livre et, de même,
 “il sait bien qu’il ne verra pas ses idées mises en
 “pratique.” Cette postface est signée par “l’homme
 “de la montagne *Tchyeng hoa*,” 청 화 산 인.

2232. 擇里誌

Tchäik ri tji.

CHOIX D’UN DOMICILE.

2 vol. in-8, mss.

Traduction en chinois de l’ouvrage précédent, ne
 renfermant pas la première préface.

2233. 東國地志

Tong kouk ti tji.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ho*, liv. VII.

2234. 輿地志

Ye ti tji.

GÉOGRAPHIE.

Ouvrage renfermant des indications sur la géo-
 graphie de la Corée, cité par le *Moun hen pi ho*,
 liv. VII.

2235. 括地志

Koal ti tji.

GÉOGRAPHIE.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko.*, liv. VI.

Un ouvrage portant ce titre (*Koo ti tchi*) est mentionné par le *Thang chou*, comme ayant été compilé par ordre de *Thai*, 泰, prince de *Oei*, 魏.

Cf. E.H. Parker, On race struggles in Corea, Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. XVIII, p. 182.

2236. 鷄林志

Kyei rim tji.

NOTICE SUR LA CORÉE.

M.C.

Cette notice en quelques lignes paraît due à un Coréen anonyme de la fin du Ko rye ; elle est reproduite dans le *Choe fou*, liv. 60.

2237. (*Sans titre*).

Traité de géographie : cité par Dallet, Introduction, p. XLIII : “ ce traité a été corrigé vers 1850, “ d’après les documents officiels publiés par le “ Gouvernement.”

2238. 東輿志

Tong ye tji.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2 vol. in-8, mss.

Auteur : *Kim Tjyeng ho*, de *Ouel syeng*, 月城金正浩, Le 1^{er} volume est consacré à la province de *Kyeng keui*, 京畿, il ne renferme pas de cartes ;

(今 尙 早)

(ししよふ)

(史 書 部)

le 2^e volume, avec de nombreuses cartes, traite des provinces de *Hoang hăi*, 黃海, et de *Kang ouen*, 江原. L'ouvrage semble être inachevé.

2239. 青丘指掌

Tchyang kou tji tjang.

GUIDE DE LA CORÉE.

10 vol.

B.R.

2240. 海東地理之要寶

Hăi tong ti ri tji yo po.

LE TRÉSOR DE LA GÉOGRAPHIE CORÉENNE.

1 vol. in-8, 11 feuillets, mss.

2241. 朝鮮輿地紀勝

Tjyo syen ye ti keui seung.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2242. 四郡攷

Să koun ko.

EXAMEN DES QUATRE DISTRICTS.

1 vol.

B.R.

Cf. *Keui nyen ä ram.*

2243. 地理志

Ti ri tji.

GÉOGRAPHIE.

Extraits d'ouvrages chinois.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2244. 都城志

To syeng tji.

NOTICE GÉOGRAPHIQUE SUR SEOUL.

1 vol.

B.R.

2244^{bis}. 한양가
漢陽歌*Han yang ka.*

CHANSON SUR LA VILLE DE SEOUL.

1 vol. in-4, 26 feuillets.

L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Gravé nouvellement à *Syek tong*, 石洞, quartier de Seoul, en 1880, 庚辰.

Poëme composé en 1844, 甲辰, par un lettré de *Han san*, 韓山. L'auteur chante les montagnes et les fleuves de la capitale et des environs ; il énumère les palais et les magasins royaux ; il décrit les fonctionnaires et leur costume, les soldats et leur uniforme, les marchands et les boutiques, puis les amusements, les promenades, le cortège royal, les examens, la foule des lettrés et les cérémonies qui ont lieu en l'honneur des candidats reçus. Il termine par l'éloge de Seoul.

Suivent : 1^o une chanson chantée par les enfants en l'honneur de la naissance du Prince Héritier (1874, 甲戌) ;

2^o des vers sur la ville de Seoul : ce sont des vers chinois simplement transcrits en lettres coréennes et suivis d'une explication ;

(한서부) .

(ししよふ)

(史書部)

3^e des vers sur l'année 1874 où naquit le Prince Héritier.

Cf. *Ka kok ouen ryou, Nam houn htai hpyeng ka*, etc.

2245. 宮闕志

Koung kouel tji.

NOTICE SUR LES PALAIS.

1 vol.

B.R.

2246. 昌德宮志

Tchyang tek koung tji.

NOTICE SUR LE PALAIS *Tchyang tek.*

1 vol.

B.R.

2247. 昌慶宮志

Tchyang kyeng koung tji.

NOTICE SUR LE PALAIS *Tchyang kyeng.*

1 vol.

B.R.

2248. 慶熙宮誌

Kyeng heui koung tji.

NOTICE SUR LE PALAIS *Kyeng heui.*

1 vol.

B.R.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2249. 景福宮志

*Kyeng pok kounng tji.*NOTICE SUR LE PALAIS *Kyeng pok*.

1 vol.

B.R.

Ce Palais est habité actuellement par le Roi.

2250. 東闕圖帖

Tong kouel to htyep.

FIGURES ET PLANS DU PALAIS ORIENTAL.

18 vol. en paravent.

B.R.

Il s'agit des Palais *Tchyang tek*, 昌德宮, et
Tchyang kyeng, 昌慶宮.

2251. 禁中諸景帖

Keum tjyoung tje kyeng htyep.

ENDROITS PITTORESQUES DU PALAIS.

1 vol. en paravent.

B.R.

2252. 流霞亭慶載帖

*Ryou ha tyeng kăing tjăi htyep.*EXPLICATIONS COLLECTIVES FAITES AVEC LE ROI AU
KIOSQUE *Ryou ha*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(今 서부)

(ししよふ)

(史書部)

2253. 流霞亭詩帖

*Ryou ha tyeng si htyep.*VERS DU KIOSQUE *Ryou ha.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2254. 錦江亭詩

*Keum kang tyeng si.*VERS DU KIOSQUE *Keum kang.*

1 vol.

B.R.

2255. 御製晚葆亭詩楊本帖

*E tjiyei man po tyeng si htap pon htyep.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LE KIOSQUE *Man po*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

2256. 鏡浦臺賦帖

*Kyeng hpo täi pou htyep.*DESCRIPTION POÉTIQUE DE LA TERRASSE *Kyeng hpo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

鏡, est probablement mis par erreur pour 景 : une terrasse de ce nom se trouve dans le *Kang ouen*, 江原.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2257. 御製敬奉閣詩楊本

*E tjyei kyeng pong kak si htap pon.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LE CABINET *Kyeng pong*, ESTAMPAGE.

1 vol.

B.R.

2258. 哲宗御製小酉齋帖

*Tchyel tjong e tjyei syo you tjäi htyep.*COMPOSITION DU ROI *Tchyel tjong* POUR LE CABINET *Syo you*.

1 vol. en paravent.

B.R.

2259. 玉流賞花帖

*Ok ryou syang hoa htyep.*DISTRIBUTION DE FLEURS FAITE AUPRÈS DU RUISSEAU^{**} *Ok ryou*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce ruisseau est proche du palais actuel.

2260. 玉流觀瀑帖

*Ok ryou koan hpo htyep.*EN REGARDANT LA CASCADE DE *Ok ryou*.

2 vol. en paravent.

B.R.

(大 寺 庫)

(ししよふ)

(史 書 部)

2261. 子規樓記

*Tjă kyou rou keui.*NOTICE DU PAVILLON *Tjă kyou.*

1 vol.

B.R.

Je ne sais où est situé ce pavillon; on peut remarquer que l'expression *tjă kyou*, en coréen, désigne l'engoulevent (鵲, *kyen*).

2262. 子規樓詞

*Tjă kyou rou să.*COMPOSITION LITTÉRAIRE SUR LE PAVILLON *Tjă kyou.*

1. vol. en paravent.

B.R.

2263. 子規樓上樑文

*Tjă kyou rou syang ryang moun.*COMPOSITION POUR LA POSE DE LA MAÎTRESSE POUTRE
DU PAVILLON *Tjă kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2264. 子規樓重建時傳教

*Tjă kyou rou tjyoung ken si tjyen kyo.*DÉCRET RENDU LORS DE LA RECONSTRUCTION DU PAVIL-
LON *Tjă kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

✻

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2265. 子規樓重修記

*Tjã kyou rou tjyoung syou keui.*NOTICE SUR LA RECONSTRUCTION DU PAVILLON *Tjã kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2266. 東二樓上櫟文帖

*Tong i rou syang ryang moun htyep.*COMPOSITIONS POUR LA POSE DES MAÎTRESSES POUTRES
DES DEUX PAVILLONS ORIENTAUX.

1 vol. en paravent.

B.R.

2267. 清虛樓題詠帖

*Tchyeng he rou tyei yeng htyep.*CHANSON DU PAVILLON *Tchyeng he.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2268. 肅廟御製英廟御筆清虛兩樓詩帖

*Syouk myo e tjyei yeng myo e hpil he tchyeng ryang rou
si htyep.*VERS COMPOSÉS PAR *Syouk tjong* ET ÉCRITS PAR *Yeng
tjong* POUR LES PAVILLONS *He* ET *Tchyeng.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Peut-être s'agit-il du pavillon *Tchyeng he.*

(사서부)

(ししよふ)

(史書部)

2269. 今上御製御筆平遠樓詩帖

*Keum syang e tjei e hpil hpyeng ouen rou si htyep.*VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR LE ROI ACTUEL POUR LE
PAVILLON DE *Hpyeng ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

2270. 漢山記

*Han san keui.*MÉ MORIAL DE *Han san*.Cité par le *Tai tong ouen ok*.Auteur : *Kim Tai moun*, 金大問, qui fut gouver-
neur de la ville au temps du Sin ra.

2271. 北漢志

*Peuk han tji.*NOTICE SUR LA FORTERESSE DE *Peuk han*.

1 vol.

B.R.

Cette forteresse est située au nord de Seoul.

2272. 御製華城諸處詩楊本帖

*E tjei hoa syeng tje tchye si htap pon htyep.*VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR DIFFÉRENTS SITES DE
LA VILLE DE *Syou ouen*, 水原, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2273. 今上御製華城行宮詩楊本帖

Keum syang e t̃jyei hoa syeng häing kOUNg si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI ACTUEL POUR LE PALAIS DE
Syou ouen, 水原, ESTAMPAGE.

2 vol. en paravent.

B.R.

2274. 龍珠寺祈福偈

Ryong t̃jyou sä keui pok kei.

VERS (GĀTHA) DE LA BONZERIE DE *Ryong t̃jyou*, POUR
DEMANDER LE BONHEUR.

1 vol. en paravent.

L.O.V.—*Kyeng mo kOUNg*, 景慕宮.

Cette bonzerie est située sur le territoire de *Syou ouen*, 水原.

2275. 松都誌

Syong to t̃ji.

NOTICE SUR LA VILLE DE *Syong to* (*Kāi syeng*, 開城).

3 vol.

B.R.

2276. 松都雜記

Syong to t̃jap keui.

MÉMOIRES DIVERS SUR LA VILLE DE *Syong to*.

Auteur : *Tjo Sin syoun*, 曹臣俊, de la dynastie
régnante.

Cité par le *Tong sä kang mok*.

(今 史 部)

(ししよぶ)

(史 書 部)

2277. 今上御製御筆善竹橋碑文帖

*Keum syang e tjiyei e hpil syen tjiyouk kyo pi moun htyep.*INSCRIPTION COMPOSÉE ET ÉCRITE PAR LE ROI RÉGNANT
POUR LE PONT DE *Syen tjiyouk*.

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce pont est situé au sud-est de *Syong to*, 松都 ;
il est renommé parce que *Tjiyeng Mong tjiyou*, 鄭夢
周, célèbre lettré et fonctionnaire du Ko rye, y fut
tué en 1392, à l'avènement de *Htai tjo*, fondateur
de la dynastie actuelle.

2278. 南漢誌

*Nam han tji.*NOTICE SUR *Koang tjiyou*, 廣州.Citée par le *Nam han ka ram tji*.

La première édition est due à *Sye Myeng eung*,
徐命膺, et la seconde à *Hong Kyeng mo*, 洪敬謨.

2279. 南漢伽藍誌

*Nam han ka ram tji.*NOTICE SUR *Koang tjiyou*, 廣州, ET LES BONZERIE DE
CETTE VILLE.

1 vol. in-4, 40 feuillets.

M.C.

1 vol. petit in-8, 46 feuillets.

L.O.V.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Ces deux exemplaires sont manuscrits : le second est une copie du premier, copié lui-même sur un manuscrit qui se trouve à la bonzerie de *Kǎi ouen*, 開元寺, à *Koang tjyou*, (citadelle de *Nam han*).

Le copiste du manuscrit de *Koang tjyou* a mis en tête une note indiquant qu'il a extrait les renseignements les plus importants sur la citadelle et ceux qui concernent les bonzeries, de l'ouvrage précédent qui était conservé au yamen du Commandant de la forteresse et qui a disparu en 1874, 同治十三年甲戌, (note finale du manuscrit).

Table.

Avertissement : les bonzeries du *Nam han* ne possédant pas de vieux documents ni d'archives, on a extrait ce volume du *Nam han tji*, afin d'en tenir lieu.

Historique, géographie, topographie, monuments, administration, bonzeries, population, etc.

2280. 清凉志

Tchyeng ryang tji.

NOTICE SUR LA MONTAGNE DE *Tchyeng ryang*.

4 vol.

B.R.

Cette montagne est située à *Koang tjyou*, 廣州.

2281. 遊清凉山詩

You tchyeng ryang san si.

VERS SUR UN VOYAGE À LA MONTAGNE DE *Tchyeng ryang*.

(六 寺 早)

(ししよふ)

(史 書 部)

Auteur : *Tjyou Kyeng*, 周景; postface de *Hloi kyei*, 退溪.

2282. 三都賦

Sam to pou.

DESCRIPTION EN VERS LIBRES DES TROIS CAPITALES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Tchoi Tjă*, 崔滋; ces trois capitales sont vraisemblablement *Kăi syeng*, 開城, *Han yang*, 漢陽, et *Kang hoa*, 江華.

2283. 各道邑誌

Kak to eup tji.

NOTICES TOPOGRAPHIQUES DE TOUTES LES PROVINCES ET DE TOUS LES DISTRICTS.

72 vol.

B.R.

2284. 邑誌

Eup tji.

NOTICES TOPOGRAPHIQUES SUR LES DISTRICTS.

14 vol.

B.R.

2285. 八方任土

Hpal pang im hto.

PRODUITS NATURELS DES HUIT PROVINCES.

3 vol.

B.R.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2286. 京畿誌

*Kyeng keui tji.*NOTICE SUR LA PROVINCE DE *Kyeng keui*.

4 vol.

B.R.

2287. 江寧縣志

*Kang nyeng hyen tji.*NOTICE SUR LA VILLE DE *Nam yang*, 南陽.

10 vol.

B.R.

2288. 丹陽山水可遊者

*Tan yang san syou ka you tjiya.*VOYAGES PITTORESQUES DANS LE DISTRICT DE *Tan yang*.Ouvrage du lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2289. 丹陽館宇山水題詠錄

*Tan yang koan ou san syou tyei yeng rok.*CHANSONS SUR LES MONUMENTS ET PAYSAGES DE *Tan yang*.Postface par le lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2290. 靈槐臺銘

*Ryeng hoi tǎi myeng.*INSCRIPTION DE LA TERRASSE DE *Ryeng hoi*.

1 vol. en paravent.

Kyeng mo kOUNG, 景慕宮.

(今서부)

(ししよふ)

(史書部)

Cette terrasse a été élevée à *On kOUNg*, 溫宮, en mémoire du Prince *Să to*.

Cf. *Kyeng tjin on kOUNg sã sil*.

2291. 嶺南人物考

Ryeng nam in moul ko.

EXAMEN DES HOMMES ET PRODUCTIONS DE LA PROVINCE
DE *Kyeng syang*, 慶尙.

17 vol.

B.R.

2291^{his.} 東京志

Tong kyeng tji.

NOTICE SUR *Kyeng tjiyou*, 慶州.

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 36.

2292. 東京雜記

Tong kyeng tjap keui.

NOTICE SUR *Kyeng tjiyou*, 慶州.

3 vol. in-folio.

B.R.—Miss. étr. Seoul—M.C.

En tête du 1^{er} volume, se trouvent une carte de *Kyeng tjiyou* et une des environs de la ville.

Table des trois livres.

Livre I: renseignements historiques sur *Kyeng tjiyou*, limites géographiques, sous-préfectures dépendant de *Kyeng tjiyou*, renseignements administratifs, villages, mœurs, hydrographie et orographie, forteresses, temples, etc.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Livre II : bonzeries, antiquités, population, cadastre, énumération des cercles et cantons ; fonctionnaires célèbres, faits curieux du district, etc.

Livre III : fonctionnaires qui ont habité dans ce district ; examens ; exemples de piété filiale, d'amitié, de loyauté, de fidélité ; métiers ; poésies ; livres : dans cette subdivision l'auteur indique environ quatre-vingts ouvrages dont les planches sont conservées à *Kyeng tjou*, soit à la préfecture, soit au temple de Confucius ou dans différentes bonzeries.

Cet ouvrage a été publié sous le patronage du Préfet de *Kyeng tjou*, *Min Tjou myen*, 閔周冕, par différents lettrés qui l'ont composé, fait imprimer et revu : liste de ces lettrés.

Postface datée *sin myo*, 辛卯 (1711 ou 1771), par le Préfet de *Kyeng tjou*, *Nam Tji houn*, de *Eui nyeng*, 宜寧南至薰, qui a fait réimprimer l'ouvrage primitif d'après une copie manuscrite ; celle-ci avait été faite sur l'édition gravée en *keui you*, 己酉 (1669 ou 1729), par les soins de *Min Tjou myen*. La date de composition de l'ouvrage n'est pas connue exactement, mais elle est certainement postérieure à la mort de *Hyo tjong* (1659), puisque ce Roi est désigné par son nom de temple. La ville de *Kyeng tjou* offre un intérêt particulier, comme ayant été la capitale du royaume de Sin ra.

2293. 遊關東記

You koan tong keui.

VOYAGE AU *Kang ouen*, 江原.

(六 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Ri Kok*, 李穀.

2294. 徐克夫遊關東錄

Sye keuk pou you koan tong rok.

VOYAGE DE *Sye Keuk pou* DANS LE *Kang ouen*, 江原.

Postface du lettré *Sye ai*, 西厓.

2295. 金剛山記

Keum kang san keui.

NOTICE SUR LA MONTAGNE DE *Keum kang*.

1 vol. in-4, 53 feuillets.

L.O.V.

Titre au verso du 1^{er} feuillet ; au milieu : 金剛山記 ; à droite : 少荷居士著, "composé par "le lettré *Syo ha*"; à gauche : 綺樹樓藏, "conservé au pavillon *Keui syou*."

Préface de 1865, 乙丑, signée *Sim am*, 心菴.

Une première partie de l'ouvrage est la description de la montagne, située entre les districts de *Htong tchyen*, 通川, *Ko syeng*, 高城, et *Hoi yang*, 淮陽; l'auteur, *Tjyo Syeng ha*, surnom *Syoun syo*, de *Hpoung yang*, 豐壤趙成夏舜韶, nom littéraire *Syo ha*, indique d'abord différents noms de la montagne de *Keum kang* : (*Kăi kol*, 皆骨; *Hpoung ak*, 楓嶽; *Tji tal*, 忒怛; *Sang ak*, 霜嶽), puis il parle des cimes, cavernes, torrents, etc.

Une deuxième partie contient des poésies du même auteur à propos d'un voyage à la montagne de *Keum kang*.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Une troisième partie est le journal abrégé de ce voyage, depuis Seoul jusqu'à la montagne, avec le retour à Seoul : en tout quarante-trois jours.

Quatre postfaces signées : le vieillard de la montagne *Ouel kyeng*, 月經山老人; *Youn Tyeng hyen*, nom littéraire *Tchim kyei htoi sā*, 樅溪退士尹定鉉; *Pak To pin*, 朴道彬; *Min Kyou ho*, 閔奎鎬; ces trois derniers personnages sont des fonctionnaires du règne actuel.

2296. 金剛遊記

Keum kang you keui.

NOTICE SUR UNE EXCURSION À LA MONTAGNE DE *Keum kang*.

1 vol. petit in-8, 82 feuillets, mss.

L.O.V.

Introduction signée par *Oi sā*, 外史, auteur de l'ouvrage.

Premier livre : route jusqu'à la montagne ; deuxième livre : description de la montagne et des environs ; troisième livre : journal du voyage (fait en 1818, 十八年戊寅).

Appendices : hydrographie et orographie des quatre districts de *Tchyeng hpoung*, 淸風, *Tan yang*, 丹陽, *Yeng tchyoum*, 永春, *Nyeng ouel*, 寧越. Notice sur la montagne de *Myo hyang* (*Myo hyang san keui*, 妙香山記), située entre les districts de *Nyeng pyen*, 寧邊, *Heui tchyen*, 熙川, *Tek tchyen*, 德川, *Nyeng ouen*, 寧遠, *Kai tchyen*, 价川. Notice sur l'île *Tai pou* du district de *Nam yang*

(六 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

(*Nam yang tai pou to keui*, 南陽大阜嶋記).
 Éloge de la source de jade du *Nam han*, 南漢 (*Nam syeng ok tchyen syong*, 南城玉泉頌). Dissertation pour combattre l'opinion que *Hpyeng yang* est la ville de *Oang kem* (*Hpyeng yang pi oang kem syeng pyen*, 平壤非王儉城辨).

2297. 洪應吉舍遊金剛山錄

Hong eung kil sya you keum kang san rok.

VOYAGE DE *Hong Eung kil* À LA MONTAGNE DE *Keum kang*.

Préface par le lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2298. 鬱陵島內外圖

Oul reung to' năi oi to.

DESSINS de L'INTÉRIEUR ET DES CÔTES DE L'ÎLE DE *Oul reung*.⁽¹⁾

2 vol.

B.R.

2299. 光州志

Koang tjiyou tji.

NOTICE SUR *Koang tjiyou*.

1 vol.

B.R.

1 Ile Dagelet ou Matu sima, 松島, まつしま.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2300. (*Sans titre*)

Voyage à Quelpaërt par un mandarin coréen ;
ouvrage cité par Griffis, p. 201.

2301. 黃州葛隅坪圖

Hoang tjiyou kal ou hpyeng to.

DESSIN DE LA PLAINE DE *Kal ou*, DU DISTRICT DE
Hoang tjiyou.

1 vol.

B.R.

2302. 平壤志

Hpyeng yang tji.

NOTICE SUR *Hpyeng yang.*

Citée par le *Tong sã kang mok.*

Auteur : *Youn Tou syou*, 尹斗壽.

2303. 浮碧樓觴詠錄

Pou pyek rou syang yeng rok.

COPIE DES CHANSONS COMPOSÉES EN BUVANT AU PAVILLON

Pou pyek.

1 vol.

B.R.

Ce pavillon est situé sur la montagne de *Keum syou*, 錦繡山, à *Hpyeng yang*, 平壤.

(人 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

2304. 朝鮮平安黃海兩道商況視察報告
 ちやうせんへいあんくわうかいりやうた
 うしやうきやうしさつはうこく

Tjyo syen hpyeng an hoang hăi ryang to syang hoang si tchal po ko (Tiyau sen hei an kuwau kai riyau dau siyau kiyau si satu hau koku).

RAPPORT COMMERCIAL SUR LES DEUX PROVINCES CORÉENNES DE *Hpyeng an* ET *Hoang hăi*.

1 vol. in-12, 67 feuillets.

Com. F. S.

Ce rapport, en langue japonaise, présenté à la Chambre de Commerce japonaise de Tchémoulpo, a été imprimé dans cette ville en 1889; il contient une carte des trois provinces de *Hpyeng an*, *Hoang hăi* et *Kyeng kewi*, 京畿, et une carte de l'embouchure du fleuve *Tai tong*, 大同江, proche de *Hpyeng yang*, 平壤.

Résumé publié par le Moniteur officiel du Commerce, Paris, n° 350, 13 mars 1890, p. 213.

2305. 北道邑誌

Peuk to eup tji.

NOTICE SUR LES DISTRICTS DE LA PROVINCE DU NORD.⁽¹⁾

5 vol.

B.R.

1. Partie septentrionale du *Ham kyeng*, 咸鏡.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2306. 北關記事

*Peuk koan keui sǎ.*HISTORIQUE DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

1 vol.

B.R.

2307. 咸山志

*Ham san tji.*NOTICE SUR *Ham heung*, 咸興.

1 vol.

B.R.

2308. 北道陵殿誌

*Peuk to reung tyen tji.*HISTORIQUE DES TOMBEAUX ROYAUX ET SALLES ROYALES
DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

4 vol.

B.R.

Ces tombeaux et salles sont consacrés aux ancêtres
du fondateur de la dynastie actuelle (cf. *Ryang pon
kOUNG eui sik*).

2309. 曹南溟遊頭流錄

*Tjo nam myeng⁽¹⁾ you tou ryou rok.*VOYAGE DE *Tjo Nam myeng* À LA MONTAGNE DE *Tou
ryou*.

1. 溟 est mis par erreur pour 冥.

(소서부)

(ししよふ)

(史書部)

Auteur: *Nam myeng.*

Postface du lettré *Htoi kyei*, 退溪

2310. 北景八景詩

Peuk kyeng hpal kyeng si.

VERS SUR LES PAYSAGES DU NORD ET LES HUIT PAYSAGES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

2311. 三魁先生觀光錄

Sam koi syen sāing koan koang rok.

PAYSAGES VUS PAR UN LETTRÉ REÇU AUX TROIS EXAMENS.

12 vol.

B.R.

3^e PARTIE.

DESCRIPTIONS ET RELATIONS (CHINE,
JAPON, ETC.)

2312. 山海經

San hǎi kyeng (Chan hai king).

COMMENTAIRE SUR LE *Chan hai king* (LIVRE SACRÉ DES
MONTAGNES ET DES MERS).

Le Commentaire est de *Kyei Tek hǎi*, 桂德海.

Sur le *Chan hai king*, cf. Wylie, p. 35 ; Cat.

Imp., liv. 142 ; Cordier, 71, 1437, 1438.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2313. **스민필지**
士民必知

Sä min hpil tji.

CONNAISSANCES NÉCESSAIRES AUX LETTRÉS ET AU PEUPLE.

1 vol. in-4, 161 pp., papier européen, reliure toile avec fers ; Seoul, 1891.

L.O.V.

Préface par H. B. Hulbert, Professeur à l'École Royale pour l'enseignement de la langue anglaise.

Cet ouvrage est imprimé en coréen et enrichi de huit cartes et planches : il expose les premiers éléments de la cosmographie et de la géographie.

2314. **西征錄**

Sye tjiyeng rok.

RELATION D'UN VOYAGE VERS L'OCCIDENT.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Ri Tjyei hyen, 李齊賢, envoyé pour porter le tribut à la cour des *Yuen*, 元, pendant les années *Yen yeou*, 延祐 (1314-1320), reçut de l'Empereur l'ordre d'aller brûler de l'encens à la montagne *'O mei*, au *Seu tchhoan*, 四川峨嵋山 : il écrivit, sous ce titre, le récit de son voyage.

2315. **後西征錄**

Hou sye tjiyeng rok.

RELATION D'UN SECOND VOYAGE VERS L'OCCIDENT.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

(**서부**)

(**ししふ**)

(**史書部**)

Le même auteur que ci-dessus écrivit sous ce titre le récit du voyage qu'il fit jusqu'à *Lin thao*, 臨洮, et *Ho tcheou*, 河州, au *Kan sou*, 甘肅, pour aller à la rencontre du roi *Tchyoung syen*, revenant de la cour impériale.

Cf. Cordier, 1261-1270 ; 1389-1396.

2316. 海東諸國記

Hâi tong tjiye kouk keui.

RELATION SUR LES PAYS ORIENTAUX.

Ouvrage de *Sin Syouk tjiyou*, 申叔舟, cité par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji* : l'auteur avait voyagé en Chine, au Japon, chez les *Niu tchen*, 女眞, et, d'après la notice du *Tai tong oun ok*, il parle des rois et chefs de ces pays, de l'administration, de l'armée, des mœurs, des territoires qu'ils occupent et des relations qu'ils entretiennent avec la Corée.

J'ai acheté à Tōkyō un exemplaire manuscrit de cet ouvrage, formant 2 vol. in-8 ; cette copie est japonaise et porte à la fin la date de 1809, 文化六己巳 ; elle ne répond qu'imparfaitement aux indications du *Tai tong oun ok*. L'ouvrage renferme :

1^o Une carte du Japon et des îles. *Lieou khieou*, 琉球 (1 feuillet) ;

Une carte du Japon divisé en provinces (5 feuillets) ;

Un plan de *Pou san*, 富山 (pour 釜山), et des environs (1 feuillet) ;

Une carte des îles *Lieou khieou* (1 feuillet) ;

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

Un plan des environs de *Tjyei hpo*, 薺浦, district de *Oung tchyen*, 熊川 (1 feuillet) ;

Un plan de *Yem hpo*, 鹽浦, district de *Oul san*, 蔚山⁽¹⁾ (1 feuillet).

2^e Table des matières : annales des règnes des Empereurs depuis Zin mu, 神武天皇, じんむてんわう, monté sur le trône en 660 avant l'ère chrétienne, jusqu'à Siyau kuwau, 稱光天皇, しやうくわうてんわう (1413-1428).

Histoire abrégée des Minamoto, 源, みなもと, et des Asikaga, 足利, あしかが, depuis leur origine sous l'Empereur Sei wa, 清和天皇, せいわてんわう (859-876), jusqu'à Yosi masa, 義政, よしまさ (1436-1490).

Mœurs du Japon.

Route depuis *Pou san*, 富山, jusqu'à la résidence impériale.

Divisions administratives du Japon, avec notices détaillées sur la capitale, sur quelques villes importantes et quelques grandes familles.

Notice sur les îles *Lieou khieou*; histoire, géographie, mœurs, route pour s'y rendre.

Règles qui président aux rapports entre la Corée et les différentes autorités japonaises.

Supplément renfermant quelques indications accessoires sur le Japon et sur les îles *Lieou khieou* et un bref vocabulaire coréen-loutchouan (caractères

1. Les deux localités de *Tjyei hpo* et *Yem hpo*, peu éloignées de *Pou san*, étaient habitées dès cette époque, la première par un millier, la deuxième par une centaine de Japonais.

chinois donnant le sens, transcription en kata kana et transcription coréenne).

La table est suivie d'un avertissement et d'une dédicace au Roi, écrite par l'auteur de l'ouvrage en 1471, 成化七年辛卯: *Sin Syouk tjyou* y développe l'idée que, pour conserver de bonnes relations avec le Japon qui est un état redoutable, il est nécessaire d'en connaître l'histoire et les mœurs.

2317. 漂海錄

Hpyo hăi rok.

HISTOIRE D'UN NAUFRAGE.

L'auteur: *Tchoi Pou*, 崔溥, envoyé en mission à Quelpaërt, fit naufrage à *Ting hai hien*, préfecture de *Ning po*, au *Tche kiang*, 浙江寧波府定海縣. Planches d'impression à *Nam ouen*, 南原 (*Ko sã tchoal yo*).

2318. 日錄

Il rok.

JOURNAL.

Ouvrage relatif au voyage fait à Péking par *Ri Tjă*, 李紆.

2319. 遼東志

Ryo tong tjî.

NOTICE SUR LE *Liao tong*.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2320. 西岳志

*Sye ak tji.*NOTICE SUR LA MONTAGNE SACRÉE DE L'OUEST (*Hoa chan*, 華山).Citée par le *Tong kyeng tjap keui*.Cette montagne est située au *Chan si*, 陝西.

2321. 荷谷朝天錄

*Ha kok tjiyo htyen rok.*VOYAGE DE *Ha kok* À LA COUR DE CHINE.Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji*.

2322. 稼齋燕行錄

*Ka tjäi yen häing rok.*VOYAGE À PÉKING DU LETTRÉ *Ka tjäi*.

6 vol.

B.R.

2323. 大清宮城圖

*Tai tchyeng kOUNg syeng to.*DESSINS DES PALAIS ET VILLES DE LA DYNASTIE DES *Tshing*.

1 vol. in-4, 9 feuillets

A.V.

8 dessins à vol d'oiseau, en couleur, représentant :
 Moukden (*Chen yang*, 瀋陽); *Chan hai koan*, 山海關, et le pavillon *Tchheng hai*, 澄海樓, situé à
Chan hai koan; le palais de *Phan chan*, 盤山

(大 清 宮)

(ししよふ)

(史 書 部)

行宮; *Ki tcheou*, 薊州; *Thong tcheou*, 通州;
le Palais Impérial (sous le nom de 燕郡王宮,
Palais Royal de la ville de *Yen*) et le *Oan cheou*
chan, 萬壽山, (sous le nom de 西山御苑, jardin
impérial des montagnes de l'ouest).

2324. 倭術錄

Oa syoul rok.

NOTICE SUR LES ARTS DES JAPONAIS.

Auteur : *Oang*, 王.

Ouvrage cité par le *Tjyoung heung rok*.

2325. 倭情錄

Oa tjyeng rok.

NOTICE SUR LE CARACTÈRE DES JAPONAIS.

Auteur : *He*, 許.

Ouvrage cité par le *Tjyoung heung rok*.

2326. 倭志

Oa tji.

NOTICE SUR LES JAPONAIS.

Auteur : *Ri Il hoa*, 李日華.

Cité par le *Mou yei to po htong tji*.

2327. 壺谷扶桑錄

Ho kok pou sang rok.

RELATION SUR LE JAPON, DU LETTRÉ *Ho kòk*.

Citée par le *Htong moun koan tji*.

Auteur : *Nam Ryong ik*, 南龍翼.

(디리류)

(ちりるい)

(地理類)

2328. 倭情錄

Oa tjiyeng rok.

NOTICE SUR LE CARACTÈRE DES JAPONAIS.

Auteur : *Kang Syou eun*, 姜睡隱.

2329. 奉使日本聞見錄

Pong sā il pon moun kyen rok.

RELATION D'UNE MISSION AU JAPON.

2 vol.

2330. 外國竹枝詞

Oi kouk tjiyouk tji sā (Oai koē tchou tchi tshen.)

STANCES SUR LES PAYS ÉTRANGERS.

1 vol. grand in-8, 26 feuillets, mss.

L.O.V.

Préface par *Tchang Tchhao*, de *Sin 'an*, 新安張潮 : *Yeou Thong*, surnom *Hoei 'an* de *Tchhang tcheou*, 長洲尤侗悔菴, qui vivait au XVII^e siècle, a écrit ces stances où il donne des détails sur les nations étrangères, asiatiques et européennes : il note que, dans les années *Yong lo*, 永樂, les nations européennes ont envoyé douze cents hommes pour offrir le tribut à l'Empereur.

Deux appendices : l'un sur les tribus barbares établies en Chine, intitulé *Thou yao*, 土謠 ; l'autre relatif au Japon, intitulé *Ji pən tsa yong*, 日本雜詠, et signé *Cha Khi yun*, 沙起雲.

(六 書 部)

(ししよふ)

(史 書 部)

Postface par *Tchang Tchhao*. La copie coréenne n'est pas datée.

Cf. Wylie, p. 51.

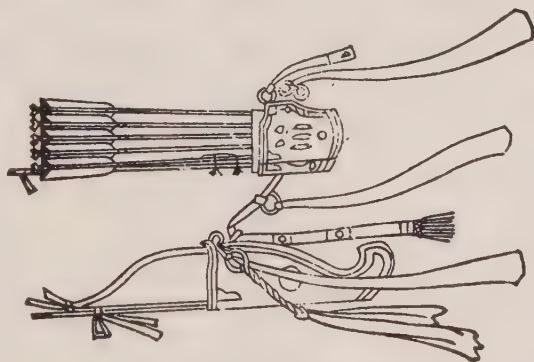
2331. 靜軒瀛海處坎錄

Tjyeng hen yeng hăi tchye kam rok.

RELATION GÉOGRAPHIQUE PAR LE LETTRÉ *Tjyeng hen*.

2 vol. in-4, de 1778, 崇禎三戊戌.

Je viens de recevoir un intéressant ouvrage, *Korean Grammatical Forms*, (1 vol., grand in-8, Seoul, 1894), qui m'est parvenu, tandis que ce chapitre était en cours d'impression : l'auteur, M. Gale, donne un assez grand nombre de formes graphiques analogues à celles dont j'ai parlé au n° 2181, mais sans dire d'où il les a tirées ; j'ai la satisfaction de constater que les lectures proposées par moi, sont conformes à celles de M. Gale.



Arc et carquois, 筒 箭⁽¹⁾

1. Tiré du *Tjîn tchan eui kouei*

ERRATA DU 2^e VOLUME.



Pages.					
30	11 ^e l.	au lieu de	2663	lisez	2662.
44	3 ^e et 4 ^e l.	„	Conficius	„	Confucius.
99	dernière l.	„	府城	„	城府.
108	23 ^e l.	„	Prince	„	Prince.
143	7 ^e l.	„	généraux	„	généraux.
153	tableau, 1 ^{re} col.	„	rangs	„	classes.
213	20 ^e l.	„	relaties	„	relatifs.
237	3 ^e l.	„	histoire	„	histoire.
263	20 ^e l.	après	deux	ajoutez	ans.
341	5 ^e l.	au lieu de	<i>hauk</i>	lisez	<i>keuk</i> .
371	2 ^e l.	„	<i>myen</i>	„	<i>myeng</i> .
380	avant-dernière l.	„	<i>paik</i>	„	<i>păik</i> .
392	2 ^e l.	„	<i>Tăi</i>	„	<i>Tai</i> .
396	8 ^e l.	„	<i>youk</i>	„	<i>Youk</i> .
407	dernière l.	„	eu	„	en.
412	7 ^e l.	„	<i>Yen</i>	„	<i>Yeng</i> .
424	avant-dernière l.	„	emporeur	„	empereur.
426	10 ^e l.	„	<i>Saing</i>	„	<i>Săing</i> .

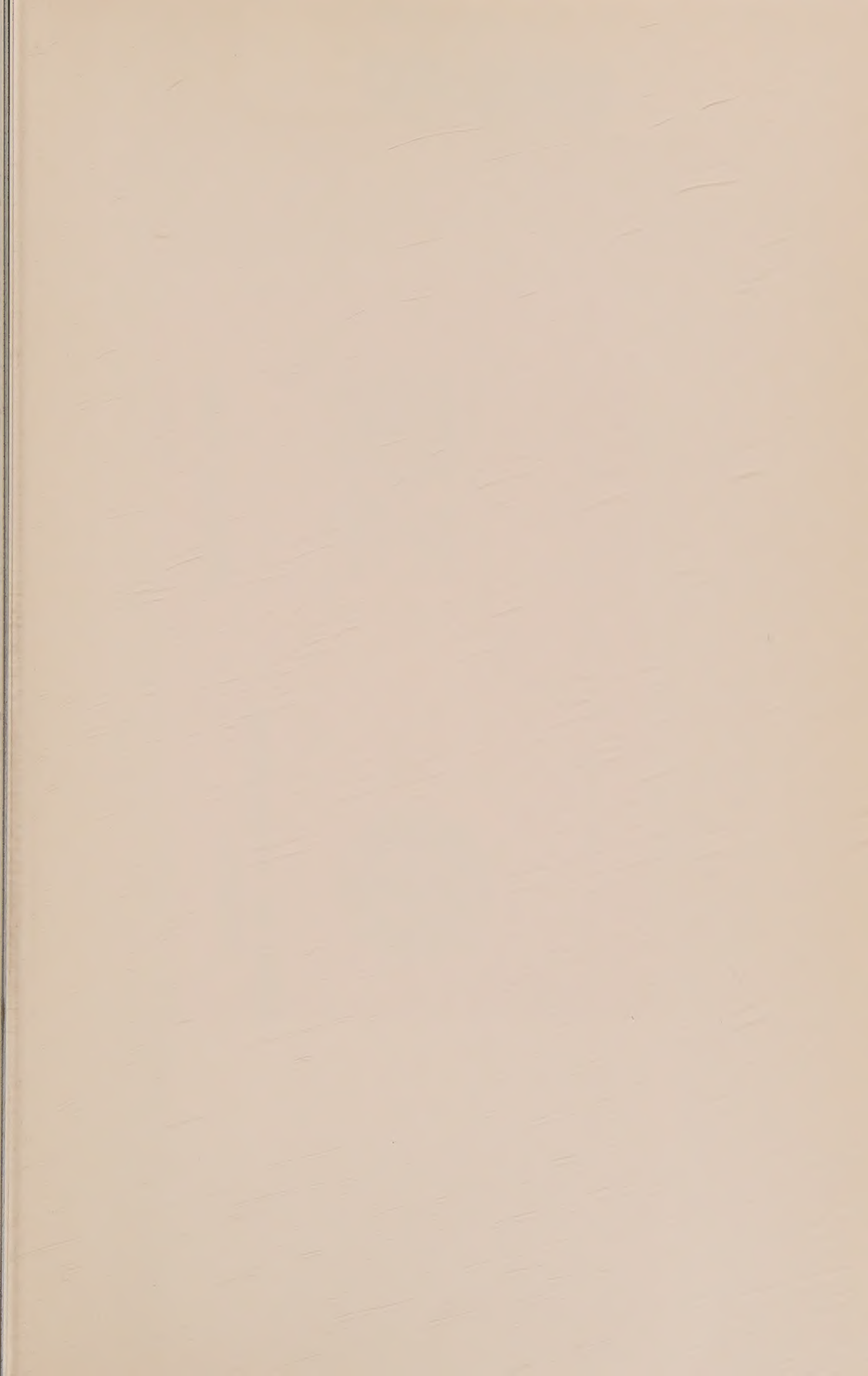
Pages.

452	15 ^e l.	au lieu de	617	lisez	618.
453	6 ^e l.	„	581	„	618.
455	8 ^e l.	„	abrégé	„	abrégé.
480	4 ^e l.	„	renseignements	„	renseignements.

Danse des sabres, 劍器舞.⁽¹⁾1. Tiré du *Tjin tchan cui kouei*.

大日本東京市京橋區築地貳丁目十七番地 株式會社東京築地活版製造所印行

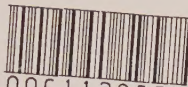




Z3316. C66 V2



a39001



006113255b

Z

5510

COO MS

2

COURANI MABELLE COGRAPHIE COREENNE

INSERT BOOK
MASTER CARD
FACE UP IN
FRONT SLOT
OF S.R. PUNCH



MASTER CARD

UNIVERSITY OF ARIZONA
LIBRARY

GLRBE 901144-0

